叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 变幻莫测的人(the Variable Man) 000001

2. 变幻莫测的人(the Variable Man) 000002

3. 变幻莫测的人(the Variable Man) 000003

4. 变幻莫测的人(the Variable Man) 000004

5. 变幻莫测的人(the Variable Man) 000005

6. 变幻莫测的人(the Variable Man) 000006

7. 变幻莫测的人(the Variable Man) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

变幻莫测的人(The Variable Man)
第1/7页

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [speɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [sep'tembər] - .

This	etext	was	produced	from	Space	Science	Fiction	September	1953	.
这	电子文本	曾是	生产	从	空间	科学	小说	九月	-	.

这篇电子文本出自1953年9月的《太空科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[left] [saɪd] ['ɪmɪdʒ]

Left	side	image
左边	边	图像

左侧图片

[raɪt] [saɪd] ['ɪmɪdʒ]

Right	side	image
正确的	边	图像

右侧图片

[ðə; ði] ['veriəb(ə)l] [mæn]

THE	VARIABLE	MAN
这	多变的	男人

变幻莫测的人

[baɪ] ['filip] [keɪ] . [dɪk]

BY	PHILIP	K	.	DICK
经过	菲利普	K	.	迪克

菲利普·K·迪克著

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɛbəl]

ILLUSTRATED	BY	EBEL
插图	经过	埃贝尔

由埃贝尔绘制

[hiː; hi] [fɪkst] [θɪŋz] — [klɑːks] , [rɪ'frɪdʒəˌretər] , - [ænd; ənd] ['destiniz] .

He	fixed	things	—	clocks	,	refrigerators	,	vidsenders	and	destinies	.
他	固定的	事物	—	时钟	,	冰箱	,	-	和	命运	.

他能修理东西——钟表、冰箱、视频发送器，甚至命运。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wer] [ðə; ði]['kælkjuleɪtərz][kʊd; kəd][nɑːt]

But	he	had	no	business	in	the	future	,	where	the	calculators	could	not
但	他	有	不	商业	在	这	未来	,	在哪里	这	计算器	可以	不是

['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] .

handle	him	.
处理	他	.

但他没有未来，因为计算器无法处理他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːθs] ['oʊnli][hoʊp] — [ænd; ənd][ɪts] [ʃʊr] ['feɪljər] !

He	was	Earth's	only	hope	—	and	its	sure	failure	!
他	曾是	地球的	仅有的	希望	—	和	它是	当然	失败	!

他是地球唯一的希望——也是地球注定的失败者！

[sɪ'kjʊrəti] [kə'mɪʃənər] ['raɪnˌhɑːrt] ['ræpɪdli] [klaɪmd] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

Security	**Commissioner**	**Reinhart**	**rapidly**	**climbed**	**the**	**front**	**steps**	**and**	**entered**	**the**
安全	专员	莱因哈特	快速	攀登	这	正面	步骤	和	进入	这

['kaʊns(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

Council	**building**	**.**
理事会	建筑	.

安全专员莱因哈特迅速爬上前台阶，进入了市政厅大楼。

['kaʊns(ə)l] [gɑːrdz] [stept] ['kwɪkli] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [pleɪs] [ʌv; əv] [greɪt]

Council	**guards**	**stepped**	**quickly**	**aside**	**and**	**he**	**entered**	**the**	**familiar**	**place**	**of**	**great**
理事会	守卫	步	迅速地	旁边	和	他	进入	这	熟悉的	地方	的	伟大的

[hwɜːɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

whirring	**machines**	**.**
嗡嗡声	机器	.

议会卫兵迅速让开，他走进了那熟悉的、充满巨大机器轰鸣声的地方。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [ræpt] , [aɪz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['raɪnˌhɑːrt] [geɪzd] [ɪn'tentli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

His	**thin**	**face**	**rapt**	**,**	**eyes**	**alight**	**with**	**emotion**	**,**	**Reinhart**	**gazed**	**intently**	**up**	**at**	**the**
他的	薄的	脸	欣喜若狂	,	眼睛	点燃	和	情感	,	莱因哈特	凝视	专注地	向上	在	这

['sentrəl] ['ɛsˌɑːr'biː] [kəm'pjuːtər] ,

central	**SRB**	**computer**	**,**
中央	硫酸盐还原剂	电脑	,

莱因哈特瘦削的脸上满是专注，双眼闪烁着激动的光芒，他目不转睛地盯着中央SRB计算机。

['stʌdiɪŋ] [ɪts] ['riːdɪŋ] .

studying	**its**	**reading**	**.**
学习	它是	阅读	.

学习它的阅读。

“ [streɪt] [geɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['kwɔːrtər] , ” [əb'zɜːrvd] ['kæplən] , [ðə; ði] [læb] ['ɔːrgənaɪzər] .

“	**Straight**	**gain**	**for**	**the**	**last**	**quarter**	**,**	**”**	**observed**	**Kaplan**	**,**	**the**	**lab**	**organizer**	**.**
“	直的	获得	为了	这	最后的	四分之一	,	”	观察到	卡普兰	,	这	实验室	组织者	.

“上个季度实现了稳步增长，”实验室组织者卡普兰观察到。

[hiː; hi] [grɪnd] ['praʊdli] , [æz; əz] [ɪf] ['pɜːrsənəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

He	**grinned**	**proudly**	**,**	**as**	**if**	**personally**	**responsible**	**.**
他	咧嘴一笑	自豪地	,	作为	如果	亲自	负责任的	.

他得意地咧嘴一笑，仿佛这一切都是他个人的功劳。

“ [nɑːt] [bæd] , [kə'mɪʃənər] . ”

“	**Not**	**bad**	**,**	**Commissioner**	**.**	**”**
“	不是	坏的	,	专员	.	”

“不错，专员。”

“ [wɪə(r)] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ” ['raɪnˌhɑːrt] [rɪ'tɔːtɪd] .

“	**We're**	**catching**	**up**	**to**	**them**	**,**	**”**	**Reinhart**	**retorted**	**.**
“	是	捕捉	向上	到	他们	,	”	莱因哈特	反驳	.

“我们正在迎头赶上，”莱因哈特反驳道。

“ [bʌt; bət] [tuː] [dæm] ['sloʊli] .

“	**But**	**too**	**damn**	**slowly**	**.**
“	但	也	该死	缓慢地	.

“但是速度太慢了。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['faɪnəli] [goʊ] ['oʊvər] — [ænd; ənd] [suːn] .

We	**must**	**finally**	**go**	**over**	**—**	**and**	**soon**	**.**
我们	必须	最后	去	超过	—	和	很快	.

我们最终必须过去——而且要尽快。

” ['kæplən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [muːd] .

”	**Kaplan**	**was**	**in**	**a**	**talkative**	**mood**	**.**
”	卡普兰	曾是	在	一个	健谈	情绪	.

卡普兰当时很健谈。

“ [wiː; wi] [dɪˈzaɪn] [nuː] [əˈfensɪv] [ˈwɛpənz] , [ðeɪ] [ˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpruːvd] [dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz] .

“	We	design	new	offensive	weapons	,	they	counter	with	improved	defenses	.
“	我们	设计	新的	进攻	武器	,	他们	柜台	和	改进	防御	.

“我们设计新的进攻性武器，他们则用改进的防御措施来应对。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [meɪd] !

And	nothing	is	actually	made	!
和	没有什么	是	实际上	制成	!

实际上什么都没做出来！

[kənˈtɪnjuəl] [ɪmˈpruːvmənt] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [wiː; wi][nɔːr] [senˈtɔːrəs] [kæn; kən][stɑːp] [dɪˈzaɪnɪŋ] [lɔːŋ]

Continual	improvement	,	but	neither	we	nor	Centaurus	can	stop	designing	long
持续的	改进	,	但	两者都不	我们	也不	半人马座	能	停止	设计	长的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsteɪbəlaɪz][fɔːr; fər] [prəˈdʌkʃn] . ”

enough	to	stabilize	for	production	.	”
足够的	到	稳定	为了	生产	.	”

持续改进固然重要，但我们和Centaurus公司都无法停止设计工作足够长的时间，以达到量产的稳定状态。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [end] , ” [ˈraɪnˌhɑːrt] [ˈsteɪtɪd] [ˈkoʊldli] ,

“	It	will	end	,	”	Reinhart	stated	coldly	,
“	它	将要	结尾	,	”	莱因哈特	声明	冷冷地	,

“这一切终将结束，”莱因哈特冷冷地说道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈterə] [tɜːrnz] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈwepən] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [senˈtɔːrəs] [kæn; kən] [bɪld] [noʊ]

“	as	soon	as	Terra	turns	out	a	weapon	for	which	Centaurus	can	build	no
“	作为	很快	作为	泰拉	转弯	出去	一个	武器	为了	哪个	半人马座	能	建造	不

[dɪˈfens] . ”

defense	.	”
防御	.	”

“一旦泰拉研制出一种半人马座无法防御的武器。”

“ [ˈevri] [ˈwepən] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪˈfens] .

“	Every	weapon	has	a	defense	.
“	每一个	武器	有	一个	防御	.

任何武器都有防御手段。

[dɪˈzaɪn] [ænd; ənd][ˈdɪskɔːrd] .

Design	and	discord	.
设计	和	Discord	.

设计与纷争。

[ɪˈmiːdiət] [ˌɑːbsəˈlesəns] .

Immediate	obsolescence	.
即时	过时	.

立即过时。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈlæsts] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] — ”

Nothing	lasts	long	enough	to	—	”
没有什么	持续时间	长的	足够的	到	—	”

没有什么能持续足够长的时间——”

“ [wʌt] [wiː; wi] [kaʊnt] [ɑːn][ɪz][ðə; ði][læg] , ” [ˈraɪnˌhɑːrt] [broʊk] [ɪn] , [əˈnɔɪd] .

“	What	we	count	on	is	the	lag	,	”	Reinhart	broke	in	,	annoyed	.
“	什么	我们	数数	在	是	这	落后	,	”	莱因哈特	打破	在	,	恼怒	.

“我们指望的就是延迟，”莱因哈特恼火地插话道。

[hɪz; ɪz][hɑːrd] [greɪ] [aɪz] [bɔːrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [læb] [ˈɔːrgənaɪzər][ænd; ənd][ˈkæplən] [slʌŋk] [bæk] .

His	hard	gray	eyes	bored	into	the	lab	organizer	and	Kaplan	slunk	back	.
他的	难的	灰色的	眼睛	无聊的	进入	这	实验室	组织者	和	卡普兰	斯伦克	后退	.

他那双冷峻的灰色眼睛直直地盯着实验室整理架，卡普兰灰溜溜地退了回去。

“ [ðə; ði] [taɪm] [læg] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [ə'fensɪv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kaʊntər] [dɪ'veləpmənt] .

“	The	time	lag	between	our	offensive	design	and	their	counter	development	.
”	这	时间	落后	之间	我们的	进攻	设计	和	他们的	柜台	发展	.

“我们的进攻设计与他们的反制措施发展之间存在时间滞后。

[ðə; ði] [læg] ['veriz] .

The	lag	varies	.
这	落后	变化	.

延迟时间各不相同。

” [hiː; hi] [weɪvd] [ɪm'peɪʃntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [mæst] [bæŋks] [ʌv; əv] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] .

”	He	waved	impatiently	toward	the	massed	banks	of	SRB	machines	.
”	他	挥手	不耐烦地	朝向	这	大量	银行	的	硫酸盐还原剂	机器	.

他不耐烦地朝成排的SRB机器挥了挥手。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [wel] [noʊ] .

“	As	you	well	know	.
”	作为	你	出色地	知道	.

正如你所知。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [naɪn] : - [ˌeɪ 'em] , [meɪ] ['sɛvən] , - ,

”	At	this	moment	,	9	:	30	AM	,	May	7	,	2136	,
”	在	这	片刻	,	9	:	-	是	,	可能	7	,	-	,

“此时此刻，2136年5月7日上午9点30分，

[ðə; ði] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['reɪʃioʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] [stʊd] [æt; ət] - - - [ɑːn] [ðə; ði]

the	statistical	ratio	on	the	SRB	machines	stood	at	21	-	17	on	the	Centauran
这	统计	比率	在	这	硫酸盐还原剂	机器	站立	在	-	-	-	在	这	半人马座

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒər] .

side	of	the	ledger	.
边	的	这	账簿	.

在 SRB 机器上，Centauran 一方的统计比率为 21-17。

[ɔːl] [fækts] [kən'sɪdərd] , [ðə; ði] [ɑːdz] ['feɪvərd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [baɪ] ['prɔksimə] [sen'tɔːrəs]

All	facts	considered	,	the	odds	favored	a	successful	repulsion	by	Proxima	Centaurus
全部	事实	经过考虑的	,	这	赔率	受青睐	一个	成功的	排斥	经过	比邻星	半人马座

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['terən] ['mɪlətəri] [ə'tæk] .

of	a	Terran	military	attack	.
的	一个	泰伦	军队	攻击	.

综合所有因素来看，比邻星成功击退地球军事进攻的可能性很大。

[ðə; ði] ['reɪʃioʊ] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] ,

The	ratio	was	based	on	the	total	information	known	to	the	SRB	machines	,
这	比率	曾是	基于	在	这	全部的	信息	已知	到	这	硫酸盐还原剂	机器	,

该比例是基于SRB机器所掌握的全部信息计算得出的。

[ɑːn] [ə; eɪ] [gə'ʃtælt,gə'ʃtɑːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [floʊ] [ʌv; əv] ['deɪtə] [ðæt] [pɔːd] [ɪn] ['endləsli] [frʌm; frəm] [ɔːl]

on	a	gestalt	of	the	vast	flow	of	data	that	poured	in	endlessly	from	all
在	一个	格式塔	的	这	广阔的	流动	的	数据	那	倾倒	在	不休	从	全部

['sektəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [sen'tɔːrəs] ['sɪstəmz] .

sectors	of	the	Sol	and	Centaurus	systems	.
行业	的	这	索尔	和	半人马座	系统	.

基于从太阳系和半人马座星系各个区域源源不断地涌入的大量数据的整体分析。

- - - [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] .

21	-	17	on	the	Centauran	side	.
-	-	-	在	这	半人马座	边	.

半人马座一方以 21-17 领先。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] - - - [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['feɪvər] .

But	a	month	ago	it	had	been	24	-	18	in	the	enemy's	favor	.
但	一个	月	前	它	有	到过	-	-	-	在	这	敌人的	偏爱	.

但一个月前，敌方以 24 比 18 领先。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪm'pruːvɪŋ] , ['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] .
Things **were** **improving** **,** **slowly** **but** **steadily** **.**
事物 是 改善 , 缓慢地 但 稳步 .

情况正在缓慢但稳步地好转。

[sen'tɔːrəs] , ['oʊldər][ænd; ənd] [les] ['vɪrəl] [ðæn; ðən] ['terə] , [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [mætʃ] ['tɛˌrɑːz] [reɪt]
Centaurus **,** **older** **and** **less** **virile** **than** **Terra** **,** **was** **unable** **to** **match** **Terra's** **rate**
半人马座 , 老 和 较少的 阳刚的 比 泰拉 , 曾是 无法 到 匹配 大地的 速度
[ʌv; əv] [ˌteknə'krætɪk] [æd'væns] .
of **technocratic** **advance** **.**
的 技术官僚 进步 .

半人马座比地球年长，活力也稍逊一筹，因此无法赶上地球的技术进步速度。

['terə] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə'hed] .
Terra **was** **pulling** **ahead** **.**
泰拉 曾是 拉 前方 .

Terra 领先了。

“ [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][wɔːr] [naʊ] , ” ['raɪnˌhɑːrt] [sed] ['θɔːtfəli] , “ [wiː; wi] [wʊd] [luːz] .
“ **If** **we** **went** **to** **war** **now** **,** **”** **Reinhart** **said** **thoughtfully** **,** **“** **we** **would** **lose** **.**
“ 如果 我们 去 到 战争 现在 , ” 莱因哈特 说 深思熟虑 , “ 我们 会 失去 .

“如果我们现在开战，”莱因哈特若有所思地说，“我们会输。”

[wɪə(r)] [nɑːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [æn; ən][oʊ'vɜːrt] [ə'tæk] .
We're **not** **far** **enough** **along** **to** **risk** **an** **overt** **attack** **.**
是 不是 远的 足够的 沿着 到 风险 一个 公开 攻击 .

我们还没到需要冒公开攻击的风险的地步。

” [ə; eɪ] [hɑːrʃ] , ['ruːθləs] [gloʊ] ['twɪstɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [fitʃər] , [dis'tɔːtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
” **A** **harsh** **,** **ruthless** **glow** **twisted** **across** **his** **handsome** **features** **,** **distorting** **them** **into**
” 一个 残酷的 , 无情 辉光 扭曲 穿过 他的 英俊的 特征 , 扭曲 他们 进入
[ə; eɪ][stɜːrn][mæsk] .
a **stern** **mask** **.**
一个 船尾 面具 .

“一道冷酷无情的光芒扭曲着他英俊的脸庞，使他的脸扭曲成一副严厉的面具。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] .
“ **But** **the** **odds** **are** **moving** **in** **our** **favor** **.**
“ 但 这 赔率 是 移动 在 我们的 偏爱 .

“但形势正朝着对我们有利的方向发展。”

['aʊər; ɑːr] [ə'fensɪv] [dɪ'zaɪnz]
Our **offensive** **designs**
我们的 进攻 设计

我们的进攻性设计

[ɑːr; ər] ['grædʒuəli] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] . ”
are **gradually** **gaining** **on** **their** **defenses** **.** **”**
是 逐步地 获得 在 他们的 防御 . ”

正在逐步突破他们的防线。

“ [lets] [hoʊp][ðə; ði][wɔːr] [kʌmz] [suːn] , ” ['kæplən] [ə'griːd] .
“ **Let's** **hope** **the** **war** **comes** **soon** **,** **”** **Kaplan** **agreed** **.**
“ 我们来吧 希望 这 战争 来 很快 , ” 卡普兰 同意 .

“但愿战争早点到来，”卡普兰同意道。

“ [wɪə(r)] [ɔːl][ɑːn] [edʒ] .
“ **We're** **all** **on** **edge** **.**
“ 是 全部 在 边缘 .

“我们都很紧张。”

[ðɪs] [dæm] ['weɪtɪŋ] … .
This damn waiting … .
这 该死 等待 … .

这该死的等待……

〃 [ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [kʌm] [suːn] .
〃 The war would come soon .
〃 这 战争 会 来 很快 .

战争很快就会到来。

['raɪnˌhɑːrt] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tuːɪtɪvli] .
Reinhart knew it intuitively .
莱因哈特 知道 它 直觉上 .

莱因哈特凭直觉就知道这一点。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] , [ðə; ði][eɪ'lɑːn] .
The air was full of tension , the elan .
这 空气 曾是 满的 的 紧张 , 这 埃兰 .

空气中充满了紧张和兴奋的气氛。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
He left the SRB rooms and hurried down the corridor to his own
他 左边 这 硫酸盐还原剂 房间 和 慌忙 向下 这 走廊 到 他的 自己的
[ɪ'læbərətli] ['gɑːrdɪd] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [wɪŋ] .
elaborately guarded office in the Security wing .
精心 守卫 办公室 在 这 安全 翼 .

他离开了SRB房间，匆匆沿着走廊来到他在安保翼楼里戒备森严的办公室。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [lɔːŋ] .
It wouldn't be long .
它 不会 是 长的 .

不会太久。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['præktɪkli] [fiːl] [ðə; ði][hɑːt] [breθ] [ʌv; əv] ['destəni] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
He could practically feel the hot breath of destiny on his neck — for him
他 可以 几乎 感觉 这 热的 气息 的 命运 在 他的 脖子 — 为了 他
[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] .
a pleasant feeling .
一个 令人愉快的 感觉 .

他几乎能感觉到命运的热气拂过他的脖颈——对他来说，这是一种令人愉悦的感觉。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [set] [ɪn][ə; eɪ] ['hjuːmərləs] [smaɪl] ,
His thin lips set in a humorless smile ,
他的 薄的 嘴唇 放 在 一个 缺乏幽默感 微笑 ,

他那薄薄的嘴唇勾起一抹毫无笑意的微笑。

['ʃoʊɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)n] [laɪn] [ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tænd] [skɪn] .
showing an even line of white teeth against his tanned skin .
显示 一个 甚至 线 的 白色的 牙齿 反对 他的 晒黑的 皮肤 .

他黝黑的皮肤上露出一排整齐的洁白牙齿。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [gʊd] , [ɔːl] [raɪt] .
It made him feel good , all right .
它 制成 他 感觉 好的 , 全部 正确的 .

这让他感觉很好，没错。

['hiːd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
He'd been working at it a long time .
他会 到过 在职的 在 它 一个 长的 时间 .

他为此努力了很久。

[fɜːrst]['kɑːntækt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['ɜːrliər] ,

First	contact	,	a	hundred	years	earlier	,
第一的	接触	,	一个	百	年	早些时候	,

首次接触，发生在一百年前

[hæd; həd] [ig'naitid] ['ɪnstənt] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['prɔksimə] ['aʊtˌpəʊsts] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ]

had	ignited	instant	conflict	between	Proxima	Centauran	outposts	and	exploring
有	点燃	立即的	冲突	之间	比邻星	半人马座	前哨站	和	探索

['terən] ['reidəz] .

Terran	raiders	.
泰伦	袭击者	.

这立即引发了比邻星前哨站和探索地球的掠夺者之间的冲突。

[flæʃ] [faɪts] , ['sʌd(ə)n] [ɪ'rʌpʃənz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd]['enərdʒi] [biːmz] .

Flash	fights	,	sudden	eruptions	of	fire	and	energy	beams	.
闪光	战斗	,	突然	喷发	的	火	和	活力	光束	.

闪电般的战斗，突然爆发的火焰和能量光束。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['drɪri] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] [bɪ'twiːn] ['enəmi] [wer] ['kɑːntækt]

And	then	the	long	,	dreary	years	of	inaction	between	enemies	where	contact
和	然后	这	长的	,	凄凉	年	的	不作为	之间	敌人	在哪里	接触

[rɪ'kwaɪərd] ['jɪrz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

required	years	of	travel	,
必需的	年	的	旅行	,

然后是漫长而沉闷的敌对岁月，双方的接触需要数年的旅途才能实现。

['iːv(ə)n][æt; ət] ['nɪrli] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .

even	at	nearly	the	speed	of	light	.
甚至	在	几乎	这	速度	的	光	.

即使以接近光速的速度。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstəmz] [wɜːr; wər] ['iːvnli] [mætʃt] .

The	two	systems	were	evenly	matched	.
这	二	系统	是	均匀地	匹配	.

这两个系统实力相当。

[skriːn] [ə'genst] [skriːn] .

Screen	against	screen	.
屏幕	反对	屏幕	.

屏幕对着屏幕。

['wɔːrʃɪp] [ə'genst] ['paʊər] ['steɪʃ(ə)n] .

Warship	against	power	station	.
军舰	反对	力量	车站	.

军舰袭击发电站。

[ðə; ði] ['empaɪər] [sə'raʊndɪd] ['terə] , [æn; ən]['aɪərn] [rɪŋ] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi]['broʊkən] ,

The	Centauran	Empire	surrounded	Terra	,	an	iron	ring	that	couldn't	be	broken	,
这	半人马座	帝国	包围	泰拉	,	一个	铁	戒指	那	不能	是	破碎的	,

半人马帝国像一道坚不可摧的铁环，将地球团团围住。

['rʌsti] [ænd; ənd][kə'rəudid][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

rusty	and	corroded	as	it	was	.
生锈的	和	腐蚀	作为	它	曾是	.

它原本就锈迹斑斑、腐蚀严重。

['rædɪk(ə)l] [nuː] ['wɛpənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːvd] , [ɪf] ['terə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] .

Radical	new	weapons	had	to	be	conceived	,	if	Terra	was	to	break	out	.
激进的	新的	武器	有	到	是	构思	,	如果	泰拉	曾是	到	休息	出去	.

如果泰拉想要摆脱束缚，就必须构思出全新的武器。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , ['raɪnˌhɑːrt][kʊd; kəd] [siː] ['endləs] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]

Through	the	windows	of	his	office	,	Reinhart	could	see	endless	buildings	and
通过	这	视窗	的	他的	办公室	,	莱因哈特	可以	看	无尽的	建筑物	和

[striːts] ,

streets	,
街道	,

透过办公室的窗户，莱因哈特可以看到无尽的建筑和街道。

['tɛrənz] ['hʌrɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

Terrans	hurrying	back	and	forth	.
泰伦人	匆忙	后退	和	前进	.

泰伦人来回奔跑。

[braɪt] [speks] [ðæt] [wɜːr; wər] [kə'mjuːt] [ʃɪps] , ['lɪt(ə)l] [egz] [ðæt] ['kærid] ['bɪznɪsmən] [ænd; ənd]

Bright	specks	that	were	commute	ships	,	little	eggs	that	carried	businessmen	and
明亮的	斑点	那	是	通勤	船舶	,	小的	鸡蛋	那	携带	商人	和

[waɪt] - ['kɑːlər] ['wɜːrkərz] [ə'raʊnd] .

white	-	collar	workers	around	.
白色的	-	衣领	工人	大约	.

明亮的小点，如同通勤飞船，像小小的蛋形飞船，载着商人和白领工人四处奔波。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['trænspɔːrt] [tjʊb] [ðæt] [ʃɑːt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [tuː; tə]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd]

The	huge	transport	tubes	that	shot	masses	of	workmen	to	factories	and
这	巨大的	运输	管子	那	射击	群众	的	工人	到	工厂	和

['leɪbər][kæmps][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haʊzɪŋ] ['juːnɪts] .

labor	camps	from	their	housing	units	.
劳动	营地	从	他们的	住房	单位	.

巨大的运输管道将大批工人从他们的住宅区运送到工厂和劳改营。

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] .

All	these	people	,	waiting	to	break	out	.
全部	这些	人们	,	等待	到	休息	出去	.

这些人都在等待着逃脱。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

Waiting	for	the	day	.
等待	为了	这	天	.

等待那一天的到来。

['raɪnˌhɑːrt] [snæpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] , [ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['tʃæn(ə)l] .

Reinhart	snapped	on	his	vidscreen	,	the	confidential	channel	.
莱因哈特	啪啪	在	他的	视频屏幕	,	这	机密的	渠道	.

莱因哈特在他的视频屏幕上打了个响指，那是保密频道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] ['mɪlətəri] [dɪ'zaɪnz] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['ʃɑːrpli] .

“	Give	me	Military	Designs	,	”	he	ordered	sharply	.
“	给	我	军队	设计	,	”	他	订购	尖锐地	.

“给我军事设计图，”他厉声命令道。

[hiː; hi][sæt] [tens] , [hɪz; ɪz]['waɪəri]['bɑːdi] [tɔːt] , [æz; əz][ðə; ði] [wɔːmd] ['ɪntuː][laɪf] .

He	sat	tense	,	his	wiry	body	taut	,	as	the	vidscreen	warmed	into	life	.
他	卫星	紧张	,	他的	细长的	身体	紧绷	,	作为	这	视频屏幕	温暖	进入	生活	.

他紧张地坐着，瘦削的身体紧绷着，视频屏幕缓缓亮起。

[ə'brʌptli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['piːtər] - ,

Abruptly	he	was	facing	the	hulking	image	of	Peter	Sherikov	,
突然	他	曾是	面向	这	庞大的	图像	的	彼得	-	,

他突然发现自己面对着彼得·谢里科夫魁梧的身影。

[də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['netwɜːrk] [ʌv; əv][læbz] ['ʌndər] [ðə; ði]['juərəl] ['maʊntnz] .

director	of	the	vast	network	of	labs	under	the	Ural	Mountains	.
导演	的	这	广阔的	网络	的	实验室	在下面	这	乌拉尔	山脉	.

乌拉尔山脉下庞大实验室网络的负责人。

- [greɪt] ['bɪrdɪd] [fitʃər] ['hɑrdnd] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['raɪnˌhɑːrt] .
Sherikov's great bearded features hardened as he recognized Reinhart .
- 伟大的 留着胡子的 特征 硬化 作为 他 认可 莱因哈特 .

谢里科夫认出莱因哈特后，他浓密的胡须使他原本就严肃的表情变得更加严肃。

[hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [blæk] ['aɪˌbraʊz] [pʊld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [laɪn] .
His bushy black eyebrows pulled up in a sullen line .
他的 茂密的 黑色的 眉毛 拉 向上 在 一个 忧郁 线 .

他浓密的黑眉毛阴沉地向上挑起。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ What do you want ?
” 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['bɪzi] .
You know I'm busy .
你 知道 我是 忙碌的 .

你知道我很忙。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
We have too much work to do , as it is .
我们 有 也 很多 工作 到 做 , 作为 它 是 .

我们已经有太多工作要做了。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɑːðərd] [baɪ] — [ˌpɑːlə'tɪʃnz] . ”
Without being bothered by — politicians . ”
没有 存在 烦恼 经过 — 政治家 . ”

不受政客们的打扰。

“ [aɪm] ['drɑːpɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [wei] , ” ['raɪnˌhɑːrt] ['ænsər] ['leɪzɪli] .
“ I'm dropping over your way , ” Reinhart answered lazily .
” 我是 下降 超过 你的 方式 , ” 莱因哈特 回答 懒洋洋 .

“我正要过去呢，”莱因哈特懒洋洋地回答道。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] [greɪ] [kloʊk] .
He adjusted the cuff of his immaculate gray cloak .
他 调整 这 袖口 的 他的 完美无瑕 灰色的 披风 .

他整理了一下那件洁白无瑕的灰色斗篷的袖口。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrk]
“ I want a full description of your work
” 我 想 一个 满的 描述 的 你的 工作

我需要一份关于你工作的完整描述。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['prɑːgres] [juːv] [meɪd] . ”
and whatever progress you've made . ”
和 任何 进步 你已经 制成 . ”

以及你所取得的任何进展。

“ [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['regjələr] [ˌdiːpɑːrt'mentl] [rɪ'pɔːrt] [pleɪt] [faɪld] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] , [ə'raʊnd] [jʊr; jər]
“ You'll find a regular departmental report plate filed in the usual way , around your
” 你会 寻找 一个 常规的 部门 报告 盘子 已提交 在 这 通常 方式 , 大约 你的
['ɑːfɪs] ['sʌmpleɪs] .
office someplace .
办公室 某个地方 .

“你会在办公室的某个地方找到按常规方式归档的部门报告牌。

[ɪf] [juːl] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðæt] [juːl] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi] — ”
If you'll refer to that you'll know exactly what we — ”
如果 你会 参考 到 那 你会 知道 确切地 什么 我们 — ”

如果你参考一下，你就会确切地知道我们——”

“ [aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] .
“ I'm not interested in that .
” 我是 不是 感兴趣的 在 那 .

“我对那不感兴趣。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] .
I want to see what you're doing .
我 想 到 看 什么 你是 正在做 .

我想看看你在做什么。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [jʊr; jər][wɜːrk] ['fʊli] .
And I expect you to be prepared to describe your work fully .
和 我 预计 你 到 是 准备 到 描述 你的 工作 完全 .

我希望你们能够全面地描述你们的工作。

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ['ʃɔːrtli] .
I'll be there shortly .
患病的 是 那里 不久 .

我马上就到。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
Half an hour .
一半 一个 小时 .

半小时。

” ['raɪnˌhɑːrt] [kʌt] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .
” Reinhart cut the circuit .
” 莱因哈特 切 这 电路 .

“莱因哈特切断了电路。”

- ['hevi] [fɪtʃər] ['dwindld] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] .
Sherikov's heavy features dwindled and faded .
- 重的 特征 减少 和 褪色 .

谢里科夫的棱角分明的五官变得模糊不清了。

['raɪnˌhɑːrt] [rɪ'lækst] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [aʊt] .
Reinhart relaxed , letting his breath out .
莱因哈特 轻松 , 出租 他的 气息 出去 .

莱因哈特放松下来，长舒了一口气。

[tuː] [bæd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] - .
Too bad he had to work with Sherikov .
也 坏的 他 有 到 工作 和 - .

真可惜他不得不和谢里科夫共事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] .
He had never liked the man .
他 有 绝不 喜欢 这 男人 .

他从来就不喜欢这个人。

[ðə; ði][bɪg] ['pɑːlɪʃ] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntɪgreɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sə'saɪəti] .
The big Polish scientist was an individualist , refusing to integrate himself with society .
这 大的 抛光 科学家 曾是 一个 个人主义者 , 拒绝 到 整合 他自己 和 社会 .

这位伟大的波兰科学家是个特立独行的人，拒绝融入社会。

[ˌɪndɪ'pendənt] , [ˌætə'mɪstɪk][ɪn] ['aʊtlʊk] .
Independent , atomistic in outlook .
独立的 , 原子 在 前景 .

独立、原子式的观点。

[hiː; hi] [held] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [æz; əz] [æn; ən] [end] , [ˌdaɪə'metrɪkli] ['kɑːntreri]

He	held	concepts	of	the	individual	as	an	end	,	diametrically	contrary
他	握住	概念	的	这	个人	作为	一个	结尾	,	径直地	相反

[tuː; tə] [ðə; ði] [ək'septɪd] [ɔːr'gænɪk] [steɪt] ['veltɑːnzixt] .

to	the	accepted	organic	state	Weltansicht	.
到	这	公认	有机的	状态	世界观	.

他认为个人是目的，这与公认的有机体世界观截然相反。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['riːsɜːrtʃ] ['saɪəntɪst] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪləteri]

But	Sherikov	was	the	leading	research	scientist	,	in	charge	of	the	Military
但	-	曾是	这	领导	研究	科学家	,	在	收费	的	这	军队

[dɪ'zaɪnz] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Designs	Department	.
设计	部门	.

但谢里科夫是首席科研人员，负责军事设计部门。

[ænd; ənd] [ɑːn] [dɪ'zaɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] ['terə] [dɪ'pendɪd] .

And	on	Designs	the	whole	future	of	Terra	depended	.
和	在	设计	这	所有的	未来	的	泰拉	取决于	.

Terra 的未来完全取决于设计方案。

['vɪktəri] ['oʊvər] [sen'tɔːrəs] — [ɔːr] [mɔːr] ['weɪtɪŋ] , ['bɑːtld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] ['sɪstəm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

Victory	over	Centaurus	—	or	more	waiting	,	bottled	up	in	the	Sol	System	,	surrounded	by
胜利	超过	半人马座	—	或者	更多的	等待	,	瓶装	向上	在	这	索尔	系统	,	包围	经过

[ə; eɪ] ['rɔtiŋ] ,

a	rotting	,
一个	腐烂	,

战胜半人马座——还是继续等待，被困在太阳系中，被腐朽的……包围?

['hɑːst(ə)l] ['empaɪər] , [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [jet] [stɪl] [strɔːŋ] .

hostile	Empire	,	now	sinking	into	ruin	and	decay	,	yet	still	strong	.
敌对的	帝国	,	现在	下沉	进入	废墟	和	衰变	,	然而	仍然	强的	.

敌对帝国，如今已走向衰败和毁灭，但依然强大。

['raɪnˌhɑːrt] [gɑːt] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Reinhart	got	quickly	to	his	feet	and	left	the	office	.
莱因哈特	得到	迅速地	到	他的	脚	和	左边	这	办公室	.

莱因哈特迅速起身，离开了办公室。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

He	hurried	down	the	hall	and	out	of	the	Council	building	.
他	慌忙	向下	这	大厅	和	出去	的	这	理事会	建筑	.

他匆匆穿过走廊，走出了市政厅大楼。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

A	few	minutes	later	he	was	heading	across	the	mid	-	morning	sky	in	his
一个	很少	分钟	之后	他	曾是	标题	穿过	这	中	-	早晨	天空	在	他的

[hai'spiːd] ['kruːzər] ,

highspeed	cruiser	,
高速	巡洋舰	,

几分钟后，他驾驶着高速巡洋舰飞越了上午的天空。

[tɔːrd] [ðə; ði] [ˌeɪʒi'ætɪk] [lænd] - [mæs] , [ðə; ði] [væst] ['juərəl] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] .

toward	the	Asiatic	land	-	mass	,	the	vast	Ural	mountain	range	.
朝向	这	亚洲	土地	-	大量的	,	这	广阔的	乌拉尔	山	范围	.

面向亚洲大陆，是广袤的乌拉尔山脉。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪləteri] [dɪ'zaɪnz] [læbz] .

Toward	the	Military	Designs	labs	.
朝向	这	军队	设计	实验室	.

前往军事设计实验室。

- [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] .
Sherikov met him at the entrance .
- 遇见 他 在 这 入口 .

谢里科夫在入口处迎接了他。

" [lʊk] [hɪr] , ['raɪnˌhɑːrt] .
" Look here , Reinhart .
" 看 这里 , 莱因哈特 .

"听着，莱因哈特。"

[dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] .
Don't think you're going to order me around .
不 思考 你是 去 到 命令 我 大约 .

别以为你能命令我。

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] — "
I'm not going to — "
我是 不是 去 到 — "

我不会——"

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
" Take it easy .
" 拿 它 简单的 .

"别紧张。

" ['raɪnˌhɑːrt] [fel] ['ɪntuː] [step] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [mæn] .
" Reinhart fell into step beside the bigger man .
" 莱因哈特 跌倒 进入 步 旁 这 大 男人 .

莱因哈特跟在那个身材高大的男人身边。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [læbz] .
They passed through the check and into the auxiliary labs .
他们 通过了 通过 这 查看 和 进入 这 辅助的 实验室 .

他们通过了检查，进入了辅助实验室。

" [noʊ] [ɪ'miːdiət] [koʊ'ɜːrʒn] [wɪl] [biː; bi] [ig'zəːtid] ['oʊvər] [juː; jʊ] [ɔːr] [jʊr; jər] [stɑːf] .
" No immediate coercion will be exerted over you or your staff .
" 不 即时 强迫 将要 是 施加 超过 你 或者 你的 职员 .

"不会立即对您或您的员工施加任何胁迫。"

[jʊə(r)] [friː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] [wɜːrk] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
You're free to continue your work as you see fit — for the present .
你是 自由的 到 继续 你的 工作 作为 你 看 合身 — 为了 这 展示 .

目前，您可以自由地继续按照您认为合适的方式工作。

[lets] [get] [ðɪs] [streɪt] .
Let's get this straight .
我们来吧 得到 这 直的 .

让我们把话说清楚。

[maɪ] [kən'sɜːrn] [ɪz] [tuː; tə] ['ɪntɪgreɪt] [jʊr; jər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['toʊt(ə)l] ['soʊʃ(ə)l] [niːdz] .
My concern is to integrate your work with our total social needs .
我的 忧虑 是 到 整合 你的 工作 和 我们的 全部的 社会的 需求 .

我关心的是如何将你们的工作与我们整体的社会需求结合起来。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [prə'dʌktɪv] —
As long as your work is sufficiently productive —
作为 长的 作为 你的 工作 是 足够 生产力 —

只要你的工作足够高效——

" ['raɪnˌhɑːrt] [stɑːpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] .
" Reinhart stopped in his tracks .
" 莱因哈特 停止 在 他的 轨道 .

莱因哈特停下了脚步。

“ ['prɪti] , ['iznt] [hiː; hi] ?
“ Pretty , isn't he ?
“ 漂亮的 , 不是 他 ?

“他长得挺帅的，不是吗？”

” - [sed] [aɪ'rɑːnɪkli] .
” Sherikov said ironically .
” - 说 讽刺的是 .

谢里科夫讽刺地说。

“ [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What the hell is it ?
“ 什么 这 地狱 是 它 ?

“这到底是什么鬼东西？”

“ ['ɪkərəs] , [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .
“ Icarus , we call him .
“ 伊卡洛斯 , 我们 称呼 他 .

我们称他为伊卡洛斯。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [griːk] [mɪθ] ?
Remember the Greek myth ?
记住 这 希腊语 神话 ?

你还记得希腊神话吗?

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] ['ɪkərəs] .
The legend of Icarus .
这 传奇 的 伊卡洛斯 .

伊卡洛斯的传说。

['ɪkərəs] [fluː] ... .
Icarus flew ... .
伊卡洛斯 飞翔 ... .

伊卡洛斯飞翔了.....

[ðɪs] ['ɪkərəs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
This Icarus is going to fly , one of these days .
这 伊卡洛斯 是 去 到 飞 , 一 的 这些 天 .

总有一天，这个伊卡洛斯会飞起来的。

” - [ʃ'rʌgd] .
” Sherikov shrugged .
” - 耸了耸肩 .

谢里科夫耸了耸肩。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] .
“ You can examine him , if you want .
“ 你 能 检查 他 , 如果 你 想 .

“如果你愿意，可以检查他。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] .
I suppose this is what you came here to see .
我 认为 这 是 什么 你 来了 这里 到 看 .

我想这就是你来这里想看的吧。

” ['raɪnˌhɑːrt] [əd'vænst] ['sloʊli] .
” Reinhart advanced slowly .
” 莱因哈特 先进的 缓慢地 .

莱因哈特缓慢前进。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wepən] [juːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ? ”
“ This is the weapon you've been working on ? ”
“ 这 是 这 武器 你已经 到过 在职的 在 ? ”

“这就是你一直在研发的武器？”

“	[haʊ]	[dʌz]	[hiː; hi]	[lʊk]	?	
“	**How**	**does**	**he**	**look**	**?**	
”	如何	做	他	看	?	

他看起来怎么样?

”	['raɪzɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[skwɑːt]['met(ə)l]	['sɪlɪndər]	,
”	**Rising**	**up**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**chamber**	**was**	**a**	**squat**	**metal**	**cylinder**	**,**
”	崛起	向上	在	这	中心	的	这	房间	曾是	一个	蹲	金属	圆柱	,

“在房间中央耸立着一个矮胖的金属圆柱体，

[ə; eɪ]	[greɪt]	['ʌgli]	[koʊn]	[ʌv; əv]	[dɑːrk]	[greɪ]	.
a	**great**	**ugly**	**cone**	**of**	**dark**	**gray**	**.**
一个	伟大的	丑陋的	锥体	的	黑暗的	灰色的	.

一个巨大的、丑陋的深灰色圆锥体。

[tekniʃənz]	['səːkld]	[ə'raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['waɪərɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ɪk'spoʊzd]	['riːleɪ]	[bæŋks]	.
Technicians	**circled**	**around**	**it**	**,**	**wiring**	**up**	**the**	**exposed**	**relay**	**banks**	**.**
技术人员	圈起来	大约	它	,	接线	向上	这	裸露	中继	银行	.

技术人员围着它，接上裸露的继电器组。

['raɪnˌhɑːrt]	[kɔːt]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ʌv; əv]	['endləs]	[tjʊb]	[ænd; ənd]	['fɪləmənts]	,
Reinhart	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**endless**	**tubes**	**and**	**filaments**	**,**
莱因哈特	捕捉	一个	一瞥	的	无尽的	管子	和	丝状物	,

莱因哈特瞥见了无尽的管子和细丝，

[ə; eɪ]	[meɪz]	[ʌv; əv]	['waɪɜ-z, 'waɪrz]	[ænd; ənd]	['təːminlz]	[ænd; ənd]	[pɑːrts]	['krɪs]	-	['krɔːsɪŋ]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,					
a	**maze**	**of**	**wires**	**and**	**terminals**	**and**	**parts**	**criss**	**-**	**crossing**	**each**	**other**	**,**					
一个	迷宫	的	电线	和	终端	和	部分	克里斯	-	过境	每个	其他	,					
['leɪər]	[ɑːn]	['leɪər]	.															
layer	**on**	**layer**	**.**															
层	在	层	.															

错综复杂的电线、接线端子和零件层层叠叠地交错在一起。

“	[wʌt]	[ɪz][ˌaɪ 'tiː]	?	”	['raɪnˌhɑːrt]	[pɜːrtʃt]	[ɑːn][ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['wɜːrkbentʃ]	,							
“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**	**Reinhart**	**perched**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**workbench**	**,**				
“	什么	是	它	?	”	莱因哈特	栖息	在	这	边缘	的	一个	工作台	,				

“是什么？”莱因哈特坐在工作台边缘问道。

['liːnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[bɪg]	['ʃəuldəz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
leaning	**his**	**big**	**shoulders**	**against**	**the**	**wall**	**.**
倾斜	他的	大的	肩膀	反对	这	墙	.

他宽阔的肩膀靠在墙上。

“	[æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]['dʒeɪmɪsən]		[hedʒ]	—	[ðə; ði]	[seɪm]	[mæn]	[huː]	[dɪ'veləpt]	['aʊər; ɑːr]	[ˌɪnstən'teɪniəs]							
“	**An**	**idea**	**of**	**Jamison**	**Hedge**	**—**	**the**	**same**	**man**	**who**	**developed**	**our**	**instantaneous**					
“	一个	主意	的	杰米森	对冲	—	这	相同的	男人	WHO	发达	我们的	瞬间					
[ˌɪntər'stelər]			['fɔːrti]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	.												
interstellar	**vidcasts**		**forty**	**years**	**ago**	**.**												
星际穿越	视频播客		四十	年	前	.												

“这是 Jamison Hedge 的想法——他就是四十年前开发出我们即时星际视频广播的那个人。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['meθəd]	[ʌv; əv]	['fæstər]	[ðæn; ðən]	[laɪt]	['træv(ə)l]	[wen]	[hiː; hi]					
He	**was**	**trying**	**to**	**find**	**a**	**method**	**of**	**faster**	**than**	**light**	**travel**	**when**	**he**					
他	曾是	尝试	到	寻找	一个	方法	的	快点	比	光	旅行	什么时候	他					
[wʌz; wəz]	[kɪld]	,																
was	**killed**	**,**																
曾是	被杀	,																

他遇害时正在研究超光速旅行的方法。

[dɪ'strɔɪd]	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	.
destroyed	**along**	**with**	**most**	**of**	**his**	**work**	**.**
损毁	沿着	和	最多	的	他的	工作	.

他的大部分作品都毁于一旦。

['æftər] [ðæt] [ˌɛfti:'ɛl] ['ri:sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

After	that	ftl	research	was	abandoned	.
后	那	ftl	研究	曾是	弃	.

此后，超光速研究被放弃了。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['fju:tʃər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ”

It	looked	as	if	there	were	no	future	in	it	.	”
它	看起来	作为	如果	那里	是	不	未来	在	它	.	”

它看起来似乎没有未来。

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['træv(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] ? ”

“	Wasn't	it	shown	that	nothing	could	travel	faster	than	light	?	”
“	不是	它	所示	那	没有什么	可以	旅行	快点	比	光	?	”

“难道不是已经证明没有任何东西的运动速度可以超过光速吗？”

“ [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [du:] !

“	The	interstellar	vidcasts	do	!
“	这	星际穿越	视频播客	做	!

“星际视频广播确实如此！”

[noʊ] , [hedʒ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['vælɪd][ˌɛfti:'ɛl] [draɪv] .

No	,	Hedge	developed	a	valid	ftl	drive	.
不	,	对冲	发达	一个	有效的	ftl	驾驶	.

不，Hedge 开发了一种有效的超光速驱动器。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [prə'pel] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][æt; ət] ['fɪfti] [taɪmz] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [laɪt] .

He	managed	to	propel	an	object	at	fifty	times	the	speed	of	light	.
他	管理	到	推进	一个	目的	在	五十	时代	这	速度	的	光	.

他成功地将一个物体以光速的五十倍发射出去。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [geɪnd] [spi:d] , [ɪts][leŋkθ; leŋθ][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ænd; ənd][ɪts] [mæs] [ɪn'kri:st] .

But	as	the	object	gained	speed	,	its	length	began	to	diminish	and	its	mass	increased	.
但	作为	这	目的	获得	速度	,	它是	长度	开始	到	减少	和	它是	大量的	增加	.

但随着物体速度的增加，它的长度开始减小，质量开始增加。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [fə'mɪliər] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['kɑ:nsɛpts, 'kɑ:nsɛps][ʌv; əv] [mæs] - ['enərdʒi] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

This	was	in	line	with	familiar	twentieth	-	century	concepts	of	mass	-	energy	transformation	.
这	曾是	在	线	和	熟悉的	第二十	-	世纪	概念	的	大量的	-	活力	转型	.

这与二十世纪人们熟知的质量-能量转换概念相符。

[wi:; wi] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [æz; əz] [-] ['ɑ:bdʒekt] [geɪnd] [və'lɑ:səti] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [lu:z] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [geɪn] [mæs] [ʌn'tɪl] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [nɪl][ænd; ənd][ɪts] [mæs] ['ɪnfɪnət] .

We	conjectured	that	as	Hedge's	object	gained	velocity	it	would	continue	to	lose	length	and	gain	mass	until	its	length	became	nil	and	its	mass	infinite	.
我们	推测	那	作为	对冲基金	目的	获得	速度	它	会	继续	到	失去	长度	和	获得	大量的	直到	它是	长度	成为	零	和	它是	大量的	无限	.

我们推测，随着赫奇的物体速度的增加，它的长度会继续减少，质量会继续增加，直到它的长度变为零，质量变为无穷大。

['noʊbɑ:di][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] . ”

Nobody	can	imagine	such	an	object	.	”
无人	能	想象	这样的	一个	目的	.	”

谁也无法想象出这样的东西。

“ [goʊ][ɑːn] . ”
“ Go on . ”
“ 去 在 . ”

“继续。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrd] [ɪz] [ðɪs] .
“ But what actually occurred is this .
“ 但 什么 实际上 发生 是 这 .

但实际情况是这样的。

[-] ['ɑːbdʒekt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [luːz] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][geɪn] [mæs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]
Hedge's object continued to lose length and gain mass until it reached the
对冲基金 目的 持续 到 失去 长度 和 获得 大量的 直到 它 达到 这
[ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [və'lɑːsəti] ,
theoretical limit of velocity ,
理论 限制 的 速度 ,

赫奇的物体持续缩短长度并增加质量，直到达到速度的理论极限。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .
the speed of light .
这 速度 的 光 .

光速。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [stɪl] ['geɪnɪŋ] [spiːd] , ['sɪmpli] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
At that point the object , still gaining speed , simply ceased to exist .
在 那 观点 这 目的 , 仍然 获得 速度 , 简单地 停止 到 存在 .

这时，该物体仍在加速，却突然消失了。

['hævɪŋ] [noʊ][leŋkθ; leŋθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [speɪs] .
Having no length , it ceased to occupy space .
拥有 不 长度 , 它 停止 到 占据 空间 .

由于没有长度，它不再占据空间。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .
It disappeared .
它 消失 .

它消失了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
However , the object had not been destroyed .
然而 , 这 目的 有 不是 到过 损毁 .

然而，该物体并未被摧毁。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ɪts] [weɪ] , ['geɪnɪŋ] [moʊ'mentəm] [iːtʃ] ['moʊmənt] , ['muːvɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑːrk] [ə'krɔːs]
It continued on its way , gaining momentum each moment , moving in an arc across
它 持续 在 它是 方式 , 获得 势头 每个 片刻 , 移动 在 一个 弧 穿过
[ðə; ði]['gæləksi] ,
the galaxy ,
这 星系 ,

它继续前行，每时每刻都在加速，以弧线划过银河系。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] ['sɪstəm] .
away from the Sol system .
离开 从 这 索尔 系统 .

远离太阳系。

[-] ['ɑːbdʒekt] ['entərd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [relm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['paʊɚz] [ʌv; əv]
Hedge's object entered some other realm of being , beyond our powers of
对冲基金 目的 进入 一些 其他 领域 的 存在 , 超过 我们的 权力 的
[kən'sepʃ(ə)n] .
conception .
概念 .

赫奇的客体进入了某种我们无法理解的更高存在领域。

[ðə; ði][nekst] [feɪz] [ʌv; əv] [-] [ɪk'sperɪmənt] [kən'sistid] [ɪn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]

The	next	phase	of	Hedge's	experiment	consisted	in	a	search	for	some	way	to
这	下一个	阶段	的	对冲基金	实验	由……组成	在	一个	搜索	为了	一些	方式	到

[sloʊ] [ðə; ði][ˌɛfˈtiːˈɛl]['ɑːbdʒekt] [daʊn] ,

slow	the	ftl	object	down	,
慢的	这	ftl	目的	向下	,

赫奇实验的下一阶段是寻找某种方法来减缓超光速物体的速度。

[bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][sʌb] - [ˌɛfˈtiːˈɛl] [spiːd] , [hens] [bæk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs] .

back	to	a	sub	-	ftl	speed	,	hence	back	into	our	universe	.
后退	到	一个	子	-	ftl	速度	,	因此	后退	进入	我们的	宇宙	.

恢复到亚超光速，因此回到我们的宇宙。

[ðɪs] ['kaʊntər'prɪnsəpəl] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [wɜːrkt] [aʊt] . ”

This	counterprinciple	was	eventually	worked	out	.	”
这	反原则	曾是	最终	工作	出去	.	”

这一反例最终得到了解决。

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zʌlt] ? ”

“	With	what	result	?	”
“	和	什么	结果	?	”

“结果如何？”

“ [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hedʒ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .

“	The	death	of	Hedge	and	destruction	of	most	of	his	equipment	.
“	这	死亡	的	对冲	和	破坏	的	最多	的	他的	设备	.

“赫奇的死亡以及他大部分装备的损毁。”

[hɪz; ɪz][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['ɑːbdʒekt] , [ɪn][ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] ['juːnɪvɜːrs] , [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ]

His	experimental	object	,	in	re	-	entering	the	space	-	time	universe	,	came	into	being
他的	实验	目的	,	在	关于	-	进入	这	空间	-	时间	宇宙	,	来了	进入	存在

[ɪn] [speɪs] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['mætər] .

in	space	already	occupied	by	matter	.
在	空间	已经	占领	经过	事情	.

他的实验物体在重新进入时空宇宙时，诞生于一个已被物质占据的空间。

[pə'zesɪŋ] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]

Possessing	an	incredible
拥有	一个	极好的

拥有令人难以置信的

[mæs] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ɪn'fɪnəti] ['lev(ə)l] , [-] ['ɑːbdʒekt][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ə; eɪ][taɪ'tænɪk]['kætəklɪzəm] .

mass	,	just	below	infinity	level	,	Hedge's	object	exploded	in	a	titanic	cataclysm	.
大量的	,	只是	以下	无穷大	等级	,	对冲基金	目的	爆炸了	在	一个	泰坦尼克号	灾难	.

质量接近无穷大，赫奇的物体在一场巨大的灾难中爆炸了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [noʊ] [speɪs] ['træv(ə)l][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [draɪv] .

It	was	obvious	that	no	space	travel	was	possible	with	such	a	drive	.
它	曾是	明显的	那	不	空间	旅行	曾是	可能的	和	这样的	一个	驾驶	.

很明显，用这样的驱动器是不可能进行太空旅行的。

['vɜːrtʃuəli] [ɔːl] [speɪs] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['mætər] .

Virtually	all	space	contains	some	matter	.
几乎	全部	空间	包含	一些	事情	.

几乎所有空间都含有物质。

[tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər] [speɪs] [wʊd] [brɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'strʌkʃn] .

To	re	-	enter	space	would	bring	automatic	destruction	.
到	关于	-	进入	空间	会	带来	自动的	破坏	.

重新进入太空将导致自动毁灭。

[hedʒ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˌɛfˈtiːˈɛl] [draɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntər'prɪnsəpəl] ,

Hedge	**had**	**found**	**his**	**ftl**	**drive**	**and**	**his**	**counterprinciple**	**,**
对冲	有	成立	他的	ftl	驾驶	和	他的	反原则	,

赫奇找到了他的超光速驱动装置和他的反制原理，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] [juːz] .

but	**no**	**one**	**before**	**this**	**has**	**been**	**able**	**to**	**put**	**them**	**to**	**any**	**use**	**.**
但	不	一	前	这	有	到过	有能力的	到	放	他们	到	任何	使用	.

但在此之前，没有人能够利用它们。

" ['raɪnˌhɑːrt] [wɔːkt] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['met(ə)l] ['sɪlɪndər] .

"	**Reinhart**	**walked**	**over**	**toward**	**the**	**great**	**metal**	**cylinder**	**.**
"	莱因哈特	步行	超过	朝向	这	伟大的	金属	圆柱	.

莱因哈特朝那个巨大的金属圆柱体走去。

- [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Sherikov	**jumped**	**down**	**and**	**followed**	**him**	**.**
-	跳了起来	向下	和	随后	他	.

谢里科夫跳下去，跟着他走了下去。

" [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] , " ['raɪnˌhɑːrt] [sed] .

"	**I**	**don't**	**get**	**it**	**,**	**"**	**Reinhart**	**said**	**.**
"	我	不	得到	它	,	"	莱因哈特	说	.

“我不明白，”莱因哈特说。

" [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [speɪs] ['træv(ə)l] . "

"	**You**	**said**	**the**	**principle**	**is**	**no**	**good**	**for**	**space**	**travel**	**.**	**"**
"	你	说	这	原则	是	不	好的	为了	空间	旅行	.	"

“你说过这个原理不适用于太空旅行。”

" [ðæts] [raɪt] . "

"	**That's**	**right**	**.**	**"**
"	那就是	正确的	.	"

“这是正确的。”

" [wɒts] [ðɪs] [fɔːr; fər] , [ðen] ?

"	**What's**	**this**	**for**	**,**	**then**	**?**
"	是什么	这	为了	,	然后	?

“那这是做什么用的？”

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [iks'pləudz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['juːnɪvɜːrs] — "

If	**the**	**ship**	**explodes**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**returns**	**to**	**our**	**universe**	**—**	**"**
如果	这	船	爆炸	作为	很快	作为	它	返回	到	我们的	宇宙	—	"

如果飞船一返回我们的宇宙就爆炸——”

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɪp] .

"	**This**	**is**	**not**	**a**	**ship**	**.**
"	这	是	不是	一个	船	.

“这不是一艘船。”

" - [grɪnd] ['slaɪli] .

"	**Sherikov**	**grinned**	**slyly**	**.**
"	-	咧嘴一笑	狡猾地	.

谢里科夫狡黠地笑了笑。

" ['ɪkərəs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['præktɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [-] ['prɪnsəp(ə)lz] .

"	**Icarus**	**is**	**the**	**first**	**practical**	**application**	**of**	**Hedge's**	**principles**	**.**
"	伊卡洛斯	是	这	第一的	实际的	应用	的	对冲基金	原则	.

“伊卡洛斯是赫奇原则的第一个实际应用。”

['ɪkərəs] [ɪz][ə; eɪ] [bɑːm] . "

Icarus	**is**	**a**	**bomb**	**.**	**"**
伊卡洛斯	是	一个	炸弹	.	"

“伊卡洛斯是一颗炸弹。”

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['wepən] , ” ['raɪnˌhɑːrt] [sed] .
“ So this is our weapon , ” Reinhart said .
“ 所以 这 是 我们的 武器 , ” 莱因哈特 说 .

“这就是我们的武器，”莱因哈特说道。

“ [ə; eɪ] [bɑːm] .
“ A bomb .
“ 一个 炸弹 .

“一枚炸弹。”

[æn; ən] [ɪ'mens] [bɑːm] . ”
An immense bomb . ”
一个 巨大 炸弹 . ”

一枚威力巨大的炸弹。

“ [ə; eɪ] [bɑːm] , ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][və'lɑːsəti] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [laɪt] .
“ A bomb , moving at a velocity greater than light .
“ 一个 炸弹 , 移动 在 一个 速度 更大的 比 光 .

“一枚以超光速运动的炸弹。”

[ə; eɪ] [bɑːm] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn]['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs] .
A bomb which will not exist in our universe .
一个 炸弹 哪个 将要 不是 存在 在 我们的 宇宙 .

一种在我们宇宙中不会存在的炸弹。

[ðə; ði] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɔːr][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
The Centaurans won't be able to detect or stop it .
这 半人马座 惯于 是 有能力的 到 探测 或者 停止 它 .

半人马座人既无法探测到它，也无法阻止它。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?
How could they ?
如何 可以 他们 ?

他们怎么能这样?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] — [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]
As soon as it passes the speed of light it will cease to exist — beyond all
作为 很快 作为 它 通过 这 速度 的 光 它 将要 停止 到 存在 — 超过 全部
[dɪ'tekʃ(ə)n] . ”
detection . ”
检测 . ”

一旦它的速度超过光速，它就会不复存在——彻底消失，无法被探测到。

“ [bʌt; bət] — ”
“ But — ”
“ 但 — ”

“但-”

“ ['ɪkərəs] [wɪl] [biː; bi] [lɔːntʃt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [læb] , [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
“ Icarus will be launched outside the lab , on the surface .
“ 伊卡洛斯 将要 是 发射 外部 这 实验室 , 在 这 表面 .

“伊卡洛斯号将在实验室外，也就是地面上发射升空。”

[hiː; hi] [wɪl] [ə'laɪn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['prɔksimə] [sen'tɔːrəs] , ['geɪnɪŋ] [spiːd] ['ræpɪdli] .
He will align himself with Proxima Centaurus , gaining speed rapidly .
他 将要 对齐 他自己 和 比邻星 半人马座 , 获得 速度 快速 .

他将与比邻星对齐，迅速加速。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['trævlɪŋ] [æt; ət][ˌɛf'tiː'ɛl] - - .
By the time he reaches his destination he will be traveling at ftl - 100 .
经过 这 时间 他 到达 他的 目的地 他 将要 是 旅行 在 ftl - - .

当他到达目的地时，他的飞行速度将达到光速100英尺。

['ɪkərəs] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] [wɪ'ðɪn] [sen'tɔːrəs] [ɪt'self] .

Icarus	**will**	**be**	**brought**	**back**	**to**	**this**	**universe**	**within**	**Centaurus**	**itself**	**.**
伊卡洛斯	将要	是	带来	后退	到	这	宇宙	之内	半人马座	本身	.

伊卡洛斯将被带回这个宇宙，而这回归的范围就在半人马座内部。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][stɑːr][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] [p'lænɪts] —

The	**explosion**	**should**	**destroy**	**the**	**star**	**and**	**wash**	**away**	**most**	**of**	**its**	**planets**	**—**
这	爆炸	应该	破坏	这	星星	和	洗	离开	最多	的	它是	行星	—

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðer; ðər] ['sentrəl] [hʌb] - ['plænɪt] , - .

including	**their**	**central**	**hub**	**-**	**planet**	**,**	**Armun**	**.**
包括	他们的	中央	中心	-	行星	,	-	.

这次爆炸应该会摧毁这颗恒星，并冲走它的大部分行星——包括它的中心枢纽行星阿蒙。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [ðeɪ] [kæn; kən][hɔːlt] ['ɪkərəs] , [wʌns][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [lɔːntʃt] .

There	**is**	**no**	**way**	**they**	**can**	**halt**	**Icarus**	**,**	**once**	**he**	**has**	**been**	**launched**	**.**
那里	是	不	方式	他们	能	停止	伊卡洛斯	,	一次	他	有	到过	发射	.

一旦伊卡洛斯被发射出去，他们就无法阻止他。

[noʊ] [dɪ'fens] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

No	**defense**	**is**	**possible**	**.**
不	防御	是	可能的	.

无力反抗。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stɑːp][hɪm; ɪm] .

Nothing	**can**	**stop**	**him**	**.**
没有什么	能	停止	他	.

没有什么能阻止他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][fækt] . ”

It	**is**	**a**	**real**	**fact**	**.**	**”**
它	是	一个	真实的	事实	.	”

这是事实。

“ [wen] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ['redi] ?

“	**When**	**will**	**he**	**be**	**ready**	**?**
“	什么时候	将要	他	是	准备好	?

他什么时候才能准备好?

” - [aɪz] ['flikəd] .

”	**Sherikov's**	**eyes**	**flickered**	**.**
”	-	眼睛	闪烁	.

谢里科夫的眼神闪烁了一下。

“ [suːn] . ”

“	**Soon**	**.**	**”**
“	很快	.	”

“很快。”

“ [ɪg'zæktli] [haʊ] [suːn] ?

“	**Exactly**	**how**	**soon**	**?**
“	确切地	如何	很快	?

“具体多久？”

” [ðə; ði][bɪg] [poʊl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	**The**	**big**	**Pole**	**hesitated**	**.**
”	这	大的	极	犹豫了一下	.

“那个高大的波兰人犹豫了一下。”

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['hoʊldɪŋ] [juː 'es] [bæk] .

“	**As**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**there's**	**only**	**one**	**thing**	**holding**	**us**	**back**	**.**
“	作为	一个	事情	的	事实	,	有	仅有的	一	事物	保持	我们	后退	.

“事实上，只有一件事阻碍了我们。”

" - [led] ['raɪnˌhɑːrt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [læb] .

"	Sherikov	led	Reinhart	around	to	the	other	side	of	the	lab	.
"	-	引领	莱因哈特	大约	到	这	其他	边	的	这	实验室	.

谢里科夫带着莱因哈特绕到实验室的另一边。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [læb] [gɑːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

He	pushed	a	lab	guard	out	of	the	way	.
他	推动	一个	实验室	警卫	出去	的	这	方式	.

他一把推开一名实验室保安。

" [siː] [ðɪs] ?

"	See	this	?
"	看	这	?

看到这个了吗?

" [hiː; hi] [tæpt] [ə; eɪ] [raʊnd] [gloʊb] , ['oʊpən][æt; ət][wʌn] [end] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪpfruːt] .

"	He	tapped	a	round	globe	,	open	at	one	end	,	the	size	of	a	grapefruit	.
"	他	轻敲	一个	圆形的	地球	,	打开	在	一	结尾	,	这	尺寸	的	一个	柚子	.

他敲了敲一个圆形的地球仪，一端开口，大小和葡萄柚差不多。

" [ðɪs] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] . "

"	This	is	holding	us	up	.	"
"	这	是	保持	我们	向上	.	"

"这耽误了我们的进度。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [ðə; ði] ['sentrəl] [kən'troʊl] ['tɜːrət] .

"	The	central	control	turret	.
"	这	中央	控制	炮塔	.

"中央控制炮塔。

[ðɪs] [θɪŋ] [brɪŋz] ['ɪkərəs] [bæk] [tuː; tə] [sʌb] - [ˌɛf'tiː'ɛl] [flaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rekt] ['moʊmənt] .

This	thing	brings	Icarus	back	to	sub	-	ftl	flight	at	the	correct	moment	.
这	事物	带来	伊卡洛斯	后退	到	子	-	ftl	航班	在	这	正确的	片刻	.

这个装置能让伊卡洛斯在恰当的时机恢复到亚光速飞行状态。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['ækjərət] .

It	must	be	absolutely	accurate	.
它	必须	是	绝对地	准确的	.

必须绝对准确。

['ɪkərəs] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][stɑːr]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪkroʊsekənd] .

Icarus	will	be	within	the	star	only	a	matter	of	a	microsecond	.
伊卡洛斯	将要	是	之内	这	星星	仅有的	一个	事情	的	一个	微秒	.

伊卡洛斯只会在一微秒内进入恒星内部。

[ɪf] [ðə; ði] ['tɜːrət] [dʌz] [nɑːt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪg'zæktli] , ['ɪkərəs] [wɪl] [pæs]

If	the	turret	does	not	function	exactly	,	Icarus	will	pass
如果	这	炮塔	做	不是	功能	确切地	,	伊卡洛斯	将要	经过

如果炮塔运转不正常，伊卡洛斯号就会坠落。

[aʊt]

out
出去

出去

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [ʃuːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪstəm] . "

the	other	side	and	shoot	beyond	the	Centauran	system	.	"
这	其他	边	和	射击	超过	这	半人马座	系统	.	"

飞到另一边，然后越过半人马星系。"

“ [haʊ] [nɪr] [kəm'pliːtɪd] [ɪz] [ðɪs] ['tɜːrət] ?
“ How near completed is this turret ?
” 如何 靠近 完全的 是 这 炮塔 ?

“这座炮塔的完工进度如何？”

” - [hedʒ] [ʌn'sɜːrtnli] , ['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hændz] .
” Sherikov hedged uncertainly , spreading out his big hands .
” - 对冲 不确定性 , 传播 出去 他的 大的 双手 .

谢里科夫犹豫不决，摊开他那双大手。

“ [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
“ Who can say ?
” WHO 能 说 ?

谁能说得准呢?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['waɪərd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnətli] ['mɪnɪt] [ɪ'kwɪpmənt] — ['maɪkrəskoʊp] ['græpəlz]
It must be wired with infinitely minute equipment — microscope grapples
它 必须 是 有线 和 无限地 分钟 设备 — 显微镜 搏斗
[ænd; ənd] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] . ”
and wires invisible to the naked eye . ”
和 电线 无形的 到 这 裸 眼睛 . ”

它必须由极其微小的设备连接——肉眼看不见的显微镜夹爪和电线。”

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [neɪm] ['eni] [kəm'pliːʃ(ə)n] [deɪt] ?
“ Can you name any completion date ?
” 能 你 姓名 任何 完成 日期 ?

“你能给出一个具体的完工日期吗？”

” - [riːtʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [mə'nɪlə] ['foʊldər] .
” Sherikov reached into his coat and brought out a manila folder .
” - 达到 进入 他的 外套 和 带来 出去 一个 马尼拉 文件夹 .

谢里科夫从外套里掏出一个牛皮纸文件夹。

“ [aɪv] [drɔːn] [ʌp] [ðə; ði] ['deɪtə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [deɪt] [ʌv; əv] [kəm'pliːʃ(ə)n]
“ I've drawn up the data for the SRB machines , giving a date of completion
” 我已经 绘制 向上 这 数据 为了 这 硫酸盐还原剂 机器 , 给予 一个 日期 的 完成
.
:
.

“我已经整理出了 SRB 机器的数据，并给出了完成日期。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .
You can go ahead and feed it .
你 能 去 前方 和 喂养 它 .

你可以喂它。

[aɪ] ['entərd] [ten] [deɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['mæksɪməm] ['pɪriəd] .
I entered ten days as the maximum period .
我 进入 十 天 作为 这 最大限度 时期 .

我输入的最长期限为十天。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [kæn; kən] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [ðæt] .
The machines can work from that .
这 机器 能 工作 从 那 .

机器可以根据这些信息工作。

” ['raɪnˌhɑːrt] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['foʊldər] ['kɔːʃəsli] .
” Reinhart accepted the folder cautiously .
” 莱因哈特 公认 这 文件夹 谨慎地 .

莱因哈特小心翼翼地接过文件夹。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪt] ?
“ You're sure about the date ?
” 你是 当然 关于 这 日期 ?

你确定日期没问题吗?

[aɪm][nɑːt] [kən'vɪnst] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , - .
I'm not convinced I can trust you , Sherikov .
我是 不是 确信 我 能 相信 你 , - .

谢里科夫，我并不确信我能信任你。

” - [fɪtʃər] ['daːkənd] .
” Sherikov's features darkened .
” - 特征 变暗 .

谢里科夫的脸色阴沉了下来。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , [kə'mɪʃənər] .
“ You'll have to take a chance , Commissioner .
” 你会 有 到 拿 一个 机会 , 专员 .

“专员，你得冒险一试。”

[aɪ][dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] .
I don't trust you any more than you trust me .
我 不 相信 你 任何 更多的 比 你 相信 我 .

我不信任你，就像你不信任我一样。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juːd] [laɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
I know how much you'd like an excuse to get me out of here and one of
我 知道 如何 很多 你会 喜欢 一个 原谅 到 得到 我 出去 的 这里 和 一 的
[jʊr; jər] ['pʌpits] [ɪn] .
your puppets in .
你的 木偶 在 .

我知道你多么想找个借口把我弄走，然后让你的一个傀儡进来。

” ['raɪnˌhɑːrt] ['stʌdid] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['saɪəntɪst] ['θɔːtfəli] .
” Reinhart studied the huge scientist thoughtfully .
” 莱因哈特 研究 这 巨大的 科学家 深思熟虑 .

莱因哈特若有所思地打量着这位身材魁梧的科学家。

- [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] .
Sherikov was going to be a hard nut to crack .
- 曾是 去 到 是 一个 难的 坚果 到 裂缝 .

谢里科夫可不是个容易对付的人。

[dɪ'zaɪnz] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊrəti] , [nɑːt][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
Designs was responsible to Security , not the Council .
设计 曾是 负责任的 到 安全 , 不是 这 理事会 .

设计部门对安保部门负责，而不是对理事会负责。

- [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [graʊnd] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['deɪndʒər] .
Sherikov was losing ground — but he was still a potential danger .
- 曾是 输 地面 — 但 他 曾是 仍然 一个 潜在的 危险 .

谢里科夫节节败退，但他仍然是一个潜在的危险人物。

['stʌbərn] , [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [sə'bɔːrdɪnət] [hɪz; ɪz] ['welfer] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd]
Stubborn , individualistic , refusing to subordinate his welfare to the general good
固执的 , 个人主义 , 拒绝 到 下属 他的 福利 到 这 一般的 好的
.
:
.

固执、个人主义，拒绝将个人利益置于公共利益之下。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

” ['raɪnˌhɑːrt] [pʊt] [ðə; ði] ['foʊldər] ['sloʊli] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
” Reinhart put the folder slowly away in his coat .
” 莱因哈特 放 这 文件夹 缓慢地 离开 在 他的 外套 .

莱因哈特慢慢地把文件夹放进外套口袋里。

“ [aɪl] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'll feed it .
” 患病的 喂养 它 .

“我会喂它。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['betər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] .
But you better be able to come through .
但 你 更好的 是 有能力的 到 来 通过 .

但你最好能做到。

[ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] [slɪp] - [ʌps] .
There can't be any slip - ups .
那里 不能 是 任何 滑 - UPS .

绝对不能有任何差错。

[tuː] [mʌtʃ] [hæŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] . ”
Too much hangs on the next few days . ”
也 很多 悬挂 在 这 下一个 很少 天 . ”

接下来的几天至关重要。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ɑːdz] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] ['ɔːrdər]
“ If the odds change in our favor are you going to give the mobilization order
” 如果 这 赔率 改变 在 我们的 偏爱 是 你 去 到 给 这 动员 命令
? ”
? ”
? ”

“如果形势对我们有利，你会下达动员令吗？”

“ [jes] , ” ['raɪnˌhɑːrt] ['steɪtɪd] .
“ Yes , ” Reinhart stated .
” 是的 , ” 莱因哈特 声明 .

“是的，”莱因哈特说道。

“ [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ɑːdz] [tʃeɪndʒ] .
“ I'll give the order the moment I see the odds change .
” 患病的 给 这 命令 这 片刻 我 看 这 赔率 改变 .

“一旦赔率发生变化，我就会立即下达指令。”

” ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , ['raɪnˌhɑːrt] ['weɪtɪd] ['nɜːrvəsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
” Standing in front of the machines , Reinhart waited nervously for the results .
” 常设 在 正面 的 这 机器 , 莱因哈特 等待 紧张地 为了 这 结果 .

莱因哈特站在机器前，紧张地等待着结果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
It was two o'clock in the afternoon .
它 曾是 二 点钟 在 这 下午 .

当时是下午两点。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [meɪ] [ˌæftər'nuːn] .
The day was warm , a pleasant May afternoon .
这 天 曾是 温暖的 , 一个 令人愉快的 可能 下午 .

那天天气温暖，是五月一个宜人的下午。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [went] [ɑːn] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .

Outside	**the**	**building**	**the**	**daily**	**life**	**of**	**the**	**planet**	**went**	**on**	**as**	**usual**	**.**
外部	这	建筑	这	日常的	生活	的	这	行星	去	在	作为	通常	.

大楼外，地球上的日常生活照常进行着。

[æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ?

As	**usual**	**?**
作为	通常	?

照常?

[nɑːt] [ɪgˈzæktli] .

Not	**exactly**	**.**
不是	确切地	.

不完全是。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [æn; ən] [ɪkˈspændɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈgroʊɪŋ] [ˈevri] [deɪ] .

The	**feeling**	**was**	**in**	**the**	**air**	**,**	**an**	**expanding**	**excitement**	**growing**	**every**	**day**	**.**
这	感觉	曾是	在	这	空气	,	一个	扩展	激动	生长	每一个	天	.

空气中弥漫着这种感觉，兴奋之情与日俱增。

[ˈterə] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Terra	**had**	**waited**	**a**	**long**	**time**	**.**
泰拉	有	等待	一个	长的	时间	.

泰拉已经等了很久。

[ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn] [ˈprɔksimə] [senˈtɔːrəs] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈbetər]

The	**attack**	**on**	**Proxima**	**Centaurus**	**had**	**to**	**come**	**—**	**and**	**the**	**sooner**	**the**	**better**
这	攻击	在	比邻星	半人马座	有	到	来	—	和	这	很快	这	更好的

.

:

.

对比邻星的攻击势在必行——而且越快越好。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈempaɪər] [hemd] [ɪn] [ˈterə] , [ˈbɑːtld] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [wʌn]

The	**ancient**	**Centauran**	**Empire**	**hemmed**	**in**	**Terra**	**,**	**bottled**	**the**	**human**	**race**	**up**	**in**	**its**	**one**
这	古老的	半人马座	帝国	包边	在	泰拉	,	瓶装	这	人类	种族	向上	在	它是	一

['sɪstəm] .

system	**.**
系统	.

古老的半人马帝国包围了地球，将人类困在了它唯一的星系之中。

[ə; eɪ] [væst] , [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [net] [dreɪpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhevəns] , [ˈkʌtɪŋ] [ˈterə] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

A	**vast**	**,**	**suffocating**	**net**	**draped**	**across**	**the**	**heavens**	**,**	**cutting**	**Terra**	**off**	**from**	**the**
一个	广阔的	,	令人窒息的	网	垂坠的	穿过	这	天	,	切割	泰拉	离开	从	这

[braɪt] [ˈdaiəmənds] [bɪˈjɑːnd] ... .

bright	**diamonds**	**beyond**	**...**	**.**
明亮的	钻石	超过	...	.

一张巨大而令人窒息的网笼罩着苍穹，将地球与遥远星空的璀璨钻石隔绝开来.....

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [end] .

And	**it**	**had**	**to**	**end**	**.**
和	它	有	到	结尾	.

而这一切终究会结束。

[ðə; ði] [ˈɛsˌɑːrˈbiː] [məˈʃiːnz] [hwɜːd] , [ðə; ði] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] .

The	**SRB**	**machines**	**whirred**	**,**	**the**	**visible**	**combination**	**disappearing**	**.**
这	硫酸盐还原剂	机器	嗡嗡作响	,	这	可见的	组合	消失	.

SRB机器嗡嗡作响，可见的组合体消失了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [noʊ] [ˈreɪʃioʊ] [ʃoʊd] .

For	**a**	**time**	**no**	**ratio**	**showed**	**.**
为了	一个	时间	不	比率	显示	.

有一段时间，比率显示为零。

['raɪnˌhɑːrt] [tɛnst] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['rɪdʒɪd] .

Reinhart	tensed	,	his	body	rigid	.
莱因哈特	紧张的	,	他的	身体	死板的	.

莱因哈特浑身紧绷，身体僵硬。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

[ðə; ði] [nuː] ['reɪʃioʊ] [ə'pɪrd] .

The	new	ratio	appeared	.
这	新的	比率	出现	.

新的比例出现了。

['raɪnˌhɑːrt] [gɑːspt] . ['sɛvən] - [sɪks] .

Reinhart	gasped	.	7	-	6	.
莱因哈特	倒吸一口气	.	7	-	6	.

莱因哈特倒吸了一口气。7-6。

[tɔːrd] ['terə] !

Toward	Terra	!
朝向	泰拉	!

向着地球！

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [ə'lɜːrt][hæd; həd] [bɪn] [flæʃt] [tuː; tə][ɔːl]

Within	five	minutes	the	emergency	mobilization	alert	had	been	flashed	to	all
之内	五	分钟	这	紧急情况	动员	警报	有	到过	闪光灯	到	全部

['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːtmənts] .

Government	departments	.
政府	部门	.

五分钟之内，紧急动员警报就传遍了所有政府部门。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['prezɪdənt] - [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪ'miːdiət] ['seʃ(ə)n] .

The	Council	and	President	Duffe	had	been	called	to	immediate	session	.
这	理事会	和	总统	-	有	到过	称为	到	即时	会议	.

委员会和主席杜菲被召集立即召开会议。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [fæst] .

Everything	was	happening	fast	.
一切	曾是	发生	快速地	.

一切都发生得太快了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] . ['sɛvən] - [sɪks] .

But	there	was	no	doubt	.	7	-	6	.
但	那里	曾是	不	怀疑	.	7	-	6	.

但毫无疑问，比分是7比6。

[ɪn] ['tɛˌrɑːz] ['feɪvər] .

In	Terra's	favor	.
在	大地的	偏爱	.

对泰拉有利。

['raɪnˌhɑːrt] ['hɜːrid] ['fræntɪkli] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['pepərz] [ɪn]['ɔːrdər] , [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

Reinhart	hurried	frantically	to	get	his	papers	in	order	,	in	time	for	the	Council
莱因哈特	慌忙	疯狂地	到	得到	他的	文件	在	命令	,	在	时间	为了	这	理事会

['seʃ(ə)n] .

session	.
会议	.

莱因哈特慌忙地整理文件，以便赶上议会会议。

[æt; ət]['hɪstəʊ] - ['riːsɜːrtʃ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [pleɪt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

At	histo	-	research	the	message	plate	was	quickly	pulled	from	the	confidential
在	组织	-	研究	这	信息	盘子	曾是	迅速地	拉	从	这	机密的

[slɑːt][ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sentrəl] [læb] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'fɪʃ(ə)l] .

slot	and	rushed	across	the	central	lab	to	the	chief	official	.
投币口	和	匆忙	穿过	这	中央	实验室	到	这	首席	官方的	.

组织学研究部门迅速将留言板从保密槽中取出，并迅速送过中央实验室送到首席官员手中。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

“	Look	at	this	!
”	看	在	这	!

“看看这个！”

” ['frɛdmən] [drɑːpt] [ðə; ði] [pleɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [suː'piːriːɚz] [desk] .

”	Fredman	dropped	the	plate	on	his	superior's	desk	.
”	弗雷德曼	掉落	这	盘子	在	他的	上级的	桌子	.

弗雷德曼把盘子扔在了他上司的桌子上。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

“	Look	at	it	!
”	看	在	它	!

“看看它！”

” ['hɑːrpər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pleɪt] , ['skænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdli] .

”	Harper	picked	up	the	plate	,	scanning	it	rapidly	.
”	哈珀	挑选	向上	这	盘子	,	扫描	它	快速	.

哈珀拿起盘子，快速扫了一眼。

“ [saʊndz] [laɪk][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

“	Sounds	like	the	real	thing	.
”	声音	喜欢	这	真实的	事物	.

听起来像是真的。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiːd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	think	we'd	live	to	see	it	.
我	没有	思考	我们会	居住	到	看	它	.

我没想到我们能活着看到那一天。

” ['frɛdmən] [left][ðə; ði] [ruːm] , ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

”	Fredman	left	the	room	,	hurrying	down	the	hall	.
”	弗雷德曼	左边	这	房间	,	匆忙	向下	这	大厅	.

弗雷德曼离开了房间，匆匆沿着走廊走去。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][taɪm] ['bʌb(ə)l] ['ɑːfɪs] .

He	entered	the	time	bubble	office	.
他	进入	这	时间	气泡	办公室	.

他进入了时间泡泡办公室。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ?

“	Where's	the	bubble	?
”	在哪里?	这	气泡	?

“泡沫在哪里？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

”	he	demanded	,	looking	around	.
”	他	要求	,	寻找	大约	.

他环顾四周，问道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [teknɪʃənz] [lʊkt] ['sloʊli] [ʌp] .

One	of	the	technicians	looked	slowly	up	.
一	的	这	技术人员	看起来	缓慢地	向上	.

其中一名技术人员缓缓抬起头。

“ [bæk] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
“ **Back about two hundred years .**
“ 后退 关于 二 百 年 .

“回到大约两百年前。”

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] ['deɪtə][ɑːn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .
We're coming up with interesting data on the War of 1914 .
是 未来 向上 和 有趣的 数据 在 这 战争 的 - .

我们正在收集有关 1914 年战争的有趣数据。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [mə'tɪriəl] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [brɔːt] [ʌp] — ”
According to material the bubble has already brought up — ”
根据 到 材料 这 气泡 有 已经 带来 向上 — ”

根据泡沫已经产生的材料——”

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Cut it .**
“ 切 它 .

“剪掉它。”

[wɪə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ruː'tiːn] [wɜːrk] .
We're through with routine work .
是 通过 和 常规 工作 .

例行工作已经完成。

[get] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Get the bubble back to the present .
得到 这 气泡 后退 到 这 展示 .

把泡沫拉回现实。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ɔːl] [ɪ'kwɪpmənt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [friː] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] [wɜːrk] . ”
From now on all equipment has to be free for Military work . ”
从 现在 在 全部 设备 有 到 是 自由的 为了 军队 工作 . ”

从现在起，所有装备都必须免费用于军事用途。

“ [bʌt; bət] — [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] . ”
“ But — the bubble is regulated automatically . ”
“ 但 — 这 气泡 是 受监管 自动地 . ”

“但是——泡沫是自动调节的。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['mænjuəli] . ”
“ You can bring it back manually . ”
“ 你 能 带来 它 后退 手动 . ”

“你可以手动恢复。”

“ [its] ['rɪski] .
“ It's risky .
“ 它是 风险 .

“这很冒险。”

” [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [hedʒ] .
” The technician hedged .
” 这 技术员 对冲 .

这位技术人员含糊其辞地说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [kʌt]
“ If the emergency requires it , I suppose we could take a chance and cut
“ 如果 这 紧急情况 需要 它 , 我 认为 我们 可以 拿 一个 机会 和 切
[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] . ”
the automatic . ”
这 自动的 . ”

“如果紧急情况需要，我想我们可以冒险切断自动装置。”

“ [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [rɪ'kwaɪrz] ['evriθɪŋ] , ” ['frɛdmən] [sed] ['fiːlɪŋli] .

“	The	emergency	requires	everything	,	”	Fredman	said	feelingly	.
”	这	紧急情况	需要	一切	,	”	弗雷德曼	说	有感情地	.

“紧急情况需要我们竭尽全力，”弗雷德曼动情地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːdz] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [bæk] , ” ['mɑːrgrət] - , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [sed] ['nɜːrvəsli] .

“	But	the	odds	might	change	back	,	”	Margaret	Duffe	,	President	of	the	Council	,	said	nervously	.
”	但	这	赔率	可能	改变	后退	,	”	玛格丽特	-	,	总统	的	这	理事会	,	说	紧张地	.

“但情况可能会再次改变，”理事会主席玛格丽特·达菲紧张地说。

“ ['eni] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'vɜːrt] . ”

“	Any	minute	they	can	revert	.	”
”	任何	分钟	他们	能	恢复	.	”

“他们随时都有可能恢复原状。”

“ [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] !

“	This	is	our	chance	!
”	这	是	我们的	机会	!

“这是我们的机会！”

” ['raɪnˌhɑːrt] [snæpt] , [hɪz; ɪz] ['tempər] ['raɪzɪŋ] .

”	Reinhart	snapped	,	his	temper	rising	.
”	莱因哈特	啪啪	,	他的	脾气	上升	.

“莱因哈特怒吼道，他的脾气越来越大。”

“ [wʌt] [ðə; ði] ['hɛlz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	What	the	hell's	the	matter	with	you	?
”	什么	这	地狱的	这	事情	和	你	?

你到底怎么了？

[wiːv] ['weɪtɪd] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

We've	waited	years	for	this	.
我们已经	等待	年	为了	这	.

我们为此等待了多年。

” [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [bʌzd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

”	The	Council	buzzed	with	excitement	.
”	这	理事会	嗡嗡作响	和	激动	.

委员会里一片兴奋的气氛。

['mɑːrgrət] - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ʌn'sɜːrtnli] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɜːri] .

Margaret	Duffe	hesitated	uncertainly	,	her	blue	eyes	clouded	with	worry	.
玛格丽特	-	犹豫了一下	不确定性	,	她	蓝色的	眼睛	阴天	和	担心	.

玛格丽特·达菲犹豫了一下，蓝色的眼睛里满是担忧。

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz] [hɪr] .

“	I	realize	the	opportunity	is	here	.
”	我	意识到	这	机会	是	这里	.

“我意识到机会就在眼前。”

[æt; ət] [liːst] , [stə'tɪstɪkli] .

At	least	,	statistically	.
在	至少	,	统计学上	.

至少从统计学角度来看是这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [ɑːdz] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'pɪrd] .

But	the	new	odds	have	just	appeared	.
但	这	新的	赔率	有	只是	出现	.

但新的赔率刚刚出炉。

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðeɪl] [læst] ?
How do we know they'll last ?
如何 做 我们 知道 他们会 最后的 ?

我们怎么知道它们能持久耐用?

[ðeɪ] [stænd][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wepən] . ”
They stand on the basis of a single weapon . ”
他们 站立 在 这 基础 的 一个 单身的 武器 . ”

他们的立场建立在单一武器之上。

“ [jʊə(r)] [rɔːŋ] .
“ You're wrong .
” 你是 错误的 .

你错了。

[juː; jʊ][dəunt][græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
You don't grasp the situation .
你 不 抓牢 这 情况 .

你根本不了解情况。

” ['raɪnˌhɑːrt]
” Reinhart
” 莱因哈特

“莱因哈特

[held] [hɪm'self] [ɪn] [tʃek] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] .
held himself in check with great effort .
握住 他自己 在 查看 和 伟大的 努力 .

他竭尽全力克制自己。

“ - ['wepən] [tɪpt] [ðə; ði]['reɪʃioʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] .
“ Sherikov's weapon tipped the ratio in our favor .
” - 武器 倾斜 这 比率 在 我们的 偏爱 .

“谢里科夫的武器扭转了战局，使我们取得了胜利。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːdz] [hæv; həv] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər] [mʌnθs] .
But the odds have been moving in our direction for months .
但 这 赔率 有 到过 移动 在 我们的 方向 为了 几个月 .

但几个月来，形势一直对我们有利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .
It was only a question of time .
它 曾是 仅有的 一个 问题 的 时间 .

这只是时间问题。

[ðə; ði] [nuː] ['bæləns] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
The new balance was inevitable , sooner or later .
这 新的 平衡 曾是 不可避免的 , 很快 或者 之后 .

新的平衡是不可避免的，迟早会到来。

[its] [nɑːt][dʒʌst] - .
It's not just Sherikov .
它是 不是 只是 - .

不只是谢里科夫。

['hiːz] ['oʊnli][wʌn]['fæktər][ɪn] [ðɪs] .
He's only one factor in this .
他是 仅有的 一 因素 在 这 .

他只是其中的一个因素。

[its] [ɔːl] [naɪn] [p'lænɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ['sɪstəm] — [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .
It's all nine planets of the Sol System — not a single man .
它是 全部 九 行星 的 这 索尔 系统 — 不是 一个 单身的 男人 .

这里是太阳系九大行星——没有一个人。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-] [stʊd] [ʌp] .
" One of the Councilmen stood up .
" 一 的 这 市议员 站立 向上 .

其中一位议员站了起来。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['plænɪt][ɪz] ['iːgər] [tuː; tə][end] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] .
" The President must be aware the entire planet is eager to end this waiting .
" 这 总统 必须 是 意识到的 这 全部的 行星 是 渴望的 到 结尾 这 等待 .

"总统必须意识到，全世界都渴望结束这种等待。"

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [æk'tɪvətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['eɪti] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [də'rektɪd] [tɔːrd] —
All our activities for the past eighty years have been directed toward —
全部 我们的 活动 为了 这 过去的 八十 年 有 到过 指导 朝向 —

过去八十年来，我们所有的活动都旨在——

" ['raɪnˌhɑːrt] [muːvd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['slendər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
" Reinhart moved close to the slender President of the Council .
" 莱因哈特 已搬 关闭 到 这 苗条 总统 的 这 理事会 .

"莱因哈特走到身材瘦削的理事会主席身边。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ə'pruːv] [ðə; ði][wɔːr] , [ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [wɪl] [biː; bi] [mæs] ['raɪətɪŋ] .
" If you don't approve the war , there probably will be mass rioting .
" 如果 你 不 批准 这 战争 , 那里 大概 将要 是 大量的 骚乱 .

"如果你不赞成这场战争，很可能会发生大规模骚乱。"

['pʌblɪk] [riˈækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋ] .
Public reaction will be strong .
民众 反应 将要 是 强的 .

公众反应将会很强烈。

[dæm] [strɔːŋ] .
Damn strong .
该死 强的 .

非常强壮。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
And you know it .
和 你 知道 它 .

你心里也清楚。

" ['mɑːrgrət] - [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][koʊld] [glæns] .
" Margaret Duffe shot him a cold glance .
" 玛格丽特 - 射击 他 一个 寒冷的 瞥一眼 .

玛格丽特·达菲冷冷地瞥了他一眼。

" [juː; jʊ] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ɔːrdər][tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ][hænd] .
" You sent out the emergency order to force my hand .
" 你 发送 出去 这 紧急情况 命令 到 力量 我的 手 .

"你下达紧急命令是为了逼我采取行动。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
You were fully aware of what you were doing .
你 是 完全 意识到的 的 什么 你 是 正在做 .

你完全清楚自己在做什么。

[juː; jʊ] [nuː] [wʌns][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [aʊt] [ðɛəd] [biː; bi][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [θɪŋz] .
You knew once the order was out there'd be no stopping things .
你 知道 一次 这 命令 曾是 出去 那里 是 不 停止 事物 .

你知道一旦命令下达，就无法阻止了。

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , ['geɪnɪŋ] ['vɑːljəm] .
" A murmur rushed through the Council , gaining volume .
" 一个 低语 匆忙 通过 这 理事会 , 获得 体积 .

"议会中响起一阵低语声，声音越来越大。"

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [əˈpruːv] [ðə; ði][wɔːr] ! ...
“ We have to approve the war ! ...
“ 我们 有 到 批准 这 战争 ! ...

“我们必须批准这场战争！.....

[wɪə(r)] [kəˈmɪtɪd] ! ...
We're committed ! ...
是 坚定的 ! ...

我们已下定决心！

[its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] !
It's too late to turn back !
它是 也 晚的 到 转动 后退 !

现在回头已经太晚了！

” [ʃaʊts] , [ˈæŋgri] [ˈvɔɪsɪz] , [ɪnˈsɪstənt] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] [læpt] [əˈraʊnd] [ˈmɑːrgrət] - .
” Shouts , angry voices , insistent waves of sound lapped around Margaret Duffe .
” 喊叫 , 生气的 声音 , 坚持 波浪 的 声音 圈速 大约 玛格丽特 - .

“叫喊声、愤怒的声音、持续不断的声浪包围着玛格丽特·达菲。

“ [aɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr][æz; əz] [ˈenibɑːdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈʃɑːrpli] .
“ I'm as much for the war as anybody , ” she said sharply .
“ 我是 作为 很多 为了 这 战争 作为 任何人 , ” 她 说 尖锐地 .

“我和其他人一样支持这场战争，”她厉声说道。

“ [aɪm][ˈoʊnli] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] .
“ I'm only urging moderation .
“ 我是 仅有的 敦促 适度 .

“我只是呼吁适度。”

[æn; ən][ɪnˈtɜːr] - [ˈsɪstəm] [wɔːr][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] .
An inter - system war is a big thing .
一个 间 - 系统 战争 是 一个 大的 事物 .

星际战争是一件大事。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [sez] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][stəˈtɪstɪk(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv]
We're going to war because a machine says we have a statistical chance of
是 去 到 战争 因为 一个 机器 说道 我们 有 一个 统计 机会 的
[ˈwɪnɪŋ] . ”
winning . ”
获胜 . ”

我们之所以要发动战争，是因为机器显示我们有统计学上的胜算。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈstaːtiŋ] [ðə; ði][wɔːr] [ənˈles] [wiː; wi][kæn; kən][wɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈraɪnˌhɑːrt] [sed] .
“ There's no use starting the war unless we can win it , ” Reinhart said .
“ 有 不 使用 开始 这 战争 除非 我们 能 赢 它 , ” 莱因哈特 说 .

“如果我们不能赢得战争，那么发动战争就毫无意义，”莱因哈特说。

“ [ðə; ði] [ˈɛsˌɑːrˈbiː] [məˈʃiːnz] [tel] [juː ˈes] [ˈweðər] [wiː; wi][kæn; kən][wɪn] . ”
“ The SRB machines tell us whether we can win . ”
“ 这 硫酸盐还原剂 机器 告诉 我们 无论 我们 能 赢 . ”

“SRB机器可以告诉我们能否获胜。”

“ [ðeɪ] [tel] [juː ˈes][ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] .
“ They tell us our chance of winning .
“ 他们 告诉 我们 我们的 机会 的 获胜 .

“他们会告诉我们获胜的机会。”

[ðeɪ] [dəunt] [ˌgærənˈtiː] [ˈeniθɪŋ] . ”
They don't guarantee anything . ”
他们 不 保证 任何事物 . ”

他们不作任何保证。

“ [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][wiː; wi][æsk] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ?
“ What more can we ask , beside a good chance of winning ?
“ 什么 更多的 能 我们 问 , 旁 一个 好的 机会 的 获胜 ?

除了有很大的获胜机会之外，我们还能要求什么呢?

” ['mɑːrgrət] - [klæmpt] [hɜːr; hər][dʒɔː] [tə'geðər] ['taɪtli] .
” Margaret Duffe clamped her jaw together tightly .
” 玛格丽特 - 夹紧 她 颚 一起 紧紧 .

玛格丽特·达菲紧紧地咬着牙关。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði]['klæmər] .
I hear all the clamor .
我 听到 全部 这 叫嚣 .

我听到了所有的喧嚣。

[aɪ][wəʊnt][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ə'pruːv(ə)l] .
I won't stand in the way of Council approval .
我 惯于 站立 在 这 方式 的 理事会 赞同 .

我不会阻挠市议会的批准。

[ðə; ði] [voʊt] [kæn; kən][goʊ] [ə'hed] .
The vote can go ahead .
这 投票 能 去 前方 .

投票可以继续进行。

” [hɜːr; hər][koʊld] , [ə'lɜːrt] [aɪz] [ə'preɪzd] ['raɪnˌhɑːrt] .
” Her cold , alert eyes appraised Reinhart .
” 她 寒冷的 , 警报 眼睛 已评估 莱因哈特 .

她那双冰冷而警觉的眼睛打量着莱因哈特。

“ [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ɔːrdər][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ɔːl] ['gʌvərnmənt]
“ Especially since the emergency order has already been sent out to all Government
“ 尤其 自从 这 紧急情况 命令 有 已经 到过 发送 出去 到 全部 政府
[dɪ'pɑːtmənts] . ”
departments . ”
部门 . ”

“尤其是紧急命令已经下达到所有政府部门。”

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

” ['raɪnˌhɑːrt] [stept] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
” Reinhart stepped away with relief .
” 莱因哈特 步 离开 和 宽慰 .

莱因哈特如释重负地离开了。

“ [ðen] [ɪts] ['setld] .
“ Then it's settled .
“ 然后 它是 定居 .

“那就这么定了。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['faɪnəli] [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] .
We can finally go ahead with full mobilization .
我们 能 最后 去 前方 和 满的 动员 .

我们终于可以全面动员起来了。

" [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [prə'si:did] ['ræpɪdli] .
" **Mobilization** **proceeded** **rapidly** .
" 动员 继续 快速 .

“动员工作迅速展开。”

[ðə; ði][nekst]['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz][wɜ:r; wər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][æk'tɪvəti] .
The **next** **forty** **-** **eight** **hours** **were** **alive** **with** **activity** **.**
这 下一个 四十 - 八 小时 是 活 和 活动 .

接下来的四十八小时里，到处都充满了活动。

['raɪnˌhɑ:rt] [ə'tendid] [ə; eɪ]['pɑ:ləsi] - ['lev(ə)l] ['mɪlətəri] ['bri:fɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ru:mz; rʊmz] , [kən'dʌktɪd]
Reinhart **attended** **a** **policy** **-** **level** **Military** **briefing** **in** **the** **Council** **rooms** **,** **conducted**
莱因哈特 参加 一个 政策 - 等级 军队 简报 在 这 理事会 房间 , 实施
[baɪ] [fli:t] [kə'mændər] ['kɑ:rltən] .
by **Fleet** **Commander** **Carleton** **.**
经过 舰队 指挥官 卡尔顿 .

莱因哈特在议会会议室参加了由舰队司令卡尔顿主持的政策层面军事简报会。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['aʊər; ɑ:r]['strætədʒi] , " ['kɑ:rltən] [sed] .
“ **You** **can** **see** **our** **strategy** **,** **"** **Carleton** **said** **.**
" 你 能 看 我们的 战略 , " 卡尔顿 说 .

“你们可以看到我们的策略，”卡尔顿说。

[hi:; hi] [treɪst] [ə; eɪ]['daɪəgræm][ɑ:n][ðə; ði] ['blækbɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He **traced** **a** **diagram** **on** **the** **blackboard** **with** **a**
他 追踪 一个 图表 在 这 黑板 和 一个

他用……在黑板上画了一个图。

[weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
wave **of** **his** **hand** **.**
海浪 的 他的 手 .

他挥了挥手。

“ - [steɪts] ['itl] [teɪk] [eɪt] [mɔ:r] [deɪz] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][ˌɛf'ti:'ɛl] [bɑ:m] .
“ **Sherikov** **states** **it'll** **take** **eight** **more** **days** **to** **complete** **the** **ftl** **bomb** **.**
" - 各州 它将 拿 八 更多的 天 到 完全的 这 ftl 炸弹 .

谢里科夫表示，还需要八天时间才能完成超光速炸弹的制造。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [fli:t] [wi:; wi][hæv; həv] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [pə'ziʃənz]
During **that** **time** **the** **fleet** **we** **have** **near** **the** **Centauran** **system** **will** **take** **up** **positions**
期间 那 时间 这 舰队 我们 有 靠近 这 半人马座 系统 将要 拿 向上 职位
.
:
.

在此期间，我们部署在半人马星系附近的舰队将占据有利位置。

[æz; əz][ðə; ði] [bɑ:m] [goʊz] [ɔ:f][ðə; ði] [fli:t] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
As **the** **bomb** **goes** **off** **the** **fleet** **will** **begin** **operations** **against** **the** **remaining** **Centauran**
作为 这 炸弹 去 离开 这 舰队 将要 开始 运营 反对 这 其余的 半人马座
[ʃɪps] .
ships **.**
船舶 .

炸弹爆炸后，舰队将开始对剩余的半人马座战舰展开行动。

['meni] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [sər'vaɪv] [ðə; ði][blæst] ,
Many **will** **no** **doubt** **survive** **the** **blast** **,**
许多 将要 不 怀疑 存活 这 爆炸 ,

毫无疑问，许多人会在爆炸中幸存下来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] - [gɔ:n] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .
but **with** **Armun** **gone** **we** **should** **be** **able** **to** **handle** **them** **.**
但 和 - 已消失 我们 应该 是 有能力的 到 处理 他们 .

但阿蒙走了，我们应该能对付他们。

" ['raɪnˌhɑːrt] [tʊk] [kə'mændər] ['kɑːrlətənz] [pleɪs] .
" **Reinhart** **took** **Commander** **Carleton's** **place** **.**
" 莱因哈特 采取 指挥官 卡尔顿的 地方 .

“莱因哈特接替了卡尔顿指挥官的位置。”

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **I** **can** **report** **on** **the** **economic** **situation** **.**
" 我 能 报告 在 这 经济的 情况 .

我可以汇报经济形势。

['evri] ['fækt(ə)ri][ɑːn] ['terə] [ɪz] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ɑːrmz] [prə'dʌkʃn] .
Every **factory** **on** **Terra** **is** **converted** **to** **arms** **production** **.**
每一个 工厂 在 泰拉 是 转换 到 武器 生产 .

泰拉星球上的所有工厂都被改造成了军火生产工厂。

[wɪð; wɪθ] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'moʊt] [mæs] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n]
With **Armun** **out** **of** **the** **way** **we** **should** **be** **able** **to** **promote** **mass** **insurrection**
和 - 出去 的 这 方式 我们 应该 是 有能力的 到 推动 大量的 起义
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːləniz] .
among **the** **Centauran** **colonies** **.**
之中 这 半人马座 殖民地 .

除掉阿蒙之后，我们应该能够在半人马殖民地中发动大规模起义。

[æn; ən][ɪn'tɜːr] - ['sɪstəm] ['empaɪər][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ðæt] [ə'proʊtʃ] [laɪt]
An **inter** **-** **system** **Empire** **is** **hard** **to** **maintain** **,** **even** **with** **ships** **that** **approach** **light**
一个 间 - 系统 帝国 是 难的 到 维持 , 甚至 和 船舶 那 方法 光
[spiːd] .
speed **.**
速度 .

即使拥有接近光速的飞船，维持一个跨星系帝国也是很困难的。

['loʊk(ə)l][wɔːr] - [lɔːds] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːp] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
Local **war** **-** **lords** **should** **pop** **up** **all** **over** **the** **place** **.**
当地的 战争 - 领主们 应该 流行音乐 向上 全部 超过 这 地方 .

各地应该都会涌现出地方军阀。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['wɛpənz] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃɪps] ['staːtiŋ] [naʊ] [tuː; tə]
We **want** **to** **have** **weapons** **available** **for** **them** **and** **ships** **starting** **now** **to**
我们 想 到 有 武器 可用的 为了 他们 和 船舶 开始 现在 到
[riːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] .
reach **them** **in** **time** **.**
抵达 他们 在 时间 .

我们希望现在就能为他们提供武器，并安排船只及时抵达。

[ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['juːnɪfaɪɪŋ]['prɪnsəp(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːləniz]
Eventually **we** **hope** **to** **provide** **a** **unifying** **principle** **around** **which** **the** **colonies**
最终 我们 希望 到 提供 一个 统一 原则 大约 哪个 这 殖民地
[kæn; kən][ɔːl] [kə'lekt] .
can **all** **collect** **.**
能 全部 收集 .

最终，我们希望提供一个统一的原则，让所有殖民地都能围绕这个原则团结起来。

['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪz] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk][ðæn; ðən][pə'lɪtɪk(ə)l] .
Our **interest** **is** **more** **economic** **than** **political** **.**
我们的 兴趣 是 更多的 经济的 比 政治的 .

我们的利益更多是经济方面的，而非政治方面的。

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðeɪ] [wɑːnt] ,
They **can** **have** **any** **kind** **of** **government** **they** **want** **,**
他们 能 有 任何 种类 的 政府 他们 想 ,

他们可以拥有他们想要的任何形式的政府，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ækt][æz; əz] [sə'plaɪ] ['eriəz] [fɔːr; fər][juː 'es] .

as	long	as	they	act	as	supply	areas	for	us	.
作为	长的	作为	他们	行为	作为	供应	区域	为了	我们	.

只要它们能作为我们的供应区。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [eɪt] ['sɪstəm] [p'lænɪts] [ækt] [naʊ] .

As	our	eight	system	planets	act	now	.
作为	我们的	八	系统	行星	行为	现在	.

就像我们这八颗行星现在所表现的那样。

〞 ['kɑːrltən] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

〞	Carleton	resumed	his	report	.
〞	卡尔顿	恢复	他的	报告	.

卡尔顿继续他的报道。

“ [wʌns] [ðə; ði] [fliːt] [hæz; həz] [bɪn] ['skætərd] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [steɪdʒ]

“	Once	the	Centauran	fleet	has	been	scattered	we	can	begin	the	crucial	stage
“	一次	这	半人马座	舰队	有	到过	疏散	我们	能	开始	这	至关重要的	阶段

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

of	the	war	.
的	这	战争	.

“一旦半人马舰队被击溃，我们就可以开始战争的关键阶段。”

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ɔːl] [kiː]

The	landing	of	men	and	supplies	from	the	ships	we	have	waiting	in	all	key
这	降落	的	男人	和	补给品	从	这	船舶	我们	有	等待	在	全部	钥匙

['eriəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

areas	throughout	the	Centauran	system	.
区域	自始至终	这	半人马座	系统	.

我们在半人马星系所有关键区域部署的舰船将人员和物资运送至该星系登陆。

[ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ] —

In	this	stage	—
在	这	阶段	—

在这个阶段——

〞 ['raɪnˌhɑːrt] [muːvd] [ə'weɪ] .

〞	Reinhart	moved	away	.
〞	莱因哈特	已搬	离开	.

“莱因哈特搬走了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] ['ɔːrdər]

It	was	hard	to	believe	only	two	days	had	passed	since	the	mobilization	order
它	曾是	难的	到	相信	仅有的	二	天	有	通过了	自从	这	动员	命令

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] .

had	been	sent	out	.
有	到过	发送	出去	.

很难相信，动员令发出至今仅仅过去了两天。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][ə'laɪv] , ['fʌŋkʃnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [æk'tɪvəti] .

The	whole	system	was	alive	,	functioning	with	feverish	activity	.
这	所有的	系统	曾是	活	,	功能	和	发烧	活动	.

整个系统充满活力，运转异常活跃。

['kaʊntləs] ['prɔːbləms][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['sɑːlvd] — [bʌt; bət] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnd] .

Countless	problems	were	being	solved	—	but	much	remained	.
无数	问题	是	存在	已解决	—	但	很多	剩余	.

无数问题得到了解决，但仍有许多问题悬而未决。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][lɪft][ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [ruːm] ,

He	entered	the	lift	and	ascended	to	the	SRB	room	,
他	进入	这	举起	和	上升	到	这	硫酸盐还原剂	房间	,

他走进电梯，升到了SRB房间。

['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːnz] - ['riːdɪŋ] .

curious	to	see	if	there	had	been	any	change	in	the	machines	'	reading	.
好奇的	到	看	如果	那里	有	到过	任何	改变	在	这	机器	-	阅读	.

很好奇机器的读数是否有任何变化。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] .

He	found	it	the	same	.
他	成立	它	这	相同的	.

他也发现了同样的问题。

[soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] .

So	far	so	good	.
所以	远的	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[dɪd][ðə; ði] [noʊ] [əˈbaʊt] ['ɪkərəs] ?

Did	the	Centaurans	know	about	Icarus	?
做过	这	半人马座	知道	关于	伊卡洛斯	?

半人马座人知道伊卡洛斯的故事吗?

[noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

No	doubt	;	but	there	wasn't	anything	they	could	do	about	it	.
不	怀疑	;	但	那里	不是	任何事物	他们	可以	做	关于	它	.

毫无疑问；但他们对此也无能为力。

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt][ɪn] [eɪt] [deɪz] .

At	least	,	not	in	eight	days	.
在	至少	,	不是	在	八	天	.

至少八天内不会。

['kæplən] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə]['raɪnˌhɑːrt] , ['sɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [bætʃ] [ʌv; əv]['deɪtə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

Kaplan	came	over	to	Reinhart	,	sorting	a	new	batch	of	data	that	had	come	in	.
卡普兰	来了	超过	到	莱因哈特	,	排序	一个	新的	批	的	数据	那	有	来	在	.

卡普兰走到莱因哈特身边，整理一批新收到的数据。

[ðə; ði] [læb] ['ɔːrgənaɪzər] [səːtʃt] [θruː] [hɪz; ɪz]['deɪtə] .

The	lab	organizer	searched	through	his	data	.
这	实验室	组织者	搜索	通过	他的	数据	.

实验室负责人查阅了他的数据。

“ [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] ['aɪtəm] [keɪm] [ɪn] .

“	An	amusing	item	came	in	.
”	一个	有趣	物品	来了	在	.

“收到了一件有趣的物品。”

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

It	might	interest	you	.
它	可能	兴趣	你	.

你或许会感兴趣。

” [hiː; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [pleɪt] [tuː; tə] ['raɪnˌhɑːrt] .

”	He	handed	a	message	plate	to	Reinhart	.
”	他	递交	一个	信息	盘子	到	莱因哈特	.

他递给莱因哈特一块留言板。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['hɪstəʊ] - ['riːsɜːrtʃ] :

It	was	from	histo	-	research	:
它	曾是	从	组织	-	研究	:

这是历史研究的成果:

[meɪ] [naɪn] , -

May	9	,	2136
可能	9	,	-

2136年5月9日

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːsɜːrtʃ] [taɪm] [ˈbʌb(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðə; ði]

This	is	to	report	that	in	bringing	the	research	time	bubble	up	to	the	present	the
这	是	到	报告	那	在	带来	这	研究	时间	气泡	向上	到	这	展示	这

[ˈmænjuəl] [rɪˈtɜːrn] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

manual	return	was	used	for	the	first	time	.
手动的	返回	曾是	用过的	为了	这	第一的	时间	.

特此报告，在将研究时间泡沫更新至目前阶段的过程中，首次采用了人工申报的方式。

[ˈðerfɔːr] [ə; eɪ]

Therefore	a
所以	一个

因此，

[kliːn] [breɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst]

clean	break	was	not	made	,	and	a	quantity	of	material	from	the	past
干净的	休息	曾是	不是	制成	,	和	一个	数量	的	材料	从	这	过去的

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd] .

was	brought	forward	.
曾是	带来	向前	.

并没有彻底决裂，而是将一些过去的材料重新搬了出来。

[ðɪs] [məˈtɪriəl] [ɪnˈkluːdɪd] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [huː] [ɪˈskeɪpt]

This	material	included	an	individual	from	the	early	twentieth	century	who	escaped
这	材料	包括	一个	个人	从	这	早期的	第二十	世纪	WHO	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] [læb] [ɪˈmiːdiətli] .

from	the	lab	immediately	.
从	这	实验室	立即地	.

这份材料中包含一名二十世纪初的个体，他立即从实验室逃脱。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈɪntuː] [prəˈtektɪv] [ˈkʌstədi] .

He	has	not	yet	been	taken	into	protective	custody	.
他	有	不是	然而	到过	已采取	进入	保护的	保管	.

他尚未被警方保护性拘留。

[ˈhɪstəʊ] - [ˈriːsɜːrtʃ] [rɪˈgrets] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] , [bʌt; bət] [əˈtrɪbjuːts] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

Histo	-	research	regrets	this	incident	,	but	attributes	it	to	the	emergency	.
组织	-	研究	遗憾	这	事件	,	但	属性	它	到	这	紧急情况	.

历史研究部门对此次事件表示遗憾，但将其归咎于紧急情况。

[iː] . [ˈfrɛdmən]

E	.	Fredman
E	.	弗雷德曼

E·弗雷德曼

[ˈraɪnˌhɑːrt] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [pleɪt] [bæk] [tuː; tə][ˈkæplən] .

Reinhart	handed	the	plate	back	to	Kaplan	.
莱因哈特	递交	这	盘子	后退	到	卡普兰	.

莱因哈特把本垒板还给了卡普兰。

“ [ˈɪntrəstɪŋ] .

“	Interesting	.
“	有趣的	.

“有趣的。

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] — [hɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [wɔːr][ðə; ði]

A	man	from	the	past	—	hauled	into	the	middle	of	the	biggest	war	the
一个	男人	从	这	过去的	—	拖拽	进入	这	中间	的	这	最大	战争	这

[ˈjuːnɪvɜːrs] [hæz; həz] [siːn] . ”

universe	has	seen	.	”
宇宙	有	已见	.	”

一个来自过去的人——被卷入了宇宙历史上规模最大的战争之中。

“ [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] .
“ Strange things happen .
“ 奇怪的 事物 发生 .

“奇怪的事情时有发生。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] [wɪl] [θɪŋk] . ”
I wonder what the machines will think . ”
我 想知道 什么 这 机器 将要 思考 . ”

我想知道机器会怎么想。

“ [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
“ Hard to say .
“ 难的 到 说 .

很难说。

['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] .
Probably nothing .
大概 没有什么 .

可能没什么事。

” ['raɪnˌhɑːrt] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] .
” Reinhart left the room and hurried along the corridor to his own office .
” 莱因哈特 左边 这 房间 和 慌忙 沿着 这 走廊 到 他的 自己的 办公室 .

莱因哈特离开了房间，匆匆沿着走廊走向自己的办公室。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hɪ][wʌz; wəz][ɪn'saɪd][hiː; hɪ] [kɔːld] - [ɑːn][ðə; ðɪ] , ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ]
As soon as he was inside he called Sherikov on the vidscreen , using the
作为 很快 作为 他 曾是 里面 他 称为 - 在 这 视频屏幕 , 使用 这
[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [laɪn] .
confidential line .
机密的 线 .

他一进门就通过视频屏幕使用保密线路给谢里科夫打电话。

[ðə; ðɪ] [poʊlz] ['hevi] [fitʃər] [ə'pɪrd] .
The Pole's heavy features appeared .
这 杆子的 重的 特征 出现 .

波兰人的面部轮廓十分分明。

“ [gʊd] [deɪ] , [kə'mɪʃənər] .
“ Good day , Commissioner .
“ 好的 天 , 专员 .

“专员，您好。”

['haʊz] [ðə; ðɪ][wɔːr] ['efərt] ? ”
How's the war effort ? ”
怎么样 这 战争 努力 ? ”

战争进展如何?

“ [faɪn] .
“ Fine .
“ 美好的 .

“美好的。

['haʊz] [ðə; ðɪ] ['tɜːrət] ['waɪərɪŋ] [prə'siːdɪŋ] ?
How's the turret wiring proceeding ?
怎么样 这 炮塔 接线 进行中 ?

炮塔布线进展如何?

” [ə; eɪ] [feɪnt] [fraʊn] ['flikəd] [ə'krɔːs] - [feɪs] .
” A faint frown flickered across Sherikov's face .
” 一个 头晕的 皱眉 闪烁 穿过 - 脸 .

谢里科夫脸上闪过一丝淡淡的愁容。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [kə'mɪʃənər] — ”

“	As	a	matter	of	fact	,	Commissioner	—	”
”	作为	一个	事情	的	事实	,	专员	—	”

“事实上，专员——”

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
”	是什么	这	事情	?

“怎么了?

” ['raɪnˌhɑːrt] [sed] ['ʃɑːrpli] .

”	Reinhart	said	sharply	.
”	莱因哈特	说	尖锐地	.

“莱因哈特厉声说道。”

- ['flaʊndəd] .

Sherikov	floundered	.
-	挣扎	.

谢里科夫束手无策。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .

“	You	know	how	these	things	are	.
”	你	知道	如何	这些	事物	是	.

“你知道这些事情是怎么回事。”

[aɪv] ['teɪkən][maɪ] [kruː] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪd] ['roʊbɑːt] ['wɜːrkərz] .

I've	taken	my	crew	off	it	and	tried	robot	workers	.
我已经	已采取	我的	全体人员	离开	它	和	尝试	机器人	工人	.

我已经撤掉了我的工作人员，并尝试使用机器人工人。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['greɪtər] [dek'sterəti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] [dɪ'sɪʒənz] .

They	have	greater	dexterity	,	but	they	can't	make	decisions	.
他们	有	更大的	灵巧	,	但	他们	不能	制作	决策	.

他们灵巧性更强，但却无法做出决定。

[ðɪs] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [dek'sterəti] .

This	calls	for	more	than	mere	dexterity	.
这	呼叫	为了	更多的	比	仅仅	灵巧	.

这需要的不仅仅是灵巧的双手。

[ðɪs] [kɔːlz] [fɔːr; fər] — ” [hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrd] .

This	calls	for	—	”	He	searched	for	the	word	.
这	呼叫	为了	—	”	他	搜索	为了	这	单词	.

这需要——”他努力寻找合适的词语。

“ — [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

“	—	for	an	artist	.
”	—	为了	一个	艺术家	.

——对于一位艺术家而言。

” ['raɪnhɑːrts] [feɪs] ['hɑrdnd] .

”	Reinhart's	face	hardened	.
”	莱因哈特的	脸	硬化	.

莱因哈特的脸色变得严肃起来。

“ ['lɪs(ə)n] , - .

“	Listen	,	Sherikov	.
”	听	,	-	.

“听着，谢里科夫。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [eɪt] [deɪz] [left] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [bɑːm] .

You	have	eight	days	left	to	complete	the	bomb	.
你	有	八	天	左边	到	完全的	这	炸弹	.

你还有八天时间完成炸弹的制造。

[ðə; ði]['deɪtə]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] [kən'teɪnd] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

The	data	given	to	the	SRB	machines	contained	that	information	.
这	数据	给定	到	这	硫酸盐还原剂	机器	包含	那	信息	.

提供给SRB机器的数据包含了这些信息。

[ðə; ði]['sɛvən] - [sɪks]['reɪʃioʊ][ɪz] [beɪst] [ɑːn] [ðæt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

The	7	-	6	ratio	is	based	on	that	estimate	.
这	7	-	6	比率	是	基于	在	那	估计	.

7-6 的比例是根据该估算得出的。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [θruː] —

If	you	don't	come	through	—
如果	你	不	来	通过	—

如果你不来——

" - ['twɪstɪd] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Sherikov	twisted	in	embarrassment	.
"	-	扭曲	在	尴尬	.

谢里科夫尴尬地扭动着身子。

" [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , [kə'mɪʃənər] .

"	Don't	get	excited	,	Commissioner	.
"	不	得到	兴奋的	,	专员	.

“别激动，专员。”

[wiːl] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

We'll	complete	it	.	"
出色地	完全的	它	.	"

我们会完成的。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

"	I	hope	so	.
"	我	希望	所以	.

我希望如此。

[kɔːl] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] [dʌn] .

Call	me	as	soon	as	it's	done	.
称呼	我	作为	很快	作为	它是	完毕	.

完成后请立即给我打电话。

" ['raɪnˌhɑːrt] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .

"	Reinhart	snapped	off	the	connection	.
"	莱因哈特	啪啪	离开	这	联系	.

莱因哈特切断了连接。

[ɪf] - [let] [ðem; ðəm] [daʊn] ['hiːd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .

If	Sherikov	let	them	down	he'd	have	him	taken	out	and	shot	.
如果	-	让	他们	向下	他会	有	他	已采取	出去	和	射击	.

如果谢里科夫让他们失望了，他就会把他带出去枪毙。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌɛfˈtiː'ɛl] [bɑːm] .

The	whole	war	depended	on	the	ftl	bomb	.
这	所有的	战争	取决于	在	这	ftl	炸弹	.

整场战争的成败都取决于超光速炸弹。

[ðə; ði] [gləud] [ə'gen] .

The	vidscreen	glowed	again	.
这	视频屏幕	发光	再次	.

视频屏幕再次亮了起来。

['raɪnˌhɑːrt] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

Reinhart	snapped	it	on	.
莱因哈特	啪啪	它	在	.

莱因哈特把它扣了上去。

['kæplənz] [feɪs] [fɔːrmd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Kaplan's	**face**	**formed**	**on**	**it**	**.**
卡普兰的	脸	形成	在	它	.

卡普兰的脸浮现在上面。

[ðə; ði] [læb] ['ɔːrgəˌnaɪzərz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] .

The	**lab**	**organizer's**	**face**	**was**	**pale**	**and**	**frozen**	**.**
这	实验室	组织者的	脸	曾是	苍白	和	冷冻	.

实验室负责人脸色苍白，僵硬不堪。

“ [kə'mɪʃənər] , [juː; jʊ] ['betər] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] ['ɑːfɪs] .

“	**Commissioner**	**,**	**you**	**better**	**come**	**up**	**to**	**the**	**SRB**	**office**	**.**
”	专员	,	你	更好的	来	向上	到	这	硫酸盐还原剂	办公室	.

“专员，你最好来SRB办公室一趟。”

['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] . ”

Something's	**happened**	**.**	**”**
某样东西	发生	.	”

出事了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

“	**I'll**	**show**	**you**	**.**
”	患病的	展示	你	.

“我来给你看看。”

” [ə'lɑːrmd] , ['raɪnˌhɑːrt] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

”	**Alarmed**	**,**	**Reinhart**	**hurried**	**out**	**of**	**his**	**office**	**and**	**down**	**the**	**corridor**	**.**
”	惊慌	,	莱因哈特	慌忙	出去	的	他的	办公室	和	向下	这	走廊	.

莱因哈特惊恐万分，匆匆走出办公室，沿着走廊跑去。

[hiː; hi] [faʊnd] ['kæplən] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] .

He	**found**	**Kaplan**	**standing**	**in**	**front**	**of**	**the**	**SRB**	**machines**	**.**
他	成立	卡普兰	常设	在	正面	的	这	硫酸盐还原剂	机器	.

他发现卡普兰站在SRB机器前面。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['stɔːri] ?

“	**What's**	**the**	**story**	**?**
”	是什么	这	故事	?

“到底发生了什么事？”

” ['raɪnˌhɑːrt] [di'mɑːndid] .

”	**Reinhart**	**demanded**	**.**
”	莱因哈特	要求	.

“莱因哈特要求道。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

He	**glanced**	**down**	**at**	**the**	**reading**	**.**
他	瞥了一眼	向下	在	这	阅读	.

他低头看了看书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

It	**was**	**unchanged**	**.**
它	曾是	未更改	.

它没有改变。

['kæplən] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [pleɪt] ['nɜːrvəsli] .

Kaplan	**held**	**up**	**a**	**message**	**plate**	**nervously**	**.**
卡普兰	握住	向上	一个	信息	盘子	紧张地	.

卡普兰紧张地举起一块留言牌。

“ [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][aɪ] [fed] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .
“ A moment ago I fed this into the machines .
” 一个 片刻 前 我 美联储 这 进入 这 机器 .

“刚才我把这个放进了机器里。”

['æftər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [aɪ] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
After I saw the results I quickly removed it .
后 我 锯 这 结果 我 迅速地 已移除 它 .

看到结果后，我立即将其删除。

[its] [ðæt] ['aɪtəm]
It's that item
它是 那 物品

就是那件东西

[aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] .
I showed you .
我 显示 你 .

我给你看过了。

[frʌm; frəm]['hɪstəʊ] - ['riːsɜːrtʃ] .
From histo - research .
从 组织 - 研究 .

来自历史研究。

[ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] . ”
About the man from the past . ”
关于 这 男人 从 这 过去的 . ”

关于那个来自过去的人。

“ [wʌt] ['hæpənd] [wen] [juː; jʊ] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What happened when you fed it ?
” 什么 发生 什么时候 你 美联储 它 ?

你喂它之后发生了什么?

” ['kæplən] ['swɑːloʊd] [ʌn'hæpɪli] .
” Kaplan swallowed unhappily .
” 卡普兰 吞咽 不幸地 .

卡普兰不高兴地咽了口唾沫。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
“ I'll show you .
” 患病的 展示 你 .

“我来给你看看。”

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I'll do it again .
患病的 做 它 再次 .

我会再做一次。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Exactly as before .
确切地 作为 前 .

和以前一模一样。

” [hiː; hi] [fed] [ðə; ði] [pleɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɪnteɪk] [belt] .
” He fed the plate into a moving intake belt .
” 他 美联储 这 盘子 进入 一个 移动 摄入量 腰带 .

他将盘子送入移动的进料传送带。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

变幻莫测的人(The Variable Man)
第2/7页

“ [wɑːtʃ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['fɪgjərz] , ” ['kæplən] ['mʌtəd] .
“ Watch the visible figures , ” Kaplan muttered .
“ 手表 这 可见的 数据 , ” 卡普兰 低声说道 .

“注意那些显眼的数字，”卡普兰低声说道。

['raɪnˌhɑːrt] [wɑːtʃt] , [tens] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .
Reinhart watched , tense and rigid .
莱因哈特 观看 , 紧张 和 死板的 .

莱因哈特注视着，神情紧张僵硬。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
For a moment nothing happened .
为了 一个 片刻 没有什么 发生 .

片刻间，什么也没发生。

['sɛvən] - [sɪks] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
7 - 6 continued to show .
7 - 6 持续 到 展示 .

7-6 继续播出。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

[ðə; ði] ['fɪgjərz] ['dɪsə'pɪrd] .
The figures disappeared .
这 数据 消失 .

这些数字消失了。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['fɔːltəd] .
The machines faltered .
这 机器 犹豫不决 .

机器运转不畅。

[nuː] ['fɪgjərz] [ʃoʊd] ['briːfli] .
New figures showed briefly .
新的 数据 显示 简要地 .

简要展示了最新数据。

[fɔːr] - - [fɔːr; fər] [sen'tɔːrəs] .
4 - 24 for Centaurus .
4 - - 为了 半人马座 .

4-24 对阵半人马座。

['raɪnˌhɑːrt] [gɑːspt] , ['sʌd(ə)nli] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .
Reinhart gasped , suddenly sick with apprehension .
莱因哈特 倒吸一口气 , 突然 生病的 和 忧虑 .

莱因哈特倒吸一口凉气，突然感到一阵恶心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['vænɪʃt] .
But the figures vanished .
但 这 数据 消失了 .

但这些数字消失了。

[nuː] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] .
New figures appeared .
新的 数据 出现 .

出现了新的数据。

- - - [fɔːr; fər] [sen'tɔːrəs] .
16 - 38 for Centaurus .
- - - 为了 半人马座 .

16-38 对阵半人马座。

[ðen] - - - .
Then 48 - 86 .
然后 - - - .

然后是 48-86。

- - - [ɪn] ['tɛˌrɑːz] ['feɪvər] .
79 - 15 in Terra's favor .
- - - 在 大地的 偏爱 .

Terra 以 79-15 获胜。

[ðen] ['nʌθɪŋ] .
Then nothing .
然后 没有什么 .

然后就什么也没发生。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [hwɜːd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
The machines whirred , but nothing happened .
这 机器 嗡嗡作响 , 但 没有什么 发生 .

机器嗡嗡作响，但什么也没发生。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Nothing at all .
没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[noʊ] ['fɪgjərz] .
No figures .
不 数据 .

没有数据。

['oʊnli][ə; eɪ][blæŋk] .
Only a blank .
仅有的 一个 空白的 .

只有空白。

“ [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
“ What's it mean ?
“ 是什么 它 意思是 ?

“这是什么意思？”

” ['raɪnˌhɑːrt] ['mʌtəd] , [deɪzd] .
” Reinhart muttered , dazed .
” 莱因哈特 低声说道 , 茫然 .

“莱因哈特喃喃自语，神情恍惚。”

“ [its] [fæn'tæstɪk] .
“ It's fantastic .
“ 它是 极好的 .

“太棒了。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðɪs] [kʊd; kəd] — ”
We didn't think this could — ”
我们 没有 思考 这 可以 — ”

我们没想到这会——”

“ [wɒts] ['hæpənd] ? ”
“ What's happened ? ”
“ 是什么 发生 ? ”

“发生了什么事？ ”

“ [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɑːnt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['aɪtəm] .
“ The machines aren't able to handle the item .
“ 这 机器 不是 有能力的 到 处理 这 物品 .

“机器无法处理该物品。”

[noʊ] ['riːdɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] .
No reading can come .
不 阅读 能 来 .

无法阅读。

[its] ['deɪtə] [ðeɪ] [kɑːnt] ['ɪntɪgreɪt] .
It's data they can't integrate .
它是 数据 他们 不能 整合 .

这是他们无法整合的数据。

[ðeɪ] [kɑːnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [prɪ'dɪkʃn] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ɔːf] [ɔːl][ðer; ðər] ['ʌðər]
They can't use it for prediction material , and it throws off all their other
他们 不能 使用 它 为了 预言 材料 , 和 它 投掷 离开 全部 他们的 其他
['fɪgjərz] . ”
figures . ”
数据 . ”

他们无法将其用于预测，而且它还会影响他们所有其他数据。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [its] — [its] [ə; eɪ]['veriəb(ə)l] .
“ It's — it's a variable .
“ 它是 — 它是 一个 多变的 .

“这是一个变量。”

” ['kæplən][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] , [waɪt] - [lɪpt] [ænd; ənd] [peɪl] .
” Kaplan was shaking , white - lipped and pale .
” 卡普兰 曾是 摇晃 , 白色的 - 嘴唇 和 苍白 .

卡普兰浑身颤抖，嘴唇发白，脸色苍白。

“ ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] ['ɪnfərəns] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .
“ Something from which no inference can be made .
“ 某物 从 哪个 不 推理 能 是 制成 .

“无法从中得出任何推论。”

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
The man from the past .
这 男人 从 这 过去的 .

来自过去的人。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [kɑːnt] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The machines can't deal with him .
这 机器 不能 交易 和 他 .

机器对付不了他。

[ðə; ði]['veriəb(ə)l][mæn] !
The variable man !
这 多变的 男人 !

变幻莫测的人！

″ [iː]
″ II
〃 二

“II

[ˈtɔməs] [koʊl] [wʌz; wəz] [ˈʃɑːpənɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈwetstoʊn] [wen] [ðə; ði] [tɔːrˈneɪdoʊ] [hɪt] .

Thomas	**Cole**	**was**	**sharpening**	**a**	**knife**	**with**	**his**	**whetstone**	**when**	**the**	**tornado**	**hit**	**.**
托马斯	油菜	曾是	磨利	一个	刀	和	他的	磨石	什么时候	这	龙卷风	打	.

托马斯·科尔当时正在用磨刀石磨刀，这时龙卷风袭来。

[ðə; ði] [naɪf] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [griːn] [haʊs] .

The	**knife**	**belonged**	**to**	**the**	**lady**	**in**	**the**	**big**	**green**	**house**	**.**
这	刀	属于	到	这	女士	在	这	大的	绿色的	房子	.

那把刀属于住在绿色大房子里的那位女士。

[ˈevri] [taɪm] [koʊl] [keɪm] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪksɪt] [kɑːrt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

Every	**time**	**Cole**	**came**	**by**	**with**	**his**	**Fixit**	**cart**	**the**	**lady**	**had**	**something**	**to**	**be**
每一个	时间	油菜	来了	经过	和	他的	修理工	大车	这	女士	有	某物	到	是

[ˈʃaːpənd] .

sharpened	**.**
锋利	.

每次科尔推着他的修理车过来，那位女士都有东西需要磨利。

[wʌns] [ɪn] [əˈwaɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] ,

Once	**in**	**awhile**	**she**	**gave**	**him**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**,**
一次	在	一会儿	她	给予	他	一个	杯子	的	咖啡	,

她偶尔会给他一杯咖啡。

[hɑːt] [blæk] [ˈkɔːfi] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [bent] [pɑːt] .

hot	**black**	**coffee**	**from**	**an**	**old**	**bent**	**pot**	**.**
热的	黑色的	咖啡	从	一个	老的	弯曲	锅	.

用一个老旧弯曲的壶煮出的滚烫黑咖啡。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] [faɪn] ; [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [gʊd] [ˈkɔːfi] .

He	**liked**	**that**	**fine**	**;**	**he**	**enjoyed**	**good**	**coffee**	**.**
他	喜欢	那	美好的	;	他	享受	好的	咖啡	.

他很喜欢那种咖啡；他喜欢喝好咖啡。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪzli] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkæst] .

The	**day**	**was**	**drizzly**	**and**	**overcast**	**.**
这	天	曾是	蒙蒙	和	灰蒙蒙	.

当天阴雨绵绵。

[ˈbɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [bæd] .

Business	**had**	**been**	**bad**	**.**
商业	有	到过	坏的	.

生意一直不好。

[æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [skerd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] .

An	**automobile**	**had**	**scared**	**his**	**two**	**horses**	**.**
一个	汽车	有	害怕的	他的	二	马匹	.

一辆汽车吓到了他的两匹马。

[ɑːn] [bæd] [deɪz] [les] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [frʌm; frəm]

On	**bad**	**days**	**less**	**people**	**were**	**outside**	**and**	**he**	**had**	**to**	**get**	**down**	**from**
在	坏的	天	较少的	人们	是	外部	和	他	有	到	得到	向下	从

[ðə; ði] [kɑːrt] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ˈdɔːrbel] .

the	**cart**	**and**	**go**	**to**	**ring**	**doorbells**	**.**
这	大车	和	去	到	戒指	门铃	.

天气不好的时候，外面人比较少，他不得不从车上下来，去按门铃。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [haʊs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər]['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz]

But	the	man	in	the	yellow	house	had	given	him	a	dollar	for	fixing	his
但	这	男人	在	这	黄色的	房子	有	给定	他	一个	美元	为了	定影	他的

[ɪ'lektrɪk] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] .

electric	refrigerator	.
电的	冰箱	.

但住在黄房子里的那个人给了他一美元，作为他修理电冰箱的报酬。

['noʊbɑːdi] [els] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks]

Nobody	else	had	been	able	to	fix
无人	别的	有	到过	有能力的	到	使固定

其他人都无法修复这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['fækt(ə)ri][mæn] .

it	,	not	even	the	factory	man	.
它	,	不是	甚至	这	工厂	男人	.

不是他，甚至不是工厂工人。

[ðə; ði]['dɑːlər] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

The	dollar	would	go	a	long	way	.
这	美元	会	去	一个	长的	方式	.

美元能买到很多东西。

[ə; eɪ]['dɑːlər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt] .

A	dollar	was	a	lot	.
一个	美元	曾是	一个	很多	.

一美元在当时是一笔巨款。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][hɪm; ɪm] .

He	knew	it	was	a	tornado	even	before	it	hit	him	.
他	知道	它	曾是	一个	龙卷风	甚至	前	它	打	他	.

龙卷风还没袭击他，他就知道那是龙卷风。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Everything	was	silent	.
一切	曾是	沉默的	.

四周一片寂静。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['wetstoʊn] , [ðə; ði] [reɪnz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

He	was	bent	over	his	whetstone	,	the	reins	between	his	knees	,	absorbed	in	his	work	.
他	曾是	弯曲	超过	他的	磨石	,	这	缰绳	之间	他的	膝盖	,	吸收	在	他的	工作	.

他弯腰磨着磨刀石，缰绳夹在膝盖间，全神贯注地工作着。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði] [naɪf] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] .

He	had	done	a	good	job	on	the	knife	;	he	was	almost	finished	.
他	有	完毕	一个	好的	工作	在	这	刀	;	他	曾是	几乎	完成的	.

他把刀做得不错，几乎完成了。

[hiː; hi][spæt][ɑːn][ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [siː] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɔːr'neɪdoʊ] [keɪm] .

He	spat	on	the	blade	and	was	holding	it	up	to	see	—	and	then	the	tornado	came	.
他	争吵	在	这	刀刃	和	曾是	保持	它	向上	到	看	—	和	然后	这	龙卷风	来了	.

他朝刀刃吐了口唾沫，举起来查看——然后龙卷风就来了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

All	at	once	it	was	there	,	completely	around	him	.
全部	在	一次	它	曾是	那里	,	完全地	大约	他	.

刹那间，它就出现在他周围，将他完全包围。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['greɪnəs] .

Nothing	but	grayness	.
没有什么	但	灰色	.

除了灰色什么也没有。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kɑːm][spɑːt][ɪn][ðə; ði]['sentər]

He	and	the	cart	and	horses	seemed	to	be	in	a	calm	spot	in	the	center
他	和	这	大车	和	马匹	似乎	到	是	在	一个	冷静的	点	在	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ] .

of	the	tornado	.
的	这	龙卷风	.

他和马车似乎处于龙卷风中心的一片平静地带。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] , [greɪ] [mɪst] ['evriwer] .

They	were	moving	in	a	great	silence	,	gray	mist	everywhere	.
他们	是	移动	在	一个	伟大的	沉默	,	灰色的	薄雾	到处	.

他们静悄悄地移动着，到处都是灰色的雾气。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

And	while	he	was	wondering	what	to	do	,
和	尽管	他	曾是	好奇	什么	到	做	,

当他还在犹豫该怎么办的时候，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['leɪdiːz] [naɪf] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	how	to	get	the	lady's	knife	back	to	her	,
和	如何	到	得到	这	女士的	刀	后退	到	她	,

以及如何将女士的刀还给她。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ] [tɪpt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,

all	at	once	there	was	a	bump	and	the	tornado	tipped	him	over	,
全部	在	一次	那里	曾是	一个	撞	和	这	龙卷风	倾斜	他	超过	,

突然间，一阵颠簸，龙卷风把他掀翻了。

[sprɔːld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

sprawled	out	on	the	ground	.
蔓延	出去	在	这	地面	.

四肢摊开躺在地上。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [skriːmd] [ɪn] [fɪr] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðəm'selvz] [ʌp] .

The	horses	screamed	in	fear	,	struggling	to	pick	themselves	up	.
这	马匹	尖叫	在	害怕	,	挣扎	到	挑选	他们自己	向上	.

马儿们惊恐地嘶鸣，挣扎着想要站起来。

[koʊl] [gɑːt] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Cole	got	quickly	to	his	feet	.
油菜	得到	迅速地	到	他的	脚	.

科尔迅速站了起来。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[ðə; ði] ['greɪnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	grayness	was	gone	.
这	灰色	曾是	已消失	.

阴霾消失了。

[waɪt] [wɔːlz] [stʌk] [ʌp][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

White	walls	stuck	up	on	all	sides	.
白色的	墙壁	卡住	向上	在	全部	侧面	.

四面都是白色的墙。

[ə; eɪ] [diːp] [laɪt] [gliːmd] [daʊn] , [nɑːt] ['deɪlaɪt] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

A	deep	light	gleamed	down	,	not	daylight	but	something	like	it	.
一个	深的	光	闪闪发光	向下	,	不是	日光	但	某物	喜欢	它	.

一道深邃的光芒倾泻而下，那不是日光，但与日光相似。

[ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrt] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] , ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , [tuːlz] [ænd; ənd]

The	team	was	pulling	the	cart	on	its	side	,	dragging	it	along	,	tools	and
这	团队	曾是	拉	这	大车	在	它是	边	,	拖拽	它	沿着	,	工具	和

[ɪ'kwɪpmənt] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .

equipment	falling	out	.
设备	坠落	出去	.

队员们把推车侧翻着拉着走，工具和设备纷纷掉出来。

[koʊl] ['raɪtɪd] [ðə; ði] [kɑːrt] , ['liːpɪŋ] [ʌp] ['ɑːntə] [ðə; ði] [siːt] .

Cole	righted	the	cart	,	leaping	up	onto	the	seat	.
油菜	右	这	大车	,	跳跃	向上	到	这	座位	.

科尔扶正了购物车，跳上了座位。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

And	for	the	first	time	saw	the	people	.
和	为了	这	第一的	时间	锯	这	人们	.

第一次见到了这些人。

[men] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃt] [waɪt] ['feɪsɪz] , [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrmz] .

Men	,	with	astonished	white	faces	,	in	some	sort	of	uniforms	.
男人	,	和	惊讶	白色的	面孔	,	在	一些	种类	的	制服	.

一群面色苍白、惊愕不已的男人，身穿某种制服。

[ʃaʊts] , [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

Shouts	,	noise	and	confusion	.
喊叫	,	噪音	和	困惑	.

喊叫声、噪音和混乱。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] !

And	a	feeling	of	danger	!
和	一个	感觉	的	危险	!

还有一种危险感!

[koʊl] ['hedɪd] [ðə; ði] [tiːm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Cole	headed	the	team	toward	the	door	.
油菜	标题	这	团队	朝向	这	门	.

科尔带领队员们走向门口。

[huːf] ['θʌndəd] [stiːl] [ə'genst] [stiːl] [æz; əz] [ðeɪ] ['paʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Hoofs	thundered	steel	against	steel	as	they	pounded	through	the	doorway	,
蹄子	雷鸣	钢	反对	钢	作为	他们	猛击	通过	这	门口	,

马蹄声如雷鸣般响起，钢铁撞击着大门，发出震耳欲聋的声响。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [men] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

scattering	the	astonished	men	in	all	directions	.
散射	这	惊讶	男人	在	全部	方向	.

惊愕的人们四散奔逃。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [hɔːl] .

He	was	out	in	a	wide	hall	.
他	曾是	出去	在	一个	宽的	大厅	.

他当时身处一个宽敞的大厅里。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

A	building	,	like	a	hospital	.
一个	建筑	,	喜欢	一个	医院	.

一座建筑物，比如医院。

[ðə; ði] [hɔːl] [dɪ'vaɪdɪd] .

The	hall	divided	.
这	大厅	分割	.

大厅里一片混乱。

[mɔːr] [men] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , ['spɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .

More	men	were	coming	,	spilling	from	all	sides	.
更多的	男人	是	未来	,	溢出	从	全部	侧面	.

更多的人从四面八方涌来。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪlɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] , [laɪk] [waɪt] [ænts] .

Shouting	and	milling	in	excitement	,	like	white	ants	.
喊叫	和	铣削	在	激动	,	喜欢	白色的	蚂蚁	.

兴奋地叫喊、拥挤，像白蚂蚁一样。

['sʌmθɪŋ] [kʌt] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [dɑːrk] ['vaɪələt] .

Something	cut	past	him	,	a	beam	of	dark	violet	.
某物	切	过去的	他	,	一个	光束	的	黑暗的	紫色	.

一道深紫色的光束从他身边掠过。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪəd] [ɔːf] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] ['smoʊkɪŋ] .

It	seared	off	a	corner	of	the	cart	,	leaving	the	wood	smoking	.
它	烤	离开	一个	角落	的	这	大车	,	离开	这	木头	吸烟	.

它烧焦了手推车的一角，木头冒出了烟。

[koʊl] [felt] [fɪr] .

Cole	felt	fear	.
油菜	毛毡	害怕	.

科尔感到害怕。

[hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['hɔːrsɪz] .

He	kicked	at	the	terrified	horses	.
他	踢	在	这	恐惧	马匹	.

他踢了那些受惊的马匹。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [bɪg] [dɔːr] , ['kræʃɪŋ] ['waɪldli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

They	reached	a	big	door	,	crashing	wildly	against	it	.
他们	达到	一个	大的	门	,	崩溃	疯狂地	反对	它	.

他们来到一扇大门前，猛地撞了上去。

[ðə; ði] [dɔːr] [geɪv] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] , [braɪt] ['sʌnlaɪt] ['blɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðem; ðəm]

The	door	gave	—	and	they	were	outside	,	bright	sunlight	blinking	down	on	them
这	门	给予	—	和	他们	是	外部	,	明亮的	阳光	眨眼	向下	在	他们

.

:
.

门开了——他们来到了外面，明亮的阳光照在他们身上。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['sekənd] [ðə; ði] [kɑːrt] ['tɪltɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] .

For	a	sickening	second	the	cart	tilted	,	almost	turning	over	.
为了	一个	令人作呕	第二	这	大车	斜	,	几乎	转弯	超过	.

那一瞬间，推车倾斜了一下，几乎翻了过来，令人作呕。

[ðen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [geɪnd] [spiːd] , ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [æn; ən] ['oʊpən] [fiːld] , [tɔːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [laɪn]

Then	the	horses	gained	speed	,	racing	across	an	open	field	,	toward	a	distant	line
然后	这	马匹	获得	速度	,	赛车	穿过	一个	打开	场地	,	朝向	一个	遥远	线

[ʌv; əv] [griːn] ,

of	green	,
的	绿色的	,

然后马匹加快速度，飞驰过开阔的田野，朝着远处的一条绿色线条奔去。

[koʊl] ['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪnz] .

Cole	**holding**	**tightly**	**to**	**the**	**reins**	**.**
油菜	保持	紧紧	到	这	缰绳	.

科尔紧紧抓住缰绳。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [feɪst] [men] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] , ['dʒestʃərɪŋ] ['fræntɪkli] .

Behind	**him**	**the**	**little**	**white**	**-**	**faced**	**men**	**had**	**come**	**out**	**and**	**were**	**standing**	**in**	**a**	**group**	**,**	**gesturing**	**frantically**	**.**
在后面	他	这	小的	白色的	-	面对	男人	有	来	出去	和	是	常设	在	一个	团体	,	做手势	疯狂地	.

在他身后，几个脸色苍白的小个子男人走了出来，聚成一团，疯狂地比划着手势。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [feɪnt] [ʃrɪl] [ʃaʊts] .

He	**could**	**hear**	**their**	**faint**	**shrill**	**shouts**	**.**
他	可以	听到	他们的	头晕的	尖锐	喊叫	.

他能听到他们微弱而尖锐的喊叫声。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ] .

But	**he**	**had**	**got**	**away**	**.**
但	他	有	得到	离开	.

但他逃脱了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]

He	**was**
他	曾是

他是

[seɪf] .

safe	**.**
安全的	.

安全的。

[hiː; hi] [sləʊd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] [ə'gen] .

He	**slowed**	**the**	**horses**	**down**	**and**	**began**	**to**	**breathe**	**again**	**.**
他	减速	这	马匹	向下	和	开始	到	呼吸	再次	.

他放慢了马的速度，然后才缓过劲来。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

The	**woods**	**were**	**artificial**	**.**
这	树林	是	人造的	.

这些树林是人造的。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][pɑːrk] .

Some	**kind**	**of**	**park**	**.**
一些	种类	的	公园	.

某种公园。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn] .

But	**the**	**park**	**was**	**wild**	**and**	**overgrown**	**.**
但	这	公园	曾是	荒野	和	长得太茂盛了	.

但公园里杂草丛生，荒无人烟。

[ə; eɪ] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] ['twɪstɪd] [plænts] .

A	**dense**	**jungle**	**of**	**twisted**	**plants**	**.**
一个	稠密	丛林	的	扭曲	植物	.

一片茂密的扭曲植物丛林。

['evriθɪŋ] ['groʊɪŋ] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Everything	**growing**	**in**	**confusion**	**.**
一切	生长	在	困惑	.

一切都在混乱中滋生。

[ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz] ['empti] .

The	park	was	empty	.
这	公园	曾是	空的	.

公园里空无一人。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

No	one	was	there	.
不	一	曾是	那里	.

当时那里空无一人。

[baɪ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [leɪt]

By	the	position	of	the	sun	he	could	tell	it	was	either	early	morning	or	late
经过	这	位置	的	这	太阳	他	可以	告诉	它	曾是	任何一个	早期的	早晨	或者	晚的

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

根据太阳的位置，他可以判断出现在是清晨还是傍晚。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [græs] , [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] , ['ɪndɪkeɪtɪd]

The	smell	of	the	flowers	and	grass	,	the	dampness	of	the	leaves	,	indicated
这	闻	的	这	花朵	和	草	,	这	潮湿	的	这	树叶	,	表明的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

花草的芬芳，树叶的湿润，预示着清晨的到来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

It	had	been	late	afternoon	when	the	tornado	had	picked	him	up	.
它	有	到过	晚的	下午	什么时候	这	龙卷风	有	挑选	他	向上	.

龙卷风把他卷走的时候已是傍晚时分。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kæst][ænd; ənd] ['klaʊdi] .

And	the	sky	had	been	overcast	and	cloudy	.
和	这	天空	有	到过	灰蒙蒙	和	多云	.

天空阴沉多云。

[koʊl] [kən'sɪdərd] .

Cole	considered	.
油菜	经过考虑的	.

科尔沉思片刻。

['klɪrli] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

Clearly	,	he	had	been	carried	a	long	way	.
清楚地	,	他	有	到过	携带	一个	长的	方式	.

显然，他被抬了很远的路。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] [ɑːd] ['laɪtɪŋ] ,

The	hospital	,	the	men	with	white	faces	,	the	odd	lighting	,
这	医院	,	这	男人	和	白色的	面孔	,	这	奇怪的	灯光	,

医院、面色苍白的男人、奇怪的灯光

[ðə; ði] ['æksentɪd] [wɜːrdz] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] — ['evriθɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn]

the	accented	words	he	had	caught	—	everything	indicated	he	was	no	longer	in
这	重音	字	他	有	捕捉	—	一切	表明的	他	曾是	不	更长	在

[nə'bræskə] — ['meɪbi] [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Nebraska	—	maybe	not	even	in	the	United	States	.
内布拉斯加州	—	或许	不是	甚至	在	这	团结的	各州	.

他听到的那些带有口音的词语——一切都表明他已经不在内布拉斯加州了——甚至可能不在美国了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːlz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ænd; ənd] ['gɑːtn] [lɔːst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

Some	of	his	tools	had	fallen	out	and	gotten	lost	along	the	way	.
一些	的	他的	工具	有	倒下	出去	和	获得	丢失的	沿着	这	方式	.

他的一些工具在路上掉落丢失了。

[koʊl] [kə'lektɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , ['sɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['oʊvər] [iːtʃ]

Cole	collected	everything	that	remained	,	sorting	them	,	running	his	fingers	over	each
油菜	集	一切	那	剩余	,	排序	他们	,	跑步	他的	手指	超过	每个

[tuːl] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] .

tool	with	affection	.
工具	和	感情	.

科尔把剩下的东西都收集起来，整理好，充满爱意地用手指抚摸着每一件工具。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪzəlz] [ænd; ənd] [wʊd] ['gaʊdʒɪz][wɜːr; wər] [gɔːn] .

Some	of	the	little	chisels	and	wood	gouges	were	gone	.
一些	的	这	小的	凿子	和	木头	凿子	是	已消失	.

一些小凿子和木工凿不见了。

[ðə; ði][bɪt][bɑːks][hæd; həd]['oʊpənd] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['bɪts][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

The	bit	box	had	opened	,	and	most	of	the	smaller	bits	had	been	lost	.
这	少量	盒子	有	打开	,	和	最多	的	这	较小的	比特	有	到过	丢失的	.

零件盒打开了，大部分小零件都丢失了。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm] ['tendərli] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

He	gathered	up	those	that	remained	and	replaced	them	tenderly	in	the	box	.
他	聚集	向上	那些	那	剩余	和	替换	他们	温柔地	在	这	盒子	.

他把剩下的东西收集起来，小心翼翼地放回盒子里。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kiː] - [hoʊl] [sɔː] [daʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔɪl][ræg] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli]

He	took	a	key	-	hole	saw	down	,	and	with	an	oil	rag	wiped	it	carefully
他	采取	一个	钥匙	-	洞	锯	向下	,	和	和	一个	油	抹布	擦拭	它	小心

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	replaced	it	.
和	替换	它	.

他取下钥匙孔锯，用油布仔细擦拭干净后放回原位。

[ə'bʌv] [ðə; ði][kɑːrt][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Above	the	cart	the	sun	rose	slowly	in	the	sky	.
多于	这	大车	这	太阳	玫瑰	缓慢地	在	这	天空	.

太阳缓缓升起，照耀着马车上方的天空。

[koʊl] [piəd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['hɔːrni] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Cole	peered	up	,	his	horny	hand	over	his	eyes	.
油菜	窥视	向上	,	他的	好色	手	超过	他的	眼睛	.

科尔抬起头，用他那只沾满色情意味的手捂住了眼睛。

[ə; eɪ][bɪg][mæn] , [stuːp] - ['ʃoʊldərd] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [greɪ] [ænd; ənd] ['stʌbld] .

A	big	man	,	stoop	-	shouldered	,	his	chin	gray	and	stubbled	.
一个	大的	男人	,	哈腰	-	肩部	,	他的	下巴	灰色的	和	胡茬	.

一个身材高大、驼背、下巴灰白且长着胡茬的男人。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd]['dɜːrti] .

His	clothes	wrinkled	and	dirty	.
他的	衣服	皱	和	肮脏的	.

他的衣服皱巴巴的，而且很脏。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] , [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['faɪnli] [meɪd] .

But	his	eyes	were	clear	,	a	pale	blue	,	and	his	hands	were	finely	made	.
但	他的	眼睛	是	清除	,	一个	苍白	蓝色的	,	和	他的	双手	是	精细地	制成	.

但他的眼睛清澈明亮，呈浅蓝色，双手也十分精致。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

He	could	not	stay	in	the	park	.
他	可以	不是	停留	在	这	公园	.

他不能待在公园里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [raɪd] [ðæt] [weɪ] ; [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

They	had	seen	him	ride	that	way	;	they	would	be	looking	for	him	.
他们	有	已见	他	骑	那	方式	;	他们	会	是	寻找	为了	他	.

他们曾看到他骑马朝那个方向走；他们会去找他。

[fɑːr] [ə'bʌv] ['sʌmθɪŋ] [ʃɑːt] ['ræpɪdlɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] .

Far	above	something	shot	rapidly	across	the	sky	.
远的	多于	某物	射击	快速	穿过	这	天空	.

高空中有什么东西快速划过天际。

[ə; eɪ] ['taɪnɪ] [blæk] [dɑːt] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəb(ə)l] [heɪst] .

A	tiny	black	dot	moving	with	incredible	haste	.
一个	微小的	黑色的	点	移动	和	极好的	匆忙	.

一个黑色小点以惊人的速度移动。

[ə; eɪ] ['sekənd] [dɑːt] ['fɑːloʊd] .

A	second	dot	followed	.
一个	第二	点	随后	.

随后出现了第二个点。

[ðə; ði] [tuː] ['dɑːts] [wɜːr; wər] [gɔːn] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

The	two	dots	were	gone	almost	before	he	saw	them	.
这	二	点	是	已消失	几乎	前	他	锯	他们	.

他几乎还没看清，那两个点就已经消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərlɪ] ['saɪlənt] .

They	were	utterly	silent	.
他们	是	完全地	沉默的	.

他们鸦雀无声。

[koʊl] [fraund] , [pər'tɜːrbd] .

Cole	frowned	,	perturbed	.
油菜	皱眉	,	忐忑	.

科尔皱起了眉头，显得很不安。

[ðə; ði] ['dɑːts] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi] .

The	dots	made	him	uneasy	.
这	点	制成	他	不安	.

这些点让他感到不安。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] — [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

He	would	have	to	keep	moving	—	and	looking	for	food	.
他	会	有	到	保持	移动	—	和	寻找	为了	食物	.

他必须不断迁徙——并寻找食物。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [ɔː'redɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['rʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [groʊn] .

His	stomach	was	already	beginning	to	rumble	and	groan	.
他的	胃	曾是	已经	开始	到	隆隆	和	呻吟	.

他的肚子已经开始咕噜咕噜地叫了。

[wɜːrk] .

Work	.
工作	.

工作。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plentɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] : ['gɑːrdnɪŋ] , ['ʃɑːpənɪŋ] , ['graɪndɪŋ] , [rɪ'per] [wɜːrk] [ɑːn] [məʃiːnz] [ænd; ənd] [klɑːks] ,

There	was	plenty	he	could	do	:	gardening	,	sharpening	,	grinding	,	repair	work	on	machines	and	clocks	,
那里	曾是	很多	他	可以	做	:	园艺	,	磨利	,	研磨	,	维修	工作	在	机器	和	时钟	,

他能做的事情有很多：园艺、磨刀、打磨、修理机器和钟表。

['fɪksɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [θɪŋz] .

fixing	all	kinds	of	household	things	.
定影	全部	种类	的	家庭	事物	.

修理各种家用物品。

['iːv(ə)n] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːd] [dʒɑːbz][ænd; ənd] ['kɑːrpəntri] [ænd; ənd] [tʃɔːrz] .

Even	painting	and	odd	jobs	and	carpentry	and	chores	.
甚至	绘画	和	奇怪的	工作	和	木工	和	家务	.

甚至包括油漆、零工、木工和家务。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] .

He	could	do	anything	.
他	可以	做	任何事物	.

他无所不能。

['eniθɪŋ] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [dʌn] .

Anything	people	wanted	done	.
任何事物	人们	通缉	完毕	.

人们想做的事情，我都做。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] ['mʌni] .

For	a	meal	and	pocket	money	.
为了	一个	一顿饭	和	口袋	钱	.

用于一顿饭和零花钱。

['tɔməs] [koʊl] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [tiːm] ['ɪntuː][laɪf] , ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] .

Thomas	Cole	urged	the	team	into	life	,	moving	forward	.
托马斯	油菜	敦促	这	团队	进入	生活	,	移动	向前	.

托马斯·科尔激励球队重燃斗志，勇往直前。

[hiː; hi][sæt] [hʌntʃt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [siːt] ,

He	sat	hunched	over	in	the	seat	,
他	卫星	弓着背	超过	在	这	座位	,

他弓着背坐在座位上，

['wɑtʃɪŋ] [ɪn'tentli] , [æz; əz][ðə; ði]['fɪksɪt][kɑːrt] [roʊld] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [græs] ,

watching	intently	,	as	the	Fixit	cart	rolled	slowly	across	the	tangled	grass	,
观看	专注地	,	作为	这	修理工	大车	滚动	缓慢地	穿过	这	纠缠不清	草	,

他目不转睛地看着修理车缓缓地驶过杂乱的草地。

[θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

through	the	jungle	of	trees	and	flowers	.
通过	这	丛林	的	树木	和	花朵	.

穿过树木和鲜花环绕的丛林。

['raɪnˌhɑːrt] ['hɜːrid] , ['reɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['kruːzər] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɪp] , [ə; eɪ]

Reinhart	hurried	,	racing	his	cruiser	at	top	speed	,	followed	by	a	second	ship	,	a
莱因哈特	慌忙	,	赛车	他的	巡洋舰	在	顶部	速度	,	随后	经过	一个	第二	船	,	一个

['mɪlətəri] ['eskɔːrt] .

military	escort	.
军队	护送	.

莱因哈特加快速度，驾驶巡洋舰全速前进，后面跟着第二艘船，一艘军用护卫舰。

[ðə; ði] [graʊnd] [sped] [baɪ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [griːn] .

The	ground	sped	by	below	him	,	a	blur	of	gray	and	green	.
这	地面	加速	经过	以下	他	,	一个	模糊	的	灰色的	和	绿色的	.

他脚下的地面飞速掠过，变成一片灰绿色的模糊景象。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [leɪ] [spred] [aʊt] , [ə; eɪ] ['twɪstɪd] , [blʌntid] ['ru:ɪn] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ]

The	remains	of	New	York	lay	spread	out	,	a	twisted	,	blunted	ruin	overgrown	with
这	遗迹	的	新的	约克	躺	传播	出去	,	一个	扭曲	,	钝化	废墟	长得太茂盛了	和

[wi:dz] [ænd; ənd] [græs] .

weeds	and	grass	.
杂草	和	草	.

纽约的残骸散落各处，扭曲变形，杂草丛生。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'tɑ:mɪk] ['wɔrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['vɜ:rtʃuəli] [ðə; ði] [hoʊl]

The	great	atomic	wars	of	the	twentieth	century	had	turned	virtually	the	whole
这	伟大的	原子	战争	的	这	第二十	世纪	有	转向	几乎	这	所有的

['si:bɔ:rd] ['eriə] ['ɪntu:] [æn; ən] ['endləs] [weɪst] [ʌv; əv] [slæg] .

seaboard	area	into	an	endless	waste	of	slag	.
海岸	区域	进入	一个	无尽的	浪费	的	矿渣	.

二十世纪的原子战争几乎将整个沿海地区变成了无尽的废渣荒地。

[slæg] [ænd; ənd] [wi:dz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

Slag	and	weeds	below	him	.
矿渣	和	杂草	以下	他	.

他脚下是矿渣和杂草。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tæŋg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sentrəl] [pɑ:rk] .

And	then	the	sudden	tangle	that	had	been	Central	Park	.
和	然后	这	突然	纠纷	那	有	到过	中央	公园	.

然后，中央公园突然变成了一片混乱。

['hɪstəʊ] - ['ri:sɜ:rtʃ] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] .

Histo	-	research	came	into	sight	.
组织	-	研究	来了	进入	视线	.

历史研究进入了我的视野。

['raɪnˌhɑ:rt] [swu:p] [daʊn] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kru:zər] [tu:; tə] [rest] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔ:l] [sə'plaɪ] [fi:ld]

Reinhart	swooped	down	,	bringing	his	cruiser	to	rest	at	the	small	supply	field
莱因哈特	俯冲	向下	,	带来	他的	巡洋舰	到	休息	在	这	小的	供应	场地

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋz] .

behind	the	main	buildings	.
在后面	这	主要的	建筑物	.

莱因哈特俯冲而下，将巡洋舰停在了主楼后面的小型补给场上。

['hɑ:rpər] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [keɪm] ['kwɪkli] ['oʊvər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

Harper	,	the	chief	official	of	the	department	,	came	quickly	over	as	soon	as
哈珀	,	这	首席	官方的	的	这	部门	,	来了	迅速地	超过	作为	很快	作为

['raɪnhɑ:rts] [ʃɪp] ['lændɪd] .

Reinhart's	ship	landed	.
莱因哈特的	船	登陆	.

莱因哈特的飞船一降落，该部门的首席官员哈珀就迅速赶了过来。

“ ['fræŋkli] , [wi:; wi] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['mætər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ” ['hɑ:rpər] [sed]

“	Frankly	,	we	don't	understand	why	you	consider	this	matter	important	,	”	Harper	said
“	坦率地说	,	我们	不	理解	为什么	你	考虑	这	事情	重要的	,	”	哈珀	说

[ʌn'i:zɪli] .

uneasily	.
不安地	.

“坦白说，我们不明白你为什么认为这件事很重要，”哈珀不安地说。

['raɪnˌhɑ:rt] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [koʊld] [glæns] .

Reinhart	shot	him	a	cold	glance	.
莱因哈特	射击	他	一个	寒冷的	瞥一眼	.

莱因哈特冷冷地瞥了他一眼。

“ [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [wɒts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
“ I'll be the judge of what's important .
“ 患病的 是 这 法官 的 是什么 重要的 .

“我会自己判断什么是重要的。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] [huː] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['bʌb(ə)l] [bæk] ['mænjuəli] ? ”
Are you the one who gave the order to bring the bubble back manually ? ”
是 你 这 一 WHO 给予 这 命令 到 带来 这 气泡 后退 手动 ? ”

是你下令手动把气泡拉回来的吗?

“ ['frɛdmən] [geɪv] [ðə; ði]['æktʃuəl]['ɔːrdər] .
“ Fredman gave the actual order .
“ 弗雷德曼 给予 这 实际的 命令 .

“弗雷德曼下达了实际命令。”

[ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][də'rektɪv,daɪ'rektɪv][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [fə'sɪlətiz] ['redi] [fɔːr; fər] —
In line with your directive to have all facilities ready for —
在 线 和 你的 指示 到 有 全部 设施 准备好 为了 —

遵照您的指示，所有设施都已准备就绪——

” ['raɪn,hɑːrt] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] .
” Reinhart headed toward the entrance of the research building .
” 莱因哈特 标题 朝向 这 入口 的 这 研究 建筑 .

莱因哈特朝着研究大楼的入口走去。

“ [wer] [ɪz] ['frɛdmən] ? ”
“ Where is Fredman ? ”
“ 在哪里 是 弗雷德曼 ? ”

弗雷德曼在哪儿?

“ [ˌɪn'saɪd] . ”
“ Inside . ”
“ 里面 . ”

“里面。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ I want to see him .
“ 我 想 到 看 他 .

“我想见他。”

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

” ['frɛdmən] [met] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] .
” Fredman met them inside .
” 弗雷德曼 遇见 他们 里面 .

弗雷德曼在里面与他们会面。

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['raɪn,hɑːrt] ['kɑːmli] , ['ʃoʊɪŋ] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
He greeted Reinhart calmly , showing no emotion .
他 问候 莱因哈特 平静地 , 显示 不 情感 .

他平静地向莱因哈特打招呼，脸上没有任何表情。

“ ['sɑːri] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] , [kə'mɪʃənər] .
“ Sorry to cause you trouble , Commissioner .
“ 对不起 到 原因 你 麻烦 , 专员 .

“很抱歉给您添麻烦了，专员。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] .
We were trying to get the station in order for the war .
我们 是 尝试 到 得到 这 车站 在 命令 为了 这 战争 .

我们当时正在为战争做好准备，确保车站正常运转。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

We	wanted	the	bubble	back	as	quickly	as	possible	.
我们	通缉	这	气泡	后退	作为	迅速地	作为	可能的	.

我们希望尽快恢复泡沫经济。

" [hiː; hi] [aɪd] ['raɪnˌhɑːrt] ['kjʊriəsli] .

"	He	eyed	Reinhart	curiously	.
"	他	眼睛	莱因哈特	奇怪的是	.

他好奇地打量着莱因哈特。

“ [noʊ] [daʊt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːrt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][jʊr; jər] [pə'liːs] . "

“	No	doubt	the	man	and	his	cart	will	soon	be	picked	up	by	your	police	.	”
"	不	怀疑	这	男人	和	他的	大车	将要	很快	是	挑选	向上	经过	你的	警察	.	"

“毫无疑问，你们的警察很快就会把这个人和他的车带走。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] , [ɪn][ɪg'zækt]['diːteɪl] .

“	I	want	to	know	everything	that	happened	,	in	exact	detail	.
"	我	想	到	知道	一切	那	发生	,	在	精确的	细节	.

“我想知道所有发生的事情，每一个细节都要精确无误。”

" ['frɛdmən] ['ʃɪftɪd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

"	Fredman	shifted	uncomfortably	.
"	弗雷德曼	转移	不舒服地	.

弗雷德曼不安地挪动了一下身子。

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .

“	There's	not	much	to	tell	.
"	有	不是	很多	到	告诉	.

“没什么好说的。”

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['setɪŋ] ['kænsəld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌb(ə)l]

I	gave	the	order	to	have	the	automatic	setting	canceled	and	the	bubble
我	给予	这	命令	到	有	这	自动的	环境	取消	和	这	气泡

[brɔːt] [bæk] ['mænjuəli] .

brought	back	manually	.
带来	后退	手动	.

我下令取消自动设置，手动恢复气泡显示。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['sɪgnəl] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

At	the	moment	the	signal	reached	it	,	the	bubble	was	passing	through	the
在	这	片刻	这	信号	达到	它	,	这	气泡	曾是	通过	通过	这

[sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

spring	of	1913	.
春天	的	-	.

当信号到达时，泡沫正处于 1913 年的春天。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [luːs] ,

As	it	broke	loose	,
作为	它	打破	松动的	,

它挣脱束缚后，

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːrt][wɜːr; wər]

it	tore	off	a	piece	of	ground	on	which	this	person	and	his	cart	were
它	撕裂	离开	一个	片	的	地面	在	哪个	这	人	和	他的	大车	是

['loʊkeɪtɪd] .

located	.
位于	.

它撕掉了那人和他手推车所在的那块地面。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['nætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] . "

The	person	naturally	was	brought	up	to	the	present	,	inside	the	bubble	.	”
这	人	自然	曾是	带来	向上	到	这	展示	,	里面	这	气泡	.	"

这个人自然而然地在温室般的环境中成长起来，直到今天。

“ ['dɪdnt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnstrʊmənts] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] ? ”

“	Didn't	any	of	your	instruments	tell	you	the	bubble	was	loaded	?	”
”	没有	任何	的	你的	仪器	告诉	你	这	气泡	曾是	已加载	?	”

“你们的仪器难道没有显示气泡已经充满吗？”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['riːdiŋz] .

“	We	were	too	excited	to	take	any	readings	.
”	我们	是	也	兴奋的	到	拿	任何	阅读	.

“我们太兴奋了，以至于没有进行任何读数。”

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər]

Half	an	hour	after
一半	一个	小时	后

半小时后

[ðə; ði]['mænjuəl][kən'troʊl][wʌz; wəz] [θroʊn] , [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ruːm] .

the	manual	control	was	thrown	,	the	bubble	materialized	in	the	observation	room	.
这	手动的	控制	曾是	抛掷	,	这	气泡	实体化	在	这	观察	房间	.

手动控制装置被扔掉后，气泡出现在观察室中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][diː] - ['enərˌdʒaɪz] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] ['noʊtɪst] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

It	was	de	-	energized	before	anyone	noticed	what	was	inside	.
它	曾是	德	-	充满活力	前	任何人	注意到	什么	曾是	里面	.

在任何人注意到里面是什么之前，它就被断电了。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði][kɑːrt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

We	tried	to	stop	him	but	he	drove	the	cart	out	into	the	hall	,
我们	尝试	到	停止	他	但	他	驾驶	这	大车	出去	进入	这	大厅	,

我们试图阻止他，但他还是把手推车推到了大厅里。

['boʊlɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

bowling	us	out	of	the	way	.
保龄球	我们	出去	的	这	方式	.

把我们打飞了。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] . ”

The	horses	were	in	a	panic	.	”
这	马匹	是	在	一个	恐慌	.	”

马匹们惊慌失措。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][kɑːrt][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	kind	of	cart	was	it	?	”
”	什么	种类	的	大车	曾是	它	?	”

“那是什么类型的推车？”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [saɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

“	There	was	some	kind	of	sign	on	it	.
”	那里	曾是	一些	种类	的	符号	在	它	.

“上面好像有个标志。”

['peɪntɪd] [ɪn] [blæk] ['letərz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

Painted	in	black	letters	on	both	sides	.
绘	在	黑色的	信件	在	两个都	侧面	.

两侧均涂有黑色字母。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

No	one	saw	what	it	was	.	”
不	一	锯	什么	它	曾是	.	”

谁也没看到那是什么。

“ [goʊ] [ə'hed] .

“	Go	ahead	.
”	去	前方	.

“前进。

[wʌt] ['hæpənd] [ðen] ? ”

What	happened	then	?	”
什么	发生	然后	?	”

然后发生了什么?

“ ['sʌmbɑːdi] ['faɪərd][ə; eɪ] - - [reɪ]['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mɪst] .

“	Somebody	fired	a	Slem	-	ray	after	him	,	but	it	missed	.
”	某人	被解雇	一个	-	-	射线	后	他	,	但	它	错过	.

“有人朝他发射了一道斯莱姆射线，但没有击中。”

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['kærid] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði] [graʊndz] .

The	horses	carried	him	out	of	the	building	and	onto	the	grounds	.
这	马匹	携带	他	出去	的	这	建筑	和	到	这	理由	.

马匹驮着他出了建筑物，来到了院子里。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['eksɪt][ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz][hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] .

By	the	time	we	reached	the	exit	the	cart	was	half	way	to	the	park	.
经过	这	时间	我们	达到	这	出口	这	大车	曾是	一半	方式	到	这	公园	.

当我们到达出口时，购物车已经开到公园一半的路程了。

” ['raɪnˌhɑːrt] [rɪ'flektɪd] .

”	Reinhart	reflected	.
”	莱因哈特	反映	.

莱因哈特沉思道。

“ [ɪf] ['hiːz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['ʃɔːrtli] .

“	If	he's	still	in	the	park	we	should	have	him	shortly	.
“	如果	他是	仍然	在	这	公园	我们	应该	有	他	不久	.

“如果他还在公园里，我们应该很快就能找到他。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

But	we	must	be	careful	.
但	我们	必须	是	小心	.

但我们必须谨慎。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['staːtiŋ] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['liːvɪŋ] ['frɛdmən] [bɪ'haɪnd] .

”	He	was	already	starting	back	toward	his	ship	,	leaving	Fredman	behind	.
”	他	曾是	已经	开始	后退	朝向	他的	船	,	离开	弗雷德曼	在后面	.

“他已经开始往回走，朝他的船走去，把弗雷德曼留在了身后。”

['hɑːrpər] [fel] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Harper	fell	in	beside	him	.
哈珀	跌倒	在	旁	他	.

哈珀倒在他身边。

['raɪnˌhɑːrt] ['hɔːltɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

Reinhart	halted	by	his	ship	.
莱因哈特	停止	经过	他的	船	.

莱因哈特被他的船拦住了。

[hiː; hi] ['bekənd] [sʌm; səm] ['gʌvərnmənt] [gɑːrdz] ['oʊvər] .

He	beckoned	some	Government	guards	over	.
他	招手	一些	政府	守卫	超过	.

他招手叫来几名政府卫兵。

“ [pʊt][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [stɑːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ['ʌndər] [ə'rest] .

“	Put	the	executive	staff	of	this	department	under	arrest	.
“	放	这	管理人员	职员	的	这	部门	在下面	逮捕	.

“逮捕该部门的高级管理人员。”

[aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][traɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['triːz(ə)n] [kaʊnt] , ['leɪtər][ɑːn] .

I'll	have	them	tried	on	a	treason	count	,	later	on	.
患病的	有	他们	尝试	在	一个	叛国罪	数数	,	之后	在	.

稍后我会以叛国罪审判他们。

" [hiː; hi] [smaɪld] [aɪ'rɑːnɪkli] [æz; əz] ['hɑːrpɚz] [feɪs] [blæntʃt] ['sɪkli] [peɪl] .

"	He	smiled	ironically	as	Harper's	face	blanched	sickly	pale	.
"	他	微笑	讽刺的是	作为	哈珀斯	脸	焯水	病弱的	苍白	.

“他带着讽刺的笑容看着哈珀的脸色变得惨白。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔːr]['goʊɪŋ][ɑːn] .

“	There's	a	war	going	on	.
"	有	一个	战争	去	在	.

“现在正发生战争。”

[juːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ɔːf] [ə'laɪv] .

You'll	be	lucky	if	you	get	off	alive	.
你会	是	幸运的	如果	你	得到	离开	活	.

你能活着离开就算幸运了。

" ['raɪnˌhɑːrt] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

"	Reinhart	entered	his	ship	and	left	the	surface	,	rising	rapidly	into	the	sky	.
"	莱因哈特	进入	他的	船	和	左边	这	表面	,	上升	快速	进入	这	天空	.

“莱因哈特进入他的飞船，离开了水面，迅速升入天空。”

[ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɪp] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['eskɔːrt] .

A	second	ship	followed	after	him	,	a	military	escort	.
一个	第二	船	随后	后	他	,	一个	军队	护送	.

第二艘船紧随其后，是一艘军用护航舰。

['raɪnˌhɑːrt] [fluː] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [greɪ] [slæg] , [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'kʌvərd] [weɪst] ['eriə] .

Reinhart	flew	high	above	the	sea	of	gray	slag	,	the	unrecovered	waste	area	.
莱因哈特	飞翔	高的	多于	这	海	的	灰色的	矿渣	,	这	未恢复	浪费	区域	.

莱因哈特飞越了灰色的矿渣海，那是一片未开发的废弃区域。

[hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwer] [ʌv; əv] [griːn] [set] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪ] .

He	passed	over	a	sudden	square	of	green	set	in	the	ocean	of	gray	.
他	通过了	超过	一个	突然	正方形	的	绿色的	放	在	这	海洋	的	灰色的	.

他越过了一片突然出现在灰色海洋中的绿色方块。

['raɪnˌhɑːrt] [geɪzd] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Reinhart	gazed	back	at	it	until	it	was	gone	.
莱因哈特	凝视	后退	在	它	直到	它	曾是	已消失	.

莱因哈特一直凝视着它，直到它消失不见。

['sentrəl] [pɑːrk] .

Central	Park	.
中央	公园	.

中央公园。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [pə'liːs] [ʃɪps] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] , [ʃɪps] [ænd; ənd][træn'spɔrts, 'trænspɔrts]

He	could	see	police	ships	racing	through	the	sky	,	ships	and	transports
他	可以	看	警察	船舶	赛车	通过	这	天空	,	船舶	和	运输

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [truːps] ,

loaded	with	troops	,
已加载	和	军队	,

他能看到警用船只在空中疾驰，还有满载士兵的舰船和运输船。

['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [griːn] .

heading	toward	the	square	of	green	.
标题	朝向	这	正方形	的	绿色的	.

朝着绿地走去。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [sʌm; səm] ['hevi] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['sɜːrfɪs] [kɑːrz] ['rʌmbld] [ə'lɔːŋ] ,

On	the	ground	some	heavy	guns	and	surface	cars	rumbled	along	,
在	这	地面	一些	重的	枪支	和	表面	汽车	隆隆声	沿着	,

地面上，一些重型火炮和地面车辆隆隆驶过。

[laɪnz] [ʌv; əv] [blæk] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

lines	of	black	approaching	the	park	from	all	sides	.
线条	的	黑色的	接近	这	公园	从	全部	侧面	.

黑色的线条从四面八方逼近公园。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][mæn] [suːn] .

They	would	have	the	man	soon	.
他们	会	有	这	男人	很快	.

他们很快就能抓住那个人。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər][blæŋk] .

But	meanwhile	,	the	SRB	machines	were	blank	.
但	同时	,	这	硫酸盐还原剂	机器	是	空白的	.

但与此同时，SRB机器却一片空白。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] - ['riːdiŋz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr] [dɪ'pendɪd] .

And	on	the	SRB	machines	'	readings	the	whole	war	depended	.
和	在	这	硫酸盐还原剂	机器	-	阅读	这	所有的	战争	取决于	.

整个战争的成败都取决于固体火箭助推器（SRB）的读数。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði][kɑːrt] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

About	noon	the	cart	reached	the	edge	of	the	park	.
关于	中午	这	大车	达到	这	边缘	的	这	公园	.

中午时分，马车到达了公园边缘。

[koʊl] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [taɪm] [tuː; tə][krɑːp][æt; ət][ðə; ði] [θɪk] [græs]

Cole	rested	for	a	moment	,	allowing	the	horses	time	to	crop	at	the	thick	grass
油菜	休息	为了	一个	片刻	,	允许	这	马匹	时间	到	庄稼	在	这	厚的	草

.

:

.

科尔休息了一会儿，让马儿们有时间啃食茂密的青草。

[ðə; ði]['saɪlənt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][slæg] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] .

The	silent	expanse	of	slag	amazed	him	.
这	沉默的	广阔	的	矿渣	惊叹	他	.

寂静无声的矿渣大地令他惊叹不已。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

['nʌθɪŋ] [stɜːrd] .

Nothing	stirred	.
没有什么	搅拌	.

什么也没发生。

[noʊ] ['bɪldɪŋz] , [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

No	buildings	,	no	sign	of	life	.
不	建筑物	,	不	符号	的	生活	.

没有建筑物，没有生命迹象。

[græs] [ænd; ənd] [wiːdz] [poʊkt] [ʌp] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [flæt] ['sɜːrfɪs] [hɪr]

Grass	and	weeds	poked	up	occasionally	through	it	,	breaking	the	flat	surface	here
草	和	杂草	戳	向上	偶尔	通过	它	,	打破	这	平坦的	表面	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

草和杂草偶尔会从缝隙中冒出来，不时破坏平坦的表面。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] , [ðə; ði] [saɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'iːzi] [tʃɪl] .

but	even	so	,	the	sight	gave	him	an	uneasy	chill	.
但	甚至	所以	,	这	视线	给予	他	一个	不安	寒意	.

即便如此，眼前的景象还是让他感到一阵不安的寒意。

[koʊl] [droʊv] [ðə; ði][kɑːrt] ['sloʊli] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði][slæg] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][skaɪ]

Cole	drove	the	cart	slowly	out	onto	the	slag	,	studying	the	sky
油菜	驾驶	这	大车	缓慢地	出去	到	这	矿渣	,	学习	这	天空

科尔驾着马车缓缓驶上矿渣堆，一边望着天空。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

above	him	.
多于	他	.

在他上方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

There	was	nothing	to	hide	him	,	now	that	he	was	out	of	the	park	.
那里	曾是	没有什么	到	隐藏	他	,	现在	那	他	曾是	出去	的	这	公园	.

既然他已经离开了公园，那就没有什么可以隐藏的了。

[ðə; ði][slæg][wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] , [laɪk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

The	slag	was	bare	and	uniform	,	like	the	ocean	.
这	矿渣	曾是	裸	和	制服	,	喜欢	这	海洋	.

炉渣裸露而均匀，就像海洋一样。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['spɑːtɪd] —

If	he	were	spotted	—
如果	他	是	斑	—

如果他被发现——

[ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]['taɪni] [blæk] ['dɑːts] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] ['kloʊzər] .

A	horde	of	tiny	black	dots	raced	across	the	sky	,	coming	rapidly	closer	.
一个	部落	的	微小的	黑色的	点	比赛	穿过	这	天空	,	未来	快速	更近	.

一大群黑色小点划过天空，迅速逼近。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [vɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

Presently	they	veered	to	the	right	and	disappeared	.
目前	他们	转向	到	这	正确的	和	消失	.

随后，他们向右偏转，消失不见了。

[mɔːr] [pleɪnz] , ['wɪŋləs] ['met(ə)l] [pleɪnz] .

More	planes	,	wingless	metal	planes	.
更多的	飞机	,	无翼	金属	飞机	.

更多飞机，无翼金属飞机。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] , ['draɪvɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn] .

He	watched	them	go	,	driving	slowly	on	.
他	观看	他们	去	,	驾驶	缓慢地	在	.

他目送他们离开，然后缓缓驾车前行。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɪrd] [ə'hed] .

Half	an	hour	later	something	appeared	ahead	.
一半	一个	小时	之后	某物	出现	前方	.

半小时后，前方出现了一些东西。

[koʊl] [sləud] [ðə; ði][kɑːrt] [daʊn] , ['pɪrɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

Cole	slowed	the	cart	down	,	peering	to	see	.
油菜	减速	这	大车	向下	,	窥视	到	看	.

科尔放慢了推车的速度，探头张望。

[ðə; ði][slæg] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

The	slag	came	to	an	end	.
这	矿渣	来了	到	一个	结尾	.

炉渣终于消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts]['limits] .

He	had	reached	its	limits	.
他	有	达到	它是	限制	.

他已经达到了极限。

[graʊnd] [ə'pɪrd] , [dɑːrk][sɔɪl][ænd; ənd] [græs] .

Ground	appeared	,	dark	soil	and	grass	.
地面	出现	,	黑暗的	土壤	和	草	.

地面显露出来，是黑色的土壤和草。

[wiːdz] [gruː] ['evriwer] .

Weeds	grew	everywhere	.
杂草	生长	到处	.

杂草丛生。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][slæg] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

Ahead	of	him	,	beyond	the	end	of	the	slag	,	was	a	line	of	buildings	,
前方	的	他	,	超过	这	结尾	的	这	矿渣	,	曾是	一个	线	的	建筑物	,

在他前方，越过矿渣堆的尽头，是一排建筑物。

['haʊzɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

houses	of	some	sort	.
房屋	的	一些	种类	.

某种类型的房屋。

[ɔːr] [ʃedz] .

Or	sheds	.
或者	棚屋	.

或者棚子。

['haʊzɪz] , ['prɑːbəbli] .

Houses	,	probably	.
房屋	,	大概	.

大概是房子吧。

[bʌt; bət][nɑːt][laɪk] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

But	not	like	any	he	had	ever	seen	.
但	不是	喜欢	任何	他	有	曾经	已见	.

但和他以前见过的任何一个都不一样。

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]['juːnɪfɔːrm] , [ɔːl] [ɪg'zæktlɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] .

The	houses	were	uniform	,	all	exactly	the	same	.
这	房屋	是	制服	,	全部	确切地	这	相同的	.

这些房子风格统一，一模一样。

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['ʃɛlz] , ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] .

Like	little	green	shells	,	rows	of	them	,	several	hundred	.
喜欢	小的	绿色的	贝壳	,	行	的	他们	,	一些	百	.

像绿色的小贝壳一样，一排排，有几百个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

There	was	a	little	lawn	in	front	of	each	.
那里	曾是	一个	小的	草地	在	正面	的	每个	.

每块地前面都有一小块草坪。

[lɔːn] , [ə; eɪ] [pæθ] , [ə; eɪ] [frʌnt] [pɔːrtʃ] , [bʊʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['miːgər] [roʊ] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [haʊs] .

Lawn	,	a	path	,	a	front	porch	,	bushes	in	a	meager	row	around	each	house	.
草地	,	一个	小路	,	一个	正面	门廊	,	灌木丛	在	一个	微薄	排	大约	每个	房子	.

草坪、小路、前廊，每栋房子周围稀疏地种着一排灌木。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'laɪk][ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] .

But	the	houses	were	all	alike	and	very	small	.
但	这	房屋	是	全部	同样	和	非常	小的	.

但是这些房子都一样，而且都很小。

['lɪt(ə)l] [griːn] ['ʃɛlz] [ɪn] [prɪ'saɪs] , ['iːv(ə)n]['roʊz; 'raʊz] .

Little	**green**	**shells**	**in**	**precise**	**,**	**even**	**rows**	**.**
小的	绿色的	贝壳	在	精确的	,	甚至	行	.

一排排整齐划一的小绿贝壳。

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ðə; ði][kɑːrt] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

He	**urged**	**the**	**cart**	**cautiously**	**forward**	**,**	**toward**	**the**	**houses**	**.**
他	敦促	这	大车	谨慎地	向前	,	朝向	这	房屋	.

他小心翼翼地催促马车向前，朝着房屋的方向驶去。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] .

No	**one**	**seemed**	**to**	**be**	**around**	**.**
不	一	似乎	到	是	大约	.

周围似乎一个人也没有。

[hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [striːt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

He	**entered**	**a**	**street**	**between**	**two**	**rows**	**of**	**houses**	**,**
他	进入	一个	街道	之间	二	行	的	房屋	,

他走进了两排房屋之间的一条街道，

[ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['hɔːrsɪz] ['saʊndɪŋ] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] .

the	**hoofs**	**of**	**his**	**two**	**horses**	**sounding**	**loudly**	**in**	**the**	**silence**	**.**
这	蹄子	的	他的	二	马匹	听起来	高声	在	这	沉默	.

他的两匹马的蹄声在寂静中响亮起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [taʊn] .

He	**was**	**in**	**some**	**kind**	**of**	**town**	**.**
他	曾是	在	一些	种类	的	镇	.

他当时在某个小镇里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][dɔːgz][ɔːr] ['tʃɪldrən] .

But	**there**	**were**	**no**	**dogs**	**or**	**children**	**.**
但	那里	是	不	狗	或者	孩子们	.

但那里没有狗，也没有小孩。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

Everything	**was**	**neat**	**and**	**silent**	**.**
一切	曾是	整洁的	和	沉默的	.

一切都整洁而安静。

[laɪk] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .

Like	**a**	**model**	**.**
喜欢	一个	模型	.

像个模特一样。

[æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] .

An	**exhibit**	**.**
一个	展览	.

展览品。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

It	**made**	**him**	**uncomfortable**	**.**
它	制成	他	不舒服	.

这让他感到很不自在。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [geɪpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər] .

A	**young**	**man**	**walking**	**along**	**the**	**pavement**	**gaped**	**at**	**him**	**in**	**wonder**	**.**
一个	年轻的	男人	步行	沿着	这	路面	张开的	在	他	在	想知道	.

一个沿着人行道行走的年轻人惊奇地目瞪口呆地看着他。

[æn; ən] ['ɑːdli] - [drest] [juːθ] , [ɪn][ə; eɪ]['toʊgə] - [laɪk] [kloʊk] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

An	**oddly**	**-**	**dressed**	**youth**	**,**	**in**	**a**	**toga**	**-**	**like**	**cloak**	**that**	**hung**	**down**	**to**	**his**	**knees**	**.**
一个	奇怪	-	穿着	青年	,	在	一个	长袍	-	喜欢	披风	那	悬挂	向下	到	他的	膝盖	.

一个穿着奇特的年轻人，身披一件长及膝盖的托加式斗篷。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['fæbrɪk] .

A	single	piece	of	fabric	.
一个	单身的	片	的	织物	.

一块布料。

[ænd; ənd]['sænd(ə)lz] .

And	sandals	.
和	凉鞋	.

还有凉鞋。

[ɔːr] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] ['sænd(ə)lz] .

Or	what	looked	like	sandals	.
或者	什么	看起来	喜欢	凉鞋	.

或者看起来像凉鞋的东西。

[bəuθ][ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['sænd(ə)lz][wɜːr; wər][ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [hæf] - ['luːmɪnəs]

Both	the	cloak	and	the	sandals	were	of	some	strange	half	-	luminous
两个都	这	披风	和	这	凉鞋	是	的	一些	奇怪的	一半	-	发光的

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

斗篷和凉鞋都是用某种奇特的半发光材料制成的。

[ˌaɪ 'tiː] [gləud] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

It	glowed	faintly	in	the	sunlight	.
它	发光	淡淡的	在	这	阳光	.

它在阳光下发出微弱的光芒。

[mə'tælɪk] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [klɔːθ] .

Metallic	,	rather	than	cloth	.
金属	,	相当	比	布	.

是金属材质，而不是布料。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['wɔːtərɪŋ] ['flaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːn] .

A	woman	was	watering	flowers	at	the	edge	of	a	lawn	.
一个	女士	曾是	浇水	花朵	在	这	边缘	的	一个	草地	.

一位女士正在草坪边缘浇花。

[ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [keɪm] [nɪr] .

She	straightened	up	as	his	team	of	horses	came	near	.
她	拉直	向上	作为	他的	团队	的	马匹	来了	靠近	.

当他的马队靠近时，她挺直了身子。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] — [ænd; ənd] [ðen] [fɪr] .

Her	eyes	widened	in	astonishment	—	and	then	fear	.
她	眼睛	扩大	在	惊讶	—	和	然后	害怕	.

她惊讶地睁大了眼睛，然后是恐惧。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [fel] ['oʊpən][ɪn][ə; eɪ] ['saʊndləs] [oʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sprɪŋklɪŋ] [kæn; kən] [slɪpt]

Her	mouth	fell	open	in	a	soundless	O	and	her	sprinkling	can	slipped
她	嘴	跌倒	打开	在	一个	无声	哦	和	她	洒	能	滑倒了

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [roʊld] ['saɪləntli] ['ɑːntə][ðə; ði] [lɔːn] .

from	her	fingers	and	rolled	silently	onto	the	lawn	.
从	她	手指	和	滚动	默默	到	这	草地	.

她张大了嘴，发出一个无声的“O”形，手中的洒水壶从指间滑落，无声地滚落在草坪上。

[koʊl] [blʌʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

Cole	blushed	and	turned	his	head	quickly	away	.
油菜	脸红了	和	转向	他的	头	迅速地	离开	.

科尔脸红了，迅速把头扭到一边。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['skersli] [drest] !

The	woman	was	scarcely	dressed	!
这	女士	曾是	几乎	穿着	!

那女人几乎没穿衣服!

[hiː; hi] [flikt] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] ['hɜːri] .

He	flicked	the	reins	and	urged	the	horses	to	hurry	.
他	轻弹	这	缰绳	和	敦促	这	马匹	到	匆忙	.

他甩了甩缰绳，催促马匹快跑。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['wʊmən] [stɪl] [stʊd] .

Behind	him	,	the	woman	still	stood	.
在后面	他	,	这	女士	仍然	站立	.

他身后，那个女人依然站着。

[hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [briːf] , ['heɪsti] [lʊk] [bæk] — [ænd; ənd] [ðen] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːrsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːm] ,

He	stole	a	brief	,	hasty	look	back	—	and	then	shouted	hoarsely	to	his	team	,
他	偷窃	一个	简短的	,	仓促	看	后退	—	和	然后	喊叫	沙哑地	到	他的	团队	,

[ɪrz] ['skɑːrlət] .

ears	scarlet	.
耳朵	猩红	.

他匆匆回头瞥了一眼，然后对着他的队员们大声喊叫，耳朵涨得通红。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [raɪt] .

He	had	seen	right	.
他	有	已见	正确的	.

他看得没错。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['oʊnli][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][trænz'luːs(ə)nt]

She	wore	only	a	pair	of	translucent
她	穿着	仅有的	一个	一对	的	半透明

她只穿了一条半透明的

[ʃɔːrts] .

shorts	.
短裤	.

短裤。

['nʌθɪŋ] [els] .

Nothing	else	.
没有什么	别的	.

没有别的了。

[ə; eɪ] [mɪr] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hæf] - ['luːmɪnəs] [mə'tɪriəl] [ðæt] [gləud] [ænd; ənd] ['spɑːkld] .

A	mere	fragment	of	the	same	half	-	luminous	material	that	glowed	and	sparkled	.
一个	仅仅	分段	的	这	相同的	一半	-	发光的	材料	那	发光	和	闪闪发光	.

只不过是那团闪闪发光的半发光物质的一小部分而已。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['neɪkɪd] .

The	rest	of	her	small	body	was	utterly	naked	.
这	休息	的	她	小的	身体	曾是	完全地	裸	.

她娇小的身体其他部分则一丝不挂。

[hiː; hi] [sləud] [ðə; ði] [tiːm] [daʊn] .

He	slowed	the	team	down	.
他	减速	这	团队	向下	.

他拖慢了球队的节奏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] .

She	had	been	pretty	.
她	有	到过	漂亮的	.

她以前很漂亮。

[braʊn] [her] [ænd; ənd] [aɪz] , [diːp] [red] [lɪps] .

Brown	hair	and	eyes	,	deep	red	lips	.
棕色的	头发	和	眼睛	,	深的	红色的	嘴唇	.

棕色头发和眼睛，深红色嘴唇。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] .

Quite	a	good	figure	.
相当	一个	好的	数字	.

相当不错的数字。

['slendər] [weɪst] , ['daʊni] [legz] , [ber] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] , [fʊl] [brests] — . [hiː; hi] [klæmpt] [ðə; ði]

Slender	waist	,	downy	legs	,	bare	and	supple	,	full	breasts	—	.	He	clamped	the
苗条	腰部	,	绒毛状	腿	,	裸	和	柔软	,	满的	乳房	—	.	他	夹紧	这

[θɔːt] ['fjʊriəsli] [ɔːf] .

thought	furiously	off	.
想法	愤怒地	离开	.

纤细的腰肢，毛茸茸的双腿，裸露而柔软，丰满的乳房——。他拼命地将这个念头扼杀在心底。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk] .

He	had	to	get	to	work	.
他	有	到	得到	到	工作	.

他得去上班了。

['bɪznəs] .

Business	.
商业	.

商业。

[koʊl] ['hɔːltɪd] [ðə; ði]['fɪksɪt][kɑːrt][ænd; ənd] [liːpt] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

Cole	halted	the	Fixit	cart	and	leaped	down	onto	the	pavement	.
油菜	停止	这	修理工	大车	和	跳跃	向下	到	这	路面	.

科尔停下修理车，跳到人行道上。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət]['rændəm][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] .

He	selected	a	house	at	random	and	approached	it	cautiously	.
他	已选	一个	房子	在	随机的	和	接近	它	谨慎地	.

他随机选择了一栋房子，然后小心翼翼地走近它。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'træktɪv] .

The	house	was	attractive	.
这	房子	曾是	吸引人的	.

房子很漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] .

It	had	a	certain	simple	beauty	.
它	有	一个	肯定	简单的	美丽	.

它有一种质朴的美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [freɪl] — [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

But	it	looked	frail	—	and	exactly	like	the	others	.
但	它	看起来	脆弱	—	和	确切地	喜欢	这	其他的	.

但它看起来很脆弱——和其他的一样。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

He	stepped	up	on	the	porch	.
他	步	向上	在	这	门廊	.

他走上门廊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bel] .

There	was	no	bell	.
那里	曾是	不	钟	.

没有铃声。

[hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌn'iːzɪli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

He	**searched**	**for**	**it**	**,**	**running**	**his**	**hand**	**uneasily**	**over**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**door**	**.**
他	搜索	为了	它	,	跑步	他的	手	不安地	超过	这	表面	的	这	门	.

他摸索着，不安地用手在门面上摸索。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪk] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [snæp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

All	**at**	**once**	**there**	**was**	**a**	**click**	**,**	**a**	**sharp**	**snap**	**on**	**a**	**level**	**with**	**his**	**eyes**	**.**
全部	在	一次	那里	曾是	一个	点击	,	一个	锋利的	折断	在	一个	等级	和	他的	眼睛	.

突然间，传来一声咔哒声，一声清脆的断裂声，正好与他的视线齐平。

[koʊl] [glɑːnst] [ʌp] , ['stɑːrtld] .

Cole	**glanced**	**up**	**,**	**startled**	**.**
油菜	瞥了一眼	向上	,	惊慌	.

科尔猛地抬起头，吓了一跳。

[ə; eɪ] [lenz] [wʌz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['sekʃ(ə)n] [slɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

A	**lens**	**was**	**vanishing**	**as**	**the**	**door**	**section**	**slid**	**over**	**it**	**.**
一个	镜片	曾是	消失	作为	这	门	部分	滑行	超过	它	.

随着门板滑过镜头，镜头也随之消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['foʊtəˌgræft] .

He	**had**	**been**	**photographed**	**.**
他	有	到过	拍摄	.

他被拍了照片。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpən] .

While	**he**	**was**	**wondering**	**what**	**it**	**meant**	**,**	**the**	**door**	**swung**	**suddenly**	**open**	**.**
尽管	他	曾是	好奇	什么	它	意思是	,	这	门	摇摆	突然	打开	.

正当他琢磨这是什么意思的时候，门突然开了。

[ə; eɪ][mæn] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] ['entrəns] , [ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn][ə; eɪ][tæn]['juːnɪfɔːrm] , ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['ɑːmɪnəsli] .

A	**man**	**filled**	**up**	**the**	**entrance**	**,**	**a**	**big**	**man**	**in**	**a**	**tan**	**uniform**	**,**	**blocking**	**the**	**way**	**ominously**	**.**
一个	男人	已填	向上	这	入口	,	一个	大的	男人	在	一个	棕褐色	制服	,	阻塞	这	方式	不祥地	.

一个身穿棕褐色制服的高大男子挡住了入口，气势汹汹地挡在路中间。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**
“	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [ðə; ði][mæn] [diˈmɑːndid] .

”	**the**	**man**	**demanded**	**.**
”	这	男人	要求	.

“那人质问道。”

“ [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] , ” [koʊl] ['mɝːmɝd] .

“	**I'm**	**looking**	**for**	**work**	**,**	**”**	**Cole**	**murmured**	**.**
“	我是	寻找	为了	工作	,	”	油菜	低声说道	.

“我在找工作，”科尔低声说道。

“ ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] .

“	**Any**	**kind**	**of**	**work**	**.**
“	任何	种类	的	工作	.

任何类型的工作。

[aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , [fɪks] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

I	**can**	**do**	**anything**	**,**	**fix**	**any**	**kind**	**of**	**thing**	**.**
我	能	做	任何事物	,	使固定	任何	种类	的	事物	.

我什么都能做，什么都能修。

[aɪ] [rɪ'per] ['broʊkən]['ɑːbdʒekts] .

I	repair	broken	objects	.
我	维修	破碎的	对象	.

我修理破损的物品。

[θɪŋz] [ðæt] [niːd] ['mendɪŋ] .

Things	that	need	mending	.
事物	那	需要	修补	.

需要修补的东西。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] [ʌn'sɜːrtnli] .

"	His	voice	trailed	off	uncertainly	.
"	他的	嗓音	拖着	离开	不确定性	.

他的声音渐渐低了下去，语气中带着一丝不确定。

“ ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "

“	Anything	at	all	.	"
“	任何事物	在	全部	.	"

“什么都行。”

“ [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪsmənt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [æk'tɪvətiz] [kən'troʊl] [bɔːrd] , " [ðə; ði]

“	Apply	to	the	Placement	Department	of	the	Federal	Activities	Control	Board	,	"	the
“	申请	到	这	放置	部门	的	这	联邦	活动	控制	木板	,	"	这

[mæn] [sed] ['krɪspli] .

man	said	crisply	.
男人	说	清脆地	.

“向联邦活动控制委员会的安置部门申请，”那人干脆利落地说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ˌɑːkju'peɪʃən(ə)l] ['θerəpi] [ɪz]['hændəld] [θruː] [ðem; ðəm] .

“	You	know	all	occupational	therapy	is	handled	through	them	.
“	你	知道	全部	职业	治疗	是	处理	通过	他们	.

“你知道所有的职业治疗都是通过他们进行的。”

" [hiː; hi] [aɪd] [koʊl] ['kjʊriəsli] .

"	He	eyed	Cole	curiously	.
"	他	眼睛	油菜	奇怪的是	.

他好奇地打量着科尔。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [kloʊðz] ? "

“	Why	have	you	got	on	those	ancient	clothes	?	"
“	为什么	有	你	得到	在	那些	古老的	衣服	?	"

“你为什么穿着这么古老的衣服？”

“ ['eɪnʃənt] ?

“	Ancient	?
“	古老的	?

“古老的?

[waɪ] , [aɪ] —

Why	,	I	—
为什么	,	我	—

为什么，我——

" [ðə; ði][mæn] [geɪzd] [pæst][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['fɪksɪt][kɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['doʊzɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

"	The	man	gazed	past	him	at	the	Fixit	cart	and	the	two	dozing	horses	.
"	这	男人	凝视	过去的	他	在	这	修理工	大车	和	这	二	打盹	马匹	.

“那人目光越过他，落在了修理车和两匹打盹的马身上。

“ [wɒts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
“	是什么	那	?

那是什么?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː] ['ænɪmlz] ?
What are those two animals ?
什么 是 那些 二 动物 ?

那两种动物是什么?

['hɔːrsɪz] ?
Horses ?
马匹 ?

马匹?

" [ðə; ði][mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] , ['stʌdiɪŋ] [koʊl] [ɪn'tentli] .
" The man rubbed his jaw , studying Cole intently .
" 这 男人 摩擦 他的 颚 , 学习 油菜 专注地 .

“那人揉着下巴，专注地打量着科尔。”

“ [ðæts] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
“ That's strange , " he said .
“ 那就是 奇怪的 , " 他 说 .

“真奇怪，”他说。

“ [streɪndʒ] ? " [koʊl] ['mɝːmɝd] [ʌn'iːzɪli] .
“ Strange ? " Cole murmured uneasily .
“ 奇怪的 ? " 油菜 低声说道 不安地 .

“奇怪？”科尔不安地低声说道。

“ [waɪ] ? "
“ Why ? "
“ 为什么 ? "

“为什么？ ”

“ [ðer; ðər] ['hævnt] [bɪn] ['eni] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
“ There haven't been any horses for over a century .
“ 那里 还没有 到过 任何 马匹 为了 超过 一个 世纪 .

“一百多年来，这里都没有马匹。”

[ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [waɪpt] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [ə'tɑːmɪk][wɔːr] .
All the horses were wiped out during the Fifth Atomic War .
全部 这 马匹 是 擦拭 出去 期间 这 第五 原子 战争 .

第五次原子战争期间，所有的马匹都被消灭了。

[ðæts] [waɪ] [its] [streɪndʒ] .
That's why it's strange .
那就是 为什么 它是 奇怪的 .

这就是它奇怪的地方。

" [koʊl] [tɛnst] , ['sʌd(ə)nli] [ə'lɜːrt] .
" Cole tensed , suddenly alert .
" 油菜 紧张的 , 突然 警报 .

科尔突然紧张起来，警觉起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [aɪz] , [ə; eɪ] ['hɑːrdnəs] , [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [lʊk] .
There was something in the man's eyes , a hardness , a piercing look .
那里 曾是 某物 在 这 男人的 眼睛 , 一个 硬度 , 一个 冲孔 看 .

那男人的眼神里透着一股冷硬，一种锐利的目光。

[koʊl] [muːvd] [bæk] [ɔːf][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['ɑːntə][ðə; ði] [pæθ] .
Cole moved back off the porch , onto the path .
油菜 已搬 后退 离开 这 门廊 , 到 这 小路 .

科尔从门廊上退了下来，走到了小路上。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
He had to be careful .
他 有 到 是 小心 .

他必须小心谨慎。

['sʌmθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[rɔːŋ]	.
Something	**was**	**wrong**	**.**
某物	曾是	错误的	.

出问题了。

“	[aɪl]	[biː; bi]['goʊɪŋ]	,	”	[hiː; hi]	['mɝːmɝd]	.
“	**I'll**	**be**	**going**	**,**	**”**	**he**	**murmured**	**.**
“	患病的	是	去	,	”	他	低声说道	.

“我要走了，”他低声说道。

“	[ðer; ðər]	['hævnt]	[bɪn]	['eni]	['hɔːrsɪz]	[fɔːr; fər]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['jɪrz]	.
“	**There**	**haven't**	**been**	**any**	**horses**	**for**	**over**	**a**	**hundred**	**years**	**.**
“	那里	还没有	到过	任何	马匹	为了	超过	一个	百	年	.

“一百多年来，这里都没有马匹。”

”	[ðə; ði][mæn]	[keɪm]	[tɔːrd]	
”	**The**	**man**	**came**	**toward**
”	这	男人	来了	朝向

那人朝这边走来。

[koʊl]	.
Cole	**.**
油菜	.

油菜。

“	[huː]	[ɑːr; ər][juː; jʊ]	?	
“	**Who**	**are**	**you**	**?**
“	WHO	是	你	?

你是谁?

[waɪ]	[ɑːr; ər][juː; jʊ]	[drest]	[ʌp]	[laɪk]	[ðæt]	?	
Why	**are**	**you**	**dressed**	**up**	**like**	**that**	**?**
为什么	是	你	穿着	向上	喜欢	那	?

你为什么穿成这样?

[wer]	[dɪd][juː; jʊ]	[get]	[ðæt]	['viːəkl; 'viːhɪkl]	[ænd; ənd]	[per]	[ʌv; əv]	['hɔːrsɪz]	?	”		
Where	**did**	**you**	**get**	**that**	**vehicle**	**and**	**pair**	**of**	**horses**	**?**	**”**	
在哪里	做过	你	得到	那	车辆	和	一对	的	马匹	?	”	

你从哪儿弄来的那辆车和那两匹马?

“	[aɪl]	[biː; bi]['goʊɪŋ]	,	”	[koʊl]	[rɪ'piːtɪd]	,	['muːvɪŋ]	[ə'weɪ]	.	
“	**I'll**	**be**	**going**	**,**	**”**	**Cole**	**repeated**	**,**	**moving**	**away**	**.**
“	患病的	是	去	,	”	油菜	重复	,	移动	离开	.

“我走了，”科尔重复道，然后走开了。

[ðə; ði][mæn]	[wɪpt]	['sʌmθɪŋ]	[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]	[belt]	,	[ə; eɪ]	[θɪn]	['met(ə)l]	[tuːb]	.				
The	**man**	**whipped**	**something**	**from**	**his**	**belt**	**,**	**a**	**thin**	**metal**	**tube**	**.**		
这	男人	鞭打	某物	从	他的	腰带	,	一个	薄的	金属	管子	.		

那人从腰带上抽出一样东西，那是一根细金属管。

[hiː; hi]	[stʌk]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɔːrd]	[koʊl]	.
He	**stuck**	**it**	**toward**	**Cole**	**.**
他	卡住	它	朝向	油菜	.

他把球插向了科尔。

| | | | | | | | | | | | | | |

[wɜːrdz] , [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [skrɪpt] .

Words	**,**	**some**	**kind**	**of**	**script**	**.**
字	,	一些	种类	的	脚本	.

文字，某种脚本。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] .

He	**could**	**not**	**make**	**any**	**of**	**them**	**out**	**.**
他	可以	不是	制作	任何	的	他们	出去	.

他一个也看不清。

[ðə; ði]['mænz] ['pɪktʃər] , ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['nʌmbərz] , ['fɪgjərz] —

The	**man's**	**picture**	**,**	**rows**	**of**	**numbers**	**,**	**figures**	**—**
这	男人的	图片	,	行	的	数字	,	数据	—

男人的照片，一排排的数字，数字——

“ [aɪm] [də'rektər] ['winzləu] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .

“	**I'm**	**Director**	**Winslow**	**,**	**”**	**the**	**man**	**said**	**.**
“	我是	导演	温斯洛	,	”	这	男人	说	.

“我是温斯洛主任，”那人说道。

“ ['fedərəl] ['stɑːkpaɪl] [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] .

“	**Federal**	**Stockpile**	**Conservation**	**.**
“	联邦	储存	保护	.

“联邦储备保护。

[juː; jʊ] ['betər] [tɔːk] [fæst] , [ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [kɑːr] [hɪr] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

You	**better**	**talk**	**fast**	**,**	**or**	**there'll**	**be**	**a**	**Security**	**car**	**here**	**in**	**five**	**minutes**	**.**
你	更好的	讲话	快速地	,	或者	将会	是	一个	安全	车	这里	在	五	分钟	.

你最好快点说，否则五分钟后保安车就会来。

” [koʊl] [muːvd] — [fæst] .

”	**Cole**	**moved**	**—**	**fast**	**.**
”	油菜	已搬	—	快速地	.

科尔行动迅速。

[hiː; hi] ['reɪst] , [hed] [daʊn] , [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] , [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] .

He	**raced**	**,**	**head**	**down**	**,**	**back**	**along**	**the**	**path**	**to**	**the**	**cart**	**,**	**toward**	**the**	**street**	**.**
他	比赛	,	头	向下	,	后退	沿着	这	小路	到	这	大车	,	朝向	这	街道	.

他低着头，沿着小路飞奔回马车旁，朝街道跑去。

['sʌmθɪŋ] [hɪt][hɪm; ɪm] .

Something	**hit**	**him**	**.**
某物	打	他	.

他被什么东西击中了。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [fɔːrs] , ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	**wall**	**of**	**force**	**,**	**throwing**	**him**	**down**	**on**	**his**	**face**	**.**
一个	墙	的	力量	,	投掷	他	向下	在	他的	脸	.

一股强大的力量将他击倒在地，脸朝下摔在地上。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [nʌm] [ænd; ənd] [deɪzd] .

He	**sprawled**	**in**	**a**	**heap**	**,**	**numb**	**and**	**dazed**	**.**
他	蔓延	在	一个	堆	,	麻木的	和	茫然	.

他瘫倒在地，麻木而茫然。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [eɪkt] , ['vaɪbret] ['waɪldli] , [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] .

His	**body**	**ached**	**,**	**vibrating**	**wildly**	**,**	**out**	**of**	**control**	**.**
他的	身体	疼痛	,	振动	疯狂地	,	出去	的	控制	.

他浑身疼痛，剧烈颤抖，无法控制。

[weɪvz] [ʌv; əv] [ʃɑːk] [roʊld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

Waves	**of**	**shock**	**rolled**	**over**	**him**	**,**	**gradually**	**diminishing**	**.**
波浪	的	震惊	滚动	超过	他	,	逐步地	减少	.

震惊的浪潮席卷而来，逐渐消退。

[hiː; hi][gɑːt] ['ʃeɪkɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	got	shakily	to	his	feet	.
他	得到	摇摇晃晃地	到	他的	脚	.

他摇摇晃晃地站了起来。

[hɪz; ɪz] [hed] [spʌn] .

His	head	spun	.
他的	头	旋转	.

他感到头晕目眩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] , ['ʃætərd] , ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

He	was	weak	,	shattered	,	trembling	violently	.
他	曾是	虚弱的	,	破碎	,	发抖	暴力	.

他虚弱无力，精神崩溃，剧烈颤抖。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	man	was	coming	down	the	walk	after	him	.
这	男人	曾是	未来	向下	这	走	后	他	.

那人跟在他后面沿着小路走了过来。

[koʊl] [pʊld] [hɪm'self] ['ɑːntə][ðə; ði][kɑːrt] , ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['retʃɪŋ] .

Cole	pulled	himself	onto	the	cart	,	gasping	and	retching	.
油菜	拉	他自己	到	这	大车	,	喘息	和	干呕	.

科尔挣扎着爬上推车，一边喘着粗气一边干呕。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [laɪf] .

The	horses	jumped	into	life	.
这	马匹	跳了起来	进入	生活	.

马儿们顿时活了过来。

[koʊl] [roʊld] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] , [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [kɑːrt] .

Cole	rolled	over	against	the	seat	,	sick	with	the	motion	of	the	swaying	cart	.
油菜	滚动	超过	反对	这	座位	,	生病的	和	这	运动	的	这	摇晃	大车	.

科尔翻了个身，靠在座位上，被摇晃的推车弄得恶心想吐。

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	caught	hold	of	the	reins	and	managed	to	drag	himself	up	in	a	sitting	position	.
他	捕捉	抓住	的	这	缰绳	和	管理	到	拖	他自己	向上	在	一个	坐着	位置	.

他抓住缰绳，挣扎着坐了起来。

[ðə; ði][kɑːrt] [geɪnd] [spiːd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .

The	cart	gained	speed	,	turning	a	corner	.
这	大车	获得	速度	,	转弯	一个	角落	.

小车加速转弯。

['haʊzɪz] [fluː] [pæst] .

Houses	flew	past	.
房屋	飞翔	过去的	.

房屋飞速掠过。

[koʊl] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [tiːm] ['wiːkli] , ['drɔːɪŋ] [greɪt] ['ʃudərɪŋ] [breθs] .

Cole	urged	the	team	weakly	,	drawing	great	shuddering	breaths	.
油菜	敦促	这	团队	弱	,	绘画	伟大的	颤抖	呼吸	.

科尔虚弱地鼓励着球队，同时大口喘着粗气。

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [striːts] , [ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːrt] [fluː] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər]
Houses **and** **streets** **,** **a** **blur** **of** **motion** **,** **as** **the** **cart** **flew** **faster** **and** **faster**
房屋 和 街道 , 一个 模糊 的 运动 , 作为 这 大车 飞翔 快点 和 快点
[ə'lɔːŋ] .
along **.**
沿着 .

房屋和街道，在马车飞速前进的过程中，变得模糊不清。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [bɪ'haɪnd] .
Then **he** **was** **leaving** **the** **town** **,** **leaving** **the** **neat** **little** **houses** **behind** **.**
然后 他 曾是 离开 这 镇 , 离开 这 整洁的 小的 房屋 在后面 .

然后他离开了小镇，把那些整洁的小房子留在了身后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['haɪweɪ] .
He **was** **on** **some** **sort** **of** **highway** **.**
他 曾是 在 一些 种类 的 公路 .

他当时在一条高速公路上。

[bɪg] ['bɪldɪŋz] , ['fæktriz; 'fæktəriz] , [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
Big **buildings** **,** **factories** **,** **on** **both** **sides** **of** **the** **highway** **.**
大的 建筑物 , 工厂 , 在 两个都 侧面 的 这 公路 .

高速公路两旁都是高楼大厦和工厂。

['fɪgjərz] , [men] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Figures **,** **men** **watching** **in** **astonishment** **.**
数据 , 男人 观看 在 惊讶 .

几个人影，几个男人惊愕地看着。

['æftər] [ə'waɪl] [ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] [fel] [bɪ'haɪnd] .
After **awhile** **the** **factories** **fell** **behind** **.**
后 一会儿 这 工厂 跌倒 在后面 .

过了一段时间，这些工厂的进度就落后了。

[koʊl] [sləud] [ðə; ði] [tiːm] [daʊn] .
Cole **slowed** **the** **team** **down** **.**
油菜 减速 这 团队 向下 .

科尔拖慢了球队的节奏。

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði][mæn] [ment] ?
What **had** **the** **man** **meant** **?**
什么 有 这 男人 意思是 ?

这个人是什么意思?

[fɪfθ] [ə'tɑːmɪk][wɔːr] .
Fifth **Atomic** **War** **.**
第五 原子 战争 .

第五次原子战争。

['hɔːrsɪz] [dɪ'strɔɪd] .
Horses **destroyed** **.**
马匹 损毁 .

马匹被毁。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] .
It **didn't** **make** **sense** **.**
它 没有 制作 感觉 .

这说不通。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɪŋz] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
And **they** **had** **things** **he** **knew** **nothing** **about** **.**
和 他们 有 事物 他 知道 没有什么 关于 .

他们拥有他一无所知的东西。

[fɔːrs] [fiːldz] .
Force fields .
力量 字段 .

力场。

[pleɪnz] [wɪˈðaʊt] [wɪŋz] — [ˈsaʊndləs] .
Planes without wings — soundless .
飞机 没有 翅膀 — 无声 .

没有翅膀的飞机——无声无息。

[koʊl] [riːtʃt] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
Cole reached around in his pockets .
油菜 达到 大约 在 他的 口袋 .

科尔伸手摸进了口袋。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuːb] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] .
He found the identification tube the man had handed him .
他 成立 这 鉴别 管子 这 男人 有 递交 他 .

他找到了那人递给他的身份识别管。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .
In the excitement he had carried it off .
在 这 激动 他 有 携带 它 离开 .

他一时冲动把它带走了。

[hiː; hi] [ʌnˈrəʊld] [ðə; ði] [tuːb] [ˈsloʊli] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˌaɪ ˈtiː] .
He unrolled the tube slowly and began to study it .
他 展开 这 管子 缓慢地 和 开始 到 学习 它 .

他慢慢地展开管子，开始仔细研究。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The writing was strange to him .
这 写作 曾是 奇怪的 到 他 .

他觉得这种文字很奇怪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [tuːb] .
For a long time he studied the tube .
为了 一个 长的 时间 他 研究 这 管子 .

他长时间研究这支管子。

[ðen] , [ˈgrædʒuəli] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
Then , gradually , he became aware of something .
然后 , 逐步地 , 他 成为 意识到的 的 某物 .

然后，他渐渐地意识到了一些事情。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] [raɪt] - [hænd][ˈkɔːrnər] .
Something in the top right - hand corner .
某物 在 这 顶部 正确的 - 手 角落 .

右上角有东西。

[ə; eɪ] [deɪt] .
A date .
一个 日期 .

约会。

[ɑːkˈtoʊbər][sɪks] , - .
October 6 , 2128 .
十月 6 , - .

2128年10月6日。

[ˈkoʊlz] [ˈvɪʒ(ə)n] [blɜːrd] .
Cole's vision blurred .
科尔的 想象 模糊 .

科尔的视线模糊了。

['evriθɪŋ] [spʌn] [ænd; ənd] ['weivəd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Everything	spun	and	wavered	around	him	.
一切	旋转	和	犹豫不决	大约	他	.

他周围的一切都在旋转摇晃。

[ɑːk'toʊbər] , - .

October	,	2128	.
十月	,	-	.

2128年10月。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Could	it	be	?
可以	它	是	?

会不会是呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

But	he	held	the	paper	in	his	hand	.
但	他	握住	这	纸	在	他的	手	.

但他手里仍然拿着那张纸。

[θɪn] , ['met(ə)l]['peɪpər] .

Thin	,	metal	paper	.
薄的	,	金属	纸	.

薄金属纸。

[laɪk] [fɔɪl] .

Like	foil	.
喜欢	挫败	.

像锡箔纸一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

And	it	had	to	be	.
和	它	有	到	是	.

必须如此。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [soʊ] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] [ɪt'self] .

It	said	so	,	right	in	the	corner	,	printed	on	the	paper	itself	.
它	说	所以	,	正确的	在	这	角落	,	打印	在	这	纸	本身	.

纸的角落里就印着这句话。

[koʊl] [roʊld] [ðə; ði] [tuːb] [ʌp] ['sloʊli] , [nʌmd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] .

Cole	rolled	the	tube	up	slowly	,	numbed	with	shock	.
油菜	滚动	这	管子	向上	缓慢地	,	麻木	和	震惊	.

科尔缓缓地卷起管子，震惊得麻木了。

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

Two	hundred	years	.
二	百	年	.

两百年。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] .

It	didn't	seem	possible	.
它	没有	似乎	可能的	.

这似乎不可能。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sens] .

But	things	were	beginning	to	make	sense	.
但	事物	是	开始	到	制作	感觉	.

但事情开始变得有道理了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

He	was	in	the	future	,	two	hundred	years	in	the	future	.
他	曾是	在	这	未来	,	二	百	年	在	这	未来	.

他身处未来，两百年后的未来。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mʌlɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər] , [ðə; ði] [swɪft] [blæk] [sɪ'kjʊrəti] [ʃɪp] [ə'pɪrd] [ˌoʊvər'hed] ,
While **he** **was** **mulling** **this** **over** **,** **the** **swift** **black** **Security** **ship** **appeared** **overhead** **,**
尽管 他 曾是 思考 这 超过 , 这 迅速 黑色的 安全 船 出现 开销 ,

正当他思索着这件事时，一艘迅捷的黑色安全舰出现在头顶上方。

['daɪvɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] - [drɔːn] [kɑːrt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
diving **rapidly** **toward** **the** **horse** **-** **drawn** **cart** **,** **as** **it** **moved** **slowly** **along** **the** **road** **.**
潜水 快速 朝向 这 马 - 绘制 大车 , 作为 它 已搬 缓慢地 沿着 这 路 .

猛地扑向沿着道路缓慢行驶的马车。

['raɪnhɑːrts] [bʌzd] .
Reinhart's **vidscreen** **buzzed** **.**
莱因哈特的 视频屏幕 嗡嗡作响 .

莱因哈特的视频屏幕嗡嗡作响。

[hiː; hi] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ɑːn] .
He **snapped** **it** **quickly** **on** **.**
他 啪啪 它 迅速地 在 .

他迅速地把它扣上了。

“ [jes] ? ”
“ **Yes** **?** **”**
” 是的 ? ”

“是的? ”

“ [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [sɪ'kjʊrəti] . ”
“ **Report** **from** **Security** **.** **”**
” 报告 从 安全 . ”

“安保部门报告。”

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
“ **Put** **it** **through** **.**
” 放 它 通过 .

“把它通过。”

” ['raɪnˌhɑːrt] ['weɪtɪd] ['tensli] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪnz] [lɔkt] [ɪn] [pleɪs] .
” **Reinhart** **waited** **tensely** **as** **the** **lines** **locked** **in** **place** **.**
” 莱因哈特 等待 紧张地 作为 这 线条 已锁定 在 地方 .

“莱因哈特紧张地等待着线路锁定到位。

[ðə; ði] [skriːn] [ˌɑːr 'iː] - [lɪt] .
The **screen** **re** **-** **lit** **.**
这 屏幕 关于 - 点燃 .

屏幕重新亮起。

“ [ðɪs] [ɪz] ['dɪksən] .
“ **This** **is** **Dixon** **.**
” 这 是 迪克森 .

这是迪克森。

['westərn] ['riːdʒən(ə)l] [kə'mænd] .
Western **Regional** **Command** **.**
西 区域 命令 .

西部区域司令部。

” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['ʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [pleɪts] .
” **The** **officer** **cleared** **his** **throat** **,** **shuffling** **his** **message** **plates** **.**
” 这 官 已清除 他的 喉 , 洗牌 他的 信息 盘子 .

警官清了清嗓子，挪动了一下手中的信息牌。

“ [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː]
“ The man from the past has been reported , moving away from the New
” 这 男人 从 这 过去的 有 到过 据报道 , 移动 离开 从 这 新的
[jɔːk] ['eriə] . ”
York area . ”
约克 区域 . ”

“据报道，那位老相识的人正在搬离纽约地区。”

“ [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][net] ? ”
“ Which side of your net ? ”
” 哪个 边 的 你的 网 ? ”

“球网哪一边？”

“ [ˌaʊt'saɪd] .
“ Outside .
” 外部 .

“外部。

[hiː; hi] [i'veidid] [ðə; ði][net] [ə'raʊnd] ['sentrəl] [pɑːrk][baɪ] ['entərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [taʊnz] [æt; ət]
He evaded the net around Central Park by entering one of the small towns at
他 躲避 这 网 大约 中央 公园 经过 进入 一 的 这 小的 城镇 在
[ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][slæg] ['eriə] . ”
the rim of the slag area . ”
这 轮缘 的 这 矿渣 区域 . ”

他通过进入矿渣区边缘的一个小镇，躲过了中央公园周围的搜捕网。

“ [i'veidid] ? ”
“ Evaded ? ”
” 躲避 ? ”

“躲过了？”

“ [wiː; wi] [ə'suːmd] [hiː; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd][ðə; ði] [taʊnz] .
“ We assumed he would avoid the towns .
” 我们 假定 他 会 避免 这 城镇 .

“我们以为他会避开城镇。”

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][net] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] .
Naturally the net failed to encompass any of the towns .
自然 这 网 失败的 到 包含 任何 的 这 城镇 .

自然，这张网没能覆盖到任何一个城镇。

” ['raɪnhɑːrts] [dʒɔː] ['stɪfnd] .
” Reinhart's jaw stiffened .
” 莱因哈特的 颚 僵硬 .

莱因哈特的下巴僵住了。

“ [goʊ][ɑːn] . ”
“ Go on . ”
” 去 在 . ”

“继续。”

“ [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [piːtɜ-zvɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][net] [kloʊzd] [ə'raʊnd]
“ He entered the town of Petersville a few minutes before the net closed around
” 他 进入 这 镇 的 彼得斯维尔 一个 很少 分钟 前 这 网 关闭 大约
[ðə; ði][pɑːrk] .
the park .
这 公园 .

“在公园周围的防线关闭前几分钟，他进入了彼得斯维尔镇。”

[wiː; wi] [bəːnd] [ðə; ði][pɑːrk]['levə(ə)l] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
We burned the park level , but naturally found nothing .
我们 烧伤 这 公园 等级 , 但 自然 成立 没有什么 .

我们把公园那一层都烧毁了，但不出所料什么也没找到。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] .

He	had	already	gone	.
他	有	已经	已消失	.

他已经走了。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn] [piːtɜ֊zvɪl] ,

An	hour	later	we	received	a	report	from	a	resident	in	Petersville	,
一个	小时	之后	我们	已收到	一个	报告	从	一个	居民	在	彼得斯维尔	,

一小时后，我们收到彼得斯维尔一位居民的报告。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːkpaɪl] [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] .

an	official	of	the	Stockpile	Conservation	Department	.
一个	官方的	的	这	储存	保护	部门	.

储备保护部门的一名官员。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] .

The	man	from	the	past	had	come	to	his	door	,	looking	for	work	.
这	男人	从	这	过去的	有	来	到	他的	门	,	寻找	为了	工作	.

过去那个人来到他家门口，想找份工作。

['winzləu] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld]['ɑːntə][hɪm; ɪm] ,

Winslow	,	the	official	,	engaged	him	in	conversation	,	trying	to	hold	onto	him	,
温斯洛	,	这	官方的	,	已订婚的	他	在	对话	,	尝试	到	抓住	到	他	,

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ,

but	he	escaped	,
但	他	逃脱	,

官员温斯洛与他攀谈起来，试图抓住他，但他还是逃脱了。

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrt] [ɔːf] .

driving	his	cart	off	.
驾驶	他的	大车	离开	.

他驾车离开了。

['winzləu] [kɔːld] [sɪ'kjʊrəti] [raɪt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] . ”

Winslow	called	Security	right	away	,	but	by	then	it	was	too	late	.	”
温斯洛	称为	安全	正确的	离开	,	但	经过	然后	它	曾是	也	晚的	.	”

温斯洛立即打电话给保安，但那时已经太晚了。

“ [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [kʌmz] [ɪn] .

“	Report	to	me	as	soon	as	anything	more	comes	in	.
“	报告	到	我	作为	很快	作为	任何事物	更多的	来	在	.

“一旦有任何新消息，请立即向我汇报。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [dæm] [suːn] .

We	must	have	him	—	and	damn	soon	.
我们	必须	有	他	—	和	该死	很快	.

我们必须把他弄到手——而且要尽快。

” ['raɪnˌhɑːrt] [snæpt] [ðə; ði] [skriːn] [ɔːf] .

”	Reinhart	snapped	the	screen	off	.
”	莱因哈特	啪啪	这	屏幕	离开	.

莱因哈特猛地关掉了屏幕。

[ˌaɪ 'tiː][daɪd] ['kwɪkli] .

It	died	quickly	.
它	死亡	迅速地	.

它很快就死了。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['weɪtɪŋ] .

He	sat	back	in	his	chair	,	waiting	.
他	卫星	后退	在	他的	椅子	,	等待	.

他靠在椅背上，静静地等待着。

[koʊl] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʃɪp] .

Cole	saw	the	shadow	of	the	Security	ship	.
油菜	锯	这	阴影	的	这	安全	船	.

科尔看到了安保船的影子。

[hiː; hi] [ri'æktid] [æt; ət] [wʌns] .

He	reacted	at	once	.
他	反应	在	一次	.

他立即做出了反应。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['æftər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [koʊl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ,

A	second	after	the	shadow	passed	over	him	,	Cole	was	out	of	the	cart	,
一个	第二	后	这	阴影	通过了	超过	他	,	油菜	曾是	出去	的	这	大车	,

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .

running	and	falling	.
跑步	和	坠落	.

阴影掠过他身体的一秒钟后，科尔就跳出了马车，奔跑着，摔倒在地。

[hiː; hi] [roʊld] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt]

He	rolled	,	twisting	and	turning	,	pulling	his	body	as	far	away	from	the	cart
他	滚动	,	扭曲	和	转弯	,	拉	他的	身体	作为	远的	离开	从	这	大车

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他翻滚、扭动、旋转，尽可能地将身体拉离推车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [rɔːr] [ænd; ənd]

There	was	a	blinding	roar	and
那里	曾是	一个	失明	吼	和

一声震耳欲聋的咆哮响起，

[flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] .

flash	of	white	light	.
闪光	的	白色的	光	.

一道白光闪过。

[ə; eɪ][hɑːt][wɪnd] [roʊld] ['oʊvər] [koʊl] , ['pɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .

A	hot	wind	rolled	over	Cole	,	picking	him	up	and	tossing	him	like	a	leaf	.
一个	热的	风	滚动	超过	油菜	,	挑选	他	向上	和	抛掷	他	喜欢	一个	叶子	.

一阵热风席卷科尔，把他卷起来像一片树叶一样抛来抛去。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][rɪ'læks] .

He	shut	his	eyes	,	letting	his	body	relax	.
他	关闭	他的	眼睛	,	出租	他的	身体	放松	.

他闭上眼睛，放松身体。

[hiː; hi] [baʊnst] , ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	bounced	,	falling	and	striking	the	ground	.
他	弹跳	,	坠落	和	引人注目	这	地面	.

他弹了起来，摔倒在地。

['græv(ə)l][ænd; ənd] [stoʊnz] [tɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [niːz] , [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

Gravel	and	stones	tore	into	his	face	,	his	knees	,	the	palms	of	his	hands	.
碎石	和	石头	撕裂	进入	他的	脸	,	他的	膝盖	,	这	棕榈树	的	他的	双手	.

碎石和砾石划破了他的脸、膝盖和手掌。

[koʊl] [kraɪd] [aʊt] , [ʃriːk] [ɪn] [peɪn] .

Cole	cried	out	,	shrieking	in	pain	.
油菜	哭	出去	,	尖叫	在	疼痛	.

科尔痛苦地尖叫起来。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

His	body	was	on	fire	.
他的	身体	曾是	在	火	.

他的身体着火了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'sʊmd] , [ɪn'sɪnəˌreɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [waɪt] [ɔːrb][ʌv; əv]['faɪər] .

He	was	being	consumed	,	incinerated	by	the	blinding	white	orb	of	fire	.
他	曾是	存在	消耗	,	焚烧	经过	这	失明	白色的	球体	的	火	.

他被吞噬了，被那耀眼的白色火球焚烧殆尽。

[ðə; ði][ɔːrb][ɪk'spændɪd] , ['groʊɪŋ] [ɪn][saɪz] , ['swelɪŋ] [laɪk][sʌm; səm] ['mɑːnstrəs] [sʌn] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd]

The	orb	expanded	,	growing	in	size	,	swelling	like	some	monstrous	sun	,	twisted	and
这	球体	扩展	,	生长	在	尺寸	,	肿胀	喜欢	一些	滔天	太阳	,	扭曲	和

['bloʊtɪd] .

bloated	.
腹胀	.

球体膨胀，越长越大，像一个巨大的太阳一样肿胀扭曲。

[ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] .

The	end	had	come	.
这	结尾	有	来	.

一切都结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] .

There	was	no	hope	.
那里	曾是	不	希望	.

没有希望了。

[hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] —

He	gritted	his	teeth	—
他	磨碎的	他的	牙齿	—

他咬紧牙关——

[ðə; ði] ['griːdi] [ɔːrb]['feɪdɪd] , ['daɪɪŋ] [daʊn] .

The	greedy	orb	faded	,	dying	down	.
这	贪婪的	球体	褪色	,	垂死	向下	.

贪婪的球体渐渐消失，最终熄灭。

[ˌaɪ 'tiː] ['spʌtərd] [ænd; ənd] [wiŋkt] [aʊt] , ['blækənɪŋ] ['ɪntuː] [æʃ] .

It	sputtered	and	winked	out	,	blackening	into	ash	.
它	溅射	和	眨眼	出去	,	变黑	进入	灰	.

它发出嘶嘶声，然后熄灭了，化为灰烬。

[ðə; ði] [er] [riːkt] , [ə; eɪ] ['bɪtər] ['ækrɪd] [smel] .

The	air	reeked	,	a	bitter	acrid	smell	.
这	空气	臭气熏天	,	一个	苦的	辛辣	闻	.

空气中弥漫着一股刺鼻的苦涩气味。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .

His	clothes	were	burning	and	smoking	.
他的	衣服	是	燃烧	和	吸烟	.

他的衣服着火了，冒着烟。

[ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɑːt] , [beɪkt] [draɪ] , [sɪəd] [baɪ][ðə; ði][blæst] .

The	ground	under	him	was	hot	,	baked	dry	,	seared	by	the	blast	.
这	地面	在下面	他	曾是	热的	,	烘焙	干燥	,	烤	经过	这	爆炸	.

他脚下的地面滚烫、干燥，被爆炸灼烧得焦黑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

But	he	was	alive	.
但	他	曾是	活	.

但他还活着。

[æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] .

At	least	,	for	awhile	.
在	至少	,	为了	一会儿	.

至少暂时如此。

[koʊl] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsloʊli] .

Cole	opened	his	eyes	slowly	.
油菜	打开	他的	眼睛	缓慢地	.

科尔缓缓睁开了眼睛。

[ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	cart	was	gone	.
这	大车	曾是	已消失	.

购物车不见了。

[ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [geɪpt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] , [ə; eɪ] [ˈʃætərd] [sɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]

A	great	hole	gaped	where	it	had	been	,	a	shattered	sore	in	the	center	of
一个	伟大的	洞	张开的	在哪里	它	有	到过	,	一个	破碎	疮	在	这	中心	的

[ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .

the	highway	.
这	公路	.

原来那里留下了一个巨大的窟窿，就像高速公路中央出现了一个破碎的伤口。

[æn; ən] [ˈʌgli] [klaʊd] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][hoʊl] , [blæk] [ænd; ənd] [ˈɑːmɪnəs] .

An	ugly	cloud	hung	above	the	hole	,	black	and	ominous	.
一个	丑陋的	云	悬挂	多于	这	洞	,	黑色的	和	不祥的	.

一团难看的乌云笼罩着洞口，漆黑一片，令人不安。

[fɑːr] [əˈbʌv] , [ðə; ði] [ˈwɪŋləs] [pleɪn] [ˈsəːkld] , [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .

Far	above	,	the	wingless	plane	circled	,	watching	for	any	signs	of	life	.
远的	多于	,	这	无翼	飞机	圈起来	,	观看	为了	任何	标志	的	生活	.

在高空，这架没有机翼的飞机盘旋着，寻找任何生命迹象。

[koʊl] [leɪ] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈʃæloʊli] , [ˈsloʊli] .

Cole	lay	,	breathing	shallowly	,	slowly	.
油菜	躺	,	呼吸	浅	,	缓慢地	.

科尔躺着，呼吸浅而慢。

[taɪm] [pæst] .

Time	passed	.
时间	通过了	.

时间流逝。

[ðə; ði] [sʌn] [muːvd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] [ˈægənaɪzɪŋ] [ˈsloʊnəs] .

The	sun	moved	across	the	sky	with	agonizing	slowness	.
这	太阳	已搬	穿过	这	天空	和	痛苦的	缓慢	.

太阳在天空中移动的速度慢得令人煎熬。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

It	was	perhaps	four	in	the	afternoon	.
它	曾是	也许	四	在	这	下午	.

当时大概是下午四点。

[koʊl] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ˈmentəli] .

Cole	calculated	mentally	.
油菜	计算	精神上	.

科尔在心中默默计算着。

[ɪn] [θriː] [ˈaʊərz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dɑːrk] .

In	three	hours	it	would	be	dark	.
在	三	小时	它	会	是	黑暗的	.

三个小时后天就黑了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [ə'laɪv] [ʌn'tɪl] [ðen] —

If	he	could	stay	alive	until	then	—
如果	他	可以	停留	活	直到	然后	—

如果他能活到那时——

[hæd; həd][ðə; ði] [pleɪn] [siːn] [hɪm; ɪm] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] ?

Had	the	plane	seen	him	leap	from	the	cart	?
有	这	飞机	已见	他	飞跃	从	这	大车	?

飞机上的人看到他从车上跳下来了吗?

[hiː; hi] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

He	lay	without	moving	.
他	躺	没有	移动	.

他一动不动地躺着。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

The	late	afternoon	sun	beat	down	on	him	.
这	晚的	下午	太阳	打	向下	在	他	.

傍晚的阳光炙烤着他。

[hiː; hi] [felt] [sɪk] , ['nɔːzieɪtɪd] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] .

He	felt	sick	,	nauseated	and	feverish	.
他	毛毡	生病的	,	恶心	和	发烧	.

他感到恶心、反胃，而且发烧了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][draɪ] .

His	mouth	was	dry	.
他的	嘴	曾是	干燥	.

他嘴唇发干。

[sʌm; səm][ænts][ræn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

Some	ants	ran	over	his	outstretched	hand	.
一些	蚂蚁	跑	超过	他的	伸展	手	.

一些蚂蚁爬过他伸出的手。

['grædʒuəli] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [blæk] [klaʊd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɪft] [ə'weɪ] , [di'spəːsiŋ] ['ɪntuː]

Gradually	,	the	immense	black	cloud	was	beginning	to	drift	away	,	dispersing	into
逐步地	,	这	巨大	黑色的	云	曾是	开始	到	漂移	离开	,	分散	进入

[ə; eɪ] ['fɔːrmləs] [blɑːb] .

a	formless	blob	.
一个	无形	斑点	.

渐渐地，那团巨大的黑云开始飘散开来，消散成一团无定形的云雾。

[ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	cart	was	gone	.
这	大车	曾是	已消失	.

购物车不见了。

[ðə; ði] [θɔːt] [læʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['paʊndɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][breɪn] , ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	thought	lashed	against	him	,	pounding	at	his	brain	,	mixing	with	his
这	想法	鞭打	反对	他	,	猛击	在	他的	脑	,	混合	和	他的

['leɪbərd] [pʌls] - [biːt] .

labored	pulse	-	beat	.
辛勤劳作	脉冲	-	打	.

这个念头猛烈地冲击着他，敲打着他的大脑，与他沉重的脉搏交织在一起。

[gɔːn] .

Gone	.
已消失	.

消失了。

[dɪ'strɔɪd] .

Destroyed	**.**
损毁	.

已摧毁。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [də'bri:] [rɪ'meɪnd] .

Nothing	**but**	**ashes**	**and**	**debris**	**remained**	**.**
没有什么	但	灰烬	和	碎片	剩余	.

只剩下灰烬和瓦砾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

变幻莫测的人(The Variable Man)
第3/7页

[ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [deɪzd] [hɪm; ɪm] .

The	realization	dazed	him	.
这	实现	茫然	他	.

这一发现让他愣住了。

['faɪnəli] [ðə; ði] [pleɪn] ['fɪnɪʃt] [ɪts] ['sɜːrklɪŋ] , ['wɪŋɪŋ] [ɪts] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

Finally	the	plane	finished	its	circling	,	winging	its	way	toward	the	horizon	.
最后	这	飞机	完成的	它是	盘旋	,	翅膀	它是	方式	朝向	这	地平线	.

飞机最终结束了盘旋，乘着翅膀飞向地平线。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] ['vænɪʃt] .

At	last	it	vanished	.
在	最后的	它	消失了	.

最后它消失了。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] .

The	sky	was	clear	.
这	天空	曾是	清除	.

天空晴朗。

[koʊl] [gɑːt] [ʌnˈstedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Cole	got	unsteadily	to	his	feet	.
油菜	得到	不稳定地	到	他的	脚	.

科尔摇摇晃晃地站了起来。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃeɪkɪli] .

He	wiped	his	face	shakily	.
他	擦拭	他的	脸	摇摇晃晃地	.

他颤抖着擦了擦脸。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [eɪkt] [ænd; ənd] ['trembld] .

His	body	ached	and	trembled	.
他的	身体	疼痛	和	颤抖	.

他浑身疼痛颤抖。

[hiː; hi][spæt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [taɪmz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	spat	a	couple	times	,	trying	to	clear	his	mouth	.
他	争吵	一个	夫妻	时代	,	尝试	到	清除	他的	嘴	.

他吐了两口唾沫，想清理一下嘴里的东西。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʊd] ['prɑːbəbli] [send] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] .

The	plane	would	probably	send	in	a	report	.
这	飞机	会	大概	发送	在	一个	报告	.

飞机可能会发送一份报告。

['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

People	would	be	coming	to	look	for	him	.
人们	会	是	未来	到	看	为了	他	.

人们会来找他。

[wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][goʊ] ?

Where	could	he	go	?
在哪里	可以	他	去	?

他能去哪儿呢?

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [hɪlz] [roʊz] [ʌp] , [ə; eɪ]['dɪstənt] [griːn] [mæs] .

To	his	right	a	line	of	hills	rose	up	,	a	distant	green	mass	.
到	他的	正确的	一个	线	的	丘陵	玫瑰	向上	,	一个	遥远	绿色的	大量的	.

在他右侧，连绵起伏的山丘，远处是一片绿色的山峦。

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

Maybe	he	could	reach	them	.
或许	他	可以	抵达	他们	.

或许他能联系上他们。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] .

He	began	to	walk	slowly	.
他	开始	到	走	缓慢地	.

他开始慢慢地走。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

He	had	to	be	very	careful	.
他	有	到	是	非常	小心	.

他必须非常小心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]

They	were	looking
他们	是	寻找

他们正在看

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɛpənz] .

for	him	—	and	they	had	weapons	.
为了	他	—	和	他们	有	武器	.

对他来说——而且他们还有武器。

[ɪn'kredəb(ə)l] ['wɛpənz] .

Incredible	weapons	.
极好的	武器	.

威力惊人的武器。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə] [stɪl] [biː; bi][ə'laɪv] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] .

He	would	be	lucky	to	still	be	alive	when	the	sun	set	.
他	会	是	幸运的	到	仍然	是	活	什么时候	这	太阳	放	.

他能活到日落之时就算幸运了。

[hɪz; ɪz] [tiːm] [ænd; ənd]['fɪksɪt][kɑːrt][wɜːr; wər] [gɔːn] — [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [tuːlz] .

His	team	and	Fixit	cart	were	gone	—	and	all	his	tools	.
他的	团队	和	修理工	大车	是	已消失	—	和	全部	他的	工具	.

他的团队和维修车都没了——他的所有工具也都没了。

[koʊl] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ['hoʊpfəli] .

Cole	reached	into	his	pockets	,	searching	through	them	hopefully	.
油菜	达到	进入	他的	口袋	,	搜索	通过	他们	希望	.

科尔把手伸进口袋，满怀希望地翻找着。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] [smɔːl] ['skruːˌdraɪvəz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ['plaɪərz] , [sʌm; səm] ['waɪər] ,

He	brought	out	some	small	screwdrivers	,	a	little	pair	of	cutting	pliers	,	some	wire	,
他	带来	出去	一些	小的	螺丝刀	,	一个	小的	一对	的	切割	钳	,	一些	金属丝	,

他拿出了一些小螺丝刀、一把小钳子和一些铁丝。

[sʌm; səm]['sɑːdər] , [ðə; ði] ['wetstoʊn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['leɪdiːz] [naɪf] .

some	solder	,	the	whetstone	,	and	finally	the	lady's	knife	.
一些	焊接	,	这	磨石	,	和	最后	这	女士的	刀	.

一些焊料、磨刀石，最后还有女士的刀。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [tuːlz] [rɪ'meɪnd] .

Only	a	few	small	tools	remained	.
仅有的	一个	很少	小的	工具	剩余	.

只剩下几件小工具了。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ['evriθɪŋ] [els] .

He	had	lost	everything	else	.
他	有	丢失的	一切	别的	.

他失去了其他一切。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz]['seɪfər] , ['hɑːrdər][tuː; tə][spɑːt] .

But	without	the	cart	he	was	safer	,	harder	to	spot	.
但	没有	这	大车	他	曾是	更安全	,	更难	到	点	.

但没了手推车，他就更安全了，也更难被发现。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɑːn] [fʊt] .

They	would	have	more	trouble	finding	him	,	on	foot	.
他们	会	有	更多的	麻烦	寻找	他	,	在	脚	.

他们步行寻找他会更加困难。

[koʊl] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['levə(l)] [fiːldz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] .

Cole	hurried	along	,	crossing	the	level	fields	toward	the	distant	range	of	hills	.
油菜	慌忙	沿着	,	过境	这	等级	字段	朝向	这	遥远	范围	的	丘陵	.

科尔快步走着，穿过平坦的田野，朝着远处的山脉走去。

[ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [θruː] [tuː; tə]['raɪnˌhɑːrt]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .

The	call	came	through	to	Reinhart	almost	at	once	.
这	称呼	来了	通过	到	莱因哈特	几乎	在	一次	.

莱因哈特几乎立刻就接到了电话。

['dɪksənz] [fitʃər] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] .

Dixon's	features	formed	on	the	vidscreen	.
迪克森的	特征	形成	在	这	视频屏幕	.

迪克森的面部特征在视频屏幕上逐渐显现。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [rɪ'pɔːrt] , [kə'mɪʃənər] .

“	I	have	a	further	report	,	Commissioner	.
”	我	有	一个	更远	报告	,	专员	.

“我还有一份报告，专员。”

” ['dɪksən] [skænd] [ðə; ði] [pleɪt] .

”	Dixon	scanned	the	plate	.
”	迪克森	扫描	这	盘子	.

迪克森扫描了车牌。

“ [gʊd] [nuːz] .

“	Good	news	.
”	好的	消息	.

好消息。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [piːtɜ-zvɪl] , [ə'lɔːŋ] ['haɪweɪ] - ,

The	man	from	the	past	was	sighted	moving	away	from	Petersville	,	along	highway	13	,
这	男人	从	这	过去的	曾是	目击者	移动	离开	从	彼得斯维尔	,	沿着	公路	-	,

有人看到那个来自过去的人沿着13号公路离开了彼得斯维尔。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] - [drɔːn] [kɑːrt] .

at	about	ten	miles	an	hour	,	on	his	horse	-	drawn	cart	.
在	关于	十	英里	一个	小时	,	在	他的	马	-	绘制	大车	.

他乘坐马车，以大约每小时十英里的速度行驶。

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [bɑːmd] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] . ”

Our	ship	bombed	him	immediately	.	”
我们的	船	轰炸	他	立即地	.	”

我们的船立刻就对他进行了轰炸。

“ [dɪd] — [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ? ”

“	Did	—	did	you	get	him	?	”
”	做过	—	做过	你	得到	他	?	”

“你……你抓到他了吗？”

“ [ðə; ðiː]['paɪlət] [rɪ'pɔːrts] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] ['æftər][ðə; ðiː][blæst] .

“	The	pilot	reports	no	sign	of	life	after	the	blast	.
”	这	飞行员	报告	不	符号	的	生活	后	这	爆炸	.

“飞行员报告称，爆炸后没有发现任何生命迹象。”

” ['raɪnhɑːrts] [pʌls] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] .

”	Reinhart's	pulse	almost	stopped	.
”	莱因哈特的	脉冲	几乎	停止	.

“莱因哈特的脉搏几乎停止了跳动。”

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

He	sank	back	in	his	chair	.
他	沉没	后退	在	他的	椅子	.

他瘫倒在椅子上。

“ [ðen] ['hiːz] [ded] ！ ”

“	Then	he's	dead	!	”
”	然后	他是	死的	！	”

“那他就死了！ ”

“ ['æktʃuəli] , [wiː; wi][wəʊnt] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðiː] [də'briː] .

“	Actually	,	we	won't	know	for	certain	until	we	can	examine	the	debris	.
”	实际上	,	我们	惯于	知道	为了	肯定	直到	我们	能	检查	这	碎片	.

“实际上，只有检查过残骸后，我们才能确定。”

[ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [kɑːr][ɪz] ['spiːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðiː][spɑːt] .

A	surface	car	is	speeding	toward	the	spot	.
一个	表面	车	是	超速	朝向	这	点	.

一辆地面车辆正高速驶向事发地点。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ðiː] [kəm'pliːt] [rɪ'pɔːrt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

We	should	have	the	complete	report	in	a	short	time	.
我们	应该	有	这	完全的	报告	在	一个	短的	时间	.

我们应该很快就能拿到完整报告。

[wiːl] ['noʊtɪfaɪ][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðiː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʌmz] [ɪn] .

We'll	notify	you	as	soon	as	the	information	comes	in	.
出色地	通知	你	作为	很快	作为	这	信息	来	在	.

一旦收到相关信息，我们会立即通知您。

” ['raɪnˌhɑːrt] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ðiː] [skriːn] .

”	Reinhart	reached	out	and	cut	the	screen	.
”	莱因哈特	达到	出去	和	切	这	屏幕	.

“莱因哈特伸手关掉了屏幕。”

[ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd]['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .

It	faded	into	darkness	.
它	褪色	进入	黑暗	.

它渐渐消失在黑暗中。

[hæd; həd] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ðiː][mæn][frʌm; frəm][ðə; ðiː][pæst] ?

Had	they	got	the	man	from	the	past	?
有	他们	得到	这	男人	从	这	过去的	?

他们抓到那个来自过去的人了吗?

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ə'gen] ?
Or had he escaped again ?
或者 有 他 逃脱 再次 ?

他是不是又逃脱了?

[wəːnt, weənt] [ðeɪ] ['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ?
Weren't they ever going to get him ?
不是 他们 曾经 去 到 得到 他 ?

他们难道就抓不到他吗?

['kudnt] [hiː; hi][biː; bi] ['kæptʃərd] ?
Couldn't he be captured ?
不能 他 是 捕获 ?

他难道不能被抓获吗?

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , ['ʃoʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
And meanwhile , the SRB machines were silent , showing nothing at all .
和 同时 , 这 硫酸盐还原剂 机器 是 沉默的 , 显示 没有什么 在 全部 .

与此同时，SRB机器却一片寂静，什么也没显示。

['raɪnˌhɑːrt][sæt] ['bruːdɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [kɑːr][tuː; tə]
Reinhart sat brooding , waiting impatiently for the report of the surface car to
莱因哈特 卫星 沉思 , 等待 不耐烦地 为了 这 报告 的 这 表面 车 到
[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .

莱因哈特坐在那里，闷闷不乐地等待着地面车辆的报告。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] .
It was evening .
它 曾是 晚上 .

当时已是傍晚。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点!

” ['stiːvn] ['ʃaʊtɪd] , ['rʌnɪŋ] ['fræntɪkli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
” Steven shouted , running frantically after his brother .
” 史蒂文 喊叫 , 跑步 疯狂地 后 他的 兄弟 .

“史蒂文大喊着，疯狂地追着他的哥哥跑去。”

“ [kʌm] [ɑːn] [bæk] ! ”
“ Come on back ! ”
“ 来 在 后退 ! ”

“快回来吧! ”

“ [kætʃ] [ˌem 'iː] .
“ Catch me .
“ 抓住 我 .

“抓住我。”

” [ɜːrl] [ræn][ænd; ənd][ræn] , [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['oʊvər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['stɔːrɪdʒ]
” Earl ran and ran , down the side of the hill , over behind a military storage
” 伯爵 跑 和 跑 , 向下 这 边 的 这 爬坡道 , 超过 在后面 一个 军队 贮存
['diːpoʊ] ,
depot ,
仓库 ,

“厄尔一路狂奔，沿着山坡跑下去，跑到一座军用仓库后面，

[əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] - [fens] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈfaɪnəli] [daʊn] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrɪs] - [bæk] [jɑːrd] .

along	a	neotex	fence	,	jumping	finally	down	into	Mrs	.	Norris	'	back	yard	.
沿着	一个	-	栅栏	,	跳	最后	向下	进入	太太	.	诺里斯	-	后退	院子	.

沿着尼龙围栏，最后跳进了诺里斯太太的后院。

['stiːvn] ['hɜːrid] ['æftər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['sɔbiŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [æz; əz]

Steven	hurried	after	his	brother	,	sobbing	for	breath	,	shouting	and	gasping	as
史蒂文	慌忙	后	他的	兄弟	,	啜泣	为了	气息	,	喊叫	和	喘息	作为

[hiː; hi][ræn] .

he	ran	.
他	跑	.

史蒂文气喘吁吁地追着哥哥，边跑边喊叫喘息。

“ [kʌm] [bæk] !

“	Come	back	!
“	来	后退	!

“回来!

[juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ! ”

You	come	back	with	that	!	”
你	来	后退	和	那	!	”

你带着这个回来!

“ [wɒts] [hiː; hi][gɑːt] ?

“	What's	he	got	?
“	是什么	他	得到	?

“他有什么？”

” ['sæli] [teit] [diˈmɑːndid] , ['stepɪŋ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [blɑːk] ['stiːvənz] [wei] .

”	Sally	Tate	demanded	,	stepping	out	suddenly	to	block	Steven's	way	.
”	莎莉	泰特	要求	,	步进	出去	突然	到	堵塞	史蒂文的	方式	.

“萨莉·泰特厉声说道，突然走出来挡住了史蒂文的去路。”

['stiːvn] ['hɔːltɪd] , [hɪz; ɪz] [tʃest] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .

Steven	halted	,	his	chest	rising	and	falling	.
史蒂文	停止	,	他的	胸部	上升	和	坠落	.

史蒂文停了下来，胸膛剧烈起伏。

“ ['hiːz] [gɑːt][maɪ] ['ɪntərˌsɪstəm]

“	He's	got	my	intersystem
“	他是	得到	我的	系统间

“他控制了我的系统

- .

vidsender	.
-	.

视频发送器。

” [hɪz; ɪz] [smɔːl] [feɪs] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['mɪzəri] .

”	His	small	face	twisted	with	rage	and	misery	.
”	他的	小的	脸	扭曲	和	愤怒	和	苦难	.

他那张瘦小的脸上充满了愤怒和痛苦。

“ [hiː; hi] ['betər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !

“	He	better	give	it	back	!
“	他	更好的	给	它	后退	!

他最好把它还回去!

” [ɜːrl] [keɪm] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .

”	Earl	came	circling	around	from	the	right	.
”	伯爵	来了	盘旋	大约	从	这	正确的	.

“厄尔从右侧绕了过来。”

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [gluːm] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

In	**the**	**warm**	**gloom**	**of**	**evening**	**he**	**was**	**almost**	**invisible**	**.**
在	这	温暖的	愁云	的	晚上	他	曾是	几乎	无形的	.

在温暖的暮色中，他几乎隐形了。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	**Here**	**I**	**am**	**,**	**”**	**he**	**announced**	**.**
”	这里	我	是	,	”	他	宣布	.

“我来了，”他宣布道。

“ [wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

“	**What**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**
”	什么	你	去	到	做	?

你打算怎么办?

” ['stiːvn] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm]['hɑːtli] .

”	**Steven**	**glared**	**at**	**him**	**hotly**	**.**
”	史蒂文	怒目而视	在	他	热	.

史蒂文怒视着他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [skweɾ] [bɑːks][ɪn] ['ɝːlz] [hændz] .

His	**eyes**	**made**	**out**	**the**	**square**	**box**	**in**	**Earl's**	**hands**	**.**
他的	眼睛	制成	出去	这	正方形	盒子	在	伯爵的	双手	.

他的目光落在了厄尔手中的方形盒子上。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [bæk] !

“	**You**	**give**	**that**	**back**	**!**
”	你	给	那	后退	!

“你把那东西还回去！”

[ɔːr] — [ɔːr] [aɪl] [tel] [dæd] .

Or	**—**	**or**	**I'll**	**tell**	**Dad**	**.**
或者	—	或者	患病的	告诉	爸爸	.

或者——或者我会告诉爸爸。

” [ɜːrl] [læft] .

”	**Earl**	**laughed**	**.**
”	伯爵	笑了	.

厄尔笑了。

“ [meɪk] [ˌem 'iː] . ”

“	**Make**	**me**	**.**	**”**
”	制作	我	.	”

“让我。”

“ - [meɪk] [juː; jʊ] . ”

“	**Dad'll**	**make**	**you**	**.**	**”**
”	-	制作	你	.	”

“爸爸会让你这么做的。”

“ [juː; jʊ] ['betər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” ['sæli] [sed] .

“	**You**	**better**	**give**	**it**	**to**	**him**	**,**	**”**	**Sally**	**said**	**.**
”	你	更好的	给	它	到	他	,	”	莎莉	说	.

“你最好把它给他，”莎莉说。

“ [kætʃ] [ˌem 'iː] .

“	**Catch**	**me**	**.**
”	抓住	我	.

“抓住我。”

” [ɜːrl] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

”	**Earl**	**started**	**off**	**.**
”	伯爵	开始	离开	.

“厄尔先开了口。”

['stiːvn] [pʊʃt] ['sæli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['læʃɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Steven	pushed	Sally	out	of	the	way	,	lashing	wildly	at	his	brother	.
史蒂文	推动	莎莉	出去	的	这	方式	,	鞭打	疯狂地	在	他的	兄弟	.

史蒂文一把推开莎莉，疯狂地挥舞着拳头打他的哥哥。

[hiː; hi] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] .

He	collided	with	him	,	throwing	him	sprawling	.
他	碰撞	和	他	,	投掷	他	蔓延	.

他与他相撞，把他撞倒在地。

[ðə; ði][bɑːks] [fel] [frʌm; frəm] ['ɝːlz] [hændz] .

The	box	fell	from	Earl's	hands	.
这	盒子	跌倒	从	伯爵的	双手	.

盒子从厄尔手中滑落。

[ˌaɪ 'tiː] [skɪdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] - [laɪt] [poʊst] .

It	skidded	to	the	pavement	,	crashing	into	the	side	of	a	guide	-	light	post	.
它	打滑	到	这	路面	,	崩溃	进入	这	边	的	一个	指导	-	光	邮政	.

它滑到人行道上，撞到了路灯杆的侧面。

[ɜːrl] [ænd; ənd] ['stiːvn] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp] ['sloʊli] .

Earl	and	Steven	picked	themselves	up	slowly	.
伯爵	和	史蒂文	挑选	他们自己	向上	缓慢地	.

厄尔和史蒂文慢慢地站了起来。

[ðeɪ] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən][bɑːks] .

They	gazed	down	at	the	broken	box	.
他们	凝视	向下	在	这	破碎的	盒子	.

他们低头看着破碎的盒子。

“ [siː] ?

“	See	?
”	看	?

“看?

” ['stiːvn] [ʃrɪld] , [terz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	Steven	shrilled	,	tears	filling	his	eyes	.
”	史蒂文	尖锐的	,	眼泪	填充	他的	眼睛	.

“史蒂文尖叫起来，泪水盈满了眼眶。”

“ [siː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ? ”

“	See	what	you	did	?	”
”	看	什么	你	做过	?	”

“看看你都做了些什么？”

“ [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	did	it	.
”	你	做过	它	.

“你做到了。”

[juː; jʊ] [pʊʃt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] . ”

You	pushed	into	me	.	”
你	推动	进入	我	.	”

你推了我一把。

“ [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	You	did	it	!	”
”	你	做过	它	!	”

“你做到了！ ”

- ['stiːvn] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][bɑːks] .

'	Steven	bent	down	and	picked	up	the	box	.
-	史蒂文	弯曲	向下	和	挑选	向上	这	盒子	.

史蒂文弯下腰，拿起了盒子。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] - [laɪt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

He	carried	it	over	to	the	guide	-	light	,	sitting	down	on	the	curb	to	examine
他	携带	它	超过	到	这	指导	-	光	,	坐着	向下	在	这	抑制	到	检查

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他把它拿到路灯下，坐在路沿上仔细查看。

[ɜːrl] [keɪm] ['sloʊli] ['oʊvər] .

Earl	came	slowly	over	.
伯爵	来了	缓慢地	超过	.

厄尔缓缓走了过来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [pʊʃt] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt]['broʊkən] .

“	If	you	hadn't	pushed	me	it	wouldn't	have	got	broken	.
“	如果	你	之前没有	推动	我	它	不会	有	得到	破碎的	.

“如果你不推我，它就不会坏掉。”

” [naɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ['ræpɪdli] .

”	Night	was	descending	rapidly	.
”	夜晚	曾是	下降	快速	.

夜幕迅速降临。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [hɪlz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [lɔːst][ɪn] ['dɑːrknəs] .

The	line	of	hills	rising	above	the	town	were	already	lost	in	darkness	.
这	线	的	丘陵	上升	多于	这	镇	是	已经	丢失的	在	黑暗	.

城镇上方连绵起伏的山丘已经隐没在夜色中。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

A	few	lights	had	come	on	here	and	there	.
一个	很少	灯	有	来	在	这里	和	那里	.

零星几盏灯亮了起来。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][wɔːrm] .

The	evening	was	warm	.
这	晚上	曾是	温暖的	.

夜晚很暖和。

[ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [kɑːr] [slæmd] [ɪts] [dɔːz] , [sʌm; səm] [pleɪs] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

A	surface	car	slammed	its	doors	,	some	place	off	in	the	distance	.
一个	表面	车	猛烈抨击	它是	门	,	一些	地方	离开	在	这	距离	.

远处某处，一辆地面列车砰地一声关上了车门。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ʃɪps] [drəʊnd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

In	the	sky	ships	droned	back	and	forth	,
在	这	天空	船舶	无人机	后退	和	前进	,

天空中，飞船嗡嗡地来回飞翔。

['wɪri] [kə'mjuːtəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˌʌndər'graʊnd] ['fækt(ə)ri]['juːnɪts] .

weary	commuters	coming	home	from	work	in	the	big	underground	factory	units	.
厌倦	通勤者	未来	家	从	工作	在	这	大的	地下	工厂	单位	.

疲惫的通勤者们从大型地下工厂单元下班回家。

['tɔməs] [koʊl] [keɪm] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gaɪd] - [laɪt] .

Thomas	Cole	came	slowly	toward	the	three	children	grouped	around	the	guide	-	light	.
托马斯	油菜	来了	缓慢地	朝向	这	三	孩子们	分组	大约	这	指导	-	光	.

托马斯·科尔缓缓走向围在引导灯旁的三个孩子。

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [sɔːr] [ænd; ənd] [bent] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .

He	moved	with	difficulty	,	his	body	sore	and	bent	with	fatigue	.
他	已搬	和	困难	,	他的	身体	疮	和	弯曲	和	疲劳	.

他行动困难，浑身酸痛，疲惫不堪，身体佝偻着。

[naɪt] [hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [jet] .

Night	**had**	**come**	**,**	**but**	**he**	**was**	**not**	**safe**	**yet**	**.**
夜晚	有	来	,	但	他	曾是	不是	安全的	然而	.

夜幕降临，但他仍未安全。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

He	**was**	**tired**	**,**	**exhausted**	**and**	**hungry**	**.**
他	曾是	疲劳的	,	筋疲力尽的	和	饥饿的	.

他又累又饿。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .

He	**had**	**walked**	**a**	**long**	**way**	**.**
他	有	步行	一个	长的	方式	.

他走了很远的路。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [suːn] .

And	**he**	**had**	**to**	**have**	**something**	**to**	**eat**	**—**	**soon**	**.**
和	他	有	到	有	某物	到	吃	—	很快	.

他得赶紧吃点东西。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [koʊl] [stɑːpt] .

A	**few**	**feet**	**from**	**the**	**children**	**Cole**	**stopped**	**.**
一个	很少	脚	从	这	孩子们	油菜	停止	.

科尔在离孩子们几英尺远的地方停了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði][bɑːks][ɑːn] ['stiːvənz] [niːz] .

They	**were**	**all**	**intent**	**and**	**absorbed**	**by**	**the**	**box**	**on**	**Steven's**	**knees**	**.**
他们	是	全部	意图	和	吸收	经过	这	盒子	在	史蒂文的	膝盖	.

他们全神贯注地盯着史蒂文膝盖上的盒子。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Suddenly	**a**	**hush**	**fell**	**over**	**the**	**children**	**.**
突然	一个	嘘	跌倒	超过	这	孩子们	.

孩子们突然安静了下来。

[ɜːrl] [lʊkt] [ʌp] ['sloʊli] .

Earl	**looked**	**up**	**slowly**	**.**
伯爵	看起来	向上	缓慢地	.

厄尔缓缓抬起头。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðə; ði][bɪg] [stuːpt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['tɔməs] [koʊl] [siːmd] ['ekstrə] ['menəsɪŋ] .

In	**the**	**dim**	**light**	**the**	**big**	**stooped**	**figure**	**of**	**Thomas**	**Cole**	**seemed**	**extra**	**menacing**	**.**
在	这	暗淡	光	这	大的	弯腰	数字	的	托马斯	油菜	似乎	额外的	威胁	.

在昏暗的灯光下，托马斯·科尔高大佝偻的身影显得格外凶神恶煞。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [hʌŋ] [daʊn] ['luːsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] .

His	**long**	**arms**	**hung**	**down**	**loosely**	**at**	**his**	**sides**	**.**
他的	长的	武器	悬挂	向下	松散地	在	他的	侧面	.

他修长的双臂无力地垂在身体两侧。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['ʃædoʊ] .

His	**face**	**was**	**lost**	**in**	**shadow**	**.**
他的	脸	曾是	丢失的	在	阴影	.

他的脸隐没在阴影中。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['ʃeɪpləs] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

His	**body**	**was**	**shapeless**	**,**	**indistinct**	**.**
他的	身体	曾是	无形	,	模糊	.

他的身体形状模糊不清。

[ə; eɪ][bɪg] [ˌʌn'fɔːrmd] ['stætʃuː] , ['stændɪŋ] ['saɪləntli][ə; eɪ] [fjuː]

A	**big**	**unformed**	**statue**	**,**	**standing**	**silently**	**a**	**few**
一个	大的	未成形的	雕像	,	常设	默默	一个	很少

一座巨大的、形状不规则的雕像，静静地矗立着。

[fiːt] [əˈweɪ] , [ʌnˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [ˈdɑːrknəs] .

feet	**away**	**,**	**unmoving**	**in**	**the**	**half**	**-**	**darkness**	**.**
脚	离开	,	不动	在	这	一半	-	黑暗	.

几英尺外，在昏暗的光线下一动不动。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	**Who**	**are**	**you**	**?**
”	WHO	是	你	?

你是谁?

” [ɜːrl] [diˈmɑːndid] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] .

”	**Earl**	**demanded**	**,**	**his**	**voice**	**low**	**.**
”	伯爵	要求	,	他的	嗓音	低的	.

“伯爵低声问道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**
”	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [ˈsæli] [sed] .

”	**Sally**	**said**	**.**
”	莎莉	说	.

“萨莉说。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [edʒd] [əˈweɪ] [ˈnɜːrvəsli] .

The	**children**	**edged**	**away**	**nervously**	**.**
这	孩子们	边缘	离开	紧张地	.

孩子们不安地往后退了几步。

“ [get] [əˈweɪ] .

“	**Get**	**away**	**.**
”	得到	离开	.

“逃离。

” [koʊl] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

”	**Cole**	**came**	**toward**	**them**	**.**
”	油菜	来了	朝向	他们	.

科尔朝他们走来。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

He	**bent**	**down**	**a**	**little**	**.**
他	弯曲	向下	一个	小的	.

他微微弯下腰。

[ðə; ði] [biːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gaɪd] - [laɪt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

The	**beam**	**from**	**the**	**guide**	**-**	**light**	**crossed**	**his**	**features**	**.**
这	光束	从	这	指导	-	光	交叉	他的	特征	.

引导灯的光束掠过他的脸庞。

[liːn] , [ˈprɑːmɪnənt] [noʊz] , [biːk] - [laɪk] , [ˈfeɪdɪd] [bluː] [aɪz] —

Lean	**,**	**prominent**	**nose**	**,**	**beak**	**-**	**like**	**,**	**faded**	**blue**	**eyes**	**—**
倾斜	,	著名的	鼻子	,	喙	-	喜欢	,	褪色	蓝色的	眼睛	—

鼻子细长而突出，眼睛像鸟喙一样，呈褪色的蓝色——

[ˈstiːvn] [ˈskræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] - [bɑːks] .

Steven	**scrambled**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**clutching**	**the**	**vidsender**	**box**	**.**
史蒂文	打乱	到	他的	脚	,	紧握	这	-	盒子	.

史蒂文慌忙站起身，紧紧抓着视频发送器盒子。

“ [juː; jʊ][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ! ”

“	**You**	**get**	**out**	**of**	**here**	**!**	**”**
”	你	得到	出去	的	这里	!	”

“你给我滚出去！”

“ [weɪt] .
“ Wait .
” 等待 .

“等待。

” [koʊl] [smaɪld] ['krʊkɪdli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
” Cole smiled crookedly at them .
” 油菜 微笑 歪斜地 在 他们 .

科尔朝他们露出了一个歪歪的笑容。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd]['ræspi] .
His voice was dry and raspy .
他的 嗓音 曾是 干燥 和 沙哑 .

他的声音干涩沙哑。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] ?
“ What do you have there ?
” 什么 做 你 有 那里 ?

你那里有什么?

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['slendər] ['fɪŋgərz] .
” He pointed with his long , slender fingers .
” 他 尖 和 他的 长的 , 苗条 手指 .

他用修长的手指指着什么。

“ [ðə; ði][bɑːks] [jʊə(r)] ['hoʊldɪŋ] .
“ The box you're holding .
” 这 盒子 你是 保持 .

你手里拿着的这个盒子。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .
” The children were silent .
” 这 孩子们 是 沉默的 .

孩子们沉默不语。

['faɪnəli] ['stiːvn] [stɜːrd] .
Finally Steven stirred .
最后 史蒂文 搅拌 .

史蒂文终于动了。

“ [its] [maɪ][ɪn'tɜːr] - ['sɪstəm] - . ”
“ It's my inter - system vidsender . ”
” 它是 我的 间 - 系统 - . ”

“这是我的跨系统视频发送器。”

“ ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] , ” ['sæli] [sed] .
“ Only it doesn't work , ” Sally said .
” 仅有的 它 不 工作 , ” 莎莉 说 .

“可是根本行不通,”莎莉说。

“ [ɜːrl] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Earl broke it .
” 伯爵 打破 它 .

“厄尔把它弄坏了。”

” ['stiːvn] [glɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['bɪtərli] .
” Steven glared at his brother bitterly .
” 史蒂文 怒目而视 在 他的 兄弟 苦涩地 .

史蒂文狠狠地瞪着他的哥哥。

“ [ɜːrl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Earl threw it down and broke it .
” 伯爵 扔 它 向下 和 打破 它 .

“厄尔把它扔到地上摔碎了。”

" [koʊl] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Cole smiled a little .
" 油菜 微笑 一个 小的 .

科尔微微一笑。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] ['wɪrəli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrb] , ['saɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
He sank down wearily on the edge of the curb , sighing with relief .
他 沉没 向下 疲劳 在 这 边缘 的 这 抑制 , 叹息 和 宽慰 .

他疲惫地瘫坐在路边，如释重负地叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] .
He had been walking too long .
他 有 到过 步行 也 长的 .

他走得太久了。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .
His body ached with fatigue .
他的 身体 疼痛 和 疲劳 .

他浑身酸痛，疲惫不堪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]['taɪərd] .
He was hungry , and tired .
他 曾是 饥饿的 , 和 疲劳的 .

他又饿又累。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt] , ['waɪpɪŋ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] , [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
For a long time he sat , wiping perspiration from his neck and face , too exhausted to speak .
为了 一个 长的 时间 他 卫星 , 擦拭 汗 从 他的 脖子 和 脸 , 也 筋疲力尽的 到 说话 .

他坐了很久，不停地擦着脖子和脸上的汗水，累得说不出话来。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" ['sæli] [di'mɑːndid] , [æt; ət][læst] .
" Sally demanded , at last .
" 莎莉 要求 , 在 最后的 .

"萨莉最后问道。"

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn] [ðoʊz] ['fʌni] [kloʊðz] ?
" Why do you have on those funny clothes ?
" 为什么 做 你 有 在 那些 有趣的 衣服 ?

你为什么穿着这么奇怪的衣服?

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
Where did you come from ? "
在哪里 做过 你 来 从 ? "

你来自哪里?

" [wer] ? " [koʊl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Where ? " Cole looked around at the children .
" 在哪里 ? " 油菜 看起来 大约 在 这 孩子们 .

"在哪儿？"科尔环顾四周，看着孩子们。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .
" From a long way off .
" 从 一个 长的 方式 离开 .

"从很远的地方。"

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .
A long way .
一个 长的 方式 .

路途遥远。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" He shook his head slowly from side to side , trying to clear it .
" 他 摇晃 他的 头 缓慢地 从 边 到 边 , 尝试 到 清除 它 .

他缓缓地左右摇头，试图让自己清醒过来。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['θerəpi] ?
" What's your therapy ?
" 是什么 你的 治疗 ?

“你接受的治疗是什么？”

" [ɜːrl] [sed] .
" Earl said .
" 伯爵 说 .

“厄尔说道。”

" [maɪ] ['θerəpi] ? "
" My therapy ? "
" 我的 治疗 ? "

“我的治疗？”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [duː] ?
" What do you do ?
" 什么 做 你 做 ?

“你做什么工作?

[wer] [duː] [juː; jʊ] [wɜːrk] ?
Where do you work ?
在哪里 做 你 工作 ?

你在哪里工作?

" [koʊl] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ['sloʊli] .
" Cole took a deep breath and let it out again slowly .
" 油菜 采取 一个 深的 气息 和 让 它 出去 再次 缓慢地 .

科尔深吸一口气，然后慢慢地吐了出来。

" [aɪ] [fɪks] [θɪŋz] .
" I fix things .
" 我 使固定 事物 .

我负责修理东西。

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
All kinds of things .
全部 种类 的 事物 .

各种各样的东西。

['eni] [kaɪnd] .
Any kind .
任何 种类 .

任何种类。

" [ɜːrl] [sniəd] .
" Earl sneered .
" 伯爵 冷笑 .

伯爵冷笑道。

" ['noʊbɑːdi] ['fɪksɪz] [θɪŋz] .
" Nobody fixes things .
" 无人 修复 事物 .

没有人来解决问题。

[wen] [ðeɪ] [breɪk] [juː; jʊ] [θroʊ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
When they break you throw them away .
什么时候 他们 休息 你 扔 他们 离开 .

坏了就扔掉。

" [koʊl] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" Cole didn't hear him .
" 油菜 没有 听到 他 .

科尔没听到他的话。

['sʌd(ə)n] [niːd] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm; ɪm] , ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Sudden need had roused him , getting him suddenly to his feet .
突然 需要 有 唤醒 他 , 获得 他 突然 到 他的 脚 .

突如其来的需要唤醒了他，让他猛地站了起来。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [wɜːrk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
“ You know any work I can find ? " he demanded .
“ 你 知道 任何 工作 我 能 寻找 ? " 他 要求 .

“你知道我能找到什么工作吗？”他问道。

“ [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ?
“ Things I could do ?
“ 事物 我 可以 做 ?

我能做些什么?

[aɪ][kæn; kən] [fɪks] ['eniθɪŋ] .
I can fix anything .
我 能 使固定 任何事物 .

什么都能修好。

[klɑːks] , [taɪp] - ['raɪtɜ-z] , [rɪ'frɪdʒəˌretər] , [pɔts][ænd; ənd][pænz] .
Clocks , type - writers , refrigerators , pots and pans .
时钟 , 类型 - 作家 , 冰箱 , 锅 和 平底锅 .

钟表、打字机、冰箱、锅碗瓢盆。

[liːks] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
Leaks in the roof .
泄漏 在 这 屋顶 .

屋顶漏水。

[aɪ][kæn; kən] [fɪks] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] .
I can fix anything there is .
我 能 使固定 任何事物 那里 是 .

任何故障我都能修好。

" ['stiːvn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɪn'tɜːr] - ['sɪstəm] - .
" Steven held out his inter - system vidsender .
" 史蒂文 握住 出去 他的 间 - 系统 - .

史蒂文举起了他的星际视频发送器。

“ [fɪks] [ðɪs] .
“ Fix this .
“ 使固定 这 .

“解决这个问题。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

['sloʊli] , ['koʊlz] [aɪz] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .
Slowly , Cole's eyes focussed on the box .
缓慢地 , 科尔的 眼睛 专注的 在 这 盒子 .

科尔的目光缓缓落在了盒子上。

“ [ðæt] ? ”
“ That ? ”
” 那 ? ”

“那？ ”

“ [maɪ] ['sendər] .
“ My sender .
” 我的 发件人 .

“我的发件人。

[ɜːrl] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Earl broke it .
伯爵 打破 它 .

厄尔把它弄坏了。

” [koʊl] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks] ['sloʊli] .
” Cole took the box slowly .
” 油菜 采取 这 盒子 缓慢地 .

科尔慢慢地接过盒子。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
He turned it over , holding it up to the light .
他 转向 它 超过 , 保持 它 向上 到 这 光 .

他把它翻过来，举到光下。

[hiː; hi] [fraund] , ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
He frowned , concentrating on it .
他 皱眉 , 集中 在 它 .

他皱起眉头，全神贯注地看着它。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['slendər] ['fɪŋgərz] [muːvd] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
His long , slender fingers moved carefully over the surface , exploring it .
他的 长的 , 苗条 手指 已搬 小心 超过 这 表面 , 探索 它 .

他修长的手指小心翼翼地抚过表面，探索着它。

“ ['hiːl] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] !
“ He'll steal it !
” 地狱 偷 它 !

“他会偷走它！ ”

” [ɜːrl] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
” Earl said suddenly .
” 伯爵 说 突然 .

“厄尔突然说道。”

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

” [koʊl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['veɪgli] .
” Cole shook his head vaguely .
” 油菜 摇晃 他的 头 依稀 .

科尔含糊地摇了摇头。

“ [aɪm][rɪ'laɪəb(ə)l] .
“ I'm reliable .
” 我是 可靠的 .

“我很可靠。”

” [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['fɪŋgərz] [faʊnd] [ðə; ði] [stʌdz] [ðæt] [held] [ðə; ði][bɑːks] [tə'geðər] .
” His sensitive fingers found the studs that held the box together .
” 他的 敏感的 手指 成立 这 螺柱 那 握住 这 盒子 一起 .

他灵巧的手指找到了固定盒子的铆钉。

[hiː; hi] [dɪ'prest] [ðə; ði] [stʌdz] , ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm]['ekspɜːrtli][ɪn] .

He	depressed	the	studs	,	pushing	them	expertly	in	.
他	郁闷	这	螺柱	,	推动	他们	熟练地	在	.

他用力按下螺柱，熟练地将它们推入到位。

[ðə; ði][bɑːks]['oʊpənd] , [rɪ'viːlɪŋ] [ɪts][kəm'pleks] [ɪn'tɪriər] .

The	box	opened	,	revealing	its	complex	interior	.
这	盒子	打开	,	揭示	它是	复杂的	内部的	.

盒子打开了，露出了它复杂的内部结构。

“ [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , ” ['sæli] ['wɪspəd] .

“	He	got	it	open	,	”	Sally	whispered	.
”	他	得到	它	打开	,	”	莎莉	低声说道	.

“他把它打开了，”莎莉低声说道。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !

“	Give	it	back	!
”	给	它	后退	!

“还给我！”

” ['stiːvn] [di'mɑːndid] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['freɪt(ə)nd] .

”	Steven	demanded	,	a	little	frightened	.
”	史蒂文	要求	,	一个	小的	害怕	.

“史蒂文有些害怕地问道。”

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	held	out	his	hand	.
他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

“ [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

“	I	want	it	back	.
”	我	想	它	后退	.

“我想把它要回来。”

” [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [koʊl] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

”	The	three	children	watched	Cole	apprehensively	.
”	这	三	孩子们	观看	油菜	忧心忡忡地	.

三个孩子忧心忡忡地看着科尔。

[koʊl] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Cole	fumbled	in	his	pocket	.
油菜	笨手笨脚	在	他的	口袋	.

科尔在口袋里摸索了一番。

['sloʊli] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['taɪni] ['skruːˌdraɪvəz] [ænd; ənd]['plaɪərz] .

Slowly	he	brought	out	his	tiny	screwdrivers	and	pliers	.
缓慢地	他	带来	出去	他的	微小的	螺丝刀	和	钳	.

他慢慢地拿出他的小螺丝刀和钳子。

[hiː; hi] [leɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	laid	them	in	a	row	beside	him	.
他	铺设	他们	在	一个	排	旁	他	.

他把它们并排放在身旁。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][bɑːks] .

He	made	no	move	to	return	the	box	.
他	制成	不	移动	到	返回	这	盒子	.

他没有要归还盒子的意思。

“ [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ” ['stiːvn] [sed] ['fiːbli] .

“	I	want	it	back	,	”	Steven	said	feebly	.
”	我	想	它	后退	,	”	史蒂文	说	虚弱地	.

“我想把它要回来，”史蒂文虚弱地说。

[koʊl] [lʊkt] [ʌp] .
Cole looked up .
油菜 看起来 向上 .

科尔抬起头。

[hɪz; ɪz]['feɪdɪd] [bluː] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn]
His faded blue eyes took in the sight of the three children standing before him in
他的 褪色 蓝色的 眼睛 采取 在 这 视线 的 这 三 孩子们 常设 前 他 在
[ðə; ði] [gluːm] .
the gloom .
这 愁云 .

他那双褪色的蓝眼睛打量着昏暗中站在他面前的三个孩子。

“ [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ I'll fix it for you .
“ 患病的使固定 它 为了 你 .

“我会帮你修好的。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] . ”
You said you wanted it fixed . ”
你 说 你 通缉 它 固定的 . ”

你说过你想把它修好。

“ [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
“ I want it back .
“ 我 想 它 后退 .

“我想把它要回来。”

” ['stiːvn] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [fʊt] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [tɔːrn][baɪ] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
” Steven stood on one foot , then the other , torn by doubt and indecision .
” 史蒂文 站立 在 一 脚 , 然后 这 其他 , 撕裂 经过 怀疑 和 优柔寡断 .

“史蒂文一只脚站着，然后又换了一只脚，他内心充满疑虑和犹豫。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Can you really fix it ?
“ 能 你 真的 使固定 它 ?

“你真的能修好它吗？ ”

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] [ə'gen] ? ”
Can you make it work again ? ”
能 你 制作 它 工作 再次 ? ”

你能让它重新运转起来吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðen] .
Fix it for me , then .
使固定 它 为了 我 , 然后 .

那你帮我修好吧。

” [ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] ['flikəd] [ə'krɔːs] ['koʊlz] ['taɪərd] [feɪs] .
” A sly smile flickered across Cole's tired face .
” 一个 狡猾 微笑 闪烁 穿过 科尔的 疲劳的 脸 .

“科尔疲惫的脸上闪过一丝狡黠的微笑。”

“ [naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Now , wait a minute .
” 现在 , 等待 一个 分钟 .

“等等。”

[ɪf] [aɪ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
If I fix it , will you bring me something to eat ?
如果 我 使固定 它 , 将要 你 带来 我 某物 到 吃 ?

如果我修好了，你能给我带点吃的吗?

[aɪm][nɑːt] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . ”
I'm not fixing it for nothing . ”
我是 不是 定影 它 为了 没有什么 . ”

我不会白费力气去修理它。

“ ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ”
“ Something to eat ? ”
” 某物 到 吃 ? ”

“想吃点东西吗? ”

“ [fuːd] .
“ Food .
” 食物 .

“食物。

[aɪ] [niːd] [hɑːt] [fuːd] .
I need hot food .
我 需要 热的 食物 .

我需要热食。

['meɪbi] [sʌm; səm] ['kɔːfi] .
Maybe some coffee .
或许 一些 咖啡 .

或许来杯咖啡吧。

” ['stiːvn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Steven nodded .
” 史蒂文 点头 .

史蒂文点了点头。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll get it for you .
患病的 得到 它 为了 你 .

我去帮你拿。

” [koʊl] [rɪ'lækst] .
” Cole relaxed .
” 油菜 轻松 .

科尔放松下来。

“ [faɪn] .
“ Fine .
” 美好的 .

“美好的。

[ðæts] [faɪn] .
That's fine .
那就是 美好的 .

没关系。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] ['restɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

"	He	turned	his	attention	back	to	the	box	resting	between	his	knees	.
"	他	转向	他的	注意力	后退	到	这	盒子	休息	之间	他的	膝盖	.

他将注意力重新集中到放在膝盖之间的盒子上。

" [ðen] [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Then	I'll	fix	it	for	you	.
"	然后	患病的	使固定	它	为了	你	.

“那我来帮你修好。”

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [gʊd] .

I'll	fix	it	for	you	good	.
患病的	使固定	它	为了	你	好的	.

我会帮你彻底解决的。

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [fluː] , ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] , ['treɪsɪŋ] [daʊn] ['waɪɝz, 'waɪrz][ænd; ənd] ['riːleiz] ,

"	His	fingers	flew	,	working	and	twisting	,	tracing	down	wires	and	relays	,
"	他的	手指	飞翔	,	在职的	和	扭曲	,	追踪	向下	电线	和	继电器	,

[ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] .

exploring	and	examining	.
探索	和	检查	.

他的手指飞快地动着、扭动着，追踪着电线和继电器，探索着、检查着。

['faɪndɪŋ] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪnˈtɜːr] - ['sɪstəm] - .

Finding	out	about	the	inter	-	system	vidsender	.
寻找	出去	关于	这	间	-	系统	-	.

了解系统间视频发送器。

[dɪsˈkʌvərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

Discovering	how	it	worked	.
发现	如何	它	工作	.

了解它的工作原理。

['stiːvn] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [dɔːr] .

Steven	slipped	into	the	house	through	the	emergency	door	.
史蒂文	滑倒了	进入	这	房子	通过	这	紧急情况	门	.

史蒂文从紧急出口溜进了房子。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] .

He	made	his	way	to	the	kitchen	with	great	care	,	walking	on	tip	-	toe	.
他	制成	他的	方式	到	这	厨房	和	伟大的	关心	,	步行	在	提示	-	脚趾	.

他小心翼翼地踮着脚尖走向厨房。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kənˈtroʊlz][æt; ət]['rændəm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

He	punched	the	kitchen	controls	at	random	,	his	heart	beating	excitedly	.
他	拳击	这	厨房	控制	在	随机的	,	他的	心	殴打	兴奋地	.

他兴奋地心跳加速，胡乱地敲击着厨房的控制面板。

[ðə; ði] [stoʊv] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːr] , ['pɜːrɪŋ] ['ɪntuː][laɪf] .

The	stove	began	to	whirr	,	purring	into	life	.
这	火炉	开始	到	呼呼	,	呼噜声	进入	生活	.

炉子开始嗡嗡作响，发出轻柔的运转声。

['miːtər] ['riːdiŋz] [keɪm] [ɑːn] , ['krɔːsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [maːrks] .

Meter	readings	came	on	,	crossing	toward	the	completion	marks	.
仪表	阅读	来了	在	,	过境	朝向	这	完成	标记	.

仪表读数开始显示，并逐渐接近完成标记。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [stoʊv] ['oʊpənd] , ['slaɪdɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['dɪʃɪz] .

Presently	the	stove	opened	,	sliding	out	a	tray	of	steaming	dishes	.
目前	这	火炉	打开	,	滑动	出去	一个	托盘	的	蒸煮	菜肴	.

这时，炉灶门打开了，滑出一盘热气腾腾的菜肴。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [klɪkt] [ɔːf] , ['daɪɪŋ] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

The	mechanism	clicked	off	,	dying	into	silence	.
这	机制	点击	离开	,	垂死	进入	沉默	.

机器咔哒一声关机了，一切归于沉寂。

['stiːvn] [græbd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪ] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

Steven	grabbed	up	the	contents	of	the	tray	,	filling	his	arms	.
史蒂文	抓住	向上	这	内容	的	这	托盘	,	填充	他的	武器	.

史蒂文抓起托盘里的东西，抱在怀里。

[hiː; hi] ['kærid] ['evriθɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] .

He	carried	everything	down	the	hall	,	out	the	emergency	door	and	into	the	yard	.
他	携带	一切	向下	这	大厅	,	出去	这	紧急情况	门	和	进入	这	院子	.

他把所有东西都搬到走廊尽头，从紧急出口走到院子里。

[ðə; ði] [jɑːrd] [wʌz; wəz] [dɑːrk] .

The	yard	was	dark	.
这	院子	曾是	黑暗的	.

院子里一片漆黑。

['stiːvn] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] .

Steven	felt	his	way	carefully	along	.
史蒂文	毛毡	他的	方式	小心	沿着	.

史蒂文小心翼翼地摸索着前进。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] - [laɪt] [wɪ'ðaʊt] ['drɑːpɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

He	managed	to	reach	the	guide	-	light	without	dropping	anything	at	all	.
他	管理	到	抵达	这	指导	-	光	没有	下降	任何事物	在	全部	.

他成功地到达了引导灯的位置，而且没有掉落任何东西。

['tɔməs] [koʊl] [gɑːt] ['sloʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] ['stiːvn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Thomas	Cole	got	slowly	to	his	feet	as	Steven	came	into	view	.
托马斯	油菜	得到	缓慢地	到	他的	脚	作为	史蒂文	来了	进入	看法	.

史蒂文出现在视线中时，托马斯·科尔缓缓站了起来。

“ [hɪr] , ” ['stiːvn] [sed] .

“	Here	,	”	Steven	said	.
”	这里	,	”	史蒂文	说	.

“给你，”史蒂文说。

[hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði] [fuːd] ['ɑːntə] [ðə; ði] [kɜːrb] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

He	dumped	the	food	onto	the	curb	,	gasping	for	breath	.
他	丢弃	这	食物	到	这	抑制	,	喘息	为了	气息	.

他把食物扔到路边，大口喘着气。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [fuːd] .

“	Here's	the	food	.
”	这里是	这	食物	.

“食物在这里。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] ?

Is	it	finished	?
是	它	完成的	?

完成了吗?

” [koʊl] [held] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːr] - ['sɪstəm] - .

”	Cole	held	out	the	inter	-	system	vidsender	.
”	油菜	握住	出去	这	间	-	系统	-	.

科尔举起了系统间视频发送器。

“ [its] ['fɪnɪʃt] .

“	It's	finished	.
”	它是	完成的	.

“结束了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈbædli] [smæʃt] .
It **was** **pretty** **badly** **smashed** **.**
它 曾是 漂亮的 糟糕 粉碎 .

它损毁得很严重。

” [ɜːrl] [ænd; ənd] [ˈsæli] [geɪzd] [ʌp] , [waɪd] - [aɪd] .
” **Earl** **and** **Sally** **gazed** **up** **,** **wide** **-** **eyed** **.**
” 伯爵 和 莎莉 凝视 向上 , 宽的 - 眼睛 .

厄尔和莎莉睁大眼睛，抬头望着。

“ [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːrk] ?
“ **Does** **it** **work** **?**
” 做 它 工作 ?

“它有效吗？”

” [ˈsæli] [æskt] .
” **Sally** **asked** **.**
” 莎莉 问 .

“萨莉问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [ɜːrl] [ˈsteɪtɪd] .
“ **Of** **course** **not** **,** **”** **Earl** **stated** **.**
” 的 课程 不是 , ” 伯爵 声明 .

“当然不是，”厄尔说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][wɜːrk] ?
“ **How** **could** **it** **work** **?**
” 如何 可以 它 工作 ?

“这怎么可能行得通？”

[hiː; hi] [ˈkudnt] — ”
He **couldn't** **—** **”**
他 不能 — ”

他无法——”

“ [tɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] !
“ **Turn** **it** **on** **!**
” 转动 它 在 !

打开它！

” [ˈsæli] [nʌdʒd] [ˈstiːvn] [ˈiːgərli] .
” **Sally** **nudged** **Steven** **eagerly** **.**
” 莎莉 轻推 史蒂文 急切地 .

莎莉急切地碰了碰史蒂文。

“ [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːrks] .
“ **See** **if** **it** **works** **.**
” 看 如果 它 作品 .

“看看效果如何。”

” [ˈstiːvn] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪt] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] .
” **Steven** **was** **holding** **the** **box** **under** **the** **light** **,** **examining** **the** **switches** **.**
” 史蒂文 曾是 保持 这 盒子 在下面 这 光 , 检查 这 开关 .

史蒂文拿着盒子在灯光下检查开关。

[hiː; hi] [klɪkt] [ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] [ɑːn] .
He **clicked** **the** **main** **switch** **on** **.**
他 点击 这 主要的 转变 在 .

他打开了总开关。

[ðə; ði][ˈɪndɪkeɪtər] [laɪt] [gliːmd] .
The **indicator** **light** **gleamed** **.**
这 指标 光 闪闪发光 .

指示灯亮了。

| | | |

[hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] [kənˈteɪnər] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [dʒuːs][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [swiːt] [drɪŋk] [hiː; hi] [ˈdɪdnt]

He	drank	a	container	of	orange	juice	and	then	a	sweet	drink	he	didn't
他	喝	一个	容器	的	橙子	汁	和	然后	一个	甜的	喝	他	没有

[ˈrekəgnaɪz] .

recognize	.
认出	.

他喝了一罐橙汁，然后又喝了一种他不认识的甜饮料。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] .

Most	of	the	food	was	strange	to	him	,	but	he	didn't	care	.
最多	的	这	食物	曾是	奇怪的	到	他	,	但	他	没有	关心	.

大多数食物他都觉得陌生，但他并不在意。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ˈhʌŋgri] .

He	had	walked	a	long	way	and	he	was	plenty	hungry	.
他	有	步行	一个	长的	方式	和	他	曾是	很多	饥饿的	.

他走了很远的路，而且非常饿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][goʊ] , [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] .

And	he	still	had	a	long	way	to	go	,	before	morning	.
和	他	仍然	有	一个	长的	方式	到	去	,	前	早晨	.

距离天亮还有很长的路要走。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] .

He	had	to	be	deep	in	the	hills	before	the	sun	came	up	.
他	有	到	是	深的	在	这	丘陵	前	这	太阳	来了	向上	.

他必须在太阳升起之前深入山里。

[ˈɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [groʊθ]

Instinct	told	him	that	he	would	be	safe	among	the	trees	and	tangled	growth
本能	讲述	他	那	他	会	是	安全的	之中	这	树木	和	纠缠不清	生长

— [æt; ət] [liːst] ,

—	at	least	,
—	在	至少	,

直觉告诉他，在树木和茂密的植被中他会很安全——至少，

[æz; əz] [seɪf] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔːr; fər] .

as	safe	as	he	could	hope	for	.
作为	安全的	作为	他	可以	希望	为了	.

他感到无比安全。

[hiː; hi] [eɪt] ['ræpɪdli] , [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] [fuːd] .

He	ate	rapidly	,	intent	on	the	food	.
他	吃	快速	,	意图	在	这	食物	.

他狼吞虎咽，全神贯注于食物。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

He	did	not	look	up	until	he	was	finished	.
他	做过	不是	看	向上	直到	他	曾是	完成的	.

他直到完成任务才抬起头。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	he	got	slowly	to	his	feet	,	wiping	his	mouth	with	the	back	of	his
然后	他	得到	缓慢地	到	他的	脚	,	擦拭	他的	嘴	和	这	后退	的	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

然后他缓缓站起身，用手背擦了擦嘴。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['sɪstəm]
The **three** **children** **were** **standing** **around** **in** **a** **circle** **,** **operating** **the** **inter** **-** **system**
这 三 孩子们 是 常设 大约 在 一个 圆圈 , 操作 这 间 - 系统
- .
vidsender **.**
- .

三个孩子围成一个圈站着，操作着系统间视频发送器。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
He **watched** **them** **for** **a** **few** **minutes** **.**
他 观看 他们 为了 一个 很少 分钟 .

他观察了他们几分钟。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [bɑːks] .
None **of** **them** **looked** **up** **from** **the** **small** **box** **.**
没有任何 的 他们 看起来 向上 从 这 小的 盒子 .

他们谁也没有从那小盒子上抬起头来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tent] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
They **were** **intent** **,** **absorbed** **in** **what** **they** **were** **doing** **.**
他们 是 意图 , 吸收 在 什么 他们 是 正在做 .

他们全神贯注，沉浸在自己正在做的事情中。

“ [wel] ? ” [koʊl] [sed] , [æt; ət] [læst] .
“ **Well** **?** **”** **Cole** **said** **,** **at** **last** **.**
“ 出色地 ? ” 油菜 说 , 在 最后的 .

“怎么样？”科尔终于开口说道。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] [ɔːl] [raɪt] ?
“ **Does** **it** **work** **all** **right** **?**
“ 做 它 工作 全部 正确的 ?

“它运行正常吗？”

” ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['stiːvn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
” **After** **a** **moment** **Steven** **looked** **up** **at** **him** **.**
” 后 一个 片刻 史蒂文 看起来 向上 在 他 .

过了一会儿，史蒂文抬起头看着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There **was** **a** **strange** **expression** **on** **his** **face** **.**
那里 曾是 一个 奇怪的 表达 在 他的 脸 .

他脸上露出一种奇怪的表情。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
He **nodded** **slowly** **.**
他 点头 缓慢地 .

他缓缓地点了点头。

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .
Yes **,** **it** **works** **.**
是的 , 它 作品 .

是的，它有效。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [faɪn] .
It **works** **fine** **.**
它 作品 美好的 .

运行正常。

" [koʊl] [grʌntid] .
" Cole grunted .
" 油菜 哼哼 .

科尔哼了一声。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [laɪt] .
" He turned and moved away from the light .
" 他 转向 和 已搬 离开 从 这 光 .

他转身离开了光源。

" [ðæts] [faɪn] .
" That's fine .
" 那就是 美好的 .

"没关系。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] ['saɪləntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['tɔməs] [koʊl] [hæd; həd] [kəm'pliːtli]
" The children watched silently until the figure of Thomas Cole had completely
" 这 孩子们 观看 默默 直到 这 数字 的 托马斯 油菜 有 完全地
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

孩子们默默地看着，直到托马斯·科尔的身影完全消失。

['sloʊli] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Slowly , they turned and looked at each other .
缓慢地 , 他们 转向 和 看起来 在 每个 其他 .

他们缓缓转过身，彼此对视。

[ðen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Then down at the
然后 向下 在 这

然后向下看

[bɑːks][ɪn] ['stiːvənz] [hændz] .
box in Steven's hands .
盒子 在 史蒂文的 双手 .

史蒂文手里拿着一个盒子。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɑːks][ɪn] ['groʊɪŋ] [ɔː] .
They gazed at the box in growing awe .
他们 凝视 在 这 盒子 在 生长 敬畏 .

他们目不转睛地盯着盒子，眼中充满了敬畏。

[ɔː] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['dɔːnɪŋ] [fɪr] .
Awe mixed with dawning fear .
敬畏 混合 和 黎明 害怕 .

敬畏之情与隐隐的恐惧交织在一起。

['stiːvn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [edʒd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
Steven turned and edged toward his house .
史蒂文 转向 和 边缘 朝向 他的 房子 .

史蒂文转身，慢慢地朝他的房子走去。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][dæd] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [deɪzd] .
" I've got to show it to my Dad , " he murmured , dazed .
" 我已经 得到 到 展示 它 到 我的 爸爸 , " 他 低声说道 , 茫然 .

"我得拿给我爸爸看看，"他喃喃自语，神情恍惚。

“ ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] .
“ He's got to know .
” 他是 得到 到 知道 .

“他肯定知道。”

['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] !
Somebody's got to know !
某人的 得到 到 知道 !

总得有人知道!

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
” III
” 三、

“III

['erɪk] ['raɪnˌhɑːrt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] - [bɑːks] ['kerfəli] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
Eric Reinhart examined the vidsender box carefully , turning it around and around .
埃里克 莱因哈特 检查 这 - 盒子 小心 , 转弯 它 大约 和 大约 .

埃里克·莱因哈特仔细检查了视频发送器盒子，反复转动它。

“ [ðen] [hiː; hi][dɪd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][blæst] , ” ['dɪksən] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .
“ Then he did escape from the blast , ” Dixon admitted reluctantly .
” 然后 他 做过 逃脱 从 这 爆炸 , ” 迪克森 承认 勉强 .

“然后他确实从爆炸中逃脱了，”迪克森不情愿地承认道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] .
“ He must have leaped from the cart just before the concussion .
” 他 必须 有 跳跃 从 这 大车 只是 前 这 脑震荡 .

“他一定是脑震荡发生前从推车上跳下来的。”

” ['raɪnˌhɑːrt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Reinhart nodded .
” 莱因哈特 点头 .

莱因哈特点了点头。

“ [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .
“ He escaped .
” 他 逃脱 .

他逃脱了。

[hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [twaɪs] .
He got away from you — twice .
他 得到 离开 从 你 — 两次 .

他两次从你身边逃脱。

” [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] - [bɑːks] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'brʌptli] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ]
” He pushed the vidsender box away and leaned abruptly toward the man standing
” 他 推动 这 - 盒子 离开 和 倾斜 突然 朝向 这 男人 常设
[ʌn'iːzɪli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .
uneasily in front of his desk .
不安地 在 正面 的 他的 桌子 .

他一把推开视频发送器，猛地向站在办公桌前不安地站着的那个人倾身过去。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] [ə'gen] ? ”
“ What's your name again ? ”
” 是什么 你的 姓名 再次 ? ”

“你叫什么名字来着？”

“ ['eliət] .
“ Elliot .
” 埃利奥特 .

“艾略特。

['ritʃəd] ['eliət] . ”
Richard Elliot . ”
理查德 埃利奥特 . ”

理查德·艾略特。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sʌnz] [neɪm] ? ”
“ And your son's name ? ”
“ 和 你的 儿子的 姓名 ? ”

“你儿子叫什么名字？”

“ ['sti:vn] . ”
“ Steven . ”
“ 史蒂文 . ”

“史蒂文。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][læst] [naɪt] [ðɪs] ['hæpənd] ? ”
“ It was last night this happened ? ”
“ 它 曾是 最后的 夜晚 这 发生 ? ”

“这件事是昨晚发生的吗？”

“ [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] . ”
“ About eight o'clock . ”
“ 关于 八 点钟 . ”

“大约八点钟。”

“ [goʊ][ɑ:n] . ”
“ Go on . ”
“ 去 在 . ”

“继续。”

“ ['sti:vn] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
**“ Steven came into the house . **
“ 史蒂文 来了 进入 这 房子 .

“史蒂文进了屋。”

[hi:; hi] ['æktɪd] ['kwɪrli] .
He acted queerly .
他 行动 奇怪地 .

他的行为很古怪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'tɜ:r] - ['sɪstəm] - .
He was carrying his inter - system vidsender .
他 曾是 携带 他的 间 - 系统 - .

他当时带着他的星际视频发送器。

” ['eliət] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:ks][ɑ:n] ['raɪnhɑ:rts] [desk] .
” Elliot pointed at the box on Reinhart's desk .
” 埃利奥特 尖 在 这 盒子 在 莱因哈特的 桌子 .

埃利奥特指着莱因哈特桌上的盒子。

“ [ðæt] .
“ That .
“ 那 .

“那。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .
He was nervous and excited .
他 曾是 紧张的 和 兴奋的 .

他既紧张又兴奋。

[aɪ] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
I asked what was wrong .
我 问 什么 曾是 错误的 .

我问出了什么事。

[fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [hiː; hi] [ˈkudnt] [tel] [ˌem ˈiː] .

For	awhile	he	couldn't	tell	me	.
为了	一会儿	他	不能	告诉	我	.

有一段时间他都无法告诉我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌpˈset] .

He	was	quite	upset	.
他	曾是	相当	沮丧的	.

他非常沮丧。

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] - .

Then	he	showed	me	the	vidsender	.
然后	他	显示	我	这	-	.

然后他给我看了视频发送器。

〞 [ˈeliət] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] , [ˈʃeɪki] [breθ] .

〞	Elliot	took	a	deep	,	shaky	breath	.
〞	埃利奥特	采取	一个	深的	,	摇晃	气息	.

埃利奥特深深地吸了一口气，声音有些颤抖。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [raɪt] [əˈweɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .

“	I	could	see	right	away	it	was	different	.
〞	我	可以	看	正确的	离开	它	曾是	不同的	.

“我一眼就看出它不一样了。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪm][æn; ən] [ɪˈlektrɪkl] [ˌendʒɪˈnɪr] .

You	see	I'm	an	electrical	engineer	.
你	看	我是	一个	电气	工程师	.

我是一名电气工程师。

[aɪ][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [bɪˈfɔːr] , [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈbætəri] .

I	had	opened	it	once	before	,	to	put	in	a	new	battery	.
我	有	打开	它	一次	前	,	到	放	在	一个	新的	电池	.

我之前打开过一次，是为了更换新电池。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd] [aɪˈdiːə] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] .

I	had	a	fairly	good	idea	how	it	should	look	.
我	有	一个	相当	好的	主意	如何	它	应该	看	.

我大概知道它应该是什么样子。

〞 [ˈeliət] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

〞	Elliot	hesitated	.
〞	埃利奥特	犹豫了一下	.

埃利奥特犹豫了一下。

“ [kəˈmɪʃənər] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

“	Commissioner	,	it	had	been	changed	.
〞	专员	,	它	有	到过	已更改	.

“专员，它已经更改了。”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪərɪŋ][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .

A	lot	of	the	wiring	was	different	.
一个	很多	的	这	接线	曾是	不同的	.

很多线路都不一样。

[muːvd] [əˈraʊnd] .

Moved	around	.
已搬	大约	.

四处走动。

[ˈriːleiz] [kəˈnektɪd] [ˈdɪfrəntli] .

Relays	connected	differently	.
继电器	连接	不同	.

继电器连接方式不同。

[sʌm; səm][pɑːrts][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

Some	parts	were	missing	.
一些	部分	是	丢失的	.

有些零件缺失。

[nuː] [pɑːrts][hæd; həd] [bɪn] ['dʒʊri] [rɪgd] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld] .

New	parts	had	been	jury	rigged	out	of	old	.
新的	部分	有	到过	陪审团	作弊	出去	的	老的	.

新零件是用旧零件拼凑起来的。

[ðen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kɔːl] [sɪ'kjʊrəti] .

Then	I	discovered	the	thing	that	made	me	call	Security	.
然后	我	发现	这	事物	那	制成	我	称呼	安全	.

然后我发现了让我打电话给保安的原因。

[ðə; ði] - — [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɜːrkt] . ”

The	vidsender	—	it	really	worked	.	”
这	-	—	它	真的	工作	.	”

视频发送器——它真的有效。”

“ [wɜːrkt] ? ”

“	Worked	?	”
“	工作	?	”

“奏效了吗？”

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɔɪ] .

“	You	see	,	it	never	was	anything	more	than	a	toy	.
“	你	看	,	它	绝不	曾是	任何事物	更多的	比	一个	玩具	.

你看，它从来就只是个玩具而已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪti] [blɑːks] .

With	a	range	of	a	few	city	blocks	.
和	一个	范围	的	一个	很少	城市	积木	.

范围仅几个街区。

[soʊ][ðə; ði][kɪdz][kʊd; kəd][kɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

So	the	kids	could	call	back	and	forth	from	their	rooms	.
所以	这	孩子们	可以	称呼	后退	和	前进	从	他们的	房间	.

这样孩子们就可以在各自的房间里互相打电话了。

[laɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pɔːrtəb(ə)l] .

Like	a	sort	of	portable	vidscreen	.
喜欢	一个	种类	的	便携的	视频屏幕	.

就像一种便携式视频屏幕。

[kə'mɪʃənər] , [aɪ] [traɪd] [aʊt] [ðə; ði] - , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['ɪntuː]

Commissioner	,	I	tried	out	the	vidsender	,	pushing	the	call	button	and	speaking	into
专员	,	我	尝试	出去	这	-	,	推动	这	称呼	按钮	和	请讲	进入

[ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

the	microphone	.
这	麦克风	.

专员，我试用了视频发送器，按下呼叫按钮，对着麦克风说话。

[aɪ] — [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

I	—	I	got	a	ship	of	the	line	.
我	—	我	得到	一个	船	的	这	线	.

我——我得到了一艘战列舰。

[ə; eɪ] ['bætlʃɪp] , ['ɑpəretɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['prɔksimə] [sen'tɔːrəs] — ['oʊvər] [eɪt] [laɪt] ['jɪrz] [ə'weɪ] .

A	battleship	,	operating	beyond	Proxima	Centaurus	—	over	eight	light	years	away	.
一个	战列舰	,	操作	超过	比邻星	半人马座	—	超过	八	光	年	离开	.

一艘战舰，在比邻星以外执行任务——距离地球超过八光年。

[æz; əz][fɑːr][aʊt][æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl] - ['ɑːpəreɪt] .

As	far	out	as	the	actual	vidsenders	operate	.
作为	远的	出去	作为	这	实际的	-	操作	.

就实际视频发送器运行的范围而言。

[ðen] [aɪ] [kɔːld] [sɪ'kjʊrəti] .

Then	I	called	Security	.
然后	我	称为	安全	.

然后我叫了保安。

[raɪt] [ə'weɪ] .

Right	away	.
正确的	离开	.

马上。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['raɪnˌhɑːrt][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	For	a	time	Reinhart	was	silent	.
"	为了	一个	时间	莱因哈特	曾是	沉默的	.

“莱因哈特沉默了一会儿。”

['faɪnəli] [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði][bɑːks] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .

Finally	he	tapped	the	box	lying	on	the	desk	.
最后	他	轻敲	这	盒子	说谎	在	这	桌子	.

最后，他敲了敲放在桌子上的盒子。

“ [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? "

“	You	got	a	ship	of	the	line	—	with	this	?	"
"	你	得到	一个	船	的	这	线	—	和	这	?	"

“你居然用这个搞到了一艘战列舰？”

“ [ðæts] [raɪt] . "

“	That's	right	.	"
"	那就是	正确的	.	"

“这是正确的。”

“ [haʊ] [bɪg][ɑːr; ər][ðə; ði]['regjələr] - ?

“	How	big	are	the	regular	vidsenders	?
"	如何	大的	是	这	常规的	-	?

“普通视频发送者规模有多大？”

" ['dɪksən] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Dixon	supplied	the	information	.
"	迪克森	供应	这	信息	.

“迪克森提供了这些信息。”

“ [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['twenti] - [tʌn] [seɪf] . "

“	As	big	as	a	twenty	-	ton	safe	.	"
"	作为	大的	作为	一个	二十	-	吨	安全的	.	"

“跟二十吨重的保险箱一样大。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .

“	That's	what	I	thought	.
"	那就是	什么	我	想法	.

“我也是这么想的。”

" ['raɪnˌhɑːrt] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Reinhart	waved	his	hand	impatiently	.
"	莱因哈特	挥手	他的	手	不耐烦地	.

莱因哈特不耐烦地挥了挥手。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['eliət] . [θæŋks] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['oʊvər][tuː; tə][juː 'es] .

“	All	right	,	Elliot	.	Thanks	for	turning	the	information	over	to	us	.
"	全部	正确的	,	埃利奥特	.	谢谢	为了	转弯	这	信息	超过	到	我们	.

“好的，埃利奥特。谢谢你把信息提供给我们。”

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [sɪˈkjʊrəti] [pəˈliːs] [led] [ˈeliət] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
" Security police led Elliot outside the office .
" 安全 警察 引领 埃利奥特 外部 这 办公室 .

保安人员将埃利奥特带出了办公室。

[ˈraɪnˌhɑːrt] [ænd; ənd] [ˈdɪksən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Reinhart and Dixon looked at each other .
莱因哈特 和 迪克森 看起来 在 每个 其他 .

莱因哈特和迪克森互相看了一眼。

“ [ðɪs] [ɪz] [bæd] , " [ˈraɪnˌhɑːrt] [sed] [ˈhɑːrʃli] .
“ This is bad , " Reinhart said harshly .
“ 这 是 坏的 , " 莱因哈特 说 严厉地 .

“这很糟糕，”莱因哈特严厉地说。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [əˈbɪləti] , [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [məˈkænɪk(ə)l] [əˈbɪləti] .
“ He has some ability , some kind of mechanical ability .
“ 他 有 一些 能力 , 一些 种类 的 机械的 能力 .

“他有一定的能力，某种机械方面的能力。”

[ˈdʒiːniəs] , [pərˈhæps] , [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
Genius , perhaps , to do a thing like this .
天才 , 也许 , 到 做 一个 事物 喜欢 这 .

或许，这真是天才之举。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ˈdɪksən] .
Look at the period he came from , Dixon .
看 在 这 时期 他 来了 从 , 迪克森 .

看看他所处的时代，迪克森。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] .
The early part of the twentieth century .
这 早期的 部分 的 这 第二十 世纪 .

二十世纪初。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɔrz] [bɪˈgæn] .
Before the wars began .
前 这 战争 开始 .

战争爆发之前。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [juˈniːk] [ˈpɪriəd] .
That was a unique period .
那 曾是 一个 独特的 时期 .

那是一个特殊的时期。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [vaɪˈtæləti] , [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈbɪləti] .
There was a certain vitality , a certain ability .
那里 曾是 一个 肯定 活力 , 一个 肯定 能力 .

他们身上有一种活力，一种能力。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ɪnˈkredəb(ə)l] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəri] .
It was a period of incredible growth and discovery .
它 曾是 一个 时期 的 极好的 生长 和 发现 .

那是一个充满无限增长和发现的时期。

[ˈedɪsən] .
Edison .
爱迪生 .

爱迪生。

[pæs'tə:] .
Pasteur **.**
巴斯德 .

巴斯德。

['bɜ:rˌbæŋk] .
Burbank **.**
伯班克 .

伯班克。

[ðə; ði] [raɪt] ['brʌðərz] .
The **Wright** **brothers** **.**
这 赖特 兄弟 .

莱特兄弟。

[in'venʃənz] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nz] .
Inventions **and** **machines** **.**
发明 和 机器 .

发明和机器。

['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'kæni] [ə'bɪlətɪ] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃi:nz] .
People **had** **an** **uncanny** **ability** **with** **machines** **.**
人们 有 一个 不可思议 能力 和 机器 .

人类对机器有着一种不可思议的能力。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [mə'ʃi:nz] — [wɪtʃ] [wi:; wi] [dəunt] [hæv; həv] . ”
A **kind** **of** **intuition** **about** **machines** **—** **which** **we** **don't** **have** **.** **”**
一个 种类 的 直觉 关于 机器 — 哪个 我们 不 有 . ”

一种关于机器的直觉——而我们人类并不具备这种直觉。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] — ”
“ **You** **mean** **—** **”**
” 你 意思是 — ”

“你的意思是-”

“ [aɪ] [mi:n] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] [ɪz] [bæd] [ɪn] [ɪt'self] ,
“ **I** **mean** **a** **person** **like** **this** **coming** **into** **our** **own** **time** **is** **bad** **in** **itself** **,**
” 我 意思是 一个 人 喜欢 这 未来 进入 我们的 自己的 时间 是 坏的 在 本身 ,

“我的意思是，像他这样的人出现在我们这个时代本身就是一种坏事。”

[wɔ:r] [ɔ:r] [noʊ] [wɔ:r] .
war **or** **no** **war** **.**
战争 或者 不 战争 .

无论是否发生战争。

['hi:z] [tu:] ['dɪfrənt] .
He's **too** **different** **.**
他是 也 不同的 .

他太不一样了。

['hi:z] ['ɔ:rientɪd] [ə'lɔ:ŋ] ['dɪfrənt] [laɪnz] .
He's **oriented** **along** **different** **lines** **.**
他是 定向 沿着 不同的 线条 .

他的想法与众不同。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə'bɪlətiz] [wi:; wi] [læk] .
He **has** **abilities** **we** **lack** **.**
他 有 能力 我们 缺少 .

他拥有我们所缺乏的能力。

[ðɪs] ['fɪksɪŋ] [skɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
This **fixing** **skill** **of** **his** **.**
这 定影 技能 的 他的 .

他这种修理技术。

[ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ˌjuː 'es] [ɔːf] , [aʊt] [ʌv; əv] ['kɪltər] .

It	throws	us	off	,	out	of	kilter	.
它	投掷	我们	离开	,	出去	的	基尔特	.

它让我们失去平衡，不知所措。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːr] ... .

And	with	the	war	...	.
和	和	这	战争	...	.

而随着战争.....

“ [naʊ] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] ['kudnt] ['fæktər] [hɪm; ɪm] .

“	Now	I'm	beginning	to	understand	why	the	SRB	machines	couldn't	factor	him	.
“	现在	我是	开始	到	理解	为什么	这	硫酸盐还原剂	机器	不能	因素	他	.

“现在我开始明白为什么SRB机器无法将他纳入考量了。”

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] .

It's	impossible	for	us	to	understand	this	kind	of	person	.
它是	不可能的	为了	我们	到	理解	这	种类	的	人	.

我们不可能理解这种人。

['winzləu] [sez] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

Winslow	says	he	asked	for	work	,	any	kind	of	work	.
温斯洛	说道	他	问	为了	工作	,	任何	种类	的	工作	.

温斯洛说他要求一份工作，任何类型的工作都行。

[ðə; ði] [mæn] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] , [fɪks] ['eniθɪŋ] .

The	man	said	he	could	do	anything	,	fix	anything	.
这	男人	说	他	可以	做	任何事物	,	使固定	任何事物	.

那人说他无所不能，什么都能修好。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ? ”

Do	you	understand	what	that	means	?	”
做	你	理解	什么	那	方法	?	”

你明白这意味着什么吗?

“ [noʊ] , ” ['dɪksən] [sed] .

“	No	,	”	Dixon	said	.
“	不	,	”	迪克森	说	.

“不，”迪克森说。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ”

“	What	does	it	mean	?	”
“	什么	做	它	意思是	?	”

“这是什么意思？ ”

“ [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [fɪks] ['eniθɪŋ] ?

“	Can	any	of	us	fix	anything	?
“	能	任何	的	我们	使固定	任何事物	?

我们当中有人能解决什么问题吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [duː] [ðæt] .

None	of	us	can	do	that	.
没有任何	的	我们	能	做	那	.

我们谁都做不到。

[wɪə(r)] ['speʃəlaɪzd] .

We're	specialized	.
是	专门	.

我们专注于某一领域。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .

Each	**of**	**us**	**has**	**his**	**own**	**line**	**,**	**his**	**own**	**work**	**.**
每个	的	我们	有	他的	自己的	线	,	他的	自己的	工作	.

我们每个人都有自己的路线，自己的作品。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [jɔːrz] .

I	**understand**	**my**	**work**	**,**	**you**	**understand**	**yours**	**.**
我	理解	我的	工作	,	你	理解	你的	.

我了解我的工作，你也了解你的工作。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɪn] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [tɔːrd] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] .

The	**tendency**	**in**	**evolution**	**is**	**toward**	**greater**	**and**	**greater**	**specialization**	**.**
这	趋势	在	进化	是	朝向	更大的	和	更大的	专业化	.

进化的趋势是朝着越来越专业化的方向发展。

['mænz] [sə'saɪəti] [ɪz] [æn; ən] [i'kɑːlədʒi] [ðæt] ['fɔːrsɪz] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Man's	**society**	**is**	**an**	**ecology**	**that**	**forces**	**adaptation**	**to**	**it**	**.**
男人的	社会	是	一个	生态	那	力量	适应	到	它	.

人类社会是一种生态系统，它迫使人们适应环境。

[kən'tɪnjuəl] [kəm'pleksəti] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ]

Continual	**complexity**	**makes**	**it**	**impossible**	**for**	**any**	**of**	**us**	**to**	**know**	**anything**
持续的	复杂	制作	它	不可能的	为了	任何	的	我们	到	知道	任何事物

[ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [fiːld] — [aɪ] [kɑːnt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]

outside	**our**	**own**	**personal**	**field**	**—**	**I**	**can't**	**follow**	**the**	**work**	**of**	**the**	**man**	**sitting**	**at**
外部	我们的	自己的	个人的	场地	—	我	不能	跟随	这	工作	的	这	男人	坐着	在

[ðə; ði] [nekst] [desk] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

the	**next**	**desk**	**over**	**from**	**me**	**.**
这	下一个	桌子	超过	从	我	.

持续的复杂性使得我们任何人都不可能了解自己个人领域之外的任何事情——我无法了解坐在我旁边桌子的人的工作。

[tuː] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [iːtʃ] [fiːld] .

Too	**much**	**knowledge**	**has**	**piled**	**up**	**in**	**each**	**field**	**.**
也	很多	知识	有	堆积	向上	在	每个	场地	.

各个领域都积累了过多的知识。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] [fiːldz] .

And	**there's**	**too**	**many**	**fields**	**.**
和	有	也	许多	字段	.

田地太多了。

“ [ðɪs] [mæn] [ɪz] ['dɪfrənt] .

“	**This**	**man**	**is**	**different**	**.**
“	这	男人	是	不同的	.

“这个人不一样。”

[hiː; hi] [kæn; kən] [fɪks] ['eniθɪŋ] , [duː] ['eniθɪŋ] .

He	**can**	**fix**	**anything**	**,**	**do**	**anything**	**.**
他	能	使固定	任何事物	,	做	任何事物	.

他什么都能修，什么都能做。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] — [ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]

He	**doesn't**	**work**	**with**	**knowledge**	**,**	**with**	**science**	**—**	**the**	**classified**	**accumulation**	**of**
他	不	工作	和	知识	,	和	科学	—	这	分类	积累	的

[fækts] .

facts	**.**
事实	.

他不从事知识方面的工作，也不从事科学方面的工作——科学指的是对事实进行分类和积累。

[hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] .

He	**knows**	**nothing**	**.**
他	知道	没有什么	.

他什么都不知道。

[its] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

It's	not	in	his	head	,	a	form	of	learning	.
它是	不是	在	他的	头	,	一个	形式	的	学习	.

这不是他脑子里想出来的，而是一种学习方式。

[hiː; hi] [wɜːrks] [baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]

He	works	by	intuition	—	his	power	is	in	his
他	作品	经过	直觉	—	他的	力量	是	在	他的

他凭直觉行事——他的力量在于他

[hændz] , [nɑːt][hɪz; ɪz] [hed] .

hands	,	not	his	head	.
双手	,	不是	他的	头	.

他的手，而不是他的头。

[dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [treɪdz] .

Jack	-	of	-	all	-	trades	.
杰克	-	的	-	全部	-	交易	.

多面手。

[hɪz; ɪz][hændz] !

His	hands	!
他的	双手	!

他的手！

[laɪk] [ə; eɪ] ['peɪntər] , [æn; ən]['ɑːrtɪst] .

Like	a	painter	,	an	artist	.
喜欢	一个	画家	,	一个	艺术家	.

就像画家，艺术家一样。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌts] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] - [bleɪd] . ”

In	his	hands	—	and	he	cuts	across	our	lives	like	a	knife	-	blade	.	”
在	他的	双手	—	和	他	削减	穿过	我们的	生活	喜欢	一个	刀	-	刀刃	.	”

在他的手中——他像刀刃一样划破我们的生活。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːbləm] ? ”

“	And	the	other	problem	?	”
“	和	这	其他	问题	?	”

“还有另一个问题呢？”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːbləm][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] ['veriəb(ə)l][mæn] , [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	The	other	problem	is	that	this	man	,	this	variable	man	,	has	escaped	into	the
“	这	其他	问题	是	那	这	男人	,	这	多变的	男人	,	有	逃脱	进入	这

['ælbətiːn] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] .

Albertine	Mountain	range	.
阿尔贝蒂娜	山	范围	.

“另一个问题是，这个人，这个反复无常的人，已经逃进了艾伯丁山脉。”

[naʊ] [wiːl] [hæv; həv][wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Now	we'll	have	one	hell	of	a	time	finding	him	.
现在	出色地	有	一	地狱	的	一个	时间	寻找	他	.

现在我们可有的忙了，要找到他可就难了。

['hiːz] ['klevər] — [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] .

He's	clever	—	in	a	strange	kind	of	way	.
他是	聪明的	—	在	一个	奇怪的	种类	的	方式	.

他很聪明——以一种奇特的方式。

[laɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] .

Like	some	sort	of	animal	.
喜欢	一些	种类	的	动物	.

像某种动物。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [kætʃ] .

He's	going	to	be	hard	to	catch	.
他是	去	到	是	难的	到	抓住	.

他很难被抓住。

" ['raɪnˌhɑːrt] [sent] ['dɪksən] [aʊt] .

"	Reinhart	sent	Dixon	out	.
"	莱因哈特	发送	迪克森	出去	.

“莱因哈特派迪克森出场。”

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd]

After	a	moment	he	gathered	up	the	handful	of	reports	on	his	desk	and
后	一个	片刻	他	聚集	向上	这	少数	的	报告	在	他的	桌子	和

['kærid] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [ruːm] .

carried	them	up	to	the	SRB	room	.
携带	他们	向上	到	这	硫酸盐还原剂	房间	.

过了一会儿，他把桌上那几份报告收拾起来，带到了SRB房间。

[ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [ruːm] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ʌp] , [siːld] [ɔːf] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [sɪ'kjʊrəti] [pə'liːs] .

The	SRB	room	was	closed	up	,	sealed	off	by	a	ring	of	armed	Security	police	.
这	硫酸盐还原剂	房间	曾是	关闭	向上	,	密封	离开	经过	一个	戒指	的	武装	安全	警察	.

SRB房间被封锁了，周围由一圈武装保安警察围住。

['stændɪŋ] ['æŋgrəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [pə'liːs] [wʌz; wəz] ['piːtər] - , [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['wæglɪŋ]

Standing	angrily	before	the	ring	of	police	was	Peter	Sherikov	,	his	beard	waggling
常设	愤怒地	前	这	戒指	的	警察	曾是	彼得	-	,	他的	胡须	摇摆

['æŋgrəli] ,

angrily	,
愤怒地	,

彼得·谢里科夫怒气冲冲地站在警察包围圈前，他的胡子也愤怒地摇晃着。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɪps] .

his	immense	hands	on	his	hips	.
他的	巨大	双手	在	他的	臀部	.

他那双大手叉着腰。

“ [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ?

“	What's	going	on	?
“	是什么	去	在	?

“这是怎么回事?

" - [di'mɑːndid] .

"	Sherikov	demanded	.
"	-	要求	.

“谢里科夫质问道。”

“ [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːdz] ? "

“	Why	can't	I	go	in	and	peep	at	the	odds	?	"
"	为什么	不能	我	去	在	和	窥视	在	这	赔率	?	"

“为什么我不能进去看看赔率？”

“ ['sɑːri] .

“	Sorry	.
"	对不起	.

“对不起。

" ['raɪnˌhɑːrt] [klɪrd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'saɪd] .

"	Reinhart	cleared	the	police	aside	.
"	莱因哈特	已清除	这	警察	旁边	.

莱因哈特把警察赶到了一边。

“ [kʌm] [ɹɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ Come inside with me .
“ 来 里面 和 我 .

“跟我进来吧。”

[aɪl] [ɪk'spleɪn] .
I'll explain .
患病的 解释 .

我来解释一下。

” [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] .
” The doors opened for them and they entered .
” 这 门 打开 为了 他们 和 他们 进入 .

“大门为他们打开，他们走了进去。”

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɔːz] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [pə'liːs] [fɔːrmd] [ˌaʊt'saɪd] .
Behind them the doors shut and the ring of police formed outside .
在后面 他们 这 门 关闭 和 这 戒指 的 警察 形成 外部 .

他们身后的大门关上了，外面形成了一圈警察包围圈。

“ [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [læb] ?
“ What brings you away from your lab ?
“ 什么 带来 你 离开 从 你的 实验室 ?

是什么让你离开实验室?

” ['raɪnˌhɑːrt] [æskt] .
” Reinhart asked .
” 莱因哈特 问 .

“莱因哈特问道。”

- [ʃ'rʌgd] .
Sherikov shrugged .
- 耸了耸肩 .

谢里科夫耸了耸肩。

“ ['sevrəl] [θɪŋz] .
“ Several things .
“ 一些 事物 .

“有几件事。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I wanted to see you .
我 通缉 到 看 你 .

我想见你。

[aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə'veɪləb(ə)l] .
I called you on the vidphone and they said you weren't available .
我 称为 你 在 这 视频电话 和 他们 说 你 不是 可用的 .

我用视频电话给你打电话，他们说你不在。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
I thought maybe something had happened .
我 想法 或许 某物 有 发生 .

我当时想，是不是出什么事了。

[wɒts] [ʌp] ? ”
What's up ? ”
是什么 向上 ? ”

这是怎么回事? ”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
“ I'll tell you in a few minutes .
“ 患病的 告诉 你 在 一个 很少 分钟 .

“我稍后告诉你。”

" ['raɪnˌhɑːrt] [kɔːld] ['kæplən]['oʊvər] .
" Reinhart called Kaplan over .
" 莱因哈特 称为 卡普兰 超过 .

莱因哈特叫卡普兰过来。

" [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [nuː] ['aɪtəmz] .
" Here are some new items .
" 这里 是 一些 新的 项目 .

这里有一些新品。

[fiːd] [ðem; ðəm][ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] .
Feed them in right away .
喂养 他们 在 正确的 离开 .

立即喂食。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [kæn; kən]['toʊt(ə)l][ðem; ðəm] . "
I want to see if the machines can total them . "
我 想 到 看 如果 这 机器 能 全部的 他们 . "

我想看看机器能不能把它们的数量统计出来。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [kə'mɪʃənər] .
" Certainly , Commissioner .
" 当然 , 专员 .

"当然，专员。"

" ['kæplən] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [pleɪts] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][æn; ən] ['ɪnteɪk] [belt] .
" Kaplan took the message plates and placed them on an intake belt .
" 卡普兰 采取 这 信息 盘子 和 放置 他们 在 一个 摄入量 腰带 .

卡普兰将信息牌放在进料传送带上。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [hʌmd] ['ɪntuː][laɪf] .
The machines hummed into life .
这 机器 哼唱 进入 生活 .

机器嗡嗡作响，启动了。

" [wiːl] [noʊ] [suːn] , " ['raɪnˌhɑːrt] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] .
" We'll know soon , " Reinhart said , half aloud .
" 出色地 知道 很快 , " 莱因哈特 说 , 一半 大声 .

"我们很快就会知道了，"莱因哈特半自言自语道。

- [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kiːn] [glæns] .
Sherikov shot him a keen glance .
- 射击 他 一个 敏锐的 瞥一眼 .

谢里科夫锐利地瞥了他一眼。

" [wiːl] [noʊ] [wʌt] ?
" We'll know what ?
" 出色地 知道 什么 ?

"我们会知道什么？"

[let] [ˌem 'iː][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Let me in on it .
让 我 在 在 它 .

让我参与进来。

[wɒts] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ? "
What's taking place ? "
是什么 采取 地方 ? "

发生了什么事?

" [wɪə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" We're in trouble .
" 是 在 麻烦 .

我们遇到麻烦了。

[fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] ['eni] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

For	twenty	-	four	hours	the	machines	haven't	given	any	reading	at	all	.
为了	二十	-	四	小时	这	机器	还没有	给定	任何	阅读	在	全部	.

24小时以来，机器没有任何读数。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [blæŋk] .

Nothing	but	a	blank	.
没有什么	但	一个	空白的	.

一片空白。

[ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [blæŋk] .

A	total	blank	.
一个	全部的	空白的	.

一片空白。

" - [fitʃər] ['redʒɪstərd] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

"	Sherikov's	features	registered	disbelief	.
"	-	特征	挂号的	怀疑	.

谢里科夫脸上露出难以置信的表情。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	But	that	isn't	possible	.
"	但	那	不是	可能的	.

但这不可能。

[sʌm; səm] [ɑːdz] [ɪg'zɪst] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] . "

Some	odds	exist	at	all	times	.	"
一些	赔率	存在	在	全部	时代	.	"

有些可能性始终存在。

" [ðə; ði] [ɑːdz] [ɪg'zɪst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ɑːnt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðem; ðəm] . "

"	The	odds	exist	,	but	the	machines	aren't	able	to	calculate	them	.	"
"	这	赔率	存在	,	但	这	机器	不是	有能力的	到	计算	他们	.	"

“这种可能性是存在的，但机器无法计算出来。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

“为什么不呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] ['veriəb(ə)l] ['fæktər] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] .

"	Because	a	variable	factor	has	been	introduced	.
"	因为	一个	多变的	因素	有	到过	介绍	.

因为引入了一个可变因素。

[ə; eɪ] ['fæktər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [kɑːnt] ['hænd(ə)l] .

A	factor	which	the	machines	can't	handle	.
一个	因素	哪个	这	机器	不能	处理	.

这是机器无法处理的因素。

[ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['eni] [prɪ'dɪkʃnz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] . "

They	can't	make	any	predictions	from	it	.	"
他们	不能	制作	任何	预测	从	它	.	"

他们无法据此做出任何预测。

" [kɑːnt] [ðeɪ] [rɪ'dʒekt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Can't	they	reject	it	?
"	不能	他们	拒绝	它	?

他们难道不能拒绝吗?

" - [sed] ['slaɪli] .

"	Sherikov	said	slyly	.
"	-	说	狡猾地	.

谢里科夫狡黠地说。

“ [kɑːnt] [ðeɪ] [dʒʌst] — [dʒʌst] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Can't**	**they**	**just**	**—**	**just**	**ignore**	**it**	**?**	**”**
”	不能	他们	只是	—	只是	忽略	它	?	”

“他们难道就不能——就这么无视它吗？”

“ [noʊ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] , [æz; əz]['riːəl]['deɪtə] .

“	**No**	**.**	**It**	**exists**	**,**	**as**	**real**	**data**	**.**
”	不	.	它	存在	,	作为	真实的	数据	.

不，它是真实存在的。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] , [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]

Therefore	**it**	**affects**	**the**	**balance**	**of**	**the**	**material**	**,**	**the**	**sum**	**total**	**of**	**all**
所以	它	影响	这	平衡	的	这	材料	,	这	和	全部的	的	全部

['ʌðər] [ə'veɪləb(ə)l]['deɪtə] .

other	**available**	**data**	**.**
其他	可用的	数据	.

因此，它会影响材料的平衡，即所有其他可用数据的总和。

[tuː; tə][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] ['riːdɪŋ] .

To	**reject**	**it**	**would**	**be**	**to**	**give**	**a**	**false**	**reading**	**.**
到	拒绝	它	会	是	到	给	一个	错误的	阅读	.

拒绝接受它就等于给出了错误的解读。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

变幻莫测的人(The Variable Man)
第4/7页

[ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [kɑ:nt] [rɪ'dʒekt] ['eni] ['deɪtə] [ðæts] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .

The	machines	can't	reject	any	data	that's	known	to	be	true	.
这	机器	不能	拒绝	任何	数据	那就是	已知	到	是	真的	.

机器无法拒绝任何已知为真的数据。

" - [poʊld] ['mu:dɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] .

"	Sherikov	pulled	moodily	at	his	black	beard	.
"	-	拉	情绪低落地	在	他的	黑色的	胡须	.

谢里科夫闷闷不乐地扯了扯他的黑胡子。

" [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['fæktər][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [kɑ:nt]['hænd(ə)l] .

"	I	would	be	interested	in	knowing	what	sort	of	factor	the	machines	can't	handle	.
"	我	会	是	感兴趣的	在	会心	什么	种类	的	因素	这	机器	不能	处理	.

"我很想知道这些机器无法处理哪种类型的因素。"

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][ɔ:l]['deɪtə] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə] [kən'tempəreri] [ri'æləti] . "

I	thought	they	could	take	in	all	data	pertaining	to	contemporary	reality	.	"
我	想法	他们	可以	拿	在	全部	数据	相关的	到	当代的	现实	.	"

我以为他们可以收集所有与当代现实相关的数据。

" [ðeɪ] [kæn; kən] .

"	They	can	.
"	他们	能	.

他们可以。

[ðɪs] ['fæktər][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [kən'tempəreri] [ri'æləti] .

This	factor	has	nothing	to	do	with	contemporary	reality	.
这	因素	有	没有什么	到	做	和	当代的	现实	.

这一因素与当今现实毫无关系。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

That's	the	trouble	.
那就是	这	麻烦	.

这就是问题所在。

['hɪstəʊ] - ['ri:sɜ:rtʃ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɪts] [taɪm] ['bʌb(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][gɑ:t] [ˌoʊvər'zeləs]

Histo	-	research	in	bringing	its	time	bubble	back	from	the	past	got	overzealous
组织	-	研究	在	带来	它是	时间	气泡	后退	从	这	过去的	得到	过分热心

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [tu:] ['kwɪkli] .

and	cut	the	circuit	too	quickly	.
和	切	这	电路	也	迅速地	.

历史研究在追溯过往时光时用力过猛，过快地切断了联系。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [keɪm] [bæk] ['loʊdɪd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

The	bubble	came	back	loaded	—	with	a	man	from	the	twentieth	century	.
这	气泡	来了	后退	已加载	—	和	一个	男人	从	这	第二十	世纪	.

泡沫破灭后，又带回了一个来自二十世纪的人。

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] . "

A	man	from	the	past	.	"
一个	男人	从	这	过去的	.	"

一个来自过去的人。

" [aɪ] [si:] .

"	I	see	.
"	我	看	.

"我懂了。

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
A **man** **from** **two** **centuries** **ago** **.**
一个 男人 从 二 几个世纪 前 .

一位来自两个世纪前的人。

" [ðə; ði][bɪg][poʊl] [fraund] .
" **The** **big** **Pole** **frowned** **.**
" 这 大的 极 皱眉 .

“那个高大的波兰人皱起了眉头。”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] ['veltænʃaʊʊŋ] .
“ **And** **with** **a** **radically** **different** **Weltanschauung** **.**
" 和 和 一个 根本 不同的 世界观 .

“而且世界观截然不同。”

[noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][sə'saɪəti] .
No **connection** **with** **our** **present** **society** **.**
不 联系 和 我们的 展示 社会 .

与当今社会毫无关联。

[nɑːt] ['ɪntɪgreɪtɪd] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪnz][æt; ət][ɔːl] .
Not **integrated** **along** **our** **lines** **at** **all** **.**
不是 融合的 沿着 我们的 线条 在 全部 .

完全没有按照我们的思路整合。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] [pər'plekst] .
Therefore **the** **SRB** **machines** **are** **perplexed** **.**
所以 这 硫酸盐还原剂 机器 是 困惑 .

因此，SRB机器感到困惑。

" ['raɪnˌhɑːrt] [grɪnd] .
" **Reinhart** **grinned** **.**
" 莱因哈特 咧嘴一笑 .

莱因哈特咧嘴一笑。

“ [pər'plekst] ?
“ **Perplexed** **?**
" 困惑 ?

“困惑?

[aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
I **suppose** **so** **.**
我 认为 所以 .

我想也是。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðeɪ] [kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪtə][ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] .
In **any** **case** **,** **they** **can't** **do** **anything** **with** **the** **data** **about** **this** **man** **.**
在 任何 案件 , 他们 不能 做 任何事物 和 这 数据 关于 这 男人 .

总之，他们无法利用关于这个人的数据做任何事情。

[ðə; ði]['veriəb(ə)l][mæn] .
The **variable** **man** **.**
这 多变的 男人 .

变幻莫测的人。

[noʊ] [stə'tɪstɪks] [æt; ət][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ʌp] — [noʊ] [prɪ'dɪkʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
No **statistics** **at** **all** **have** **been** **thrown** **up** **—** **no** **predictions** **have** **been** **made** **.**
不 统计数据 在 全部 有 到过 抛掷 向上 — 不 预测 有 到过 制成 .

目前还没有任何统计数据，也没有任何预测。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [nɔks] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌv; əv] [feɪz] .
And **it** **knocks** **everything** **else** **out** **of** **phase** **.**
和 它 敲门声 一切 别的 出去 的 阶段 .

它会使其他一切都失去同步。

[wɪə(r)] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːdz] .

We're	dependent	on	the	constant	showing	of	these	odds	.
是	依赖	在	这	持续的	显示	的	这些	赔率	.

我们依赖于这些赔率的不断公布。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr] ['efərt] [ɪz] [gɪrd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] . ”

The	whole	war	effort	is	geared	around	them	.	”
这	所有的	战争	努力	是	齿轮	大约	他们	.	”

整个战争行动都是围绕他们展开的。

“ [ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] [neɪl] .

“	The	horse	-	shoe	nail	.
“	这	马	-	鞋	指甲	.

“马蹄铁钉。

[rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld]['poʊəm] ?

Remember	the	old	poem	?
记住	这	老的	诗	?

你还记得那首古老的诗吗?

- [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][neɪl][ðə; ði] [ʃuː] [wʌz; wəz][lɔːst] .

'	For	want	of	a	nail	the	shoe	was	lost	.
-	为了	想	的	一个	指甲	这	鞋	曾是	丢失的	.

“因为少了一颗钉子，鞋子就丢了。”

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuː] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][lɔːst] .

For	want	of	the	shoe	the	horse	was	lost	.
为了	想	的	这	鞋	这	马	曾是	丢失的	.

因为缺少马蹄铁，这匹马走失了。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz][lɔːst] .

For	want	of	the	horse	the	rider	was	lost	.
为了	想	的	这	马	这	骑士	曾是	丢失的	.

由于失去了马匹，骑手迷路了。

[fɔːr; fər][wɑːnt] — - ”

For	want	—	'	”
为了	想	—	-	”

因为想要——”

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
“	确切地	.

“确切地。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fæktər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ðɪs] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [kæn; kən] [θroʊ] ['evriθɪŋ]

A	single	factor	coming	along	like	this	,	one	single	individual	,	can	throw	everything
一个	单身的	因素	未来	沿着	喜欢	这	,	一	单身的	个人	,	能	扔	一切

[ɔːf] .

off	.
离开	.

像这样的一个因素，一个个体，就可能打乱一切。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [nɑːk] [æn; ən][ɪn'taɪər][sə'saɪəti] [aʊt] [ʌv; əv]

It	doesn't	seem	possible	that	one	person	could	knock	an	entire	society	out	of
它	不	似乎	可能的	那	一	人	可以	敲	一个	全部的	社会	出去	的

['bæləns] — [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

balance	—	but	apparently	it	is	.	”
平衡	—	但	显然	它	是	.	”

一个人似乎不可能让整个社会失去平衡——但显然这是真的。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] ? ”

“	What	are	you	doing	about	this	man	?	”
”	什么	是	你	正在做	关于	这	男人	?	”

“你们打算怎么处置这个人？”

“ [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətɪ] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

“	The	Security	police	are	organized	in	a	mass	search	for	him	.	”
”	这	安全	警察	是	组织	在	一个	大量的	搜索	为了	他	.	”

“安全警察正在组织大规模搜捕行动。”

“ [rɪ'zʌlts] ? ”

“	Results	?	”
”	结果	?	”

“结果？ ”

“ [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ælbətiːn] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [læst] [naɪt] .

“	He	escaped	into	the	Albertine	Mountain	Range	last	night	.
”	他	逃脱	进入	这	阿尔贝蒂娜	山	范围	最后的	夜晚	.

“他昨晚逃进了艾伯丁山脉。”

['itl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

It'll	be	hard	to	find	him	.
它将	是	难的	到	寻找	他	.

找到他会很困难。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [luːs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] .

We	must	expect	him	to	be	loose	for	another	forty	-	eight	hours	.
我们	必须	预计	他	到	是	松动的	为了	其他	四十	-	八	小时	.

预计他还能逍遥法外48小时。

['itl] [teɪk] [ðæt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ['eriə] .

It'll	take	that	long	for	us	to	arrange	the	annihilation	of	the	range	area	.
它将	拿	那	长的	为了	我们	到	安排	这	湮灭	的	这	范围	区域	.

我们需要那么长时间才能安排好对靶场的彻底摧毁。

[pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][lɔːŋgər] .

Perhaps	a	trifle	longer	.
也许	一个	琐事	更长	.

或许还要再长一点。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] — ”

And	meanwhile	—	”
和	同时	—	”

与此同时——”

“ ['redi] , [kə'mɪʃənər] , ” ['kæplən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Ready	,	Commissioner	,	”	Kaplan	interrupted	.
”	准备好	,	专员	,	”	卡普兰	中断	.

“准备好了，专员，”卡普兰打断道。

“ [ðə; ði] [nuː] ['toʊtəlz] .

“	The	new	totals	.
”	这	新的	总计	.

“新的总数。

” [ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['fæktərɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['deɪtə] .

”	The	SRB	machines	had	finished	factoring	the	new	data	.
”	这	硫酸盐还原剂	机器	有	完成的	因式分解	这	新的	数据	.

“SRB机器已经完成了对新数据的分解。”

['raɪnˌhɑːrt][ænd; ənd] - ['hɜːrid] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [vjuː] ['wɪndoʊz] .

Reinhart	and	Sherikov	hurried	to	take	their	places	before	the	view	windows	.
莱因哈特	和	-	慌忙	到	拿	他们的	地方	前	这	看法	视窗	.

莱因哈特和谢里科夫赶紧走到观景窗前就座。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
For a moment nothing happened .
为了 一个 片刻 没有什么 发生 .

片刻间，什么也没发生。

[ðen] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ʌp] , ['lɑːkɪŋ] [ɪn] [pleɪs] .
Then odds were put up , locking in place .
然后 赔率 是 放 向上 , 锁定 在 地方 .

然后赔率被设定，并锁定下来。

- [gɑːspt] . - - [ˌtuː'tuː] .
Sherikov gasped . 99 - 2 .
- 倒吸一口气 . - - 2 .

谢里科夫倒吸了一口气。99-2。

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['terə] .
In favor of Terra .
在 偏爱 的 泰拉 .

支持地球。

“ [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] !
“ That's wonderful !
“ 那就是 精彩的 !

“太棒了！”

[naʊ] [wiː; wi] —
Now we —
现在 我们 —

现在我们——

” [ðə; ði] [ɑːdz] ['vænɪʃt] .
” The odds vanished .
” 这 赔率 消失了 .

“胜算消失了。”

[nuː] [ɑːdz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] . - - [fɔːr] .
New odds took their places . 97 - 4 .
新的 赔率 采取 他们的 地方 . - - 4 .

新的赔率出现了。97-4。

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [sen'tɔːrəs] .
In favor of Centaurus .
在 偏爱 的 半人马座 .

支持半人马座。

- [groʊn] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃt] [dɪs'meɪ] .
Sherikov groaned in astonished dismay .
- 呻吟 在 惊讶 沮丧 .

谢里科夫惊愕地呻吟了一声。

“ [weɪt] , ” ['raɪnˌhɑːrt] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ Wait , ” Reinhart said to him .
“ 等待 , ” 莱因哈特 说 到 他 .

“等等，”莱因哈特对他说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [læst] .
“ I don't think they'll last .
“ 我 不 思考 他们会 最后的 .

“我不认为他们会一直这样下去。”

” [ðə; ði] [ɑːdz] ['vænɪʃt] .
” The odds vanished .
” 这 赔率 消失了 .

“胜算消失了。”

[ə; eɪ]['ræpɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skriːn] , [ə; eɪ]['vaɪələnt] [striːm] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

A	**rapid**	**series**	**of**	**odds**	**shot**	**across**	**the**	**screen**	**,**	**a**	**violent**	**stream**	**of**	**numbers**	**,**
一个	迅速的	系列	的	赔率	射击	穿过	这	屏幕	,	一个	暴力	溪流	的	数字	,

['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] .

changing	**almost**	**instantly**	**.**
变化	几乎	即刻	.

屏幕上快速闪过一连串赔率，数字如潮水般涌来，几乎瞬间变化。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

At	**last**	**the**	**machines**	**became**	**silent**	**.**
在	最后的	这	机器	成为	沉默的	.

机器终于安静了下来。

['nʌθɪŋ] [ʃoʊd] .

Nothing	**showed**	**.**
没有什么	显示	.

什么也没显示。

[noʊ] [ɑːdz] .

No	**odds**	**.**
不	赔率	.

没有赔率。

[noʊ]['toʊtəlz] [æt; ət] [ɔːl] .

No	**totals**	**at**	**all**	**.**
不	总计	在	全部	.

没有任何总数。

[ðə; ði] [vjuː] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [blæŋk] .

The	**view**	**windows**	**were**	**blank**	**.**
这	看法	视窗	是	空白的	.

窗外一片漆黑。

“ [juː; jʊ] [siː] ?

“	**You**	**see**	**?**
“	你	看	?

“你看?

” ['raɪnˌhɑːrt] ['mɝːmɝd] .

”	**Reinhart**	**murmured**	**.**
”	莱因哈特	低声说道	.

“莱因哈特低声说道。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [dæm] [θɪŋ] !

“	**The**	**same**	**damn**	**thing**	**!**
“	这	相同的	该死	事物	!

“一模一样的事！”

” - ['pɒndəd] .

”	**Sherikov**	**pondered**	**.**
”	-	沉思	.

谢里科夫沉思道。

“ ['raɪnˌhɑːrt] , [jʊə(r)] [tuː] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] , [tuː] [ɪm'pʌlsɪv] .

“	**Reinhart**	**,**	**you're**	**too**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**,**	**too**	**impulsive**	**.**
“	莱因哈特	,	你是	也	盎格鲁	-	撒克逊	,	也	冲动	.

“莱因哈特，你太像盎格鲁-撒克逊人了，太冲动了。”

[biː; bi] [mɔːr] ['slævɪk] .

Be	**more**	**Slavic**	**.**
是	更多的	斯拉夫	.

要更斯拉夫一些。

[ðɪs] [mæn] [wɪl] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] .

This	man	will	be	captured	and	destroyed	within	two	days	.
这	男人	将要	是	捕获	和	损毁	之内	二	天	.

此人将在两天内被抓获并处决。

[juː; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔːr'self] .

You	said	so	yourself	.
你	说	所以	你自己	.

你自己也这么说了。

['miːnwaɪl] , [wɪə(r)] [ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] ['efərt] .

Meanwhile	,	we're	all	working	night	and	day	on	the	war	effort	.
同时	,	是	全部	在职的	夜晚	和	天	在	这	战争	努力	.

与此同时，我们都在夜以继日地为战争努力。

[ðə; ði] - [ɪz] ['weɪtɪŋ] [nɪr] ['prɔksimə] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [pə'ziʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]

The	warfleet	is	waiting	near	Proxima	,	taking	up	positions	for	the	attack	on	the
这	-	是	等待	靠近	比邻星	,	采取	向上	职位	为了	这	攻击	在	这

.

Centaurans	.
半人马座	.

舰队在比邻星附近待命，占据有利位置，准备攻击半人马座人。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr][wɔːr][plænts][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [fʊl] [blæst] .

All	our	war	plants	are	going	full	blast	.
全部	我们的	战争	植物	是	去	满的	爆炸	.

我们所有的军工厂都在全力运转。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ə'tæk] [deɪt] [kʌmz] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [ɪn'veɪʒ(ə)n]['ɑːrmi] ['redi]

By	the	time	the	attack	date	comes	we'll	have	a	full	-	sized	invasion	army	ready
经过	这	时间	这	攻击	日期	来	出色地	有	一个	满的	-	尺寸	入侵	军队	准备好

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

to	take	off	for	the	long	trip	to	the	Centauran	colonies	.
到	拿	离开	为了	这	长的	旅行	到	这	半人马座	殖民地	.

到进攻日期到来时，我们将拥有一支完整的入侵军队，随时准备出发前往半人马殖民地的漫长旅程。

[ðə; ði] [hoʊl] ['terən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['məubilaizd] .

The	whole	Terran	population	has	been	mobilized	.
这	所有的	泰伦	人口	有	到过	动员起来	.

整个地球人口都已动员起来。

[ðə; ði] [eɪt] [sə'plaɪ] [p'lænɪts] [ɑːr; ər] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [mə'tɪriəl] .

The	eight	supply	planets	are	pouring	in	material	.
这	八	供应	行星	是	浇注	在	材料	.

八大补给星球正在源源不断地输送物资。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɑːdz] ['ʃoʊɪŋ] .

All	this	is	going	on	day	and	night	,	even	without	odds	showing	.
全部	这	是	去	在	天	和	夜晚	,	甚至	没有	赔率	显示	.

这一切日夜不停地发生，即使赔率尚未公布。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tæk] [kʌmz] [ðɪs] [mæn] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ded] ,

Long	before	the	attack	comes	this	man	will	certainly	be	dead	,
长的	前	这	攻击	来	这	男人	将要	当然	是	死的	,

袭击发生之前，这个人肯定已经死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːdz] [ə'gen] .

and	the	machines	will	be	able	to	show	odds	again	.
和	这	机器	将要	是	有能力的	到	展示	赔率	再次	.

机器将能够再次显示赔率。

" ['raɪnˌhɑːrt] [kən'sɪdərd] .
" Reinhart considered .
" 莱因哈特 经过考虑的 .

莱因哈特沉思片刻。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
" But it worries me , a man like that out in the open .
" 但 它 担忧 我 , 一个 男人 喜欢 那 出去 在 这 打开 .

“但让我感到担忧的是，像他这样的人竟然公开露面。”

[luːs] .
Loose .
松动的 .

松动的。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kɑːnt] [biː; bi] [prɪ'dɪktɪd] .
A man who can't be predicted .
一个 男人 WHO 不能 是 预测 .

一个难以捉摸的人。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ə'genst] ['saɪəns] .
It goes against science .
它 去 反对 科学 .

这违背科学。

[wiːv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [stə'tɪstɪk(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [tuː] ['sentʃəriz] .
We've been making statistical reports on society for two centuries .
我们已经 到过 制作 统计 报告 在 社会 为了 二 几个世纪 .

两个世纪以来，我们一直在制作有关社会的统计报告。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'mens] [faɪlz] [ʌv; əv]['deɪtə] .
We have immense files of data .
我们 有 巨大 文件 的 数据 .

我们拥有海量数据文件。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wʌt] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [gruːp] [wɪl] [duː][æt; ət][ə; eɪ]
The machines are able to predict what each person and group will do at a
['gɪv(ə)n] [taɪm] ,
given time ,
给定 时间 ,

这些机器能够预测每个人和群体在特定时间会做什么。

[ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
in a given situation .
在 一个 给定 情况 .

在特定情况下。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [prɪ'dɪkʃn] .
But this man is beyond all prediction .
但 这 男人 是 超过 全部 预言 .

但这个人却完全无法预测。

['hiːz] [ə; eɪ]['veriəb(ə)l] .
He's a variable .
他是 一个 多变的 .

他是个变数。

[its] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['saɪəns] . "
It's contrary to science . "
它是 相反 到 科学 . "

这违背科学。

“ [ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['pɑːrtɪk(ə)l] . ”
“ The indeterminate particle . ”
” 这 不定 粒子 . ”

“不确定粒子。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
” 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [muːvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [prɪ'dɪkt] [wʌt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
“ The particle that moves in such a way that we can't predict what position it will
” 这 粒子 那 移动 在 这样的 一个 方式 那 我们 不能 预测 什么 位置 它 将要
['ɑːkjupaɪ][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sekənd] .
occupy at a given second .
占据 在 一个 给定 第二 .

“这种粒子的运动方式使得我们无法预测它在某一特定时刻会占据什么位置。

['rændəm] .
Random .
随机的 .

随机的。

[ðə; ði]['rændəm]['pɑːrtɪk(ə)l] . ”
The random particle . ”
这 随机的 粒子 . ”

随机粒子。

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
” 确切地 .

“确切地。

[its] — [its] [ʌn'nætʃrəl] .
It's — it's unnatural .
它是 — 它是 不自然 .

这——这不自然。

” - [læft] [sɑːr'kæstɪkli] .
” Sherikov laughed sarcastically .
” - 笑了 讽刺地 .

谢里科夫冷笑着说。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kə'mɪʃənər] .
“ Don't worry about it , Commissioner .
” 不 担心 关于 它 , 专员 .

“别担心，专员。”

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .
The man will be captured and things will return to their natural state .
这 男人 将要 是 捕获 和 事物 将要 返回 到 他们的 自然的 状态 .

这个人会被抓获，一切都会恢复原状。

[juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] ['piːp(ə)l] [ə'gen] , [laɪk] ['læbrətɔːri] [ræts][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] .
You'll be able to predict people again , like laboratory rats in a maze .
你会 是 有能力的 到 预测 人们 再次 , 喜欢 实验室 老鼠 在 一个 迷宫 .

你将能够再次预测人们的行为，就像预测迷宫中的实验鼠一样。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [waɪ] [ɪz] [ðɪs] [ruːm] ['gɑːrdɪd] ? ”
By the way — why is this room guarded ? ”
经过 这 方式 — 为什么 是 这 房间 守卫 ? ”

对了，为什么这个房间要有人守卫?

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [məʃiːnz] [ʃoʊ] [noʊ]['toʊtəlz] .

“	I	don't	want	anyone	to	know	the	machines	show	no	totals	.
”	我	不	想	任何人	到	知道	这	机器	展示	不	总计	.

“我不想让任何人知道这些机器不显示总数。”

[its] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ['efərt] . ”

It's	dangerous	to	the	war	effort	.	”
它是	危险的	到	这	战争	努力	.	”

这会危及战争进程。

“ ['mɑːrgrət] - , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ?

“	Margaret	Duffe	,	for	example	?
”	玛格丽特	-	,	为了	例子	?

例如，玛格丽特·达菲?

” ['raɪnˌhɑːrt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [rɪ'lʌktəntli] .

”	Reinhart	nodded	reluctantly	.
”	莱因哈特	点头	勉强	.

莱因哈特不情愿地点了点头。

“ [ðeə(r)] [tuː] ['tɪmɪd] , [ðiːz] [ˌpɑːrləmən'teriən] .

“	They're	too	timid	,	these	parliamentarians	.
”	它们是	也	胆小	,	这些	议员们	.

“这些议员太胆小了。”

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ɛsˌɑːr'biː] [ɑːdz] [ðeɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][wɔːr]

If	they	discover	we	have	no	SRB	odds	they'll	want	to	shut	down	the	war
如果	他们	发现	我们	有	不	硫酸盐还原剂	赔率	他们会	想	到	关闭	向下	这	战争

['plænɪŋ] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] . ”

planning	and	go	back	to	waiting	.	”
规划	和	去	后退	到	等待	.	”

如果他们发现我们没有固体火箭助推器，他们就会停止战争计划，重新开始等待。

“ [tuː] [sloʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [kə'mɪʃənər] ?

“	Too	slow	for	you	,	Commissioner	?
”	也	慢的	为了	你	,	专员	?

“对您来说太慢了吗，专员？”

[lɔːz] , [di'beits] , ['kaʊns(ə)l] ['miːtiŋz] , [dɪs'kʌʃnz] ... .

Laws	,	debates	,	council	meetings	,	discussions	...	.
法律	,	辩论	,	理事会	会议	,	讨论	...	.

法律、辩论、议会会议、讨论.....

[seɪvz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [ɪf] [wʌn][mæn][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] .

Saves	a	lot	of	time	if	one	man	has	all	the	power	.
保存	一个	很多	的	时间	如果	一	男人	有	全部	这	力量	.

如果所有权力都集中在一个人手中，就能节省很多时间。

[wʌn] [mæn][tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [θɪŋk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [liːd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

One	man	to	tell	people	what	to	do	,	think	for	them	,	lead	them	around	.
一	男人	到	告诉	人们	什么	到	做	,	思考	为了	他们	,	带领	他们	大约	.

一个人告诉人们该做什么，替他们思考，带领他们前进。

” ['raɪnˌhɑːrt] [aɪd] [ðə; ði][bɪg] [poʊl] ['krɪtɪkli] .

”	Reinhart	eyed	the	big	Pole	critically	.
”	莱因哈特	眼睛	这	大的	极	关键	.

莱因哈特仔细打量着这位身材高大的波兰人。

“ [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] .

“	That	reminds	me	.
”	那	提醒	我	.

“这让我想起来了。”

[haʊ] [ɪz] ['ɪkərəs] ['kʌmɪŋ] ?
How is Icarus coming ?
如何 是 伊卡洛斯 未来 ?

伊卡洛斯怎么来了?

[hæv; həv][juː; jʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] ['prɑːgres] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] ['tɜːrət] ?
Have you continued to make progress on the control turret ?
有 你 持续 到 制作 进步 在 这 控制 炮塔 ?

控制炮塔的研发工作是否继续取得进展?

" [ə; eɪ] [skaʊl] [krɔːst] - [brɔːd] [fitʃər] .
" A scowl crossed Sherikov's broad features .
" 一个 皱眉头 交叉 - 广阔 特征 .

谢里科夫宽阔的脸上浮现出一丝怒容。

" [ðə; ði][kən'troʊl] ['tɜːrət] ?
" The control turret ?
" 这 控制 炮塔 ?

"控制炮塔?

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd] ['veɪgli] .
" He waved his big hand vaguely .
" 他 挥手 他的 大的 手 依稀 .

他漫不经心地挥了挥大手。

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] .
" I would say it's coming along all right .
" 我 会 说 它是 未来 沿着 全部 正确的 .

"我觉得进展还不错。"

[wiːl] [kætʃ] [ʌp] [ɪn] [taɪm] .
We'll catch up in time .
出色地 抓住 向上 在 时间 .

我们迟早会赶上的。

" ['ɪnstəntli] ['raɪnˌhɑːrt] [bɪ'keɪm] [ə'lɜːrt] .
" Instantly Reinhart became alert .
" 即刻 莱因哈特 成为 警报 .

"莱因哈特立刻警觉起来。"

" [kætʃ] [ʌp] ?
" Catch up ?
" 抓住 向上 ?

"赶上?

[juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] [stɪl] [bɪ'haɪnd] ? "
You mean you're still behind ? "
你 意思是 你是 仍然 在后面 ? "

你的意思是说你还是落后了?

" ['sʌmwʌt] .
" Somewhat .
" 有些 .

"有些。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
A little .
一个 小的 .

一点。

[bʌt; bət] [wiːl] [kætʃ] [ʌp] .
But we'll catch up .
但 出色地 抓住 向上 .

但我们会迎头赶上的。

" - [ri'tri:tid] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Sherikov retreated toward the door .**
" - 撤退 朝向 这 门 .

谢里科夫向门口退去。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkæfə'tɪriə] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
" **Let's go down to the cafeteria and have a cup of coffee .**
" 我们来吧 去 向下 到 这 自助餐厅 和 有 一个 杯子 的 咖啡 .

“我们去餐厅喝杯咖啡吧。”

[ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [tu:] [mʌtʃ] , [kə'mɪʃənər] .
You worry too much , Commissioner .
你 担心 也 很多 , 专员 .

局长，您太操心了。

[teɪk] [θɪŋz] [mɔ:r] [ɪn][jʊr; jər] [straɪd] . "
Take things more in your stride . "
拿 事物 更多的 在 你的 步幅 . "

更从容地面对一切。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] .
" **I suppose you're right .**
" 我 认为 你是 正确的 .

我想你是对的。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [wɔ:kt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
" **The two men walked out into the hall .**
" 这 二 男人 步行 出去 进入 这 大厅 .

两人走出了房间，来到了走廊里。

" [aɪm][ɑ:n] [edʒ] .
" **I'm on edge .**
" 我是 在 边缘 .

我感到很紧张。

[ðɪs] ['veriəb(ə)l][mæn] .
This variable man .
这 多变的 男人 .

这个多变的人。

[aɪ] [kɑ:nt] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] . "
I can't get him out of my mind . "
我 不能 得到 他 出去 的 我的 头脑 . "

我无法将他从我的脑海中抹去。

" [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] ['eniθɪŋ] [jet] ? "
" **Has he done anything yet ? "**
" 有 他 完毕 任何事物 然而 ? "

他采取行动了吗?

" ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
" **Nothing important .**
" 没有什么 重要的 .

“没什么重要的。”

[ri:'waiəd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [tɔɪ] .
Rewired a child's toy .
重新接线 一个 孩子的 玩具 .

重新连接了一个儿童玩具。

[ə; eɪ] [tɔɪ] - . "
A toy vidsender . "
一个 玩具 - . "

一个玩具视频发送器。

“ [oʊ] ? ” - [ʃoʊd] ['ɪntrəst] .
“ Oh ? ” Sherikov showed interest .
“ 哦 ? ” - 显示 兴趣 .

“哦？”谢里科夫表示感兴趣。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? ”
What did he do ? ”
什么 做过 他 做 ? ”

他做了什么?

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
“ I'll show you .
“ 患病的 展示 你 .

“我来给你看看。”

” ['raɪnˌhɑːrt] [led] - [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
” Reinhart led Sherikov down the hall to his office .
” 莱因哈特 引领 - 向下 这 大厅 到 他的 办公室 .

“莱因哈特领着谢里科夫沿着走廊走向他的办公室。”

[ðeɪ] ['entərd] [ænd; ənd] ['raɪnˌhɑːrt] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
They entered and Reinhart locked the door .
他们 进入 和 莱因哈特 已锁定 这 门 .

他们走了进去，莱因哈特把门锁上了。

[hiː; hi] ['hændɪd] - [ðə; ði] [tɔɪ] [ænd; ənd] [rʌft] [ɪn] [wʌt] [koʊl] [hæd; həd] [dʌn] .
He handed Sherikov the toy and roughed in what Cole had done .
他 递交 - 这 玩具 和 粗糙 在 什么 油菜 有 完毕 .

他把玩具递给谢里科夫，粗略地描述了科尔所做的事情。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [krɔːst] - [feɪs] .
A strange look crossed Sherikov's face .
一个 奇怪的 看 交叉 - 脸 .

谢里科夫脸上闪过一丝异样的神色。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [stʌdz] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [dɪ'prest] [ðem; ðəm] .
He found the studs on the box and depressed them .
他 成立 这 螺柱 在 这 盒子 和 郁闷 他们 .

他找到了盒子上的铆钉，然后把它们按了下去。

[ðə; ði][bɑːks] ['oʊpənd] .
The box opened .
这 盒子 打开 .

盒子打开了。

[ðə; ði][bɪg] [poʊl] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The big Pole sat down at the desk and began to study the interior of the
这 大的 极 卫星 向下 在 这 桌子 和 开始 到 学习 这 内部的 的 这
[bɑːks] .
box .
盒子 .

那个高大的波兰人坐在桌子旁，开始研究箱子的内部构造。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] [huː] [riː'waiəd] [ðɪs] ? ”
“ You're sure it was the man from the past who rewired this ? ”
“ 你是 当然 它 曾是 这 男人 从 这 过去的 WHO 重新接线 这 ? ”

“你确定是过去那个人重新接线的吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
” 的 课程 .

“当然。

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
On the spot .
在 这 点 .

当场。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['dæmɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪɪŋ] .
The boy damaged it playing .
这 男生 损坏的 它 玩耍 .

男孩玩耍时把它弄坏了。

[ðə; ði]['veriəb(ə)l][mæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
The variable man came along and the boy asked him to fix it .
这 多变的 男人 来了 沿着 和 这 男生 问 他 到 使固定 它 .

那个变色龙走了过来，男孩请他帮忙修理。

[hiː; hi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] . ”
He fixed it , all right . ”
他 固定的 它 , 全部 正确的 . ”

他修好了，没错。

“ [ɪn'kredəb(ə)l] .
“ Incredible .
” 极好的 .

“极好的。

” - [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪərɪŋ] .
” Sherikov's eyes were only an inch from the wiring .
” - 眼睛 是 仅有的 一个 英寸 从 这 接线 .

“谢里科夫的眼睛离电线只有一英寸远。”

“ [sʌtʃ] ['taɪni] ['riːleiz] .
“ Such tiny relays .
” 这样的 微小的 继电器 .

“如此微小的继电器。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] — ”
How could he — ”
如何 可以 他 — ”

他怎么能——”

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
” 什么 ? ”

“什么？ ”

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
” 没有什么 .

“没有什么。

” - [gɑːt] [ə'brʌptli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] ['kerfəli] .
” Sherikov got abruptly to his feet , closing the box carefully .
” - 得到 突然 到 他的 脚 , 结束 这 盒子 小心 .

谢里科夫猛地站起身，小心翼翼地关上了箱子。

“ [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ə'lɔːŋ] ?
“ Can I take this along ?
” 能 我 拿 这 沿着 ?

我可以带上这个吗?

[tuː; tə][maɪ] [læb] ？
To my lab ?
到 我的 实验室 ？

去我的实验室?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['fʊli] . ”
I'd like to analyze it more fully . ”
ID 喜欢 到 分析 它 更多的 完全 . ”

我想更全面地分析一下。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[bʌt; bət] [waɪ] ？ ”
But why ? ”
但 为什么 ？ ”

但为什么？ ”

“ [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] .
“ No special reason .
“ 不 特别的 原因 .

“没有什么特别的原因。”

[lets] [goʊ]
Let's go
我们来吧 去

我们走吧

[get] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] .
get our coffee .
得到 我们的 咖啡 .

来杯咖啡。

” - ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ðiˌ] [dɔːr] .
” Sherikov headed toward the door .
” - 标题 朝向 这 门 .

谢里科夫朝门口走去。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðɪs] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] ？ ”
“ You say you expect to capture this man in a day or so ? ”
“ 你 说 你 预计 到 捕获 这 男人 在 一个 天 或者 所以 ？ ”

“你说你预计一两天就能抓到这个人？ ”

“ [kɪl] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .
“ Kill him , not capture him .
“ 杀 他 , 不是 捕获 他 .

“杀了他，不要抓他。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['deɪtə] .
We've got to eliminate him as a piece of data .
我们已经 得到 到 排除 他 作为 一个 片 的 数据 .

我们必须把他从数据中剔除。

[wɪə(r)] [ə'semblɪŋ] [ðə; ðiˌ] [ə'tæk] [fɔr'meɪʃənz] [raɪt] [naʊ] .
We're assembling the attack formations right now .
是 组装 这 攻击 阵型 正确的 现在 .

我们正在部署进攻阵型。

[noʊ] [slɪp] - [ʌps] , [ðɪs] [taɪm] .
No slip - ups , this time .
不 滑 - UPS , 这 时间 .

这次不能再出任何差错。

[wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [krɔːs] - ['bɑːmɪŋ] ['pætərn] [tuː; tə]['lev(ə)l][ðə; ði][ɪn'taɪər]
We're **in** **the** **process** **of** **setting** **up** **a** **cross** **-** **bombing** **pattern** **to** **level** **the** **entire**
是 在 这 过程 的 环境 向上 一个 叉 - 轰炸 图案 到 等级 这 全部的
['ælbətiːn] [reɪndʒ] .
Albertine **range** **.**
阿尔贝蒂娜 范围 .

我们正在制定交叉轰炸方案，以夷平整个艾伯丁山脉。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] .
He **must** **be** **destroyed** **,** **within** **the** **next** **forty** **-** **eight** **hours** **.**
他 必须 是 损毁 , 之内 这 下一个 四十 - 八 小时 .

他必须在四十八小时内被消灭。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æbsəntli] .
" **Sherikov** **nodded** **absently** **.**
" - 点头 心不在焉地 .

谢里科夫心不在焉地点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" **Of** **course** **,** **"** **he** **murmured** **.**
" 的 课程 , " 他 低声说道 .

"当然，"他低声说道。

[ə; eɪ] [priˈɑːkjupaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [fitʃər] .
A **preoccupied** **expression** **still** **remained** **on** **his** **broad** **features** **.**
一个 心事重重 表达 仍然 剩余 在 他的 广阔 特征 .

他宽阔的脸上依然带着忧虑的神情。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] .
" **I** **understand** **perfectly** **.**
" 我 理解 完美 .

我完全明白。

" ['tɔməs] [koʊl] [kraʊtʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] , ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Thomas** **Cole** **crouched** **over** **the** **fire** **he** **had** **built** **,** **warming** **his** **hands** **.**
" 托马斯 油菜 蹲着 超过 这 火 他 有 建造 , 变暖 他的 双手 .

托马斯·科尔蹲在他生起的火堆旁，烤着手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['mɔːrnɪŋ] .
It **was** **almost** **morning** **.**
它 曾是 几乎 早晨 .

快到天亮了。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['vaɪələt] [greɪ] .
The **sky** **was** **turning** **violet** **gray** **.**
这 天空 曾是 转弯 紫色 灰色的 .

天空渐渐变成了紫灰色。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] [wʌz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd] [tʃɪl] .
The **mountain** **air** **was** **crisp** **and** **chill** **.**
这 山 空气 曾是 脆 和 寒意 .

山上的空气清新而凉爽。

[koʊl] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
Cole **shivered** **and** **pulled** **himself** **closer** **to** **the** **fire** **.**
油菜 瑟瑟发抖 和 拉 他自己 更近 到 这 火 .

科尔打了个寒颤，把自己拉得更靠近火堆。

[ðə; ði] [hiːt] [felt] [gʊd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hændz] .
The **heat** **felt** **good** **against** **his** **hands** **.**
这 热 毛毡 好的 反对 他的 双手 .

热度贴在手上感觉很舒服。

[hɪz; ɪz][hændz] .

His	hands	.
他的	双手	.

他的双手。

[hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['gloʊɪŋ] ['jeloʊ] - [red] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

He	gazed	down	at	them	,	glowing	yellow	-	red	in	the	firelight	.
他	凝视	向下	在	他们	,	发光	黄色的	-	红色的	在	这	火光	.

他俯视着他们，在火光下，他们泛着黄红色的光芒。

[ðə; ði] [neɪlz] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] [tʃɪpt] .

The	nails	were	black	and	chipped	.
这	指甲	是	黑色的	和	缺口	.

指甲又黑又碎。

[wɔːts] [ænd; ənd] ['endləs] ['kæləsiz] [ɑːn] [iːtʃ] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːmz] .

Warts	and	endless	calluses	on	each	finger	,	and	the	palms	.
疣	和	无尽的	老茧	在	每个	手指	,	和	这	棕榈树	.

每根手指和手掌上都长满了疣子和数不清的老茧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [hændz] ; [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['teɪpərd] .

But	they	were	good	hands	;	the	fingers	were	long	and	tapered	.
但	他们	是	好的	双手	;	这	手指	是	长的	和	锥	.

但这双手很好；手指修长而尖细。

[hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ðem; ðəm] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

He	respected	them	,	although	in	some	ways	he	didn't	understand	them	.
他	受人尊敬	他们	,	虽然	在	一些	方式	他	没有	理解	他们	.

他尊重他们，尽管在某些方面他并不理解他们。

[koʊl] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] , ['mediteitiŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Cole	was	deep	in	thought	,	meditating	over	his	situation	.
油菜	曾是	深的	在	想法	,	冥想	超过	他的	情况	.

科尔陷入了沉思，仔细考虑着自己的处境。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .

He	had	been	in	the	mountains	two	nights	and	a	day	.
他	有	到过	在	这	山脉	二	夜晚	和	一个	天	.

他在山里待了两天两夜。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wɜːrst] .

The	first	night	had	been	the	worst	.
这	第一的	夜晚	有	到过	这	最差	.

第一晚最难熬。

['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌn'sɜːrtnli] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊps] , [θruː]

Stumbling	and	falling	,	making	his	way	uncertainly	up	the	steep	slopes	,	through
踉跄	和	坠落	,	制作	他的	方式	不确定性	向上	这	陡	连续下坡	,	通过

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] —

the	tangled	brush	and	undergrowth	—
这	纠缠不清	刷子	和	灌木丛	—

他跌跌撞撞，跌跌撞撞地艰难地爬上陡峭的山坡，穿过茂密的灌木丛和低矮的植被——

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [bɪ'twiːn] [tuː]

But	when	the	sun	came	up	he	was	safe	,	deep	in	the	mountains	,	between	two
但	什么时候	这	太阳	来了	向上	他	曾是	安全的	,	深的	在	这	山脉	,	之间	二

[greɪt] [piːks] .

great	peaks	.
伟大的	高峰	.

但当太阳升起时，他很安全，身处群山深处，在两座巍峨山峰之间。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set][ə'gen][hiː; hi][hæd; həd][fɪkst][hɪm'self][ʌp][ə; eɪ]['ʃeltər]

And	by	the	time	the	sun	had	set	again	he	had	fixed	himself	up	a	shelter
和	经过	这	时间	这	太阳	有	放	再次	他	有	固定的	他自己	向上	一个	庇护所

[ænd; ənd][ə; eɪ][miːnz][ʌv; əv]['meɪkɪŋ][ə; eɪ]['faɪər].

and	a	means	of	making	a	fire	.
和	一个	方法	的	制作	一个	火	.

等到太阳再次落山的时候，他已经搭好了遮风避雨的地方，也准备好了生火的工具。

[naʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][niːt]['lɪt(ə)l][bɑːks][træp], ['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ə; eɪ]['pleɪtɪd; 'plætɪd][græs][roʊp]

Now	he	had	a	neat	little	box	trap	,	operated	by	a	plaited	grass	rope
现在	他	有	一个	整洁的	小的	盒子	陷阱	,	经营的	经过	一个	编织	草	绳索

[ænd; ənd][pɪt],

and	pit	,
和	坑	,

现在他有了一个精致的小型箱式陷阱，由一根编织的草绳和一个坑控制。

[ə; eɪ][nɑːtʃt][steɪk].

a	notched	stake	.
一个	缺口	赌注	.

带缺口的木桩。

[wʌn]['ræbɪt][ɔːl'redi][hʌŋ][baɪ][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd][ðə; ði][træp][wʌz; wəz]['weɪtɪŋ][fɔːr; fər]

One	rabbit	already	hung	by	his	hind	legs	and	the	trap	was	waiting	for
一	兔子	已经	悬挂	经过	他的	后	腿	和	这	陷阱	曾是	等待	为了

[ə'nʌðər].

another	.
其他	.

一只兔子已经被吊了起来，陷阱里还等着抓另一只。

[ðə; ði][skaɪ][tɜːrnd][frʌm; frəm]['vaɪələt][greɪ][tuː; tə][ə; eɪ][diːp][koʊld][greɪ], [ə; eɪ][mə'tælɪk]['kʌlər].

The	sky	turned	from	violet	gray	to	a	deep	cold	gray	,	a	metallic	color	.
这	天空	转向	从	紫色	灰色的	到	一个	深的	寒冷的	灰色的	,	一个	金属	颜色	.

天空由紫灰色变成了深冷的灰色，一种金属色。

[ðə; ði]['maʊntnz][wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd]['empti].

The	mountains	were	silent	and	empty	.
这	山脉	是	沉默的	和	空的	.

群山寂静无声，空无一人。

[fɑːr][ɔːf][sʌm; səm][pleɪs][ə; eɪ][bɜːrd][sæŋ], [ɪts][vɔɪs]['ekəuiŋ][ə'krɔːs][ðə; ði][væst][sloʊps][ænd; ənd]

Far	off	some	place	a	bird	sang	,	its	voice	echoing	across	the	vast	slopes	and
远的	离开	一些	地方	一个	鸟	唱	,	它是	嗓音	回声	穿过	这	广阔的	连续下坡	和

[rə'viːnz].

ravines	.
峡谷	.

远处某处传来鸟儿的歌声，它的歌声在广阔的山坡和峡谷间回荡。

['ʌðər][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋ].

Other	birds	began	to	sing	.
其他	鸟类	开始	到	唱歌	.

其他鸟儿也开始鸣叫。

[ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz][raɪt]['sʌmθɪŋ][kræʃt][θruː][ðə; ði][brʌʃ], [æn; ən]['ænɪm(ə)l]['pʊʃɪŋ][ɪts][wei]

Off	to	his	right	something	crashed	through	the	brush	,	an	animal	pushing	its	way
离开	到	他的	正确的	某物	崩溃了	通过	这	刷子	,	一个	动物	推动	它是	方式

[ə'lɔːŋ].

along	.
沿着	.

在他右侧，有什么东西冲破灌木丛，一只动物正奋力向前。

[deɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Day	was	coming	.
天	曾是	未来	.

日子终于来了。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [deɪ] .

His	second	day	.
他的	第二	天	.

第二天。

[koʊl] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði] ['ræbɪt] .

Cole	got	to	his	feet	and	began	to	unfasten	the	rabbit	.
油菜	得到	到	他的	脚	和	开始	到	解开	这	兔子	.

科尔站起身，开始解开兔子身上的绳子。

[taɪm] [tuː; tə] [iːt] .

Time	to	eat	.
时间	到	吃	.

该吃饭了。

[ænd; ənd] [ðen] ?

And	then	?
和	然后	?

进而?

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][plænz] .

After	that	he	had	no	plans	.
后	那	他	有	不	计划	.

之后他就没有任何计划了。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm'self] [ə'laɪv] [ɪn'defɪnətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːlz]

He	knew	instinctively	that	he	could	keep	himself	alive	indefinitely	with	the	tools
他	知道	本能地	那	他	可以	保持	他自己	活	无限期	和	这	工具

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'teind] ,

he	had	retained	,
他	有	保留	,

他本能地知道，凭借他保留下来的工具，他可以无限期地活下去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

and	the	genius	of	his	hands	.
和	这	天才	的	他的	双手	.

还有他那双巧手。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [geɪm] [ænd; ənd] [skɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	kill	game	and	skin	it	.
他	可以	杀	游戏	和	皮肤	它	.

他可以猎杀猎物并剥皮。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [hɪm'self]

Eventually	he	could	build	himself
最终	他	可以	建造	他自己

最终他能够建立起自己的事业。

[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['ʃeltər] , ['iːv(ə)n] [meɪk] [kloʊðz] [aʊt] [ʌv; əv]['haɪdz] .

a	permanent	shelter	,	even	make	clothes	out	of	hides	.
一个	永恒的	庇护所	,	甚至	制作	衣服	出去	的	隐藏	.

建造永久住所，甚至用兽皮制作衣服。

[ɪn] ['wɪntər] —

In	winter	—
在	冬天	—

冬天——

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [fɑːr] [ə'hed] .

But	**he**	**was**	**not**	**thinking**	**that**	**far**	**ahead**	**.**
但	他	曾是	不是	思维	那	远的	前方	.

但他并没有想得那么远。

[koʊl] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] .

Cole	**stood**	**by**	**the**	**fire**	**,**	**staring**	**up**	**at**	**the**	**sky**	**,**	**his**	**hands**	**on**	**his**	**hips**	**.**
油菜	站立	经过	这	火	,	凝视	向上	在	这	天空	,	他的	双手	在	他的	臀部	.

科尔站在火堆旁，仰望着天空，双手叉腰。

[hiː; hi] [skwɪntid] , ['sʌd(ə)nli] [tens] .

He	**squinted**	**,**	**suddenly**	**tense**	**.**
他	眯着眼	,	突然	紧张	.

他眯起眼睛，突然紧张起来。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] .

Something	**was**	**moving**	**.**
某物	曾是	移动	.

有什么东西在动。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['drɪftɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['greɪnəs] .

Something	**in**	**the**	**sky**	**,**	**drifting**	**slowly**	**through**	**the**	**grayness**	**.**
某物	在	这	天空	,	漂流	缓慢地	通过	这	灰色	.

天空中似乎有什么东西，在灰蒙蒙的天空中缓缓飘荡。

[ə; eɪ] [blæk] [dɑːt] .

A	**black**	**dot**	**.**
一个	黑色的	点	.

一个黑点。

[hiː; hi] [stæmpt] [aʊt][ðə; ði]['faɪər] ['kwɪkli] .

He	**stamped**	**out**	**the**	**fire**	**quickly**	**.**
他	盖章	出去	这	火	迅速地	.

他迅速扑灭了火。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**was**	**it**	**?**
什么	曾是	它	?

那是什么?

[hiː; hi] [streɪnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

He	**strained**	**,**	**trying**	**to**	**see**	**.**
他	紧张	,	尝试	到	看	.

他努力睁大眼睛，想看清东西。

[ə; eɪ][bɜːrd] ?

A	**bird**	**?**
一个	鸟	?

一只鸟?

[ə; eɪ] ['sekənd] [dɑːt] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][fɜːrst] .

A	**second**	**dot**	**joined**	**the**	**first**	**.**
一个	第二	点	加入	这	第一的	.

第二个点与第一个点相连。

[tuː] ['dɑːts] .

Two	**dots**	**.**
二	点	.

两个点。

[ðen] [θriː] . [fɔːr] .

Then	**three**	**.**	**Four**	**.**
然后	三	.	四	.

然后是三、四。

[faɪv] .

Five	**.**
五	.

五。

[ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] .

A	**fleet**	**of**	**them**	**,**	**moving**	**rapidly**	**across**	**the**	**early**	**morning**	**sky**	**.**
一个	舰队	的	他们	,	移动	快速	穿过	这	早期的	早晨	天空	.

一大群这样的飞船，快速划过清晨的天空。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

Toward	**the**	**mountains**	**.**
朝向	这	山脉	.

朝着山脉的方向。

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Toward	**him**	**.**
朝向	他	.

朝他走去。

[koʊl] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

Cole	**hurried**	**away**	**from**	**the**	**fire**	**.**
油菜	慌忙	离开	从	这	火	.

科尔匆匆离开了火场。

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	**snatched**	**up**	**the**	**rabbit**	**and**	**carried**	**it**	**along**	**with**	**him**	**,**
他	抢夺	向上	这	兔子	和	携带	它	沿着	和	他	,

他一把抓起兔子，把它带在身边。

['ɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['ʃeltər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] .

into	**the**	**tangled**	**shelter**	**he**	**had**	**built**	**.**
进入	这	纠缠不清	庇护所	他	有	建造	.

进入他搭建的杂乱的庇护所。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʃeltər] .

He	**was**	**invisible**	**,**	**inside**	**the**	**shelter**	**.**
他	曾是	无形的	,	里面	这	庇护所	.

在避难所里，他隐形了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

No	**one**	**could**	**find**	**him**	**.**
不	一	可以	寻找	他	.

谁也找不到他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['faɪər] —

But	**if**	**they**	**had**	**seen**	**the**	**fire**	**—**
但	如果	他们	有	已见	这	火	—

但如果他们看到了那场火灾——

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['dɑːts] [groʊ] ['lɑːrdʒər] .

He	**crouched**	**in**	**the**	**shelter**	**,**	**watching**	**the**	**dots**	**grow**	**larger**	**.**
他	蹲着	在	这	庇护所	,	观看	这	点	生长	更大的	.

他蹲在避难所里，看着那些黑点越变越大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪnz] , [ɔːl] [raɪt] .

They	**were**	**planes**	**,**	**all**	**right**	**.**
他们	是	飞机	,	全部	正确的	.

没错，它们是飞机。

[blæk] ['wɪŋləs] [pleɪnz] , ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] [iːtʃ] ['moʊmənt] .

Black	**wingless**	**planes**	**,**	**coming**	**closer**	**each**	**moment**	**.**
黑色的	无翼	飞机	,	未来	更近	每个	片刻	.

黑色的无翼飞机，每时每刻都在靠近。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [feɪnt] [dʌl] [bʌz] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk]

Now	he	could	hear	them	,	a	faint	dull	buzz	,	increasing	until	the	ground	shook
现在	他	可以	听到	他们	,	一个	头晕的	乏味的	嗡嗡声	,	增加	直到	这	地面	摇晃

['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

under	him	.
在下面	他	.

现在他能听到那些声音了，一种微弱而沉闷的嗡嗡声，越来越大，直到他脚下的地面都震动了。

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪn] [daɪvd] .

The	first	plane	dived	.
这	第一的	飞机	潜水	.

第一架飞机俯冲下去了。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] , ['swelɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ʃeɪp] .

It	dropped	like	a	stone	,	swelling	into	a	great	black	shape	.
它	掉落	喜欢	一个	石头	,	肿胀	进入	一个	伟大的	黑色的	形状	.

它像石头一样坠落，膨胀成一个巨大的黑色物体。

[koʊl] [gɑːspt] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] .

Cole	gasped	,	sinking	down	.
油菜	倒吸一口气	,	下沉	向下	.

科尔倒吸一口凉气，身子缓缓沉了下去。

[ðə; ði] [pleɪn] [rɔːrd] [ɪn][æn; ən][ɑːrk] , [swuːp] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

The	plane	roared	in	an	arc	,	swooping	low	over	the	ground	.
这	飞机	咆哮	在	一个	弧	,	俯冲	低的	超过	这	地面	.

飞机划出一道弧线，低空掠过地面，发出震耳欲聋的轰鸣声。

['sʌd(ə)nli] ['bʌndlz] ['tʌmbld] [aʊt] , [waɪt] ['bʌndlz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [laɪk] [siːdz] .

Suddenly	bundles	tumbled	out	,	white	bundles	falling	and	scattering	like	seeds	.
突然	捆绑	翻滚	出去	,	白色的	捆绑	坠落	和	散射	喜欢	种子	.

突然，一捆捆的白色包裹倾泻而出，像种子一样散落一地。

[ðə; ði] ['bʌndlz] ['drɪftɪd] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	bundles	drifted	rapidly	to	the	ground	.
这	捆绑	漂移	快速	到	这	地面	.

这些包裹迅速飘落到地面。

[ðeɪ] ['lændɪd] .

They	landed	.
他们	登陆	.

他们着陆了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men] .

They	were	men	.
他们	是	男人	.

他们是男人。

[men][ɪn]['juːnɪfɔːrm] .

Men	in	uniform	.
男人	在	制服	.

身穿制服的人。

[naʊ] [ðə; ði]['sekənd] [pleɪn] [wʌz; wəz]['daɪvɪŋ] .

Now	the	second	plane	was	diving	.
现在	这	第二	飞机	曾是	潜水	.

现在第二架飞机正在俯冲。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [ˌoʊvər'hed] , [rɪ'liːsɪŋ] [ɪts] [loʊd] .

It	roared	overhead	,	releasing	its	load	.
它	咆哮	开销	,	发布	它是	加载	.

它咆哮着从头顶飞过，释放出上面的重物。

[mɔːr] ['bʌndlz] ['tʌmbld] [aʊt] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

More	bundles	tumbled	out	,	filling	the	sky	.
更多的	捆绑	翻滚	出去	,	填充	这	天空	.

更多包裹倾泻而下，遮天蔽日。

[ðə; ði][θɜːrd] [pleɪn] [daɪvd] , [ðen] [ðə; ði] [fɔːrθ] .

The	third	plane	dived	,	then	the	fourth	.
这	第三	飞机	潜水	,	然后	这	第四	.

第三架飞机俯冲下去，然后是第四架。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['drɪftɪŋ] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [waɪt] , [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ]

The	air	was	thick	with	drifting	bundles	of	white	,	a	blanket	of	descending
这	空气	曾是	厚的	和	漂流	捆绑	的	白色的	,	一个	毯子	的	下降

[wiːd] [spɔːz] ,

weed	spores	,
杂草	孢子	,

空气中弥漫着漂浮的白色絮状物，像一层飘落的杂草孢子毯。

['setlɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

settling	to	earth	.
安顿	到	地球	.

落回地面。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] ['ɪntuː] [gruːps] .

On	the	ground	the	soldiers	were	forming	into	groups	.
在	这	地面	这	士兵	是	成型	进入	团体	.

地面上的士兵们正在列队。

[ðer; ðər] [ʃaʊts] ['kærid] [tuː; tə] [koʊl] , [kraʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃeltər] .

Their	shouts	carried	to	Cole	,	crouched	in	his	shelter	.
他们的	喊叫	携带	到	油菜	,	蹲着	在	他的	庇护所	.

他们的喊声传到了蜷缩在避难所里的科尔耳中。

[fɪr] [liːpt] [θruː] [hɪm; ɪm] .

Fear	leaped	through	him	.
害怕	跳跃	通过	他	.

恐惧瞬间攫住了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lændɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

They	were	landing	on	all	sides	of	him	.
他们	是	降落	在	全部	侧面	的	他	.

它们从四面八方落下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .

He	was	cut	off	.
他	曾是	切	离开	.

他被切断了联系。

[ðə; ði] [læst] [tuː] [pleɪnz] [hæd; həd] [drɑːpt] [men] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	last	two	planes	had	dropped	men	behind	him	.
这	最后的	二	飞机	有	掉落	男人	在后面	他	.

最后两架飞机在他身后放下了人。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['pʊʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltər] .

He	got	to	his	feet	,	pushing	out	of	the	shelter	.
他	得到	到	他的	脚	,	推动	出去	的	这	庇护所	.

他站起身，推开避难所。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [koʊl] .

Some	of	the	soldiers	had	found	the	fire	,	the	ashes	and	coals	.
一些	的	这	士兵	有	成立	这	火	,	这	灰烬	和	煤炭	.

有些士兵发现了火堆、灰烬和煤炭。

[wʌn] [drɑːpt] [daʊn] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [koʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

One	dropped	down	,	feeling	the	coals	with	his	hand	.
一	掉落	向下	,	感觉	这	煤炭	和	他的	手	.

一人跌倒在地，用手摸索着煤炭。

[hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	waved	to	the	others	.
他	挥手	到	这	其他的	.

他向其他人挥了挥手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒestʃərɪŋ] .

They	were	circling	all	around	,	shouting	and	gesturing	.
他们	是	盘旋	全部	大约	,	喊叫	和	做手势	.

他们围着他们转圈，大声喊叫，做着手势。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] [ʌp] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [gʌn] .

One	of	them	began	to	set	up	some	kind	of	gun	.
一	的	他们	开始	到	放	向上	一些	种类	的	枪	.

其中一人开始架设某种枪支。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [ʌn'roʊlɪŋ] [kɔɪlz] [ʌv; əv] ['tuːbɪŋ] , ['lɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [paɪps]

Others	were	unrolling	coils	of	tubing	,	locking	a	collection	of	strange	pipes
其他的	是	展开	线圈	的	管道	,	锁定	一个	收藏	的	奇怪的	管道

[ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] [pleɪs] .

and	machinery	in	place	.
和	机械	在	地方	.

其他人则展开成卷的管子，将各种奇特的管道和机械固定到位。

[koʊl] [ræn] .

Cole	ran	.
油菜	跑	.

科尔跑了。

[hiː; hi] [roʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [sloʊp] , ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .

He	rolled	down	a	slope	,	sliding	and	falling	.
他	滚动	向下	一个	坡	,	滑动	和	坠落	.

他顺着斜坡滚了下去，滑倒在地。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

At	the	bottom	he	leaped	to	his	feet	and
在	这	底部	他	跳跃	到	他的	脚	和

他从谷底跳了起来，

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] .

plunged	into	the	brush	.
暴跌	进入	这	刷子	.

一头扎进了灌木丛。

[vaɪnz] [ænd; ənd] [liːvz] [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['slæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Vines	and	leaves	tore	at	his	face	,	slashing	and	cutting	him	.
藤蔓	和	树叶	撕裂	在	他的	脸	,	砍杀	和	切割	他	.

藤蔓和树叶撕扯着他的脸，划伤了他。

[hiː; hi] [fel] [ə'gen] , ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['ʃrʌbəri] .

He	fell	again	,	tangled	in	a	mass	of	twisted	shrubbery	.
他	跌倒	再次	,	纠缠不清	在	一个	大量的	的	扭曲	灌木	.

他再次摔倒，被一团扭曲的灌木丛缠住了。

[hiː; hi] [fɔːt] ['despərətli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

He	fought	desperately	,	trying	to	free	himself	.
他	战斗	绝望地	,	尝试	到	自由的	他自己	.

他拼命反抗，试图挣脱束缚。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] —

If	he	could	reach	the	knife	in	his	pocket	—
如果	他	可以	抵达	这	刀	在	他的	口袋	—

如果他能摸到口袋里的刀——

['vɔɪsɪz] .

Voices	.
声音	.

声音。

['futsteps] .

Footsteps	.
脚步声	.

脚步声。

[men] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

Men	were	behind	him	,	running	down	the	slope	.
男人	是	在后面	他	,	跑步	向下	这	坡	.

他身后跟着几个人，正沿着山坡往下跑。

[koʊl] ['strʌgld] ['fræntɪkli] , ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [luːs] .

Cole	struggled	frantically	,	gasping	and	twisting	,	trying	to	pull	loose	.
油菜	挣扎	疯狂地	,	喘息	和	扭曲	,	尝试	到	拉	松动的	.

科尔拼命挣扎，喘着粗气，扭动着身体，试图挣脱束缚。

[hiː; hi] [streɪnd] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] , ['klɔɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

He	strained	,	breaking	the	vines	,	clawing	at	them	with	his	hands	.
他	紧张	,	打破	这	藤蔓	,	爪子	在	他们	和	他的	双手	.

他使劲挣扎，折断了藤蔓，用手抓挠着它们。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] , ['levlɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

A	soldier	dropped	to	his	knee	,	leveling	his	gun	.
一个	士兵	掉落	到	他的	膝盖	,	水平	他的	枪	.

一名士兵单膝跪地，举起了枪。

[mɔːr] ['soʊldʒərz] [ə'raɪvd] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] .

More	soldiers	arrived	,	bringing	up	their	rifles	and	aiming	.
更多的	士兵	到达的	,	带来	向上	他们的	步枪	和	瞄准	.

更多士兵赶到，扛起步枪瞄准。

[koʊl] [kraɪd] [aʊt] .

Cole	cried	out	.
油菜	哭	出去	.

科尔大叫起来。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['sʌd(ə)nli] [lɪmp] .

He	closed	his	eyes	,	his	body	suddenly	limp	.
他	关闭	他的	眼睛	,	他的	身体	突然	跛行	.

他闭上眼睛，身体突然瘫软下来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [lɔkt] [tə'geðər] , [swet] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt]

He	waited	,	his	teeth	locked	together	,	sweat	dripping	down	his	neck	,	into	his	shirt
他	等待	,	他的	牙齿	已锁定	一起	,	汗	滴落	向下	他的	脖子	,	进入	他的	衬衫

,

,

,

他紧咬牙关，等待着，汗水顺着脖子滴落到衬衫上。

['sægɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [meʃ] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

sagging	against	the	mesh	of	vines	and	branches	coiled	around	him	.
下垂	反对	这	网	的	藤蔓	和	分支	卷曲	大约	他	.

他被缠绕在他身上的藤蔓和树枝交织成的网状物压得摇摇欲坠。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[koʊl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] .
Cole opened his eyes slowly .
油菜 打开 他的 眼睛 缓慢地 .

科尔缓缓睁开了眼睛。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [ri:'gru:pt] .
The soldiers had regrouped .
这 士兵 有 重组 .

士兵们重新集结。

[ə; eɪ][hju:dʒ][mæn][wʌz; wəz] [straidɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , ['bɑ:kiŋ] ['ɔ:rdərz][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] .
A huge man was striding down the slope toward them , barking orders as he came .
一个 巨大的 男人 曾是 大步走 向下 这 坡 朝向 他们 , 叫声 订单 作为 他 来了 .

一个身材魁梧的男人大步从山坡上朝他们走来，边走边大声下达命令。

[tu:] ['soʊldʒərz] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [brʌʃ] .
Two soldiers stepped into the brush .
二 士兵 步 进入 这 刷子 .

两名士兵走进了灌木丛。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [græbd] [koʊl] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
One of them grabbed Cole by the shoulder .
一 的 他们 抓住 油菜 经过 这 肩膀 .

其中一人抓住了科尔的肩膀。

“ [dəunt] [let] [goʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ Don't let go of him .
“ 不 让 去 的 他 .

“别放开他。”

” [ðə; ði][hju:dʒ][mæn] [keɪm] ['oʊvər] , [hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] .
” The huge man came over , his black beard jutting out .
” 这 巨大的 男人 来了 超过 , 他的 黑色的 胡须 突出 出去 .

“那个身材魁梧的男人走了过来，黑色的胡须向外突出。”

“ [hoʊld][ɑ:n] .
“ Hold on .
“ 抓住 在 .

“坚持，稍等。

” [koʊl] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] .
” Cole gasped for breath .
” 油菜 倒吸一口气 为了 气息 .

科尔喘着粗气。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] .
He was caught .
他 曾是 捕捉 .

他被抓住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] .
There was nothing he could do .
那里 曾是 没有什么 他 可以 做 .

他无能为力。

[mɔːr] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌli] , [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

More	**soldiers**	**were**	**pouring**	**down**	**into**	**the**	**gulley**	**,**	**surrounding**	**him**	**on**	**all**	**sides**	**.**
更多的	士兵	是	浇注	向下	进入	这	沟壑	,	周围	他	在	全部	侧面	.

更多的士兵涌入沟壑，将他团团围住。

[ðeɪ] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , ['mɜːrmərɪŋ] [tə'geðər] .

They	**studied**	**him**	**curiously**	**,**	**murmuring**	**together**	**.**
他们	研究	他	奇怪的是	,	淙淙	一起	.

他们好奇地打量着他，低声议论着。

[koʊl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Cole	**shook**	**his**	**head**	**wearily**	**and**	**said**	**nothing**	**.**
油菜	摇晃	他的	头	疲劳	和	说	没有什么	.

科尔疲惫地摇了摇头，一言不发。

[ðə; ði][hjuːdʒ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪrd] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][hændz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] ,

The	**huge**	**man**	**with**	**the**	**beard**	**stood**	**directly**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**his**	**hands**	**on**	**his**	**hips**	**,**
这	巨大的	男人	和	这	胡须	站立	直接地	在	正面	的	他	,	他的	双手	在	他的	臀部	,

那个身材魁梧、留着胡子的男人就站在他面前，双手叉腰。

['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

looking	**him**	**up**	**and**	**down**	**.**
寻找	他	向上	和	向下	.

上下打量他。

“ [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .

“	**Don't**	**try**	**to**	**get**	**away**	**,**	**”**	**the**	**man**	**said**	**.**
“	不	尝试	到	得到	离开	,	”	这	男人	说	.

“别想逃跑，”那人说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] .

“	**You**	**can't**	**get**	**away**	**.**
“	你	不能	得到	离开	.

你逃不掉的。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	**you**	**understand**	**?**
做	你	理解	?

你明白吗?

” [koʊl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**Cole**	**nodded**	**.**
”	油菜	点头	.

科尔点了点头。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	**All**	**right**	**.**
“	全部	正确的	.

“好的。

[gʊd] .

Good	**.**
好的	.

好的。

” [ðə; ði][mæn] [weɪvd] .

”	**The**	**man**	**waved**	**.**
”	这	男人	挥手	.

那人挥了挥手。

['soʊldʒərz] [klæmpt] ['met(ə)l]['bændz] [ə'raʊnd] ['koʊlz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [rɪsts] .

Soldiers	clamped	metal	bands	around	Cole's	arms	and	wrists	.
士兵	夹紧	金属	乐队	大约	科尔的	武器	和	手腕	.

士兵们用金属箍箍住了科尔的胳膊和手腕。

[ðə; ði]['met(ə)l] [dʌg] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][gæsp][wɪð; wɪθ][peɪn] .

The	metal	dug	into	his	flesh	,	making	him	gasp	with	pain	.
这	金属	挖	进入	他的	肉	,	制作	他	喘气	和	疼痛	.

金属刺入他的皮肉，疼得他倒吸一口凉气。

[mɔːr] [klæmps] [lɔkt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] .

More	clamps	locked	around	his	legs	.
更多的	夹具	已锁定	大约	他的	腿	.

更多夹子锁住了他的腿。

“ [ðoʊz] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

“	Those	stay	there	until	we're	out	of	here	.
“	那些	停留	那里	直到	是	出去	的	这里	.

“那些东西就放在那里，直到我们离开这里。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [aʊt] . ”

A	long	way	out	.	”
一个	长的	方式	出去	.	”

很远的地方。

“ [wer] — [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?

“	Where	—	where	are	you	taking	me	?
“	在哪里	—	在哪里	是	你	采取	我	?

“你要带我去哪里?

” ['piːtər] - ['stʌdid] [ðə; ði]['veriəb(ə)l][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] .

”	Peter	Sherikov	studied	the	variable	man	for	a	moment	before	he	answered	.
”	彼得	-	研究	这	多变的	男人	为了	一个	片刻	前	他	回答	.

彼得·谢里科夫打量了这个表情多变的男人一会儿，然后才回答。

“ [wer] ?

“	Where	?
“	在哪里	?

“在哪里?

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][læbz] .

I'm	taking	you	to	my	labs	.
我是	采取	你	到	我的	实验室	.

我带你去我的实验室。

['ʌndər] [ðə; ði]['juərəls] .

Under	the	Urals	.
在下面	这	乌拉尔	.

乌拉尔山脉之下。

” [hiː; hi] [glɑːnst] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

”	He	glanced	suddenly	up	at	the	sky	.
”	他	瞥了一眼	突然	向上	在	这	天空	.

他突然抬头望向天空。

“ [wiː; wi] ['betər] ['hɜːri] .

“	We	better	hurry	.
“	我们	更好的	匆忙	.

我们最好快点。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [pə'liːs] [wɪl] [biː; bi] ['staːtiŋ] [ðer; ðər] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ə'tæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

The	Security	police	will	be	starting	their	demolition	attack	in	a	few	hours	.
这	安全	警察	将要	是	开始	他们的	拆除	攻击	在	一个	很少	小时	.

安全警察将在几个小时后开始拆除行动。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] [wen] [ðæt] [bɪ'gɪnz] .

We	want	to	be	a	long	way	from	here	when	that	begins	.
我们	想	到	是	一个	长的	方式	从	这里	什么时候	那	开始	.

我们希望在那一天开始时，我们已经离这里很远了。

" - ['setld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˌriːɪn'fɔːrst] [tʃer]

"	Sherikov	settled	down	in	his	comfortable	reinforced	chair
"	-	定居	向下	在	他的	舒服的	加强型	椅子

谢里科夫在他那张舒适的加固椅子里坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

with	a	sigh	.
和	一个	叹	.

他叹了口气。

“ [its] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] .

“	It's	good	to	be	back	.
"	它是	好的	到	是	后退	.

“很高兴回来。”

" [hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] .

"	He	signalled	to	one	of	his	guards	.
"	他	发出信号	到	一	的	他的	守卫	.

他向一名卫兵做了个手势。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[juː; jʊ][kæn; kən][ʌn'fæs(ə)n][hɪm; ɪm] .

You	can	unfasten	him	.
你	能	解开	他	.

你可以给他解开扣子。

" [ðə; ði]['met(ə)l][klæmps][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['koʊlz] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .

"	The	metal	clamps	were	removed	from	Cole's	arms	and	legs	.
"	这	金属	夹具	是	已移除	从	科尔的	武器	和	腿	.

“科尔手臂和腿上的金属夹子被取了下来。”

[hiː; hi] [sægd] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

He	sagged	,	sinking	down	in	a	heap	.
他	下垂	,	下沉	向下	在	一个	堆	.

他瘫倒在地，化作一堆软泥。

- [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]['saɪləntli] .

Sherikov	watched	him	silently	.
-	观看	他	默默	.

谢里科夫默默地看着他。

[koʊl] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd][legz] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

Cole	sat	on	the	floor	,	rubbing	his	wrists	and	legs	,	saying	nothing	.
油菜	卫星	在	这	地面	,	擦	他的	手腕	和	腿	,	说	没有什么	.

科尔坐在地板上，揉着手腕和腿，一言不发。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" - [di'mɑːndid] .

"	Sherikov	demanded	.
"	-	要求	.

“谢里科夫质问道。”

“ [fuːd] ?
“ Food ?
” 食物 ?

“食物?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? ”
Are you hungry ? ”
是 你 饥饿的 ? ”

你饿了吗? ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ ['medɪs(ə)n] ?
“ Medicine ?
” 药品 ?

“药品?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ?
Are you sick ?
是 你 生病的 ?

你生病了吗?

['ɪndʒərd] ? ”
Injured ? ”
受伤 ? ”

受伤了吗?

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

” - ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
” Sherikov wrinkled his nose .
” - 皱 他的 鼻子 .

谢里科夫皱了皱鼻子。

“ [ə; eɪ] [bæθ] ['wʊdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] ['eni] .
“ A bath wouldn't hurt you any .
” 一个 洗澡 不会 伤害 你 任何 .

“洗个澡对你没有任何坏处。”

[wiːl] [ə'reɪndʒ] [ðæt] ['leɪtər] .
We'll arrange that later .
出色地 安排 那 之后 .

我们稍后会安排。

” [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [greɪ] [smoʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
” He lit a cigar , blowing a cloud of gray smoke around him .
” 他 点燃 一个 雪茄 , 吹 一个 云 的 灰色的 抽烟 大约 他 .

他点燃了一支雪茄，吐出一团灰色的烟雾。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː] [læb] [gɑːrdz] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] ['redi] .
At the door of the room two lab guards stood with guns ready .
在 这 门 的 这 房间 二 实验室 守卫 站立 和 枪支 准备好 .

房间门口站着两名实验室警卫，枪已上膛。

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'saɪd] - [ænd; ənd] [koʊl] .
No one else was in the room beside Sherikov and Cole .
不 一 别的 曾是 在 这 房间 旁 - 和 油菜 .

除了谢里科夫和科尔之外，房间里没有其他人。

[ˈtɔməs] [koʊl] [sæt] [ˈhʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [daʊn] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]

Thomas	**Cole**	**sat**	**huddled**	**in**	**a**	**heap**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**his**	**head**	**sunk**	**down**	**against**	**his**
托马斯	油菜	卫星	蜷缩着	在	一个	堆	在	这	地面	,	他的	头	沉没	向下	反对	他的

[tʃest] .

chest	**.**
胸部	.

托马斯·科尔蜷缩在地板上，头埋在胸前。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

He	**did**	**not**	**stir**	**.**
他	做过	不是	搅拌	.

他一动不动。

[hɪz; ɪz] [bent] [ˈbɑːdi] [siːmd] [mɔːr] [ɪˈlɔːŋgeɪtɪd] [ænd; ənd] [stuːpt] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [hɪz; ɪz] [her] [ˈtaʊzld]

His	**bent**	**body**	**seemed**	**more**	**elongated**	**and**	**stooped**	**than**	**ever**	**,**	**his**	**hair**	**tousled**
他的	弯曲	身体	似乎	更多的	细长的	和	弯腰	比	曾经	,	他的	头发	蓬乱的

[ænd; ənd] [ˌʌnˈkempt] ,

and	**unkempt**	**,**
和	蓬头垢面	,

他佝偻的身躯似乎比以往任何时候都更加修长佝偻，头发蓬乱不堪。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [dʒaʊl] [ə; eɪ] [rʌf] ['stʌbld] [greɪ] .

his	**chin**	**and**	**jowls**	**a**	**rough**	**stubbled**	**gray**	**.**
他的	下巴	和	下巴	一个	粗糙的	胡茬	灰色的	.

他的下巴和脸颊呈粗糙的灰褐色，长着胡茬。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ˈdɜːrti][ænd; ənd][tɔːrn][frʌm; frəm] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .

His	**clothes**	**were**	**dirty**	**and**	**torn**	**from**	**crawling**	**through**	**the**	**brush**	**.**
他的	衣服	是	肮脏的	和	撕裂	从	爬行	通过	这	刷子	.

他的衣服又脏又破，显然是爬过灌木丛弄脏的。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [skrætʃt] ; [ˈoʊpən] [sɔːz] [ˈdɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [tʃiːks]

His	**skin**	**was**	**cut**	**and**	**scratched**	**;**	**open**	**sores**	**dotted**	**his**	**neck**	**and**	**cheeks**
他的	皮肤	曾是	切	和	刮痕	;	打开	疮	虚线	他的	脖子	和	脸颊

[ænd; ənd] [ˈfɔːrhed] .

and	**forehead**	**.**
和	前额	.

他的皮肤布满割伤和抓伤；脖子、脸颊和额头上到处都是开放性伤口。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

He	**said**	**nothing**	**.**
他	说	没有什么	.

他什么也没说。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] .

His	**chest**	**rose**	**and**	**fell**	**.**
他的	胸部	玫瑰	和	跌倒	.

他的胸膛起伏着。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪdɪd] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [kloʊzd] .

His	**faded**	**blue**	**eyes**	**were**	**almost**	**closed**	**.**
他的	褪色	蓝色的	眼睛	是	几乎	关闭	.

他那双褪色的蓝眼睛几乎闭上了。

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [oʊld] , [ə; eɪ] [ˈwɪðərd] , [draɪd] - [ʌp] [oʊld][mæn] .

He	**looked**	**quite**	**old**	**,**	**a**	**withered**	**,**	**dried**	**-**	**up**	**old**	**man**	**.**
他	看起来	相当	老的	,	一个	干枯	,	干燥	-	向上	老的	男人	.

他看起来很老，像个干瘪枯槁的老人。

- [weɪvd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] ['oʊvər] .

Sherikov	**waved**	**one**	**of**	**the**	**guards**	**over**	**.**
-	挥手	一	的	这	守卫	超过	.

谢里科夫朝一名卫兵挥了挥手。

“ [hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər] [brɔːt] [ʌp] [hɪr] .
“ Have a doctor brought up here .
” 有 一个 医生 带来 向上 这里 .

“请一位医生过来。”

[aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [mæn] [tʃekt] ['oʊvər] .
I want this man checked over .
我 想 这 男人 已检查 超过 .

我想让这个人接受检查。

[hiː; hi] [meɪ] [niːd] [ˌɪntrə'viːnəs] [in'dʒekʃənz] .
He may need intravenous injections .
他 可能 需要 静脉 注射 .

他可能需要静脉注射。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
He may not have had anything to eat for awhile .
他 可能 不是 有 有 任何事物 到 吃 为了 一会儿 .

他可能已经有一段时间没吃东西了。

” [ðə; ði] [gɑːrd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
” The guard departed .
” 这 警卫 已离开 .

警卫离开了。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” - [sed] .
“ I don't want anything to happen to you , ” Sherikov said .
” 我 不 想 任何事物 到 发生 到 你 , ” - 说 .

“我不希望你出任何事，”谢里科夫说。

“ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃekt] ['oʊvər] .
“ Before we go on I'll have you checked over .
” 前 我们 去 在 患病的 有 你 已检查 超过 .

“在我们继续前进之前，我会安排人给你做个检查。”

[ænd; ənd] [diː'laʊs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
And deloused at the same time .
和 除虱 在 这 相同的 时间 .

同时进行了除虱处理。

” [koʊl] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Cole said nothing .
” 油菜 说 没有什么 .

科尔什么也没说。

- [læft] .
Sherikov laughed .
- 笑了 .

谢里科夫笑了。

“ [bʌk] [ʌp] !
“ Buck up !
” 巴克 向上 !

“赶快!

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [bæd] .
You have no reason to feel bad .
你 有 不 原因 到 感觉 坏的 .

你没有理由感到难过。

” [hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [koʊl] , ['dʒæbɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” He leaned toward Cole , jabbing an immense finger at him .
” 他 倾斜 朝向 油菜 , 刺击 一个 巨大 手指 在 他 .

他俯身靠近科尔，用一根粗壮的手指戳着他。

“ [ə'nʌðər] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] , [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
“ **Another two hours and you'd have been dead , out there in the mountains .**
“ 其他 二 小时 和 你会 有 到过 死的 , 出去 那里 在 这 山脉 .

“再过两个小时，你就死在山里了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
You know that ?
你 知道 那 ?

你知道吗?

” [koʊl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Cole nodded .
” 油菜 点头 .

科尔点了点头。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
“ You don't believe me .
“ 你 不 相信 我 .

你不相信我。

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

” - [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [snæpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
” Sherikov leaned over and snapped on the vidscreen mounted in the wall .
” - 倾斜 超过 和 啪啪 在 这 视频屏幕 安装 在 这 墙 .

谢里科夫俯身打开了墙上安装的视频屏幕。

“ [wɑːtʃ] , [ðɪs] .
“ Watch , this .
“ 手表 , 这 .

“看着吧。”

[ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
The operation should still be going on .
这 手术 应该 仍然 是 去 在 .

手术应该还在进行中。

” [ðə; ði] [skriːn] [lɪt] [ʌp] .
” The screen lit up .
” 这 屏幕 点燃 向上 .

屏幕亮了起来。

[ə; eɪ] [siːn] [geɪnd] [fɔːrm] .
A scene gained form .
一个 场景 获得 形式 .

场景逐渐成形。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] ['tʃæn(ə)l] .
“ This is a confidential Security channel .
“ 这 是 一个 机密的 安全 渠道 .

这是一个机密安全频道。

[aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tæpt] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [prə'tekʃn] .
I had it tapped several years ago — for my own protection .
我 有 它 轻敲 一些 年 前 — 为了 我的 自己的 保护 .

几年前我为了保护自己，就把它装上了窃听器。

[wʌt] [wɪə(r)] ['siːɪŋ] [naʊ] [ɪz] ['biːɪŋ] [paɪpt] [ɪn] [tuː; tə] ['erɪk] ['raɪnˌhɑːrt] .
What we're seeing now is being piped in to Eric Reinhart .
什么 是 看到 现在 是 存在 管道 在 到 埃里克 莱因哈特 .

我们现在看到的画面正通过管道传输给埃里克·莱因哈特。

〃 - [grɪnd] .
〃 Sherikov grinned .
〃 - 咧嘴一笑 .

谢里科夫咧嘴一笑。

“ ['raɪnˌhɑːrt] [ə'reɪndʒd]
“ Reinhart arranged
〃 莱因哈特 安排

“莱因哈特安排

[wʌt] [jʊə(r)] ['siːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
what you're seeing on the screen .
什么 你是 看到 在 这 屏幕 .

你在屏幕上看到的内容。

[peɪ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Pay close attention .
支付 关闭 注意力 .

关注。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] .
You were there , two hours ago .
你 是 那里 , 二 小时 前 .

两个小时前你在那里。

〃 [koʊl] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [skriːn] .
〃 Cole turned toward the screen .
〃 油菜 转向 朝向 这 屏幕 .

科尔转向屏幕。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
At first he could not make out what was happening .
在 第一的 他 可以 不是 制作 出去 什么 曾是 发生 .

起初他完全搞不清楚发生了什么。

[ðə; ði] [skriːn] [ʃoʊd] [ə; eɪ][væst] ['foʊmɪŋ] [klaʊd] , [ə; eɪ]['vɔːrteks][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .
The screen showed a vast foaming cloud , a vortex of motion .
这 屏幕 显示 一个 广阔的 起泡 云 , 一个 涡流 的 运动 .

屏幕上显示出一大团翻腾的泡沫云，一个旋转的运动漩涡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmb(ə)l] , [ə; eɪ] [diːp] - ['θroʊtɪd] [rɔːr] .
From the speaker came a low rumble , a deep - throated roar .
从 这 扬声器 来了 一个 低的 隆隆 , 一个 深的 - 喉咙 吼 .

扬声器里传来低沉的隆隆声，一声低沉的咆哮。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [skriːn] ['ʃɪftɪd] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [vjuː] .
After a time the screen shifted , showing a slightly different view .
后 一个 时间 这 屏幕 转移 , 显示 一个 轻微地 不同的 看法 .

过了一会儿，屏幕发生了变化，显示出略有不同的画面。

['sʌd(ə)nli] [koʊl] ['stɪfnd] .
Suddenly Cole stiffened .
突然 油菜 僵硬 .

科尔突然僵住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] .
He was seeing the destruction of a whole mountain range .
他 曾是 看到 这 破坏 的 一个 所有的 山 范围 .

他亲眼目睹了一座山脉的毁灭。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði]

The	picture	was	coming	from	a	ship	,	flying	above	what	had	once	been	the
这	图片	曾是	未来	从	一个	船	,	飞行	多于	什么	有	一次	到过	这

['ælbətiːn] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] .

Albertine	Mountain	Range	.
阿尔贝蒂娜	山	范围	.

画面是从一艘飞越曾经是艾伯丁山脉上空的船上拍摄的。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [swəːliŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]

Now	there	was	nothing	but	swirling	clouds	of	gray	and	columns	of
现在	那里	曾是	没有什么	但	旋转	云	的	灰色的	和	列	的

['pɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [də'briː] ,

particles	and	debris	,
颗粒	和	碎片	,

现在眼前只有翻滚的灰色云雾和柱状的颗粒物和碎片。

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] ['restləs] [mə'tɪriəl] ['grædʒuəli] ['swiːpɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['disipeitɪŋ] [ɪn][ɔːl]

a	surging	tide	of	restless	material	gradually	sweeping	off	and	dissipating	in	all
一个	滔滔	潮	的	不安	材料	逐步地	扫荡	离开	和	消散	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

汹涌澎湃的躁动物质逐渐席卷四面八方，消散无踪。

[ðə; ði] ['ælbətiːn] ['maʊntnz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] .

The	Albertine	Mountains	had	been	disintegrated	.
这	阿尔贝蒂娜	山脉	有	到过	解体	.

艾伯丁山脉已经崩塌。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [ðiːz] [væst] [klaʊdz] [ʌv; əv] [də'briː] .

Nothing	remained	but	these	vast	clouds	of	debris	.
没有什么	剩余	但	这些	广阔的	云	的	碎片	.

只剩下这些巨大的碎片云。

[bɪ'loʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] ['rægɪd] [pleɪn] [stretʃt] [aʊt] , [swept] [baɪ]['faɪər][ænd; ənd]['ruːɪn] .

Below	,	on	the	ground	,	a	ragged	plain	stretched	out	,	swept	by	fire	and	ruin	.
以下	,	在	这	地面	,	一个	破烂不堪	清楚的	拉伸	出去	,	扫荡	经过	火	和	废墟	.

下方，地面上，一片崎岖不平的平原铺展开来，被烈火和废墟所吞噬。

['geɪpɪŋ] ['wuːndz] [jɔːnd] , [ɪ'mens] [hoʊlz] [wɪ'ðaʊt] ['bɑːtəm] ,

Gaping	wounds	yawned	,	immense	holes	without	bottom	,
张开的	伤口	打哈欠	,	巨大	孔	没有	底部	,

伤口裂开，形成深不见底的巨大洞口。

['kreɪtərz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

craters	side	by	side	as	far	as	the	eye	could	see	.
陨石坑	边	经过	边	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	.

目之所及，陨石坑密密麻麻，连成一片。

['kreɪtərz] [ænd; ənd] [də'briː] .

Craters	and	debris	.
陨石坑	和	碎片	.

弹坑和碎片。

[laɪk] [ðə; ði] ['blæstɪd] , ['pɪtɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

Like	the	blasted	,	pitted	surface	of	the	moon	.
喜欢	这	炸毁	,	凹坑	表面	的	这	月亮	.

就像月球上满是炸裂坑洼的表面。

[tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['roʊlɪŋ] [piːks] [ænd; ənd] ['gʌli] , [brʌʃ] [ænd; ənd] [griːn]
Two hours ago it had been rolling peaks and gulleys , brush and green
二 小时 前 它 有 到过 滚动 高峰 和 沟壑 , 刷子 和 绿色的
[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] .
bushes and trees .
灌木丛 和 树木 .

两个小时前，这里还是连绵起伏的山峰和沟壑，遍布灌木丛、绿树和矮树。

[koʊl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
Cole turned away .
油菜 转向 离开 .

科尔转过身去。

“ [juː; jʊ] [siː] ?
“ You see ?
“ 你 看 ?

“你看?

” - [snæpt] [ðə; ði] [skriːn] [ɔːf] .
” Sherikov snapped the screen off .
” - 啪啪 这 屏幕 离开 .

谢里科夫猛地关掉了屏幕。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [ðer; ðər] , [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
“ You were down there , not so long ago .
“ 你 是 向下 那里 , 不是 所以 长的 前 .

“不久前你还在那里。”

[ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [smoʊk] — [ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
All that noise and smoke — all for you .
全部 那 噪音 和 抽烟 — 全部 为了 你 .

所有的喧嚣和烟雾——都是为了你。

[ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['veriəb(ə)l][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
All for you , Mr . Variable Man from the past .
全部 为了 你 , 先生 . 多变的 男人 从 这 过去的 .

这一切都是为了你，来自过去的变幻莫测先生。

['raɪnˌhɑːrt] [ə'reɪndʒd] [ðæt] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːf] .
Reinhart arranged that , to finish you off .
莱因哈特 安排 那 , 到 结束 你 离开 .

莱因哈特安排了这一切，就是为了彻底解决你。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
I want you to understand that .
我 想 你 到 理解 那 .

我希望你能明白这一点。

[its] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] .
It's very important that you realize that .
它是 非常 重要的 那 你 意识到 那 .

你务必意识到这一点。

” [koʊl] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Cole said nothing .
” 油菜 说 没有什么 .

科尔什么也没说。

- [riːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Sherikov reached into a drawer of the table before him .
- 达到 进入 一个 抽屉 的 这 桌子 前 他 .

谢里科夫伸手去拿面前桌子的一个抽屉。

[hiː; hi] ['kerfəli] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [bɑːks] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [koʊl] .

He	carefully	brought	out	a	small	square	box	and	held	it	out	to	Cole	.
他	小心	带来	出去	一个	小的	正方形	盒子	和	握住	它	出去	到	油菜	.

他小心翼翼地拿出一个小方盒子，递给科尔。

“ [juː; jʊ] ['waɪərd] [ðɪs] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	You	wired	this	,	didn't	you	?
”	你	有线	这	,	没有	你	?

“这是你接线的，对吧？”

” [koʊl] [tʊk] [ðə; ði] [bɑːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Cole	took	the	box	in	his	hands	and	held	it	.
”	油菜	采取	这	盒子	在	他的	双手	和	握住	它	.

科尔拿起盒子，捧在手里。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['taɪərd] [maɪnd] [feɪld] [tuː; tə] ['foʊkəs] .

For	a	time	his	tired	mind	failed	to	focus	.
为了	一个	时间	他的	疲劳的	头脑	失败的	到	重点	.

他疲惫的大脑一时无法集中注意力。

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] ?

What	did	he	have	?
什么	做过	他	有	?

他有什么?

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	concentrated	on	it	.
他	集中	在	它	.

他全神贯注于此。

[ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tɔɪ] .

The	box	was	the	children's	toy	.
这	盒子	曾是	这	孩子们的	玩具	.

这个盒子是孩子们的玩具。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːr] - ['sɪstəm] - , [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

The	inter	-	system	vidsender	,	they	had	called	it	.
这	间	-	系统	-	,	他们	有	称为	它	.

他们称之为系统间视频发送器。

“ [jes] . [aɪ] [fɪkst] [ðɪs] .

“	Yes	.	I	fixed	this	.
”	是的	.	我	固定的	这	.

“是的，我已经解决了。”

” [hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] - .

”	He	passed	it	back	to	Sherikov	.
”	他	通过了	它	后退	到	-	.

他把东西递回给了谢里科夫。

“ [aɪ] [rɪ'per] [ðæt] .

“	I	repaired	that	.
”	我	已修复	那	.

“我已经修好了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

It	was	broken	.
它	曾是	破碎的	.

它坏了。

” - [geɪzd] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] , [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [aɪz] [braɪt] .

”	Sherikov	gazed	down	at	him	intently	,	his	large	eyes	bright	.
”	-	凝视	向下	在	他	专注地	,	他的	大的	眼睛	明亮的	.

谢里科夫低头专注地看着他，他那双大眼睛闪闪发光。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd][sɪ'gɑːr]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .

He	nodded	,	his	black	beard	and	cigar	rising	and	falling	.
他	点头	,	他的	黑色的	胡须	和	雪茄	上升	和	坠落	.

他点了点头，黑色的胡须和雪茄也随之起伏。

“ [gʊd] .

“	Good	.
”	好的	.

“好的。

[ðæts] [ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

That's	all	I	wanted	to	know	.
那就是	全部	我	通缉	到	知道	.

我只想知道这些。

” [hiː; hi][gɑːt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] .

”	He	got	suddenly	to	his	feet	,	pushing	his	chair	back	.
”	他	得到	突然	到	他的	脚	,	推动	他的	椅子	后退	.

他突然站起身，把椅子向后推。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hɪr] .

“	I	see	the	doctor's	here	.
”	我	看	这	医生的	这里	.

“我看到医生来了。”

['hiːl] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] .

He'll	fix	you	up	.
地狱	使固定	你	向上	.

他会帮你解决问题的。

['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] .

Everything	you	need	.
一切	你	需要	.

你所需的一切。

['leɪtər] [ɑːn] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .

Later	on	I'll	talk	to	you	again	.
之后	在	患病的	讲话	到	你	再次	.

以后有机会再跟你聊。

” [ˌʌnprə'tɛstɪŋ] , [koʊl] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

”	Unprotesting	,	Cole	got	to	his	feet	,
”	不抗议	,	油菜	得到	到	他的	脚	,

科尔没有抗议，站了起来。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

allowing	the	doctor	to	take	hold	of	his	arm	and	help	him	up	.
允许	这	医生	到	拿	抓住	的	他的	手臂	和	帮助	他	向上	.

医生抓住他的胳膊，把他扶了起来。

['æftər] [koʊl] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

After	Cole	had	been	released	by	the	medical	department	,
后	油菜	有	到过	发布	经过	这	医疗的	部门	,

科尔被医疗部门释放后，

- [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ə; eɪ] [flɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['læbrətɔːri]

Sherikov	joined	him	in	his	private	dining	room	,	a	floor	above	the	actual	laboratory
-	加入	他	在	他的	私人的	用餐	房间	,	一个	地面	多于	这	实际的	实验室

.

:
.

谢里科夫来到他的私人餐厅，餐厅位于实际实验室的楼上。

[ðə; ði] [poʊl] [gʌlpt] [daʊn] [ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] , ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [eɪt] .

The	Pole	gulped	down	a	hasty	meal	,	talking	as	he	ate	.
这	极	吞咽	向下	一个	仓促	一顿饭	,	说	作为	他	吃	.

波兰人狼吞虎咽地吃完饭，边吃边说。

[koʊl] [sæt] ['saɪləntli] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['spiːkɪŋ] .

Cole	sat	silently	across	from	him	,	not	eating	or	speaking	.
油菜	卫星	默默	穿过	从	他	,	不是	吃	或者	请讲	.

科尔默默地坐在他对面，既不吃也不说话。

[hɪz; ɪz] [oʊld] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nuː] ['kloʊðɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

His	old	clothing	had	been	taken	away	and	new	clothing	given	him	.
他的	老的	衣服	有	到过	已采取	离开	和	新的	衣服	给定	他	.

他的旧衣服被收走了，换上了新衣服。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [rʌbd] [daʊn] .

He	was	shaved	and	rubbed	down	.
他	曾是	剃光	和	摩擦	向下	.

他刮了胡子，全身都擦洗了一遍。

[hɪz; ɪz] [sɔːz] [ænd; ənd] [kʌts] [wɜːr; wər] [hiːld] , [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [her] [wɑːʃt] .

His	sores	and	cuts	were	healed	,	his	body	and	hair	washed	.
他的	疮	和	削减	是	已治愈	,	他的	身体	和	头发	洗过	.

他的伤口和割伤都已愈合，身体和头发也都清洗干净了。

[hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['hɛlθiːɚ] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] , [naʊ] .

He	looked	much	healthier	and	younger	,	now	.
他	看起来	很多	更健康	和	年轻	,	现在	.

他现在看起来健康多了，也年轻多了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [stuːpt] [ænd; ənd] ['taɪərd] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɔːrn] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] .

But	he	was	still	stooped	and	tired	,	his	blue	eyes	worn	and	faded	.
但	他	曾是	仍然	弯腰	和	疲劳的	,	他的	蓝色的	眼睛	磨损	和	褪色	.

但他依然佝偻着背，疲惫不堪，蓝色的眼睛也黯淡无光。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] - [æd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

He	listened	to	Sherikov's	account	of	the	world	of	2136	AD	without	comment	.
他	听着	到	-	帐户	的	这	世界	的	-	广告	没有	评论	.

他静静地听着谢里科夫讲述公元 2136 年的世界，没有发表任何评论。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , ” - [sed] ['faɪnəli] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [leg] ,

“	You	can	see	,	”	Sherikov	said	finally	,	waving	a	chicken	leg	,
“	你	能	看	,	”	-	说	最后	,	挥手	一个	鸡	腿	,

“你看，”谢里科夫最后说道，一边挥舞着一只鸡腿。

“ [ðæt] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ʌp'setɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['proʊgræm] .

“	that	your	appearance	here	has	been	very	upsetting	to	our	program	.
“	那	你的	外貌	这里	有	到过	非常	镦	到	我们的	程序	.

“你的出现对我们的节目造成了很大的影响。”

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [waɪ] [kə'mɪʃənər] ['raɪnˌhɑːrt] [wʌz; wəz]

Now	that	you	know	more	about	us	you	can	see	why	Commissioner	Reinhart	was
现在	那	你	知道	更多的	关于	我们	你	能	看	为什么	专员	莱因哈特	曾是

[soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dis'trɔiŋ] [juː; jʊ] .

so	interested	in	destroying	you	.
所以	感兴趣的	在	摧毁	你	.

现在你对我们了解更多了，就能明白为什么莱因哈特专员如此热衷于摧毁你了。

” [koʊl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Cole	nodded	.
”	油菜	点头	.

科尔点了点头。

“ ['raɪnˌhɑːrt] , [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] ,
“ Reinhart , you realize ,
“ 莱因哈特 , 你 意识到 ,

“莱因哈特，你意识到，

[bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] [ɪz][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːr]
believes that the failure of the SRB machines is the chief danger to the war
相信 那 这 失败 的 这 硫酸盐还原剂 机器 是 这 首席 危险 到 这 战争
['efərt] .
effort .
努力 .

认为固体火箭助推器（SRB）的故障是战争努力面临的主要危险。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] !
But that is nothing !
但 那 是 没有什么 !

但这算什么！

” - [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə'weɪ] ['nɔɪzɪli] , ['dreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [mʌg] .
” Sherikov pushed his plate away noisily , draining his coffee mug .
” - 推动 他的 盘子 离开 喧闹地 , 排水 他的 咖啡 马克杯 .

谢里科夫用力推开盘子，喝光了咖啡杯里的咖啡。

“ ['æftər] [ɔːl] , ['wɔrz] [kæn; kən][biː; bi] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['fɔː-kɑːsts] .
“ After all , wars can be fought without statistical forecasts .
“ 后 全部 , 战争 能 是 战斗 没有 统计 预测 .

“毕竟，战争也可以在没有统计预测的情况下进行。”

[ðə; ðɪ] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] ['oʊnli] [dɪ'skraɪb] .
The SRB machines only describe .
这 硫酸盐还原剂 机器 仅有的 描述 .

SRB机器仅用于描述。

[ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mə'kænɪk(ə)l] ['ɒnlʊkəz] .
They're nothing more than mechanical onlookers .
它们是 没有什么 更多的 比 机械的 旁观者 .

他们只不过是机械的旁观者。

[ɪn] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [dəunt] [ə'fekt] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] .
In themselves , they don't affect the course of the war .
在 他们自己 , 他们 不 影响 这 课程 的 这 战争 .

它们本身并不影响战争的进程。

[wiː; wɪ] [meɪk] [ðə; ðɪ][wɔːr] .
We make the war .
我们 制作 这 战争 .

我们发动战争。

[ðeɪ] ['oʊnli] ['ænəlaɪz] .
They only analyze .
他们 仅有的 分析 .

他们只做分析。

” [koʊl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Cole nodded .
” 油菜 点头 .

科尔点了点头。

“ [mɔːr] ['kɔːfi] ?
“ More coffee ?
“ 更多的 咖啡 ?

“还要咖啡吗？”

" - [æskt] .
" **Sherikov asked .**
" - 问 .

谢里科夫问道。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['plæstɪk] [kən'teɪnər] [tɔːrd] [koʊl] .
He pushed the plastic container toward Cole .
他 推动 这 塑料 容器 朝向 油菜 .

他把塑料容器推向科尔。

" [hæv; həv][sʌm; səm] .
" **Have some .**
" 有 一些 .

来点儿吧。

" [koʊl] [ək'septɪd] [ə'nʌðər] ['kʌpfʊl] .
" **Cole accepted another cupful .**
" 油菜 公认 其他 一杯 .

科尔又接过一杯。

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" **Thank you . "**
" 感谢 你 . "

“谢谢。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['riːəl]['prɑːbləm][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪn'taɪərli] .
" **You can see that our real problem is another thing entirely .**
" 你 能 看 那 我们的 真实的 问题 是 其他 事物 完全 .

“你可以看出，我们真正的问题完全是另一回事。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['oʊnli][duː] ['figərɪŋ] [fɔːr; fər][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi]
The machines only do figuring for us in a few minutes that eventually we
这 机器 仅有的 做 计算 为了 我们 在 一个 很少 分钟 那 最终 我们
[kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [selvz] .
could do for our own selves .
可以 做 为了 我们的 自己的 自我 .

机器只是在几分钟内替我们完成了一些最终我们自己也能完成的计算。

[ðeə(r)] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] , [tuːlz] .
They're our servants , tools .
它们是 我们的 仆人 , 工具 .

他们是我们的仆人，是工具。

[nɑːt][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][gɔdz][ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] .
Not some sort of gods in a temple which we go and pray to .
不是 一些 种类 的 神 在 一个 寺庙 哪个 我们 去 和 祈祷 到 .

不是寺庙里供奉的那种神灵，我们可以去向它们祈祷。

[nɑːt]['ɔːrəkəlz] [huː] [kæn; kən] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][juː 'es] .
Not oracles who can see into the future for us .
不是 神谕 WHO 能 看 进入 这 未来 为了 我们 .

不是能为我们预知未来的先知。

[ðeɪ] [dəunt] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
They don't see into the future .
他们 不 看 进入 这 未来 .

他们无法预知未来。

[ðeɪ] ['oʊnli] [meɪk] [stə'tɪstɪk(ə)l] [prɪ'dɪkʃnz] — [nɑːt] ['prɔfisiz] .
They only make statistical predictions — not prophecies .
他们 仅有的 制作 统计 预测 — 不是 预言 .

他们只能做出统计预测，不能做出预言。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['raɪŋˌhɑːrt] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	**a**	**big**	**difference**	**there**	**,**	**but**	**Reinhart**	**doesn't**	**understand**	**it**	**.**
有	一个	大的	不同之处	那里	,	但	莱因哈特	不	理解	它	.

这其中有很大的区别，但莱因哈特并不理解。

['raɪnˌhɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [məˈʃiːnz] ['ɪntuː]

Reinhart	**and**	**his**	**kind**	**have**	**made**	**such**	**things**	**as**	**the**	**SRB**	**machines**	**into**
莱因哈特	和	他的	种类	有	制成	这样的	事物	作为	这	硫酸盐还原剂	机器	进入

[gɔdz] .

gods	**.**
神	.

莱因哈特和他的同类把固体火箭助推器之类的东西奉为神明。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][gɔdz] .

But	**I**	**have**	**no**	**gods**	**.**
但	我	有	不	神	.

但我没有信奉任何神。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

变幻莫测的人(The Variable Man)
第5/7页

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt] ['eni] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

At	least	,	not	any	I	can	see	.
在	至少	,	不是	任何	我	能	看	.

至少我没看到。

" [koʊl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .

"	Cole	nodded	,	sipping	his	coffee	.
"	油菜	点头	,	啜饮	他的	咖啡	.

科尔点点头，啜饮着咖啡。

“ [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] .

“	I'm	telling	you	all	these	things	because	you	must	understand	what	we're	up	against	.
"	我是	讲述	你	全部	这些	事物	因为	你	必须	理解	什么	是	向上	反对	.

“我告诉你们这些事情，是因为你们必须明白我们面临的挑战是什么。”

['terə] [ɪz] [hemd] [ɪn][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['empaɪər] .

Terra	is	hemmed	in	on	all	sides	by	the	ancient	Centauran	Empire	.
泰拉	是	包边	在	在	全部	侧面	经过	这	古老的	半人马座	帝国	.

地球四面都被古老的半人马帝国包围着。

[its] [bɪn] [aʊt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

It's	been	out	there	for	centuries	,	thousands	of	years	.
它是	到过	出去	那里	为了	几个世纪	,	数千	的	年	.

它已经存在了几个世纪，几千年了。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] .

No	one	knows	how	long	.
不	一	知道	如何	长的	.

谁也不知道会持续多久。

[its] [oʊld] — ['krʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['rɔtiŋ] .

It's	old	—	crumbling	and	rotting	.
它是	老的	—	摇摇欲坠	和	腐烂	.

它很旧了——摇摇欲坠，腐烂不堪。

[kə'rʌpt]

Corrupt
腐败

腐败

[ænd; ənd]['viːn(ə)l] .

and	venal	.
和	静脉	.

贪婪的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

But	it	holds	most	of	the	galaxy	around	us	,
但	它	持有	最多	的	这	星系	大约	我们	,

但它包含了我们周围的大部分银河系，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ['sɪstəm] .

and	we	can't	break	out	of	the	Sol	system	.
和	我们	不能	休息	出去	的	这	索尔	系统	.

我们无法脱离太阳系。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ɪkərəs] , [ænd; ənd] [-] [wɜːrk] [ɪn][ɛf'tiː'ɛl] [flaɪt] .

I	told	you	about	Icarus	,	and	Hedge's	work	in	ftl	flight	.
我	讲述	你	关于	伊卡洛斯	,	和	对冲基金	工作	在	ftl	航班	.

我跟你讲过伊卡洛斯的故事，还有赫奇在超光速飞行方面的工作。

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɪn] [ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [sen'tɔːrəs] .

We	must	win	the	war	against	Centaurus	.
我们	必须	赢	这	战争	反对	半人马座	.

我们必须赢得与半人马座的战争。

[wiːv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

We've	waited	and	worked	a	long	time	for	this	,
我们已经	等待	和	工作	一个	长的	时间	为了	这	,

我们为此等待和努力了很久，

[ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ruːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz][fɔːr; fər]

the	moment	when	we	can	break	out	and	get	room	among	the	stars	for
这	片刻	什么时候	我们	能	休息	出去	和	得到	房间	之中	这	明星	为了

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

那一刻，我们可以挣脱束缚，在群星中为自己赢得一席之地。

['ɪkərəs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['wepən] .

Icarus	is	the	deciding	weapon	.
伊卡洛斯	是	这	决定	武器	.

伊卡洛斯是决定性的武器。

[ðə; ði]['deɪtə][ɑːn] ['ɪkərəs] [tɪpt] [ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [ɑːdz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] — [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]

The	data	on	Icarus	tipped	the	SRB	odds	in	our	favor	—	for	the	first	time	in
这	数据	在	伊卡洛斯	倾斜	这	硫酸盐还原剂	赔率	在	我们的	偏爱	—	为了	这	第一的	时间	在

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

伊卡洛斯号的数据使我们在固体火箭助推器项目中取得了成功——这是历史上第一次。

[sək'ses] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [sen'tɔːrəs] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] ['ɪkərəs] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː]

Success	in	the	war	against	Centaurus	will	depend	on	Icarus	,	not	on	the	SRB
成功	在	这	战争	反对	半人马座	将要	依赖	在	伊卡洛斯	,	不是	在	这	硫酸盐还原剂

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

与半人马座的战争能否成功，取决于伊卡洛斯号，而不是固体火箭助推器。

[juː; jʊ] [siː] ?

You	see	?
你	看	?

你看?

" [koʊl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Cole	nodded	.
"	油菜	点头	.

科尔点了点头。

“ [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] .

“	However	,	there	is	a	problem	.
"	然而	,	那里	是	一个	问题	.

“但是，这里有个问题。”

[ðə; ði]['deɪtə][ɑːn]['ɪkərəs] [wɪtʃ] [aɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['spesɪfaɪd] [ðæt] ['ɪkərəs] [wʊd]

The	data	on	Icarus	which	I	turned	over	to	the	machines	specified	that	Icarus	would
这	数据	在	伊卡洛斯	哪个	我	转向	超过	到	这	机器	指定的	那	伊卡洛斯	会

[biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ten] [deɪz] .

be	completed	in	ten	days	.
是	完全的	在	十	天	.

我交给机器的伊卡洛斯号数据显示，伊卡洛斯号将在十天内完工。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ðæt] [taɪm][hæz; həz] [ɔːl'redi] [pæst] .

More	than	half	that	time	has	already	passed	.
更多的	比	一半	那	时间	有	已经	通过了	.

时间已经过去一半多了。

[jet] , [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ]['kloʊzər][tuː; tə]['waɪərɪŋ][ʌp][ðə; ði][kən'troʊl] ['tɜːrət] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen]

Yet	,	we	are	no	closer	to	wiring	up	the	control	turret	than	we	were	then
然而	,	我们	是	不	更近	到	接线	向上	这	控制	炮塔	比	我们	是	然后

.

:
.

然而，我们距离完成控制炮塔的布线工作仍然没有任何进展。

[ðə; ði] ['tɜːrət] ['bæflz] [ˌjuː 'es] .

The	turret	baffles	us	.
这	炮塔	挡板	我们	.

炮塔让我们百思不得其解。

" - [grɪnd] [aɪ'rɑːnɪkli] .

"	Sherikov	grinned	ironically	.
"	-	咧嘴一笑	讽刺的是	.

谢里科夫露出了讽刺的笑容。

“ ['iːv(ə)n][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [maɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði]['waɪərɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] .

“	Even	I	have	tried	my	hand	at	the	wiring	,	but	with	no	success	.
“	甚至	我	有	尝试	我的	手	在	这	接线	,	但	和	不	成功	.

“就连我也尝试过接线，但没有成功。”

[its] ['ɪntrɪkət] — [ænd; ənd] [smɔːl] .

It's	intricate	—	and	small	.
它是	错综复杂	—	和	小的	.

它结构精巧，而且很小。

[tuː] ['meni] ['teknɪk(ə)l] [bʌgz] [nɑːt] [wɜːrkt] [aʊt] .

Too	many	technical	bugs	not	worked	out	.
也	许多	技术的	漏洞	不是	工作	出去	.

太多技术漏洞尚未解决。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] ['oʊnli][wʌn] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

We	are	building	only	one	,	you	understand	.
我们	是	建筑	仅有的	一	,	你	理解	.

我们只建一个，你明白吗?

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['meni] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['mɒdlz] [wɜːrkt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] — "

If	we	had	many	experimental	models	worked	out	before	—	"
如果	我们	有	许多	实验	模型	工作	出去	前	—	"

如果我们之前已经制定了许多实验模型——”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['mɑːd(ə)l] , " [koʊl] [sed] .

“	But	this	is	the	experimental	model	,	"	Cole	said	.
"	但	这	是	这	实验	模型	,	"	油菜	说	.

“但这只是实验模型，”科尔说。

“ [ænd; ənd] [bɪlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ded] [fɔːr] ['jɪrz] — [huː] ['ɪznt] [hɪr] [tuː; tə]
“ And built from the designs of a man dead four years — who isn't here to
” 和 建造 从 这 设计 的 一个 男人 死的 四 年 — WHO 不是 这里 到
[kə'rekt] [ˌjuː 'es] .
correct us .
正确的 我们 .

“而且，它的设计出自一位四年前去世的人之手——他无法在这里纠正我们。”

[wiːv] [meɪd] ['ɪkərəs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] , [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][læbz] .
We've made Icarus with our own hands , down here in the labs .
我们已经 制成 伊卡洛斯 和 我们的 自己的 双手 , 向下 这里 在 这 实验室 .

我们亲手在实验室里制造了伊卡洛斯。

[ænd; ənd]['hiːz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
And he's giving us plenty of trouble .
和 他是 给予 我们 很多 的 麻烦 .

他给我们制造了不少麻烦。

” [ɔːl][æt; ət][wʌns] - [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” All at once Sherikov got to his feet .
” 全部 在 一次 - 得到 到 他的 脚 .

谢里科夫突然站了起来。

“ [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ Let's go down to the lab and look at him .
” 我们来吧 去 向下 到 这 实验室 和 看 在 他 .

“我们去实验室看看他吧。”

” [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] , - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] .
” They descended to the floor below , Sherikov leading the way .
” 他们 下降 到 这 地面 以下 , - 领导 这 方式 .

“他们下到楼下，谢里科夫在前带路。”

[koʊl] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [læb] [dɔːr] .
Cole stopped short at the lab door .
油菜 停止 短的 在 这 实验室 门 .

科尔在实验室门口突然停住了脚步。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [saɪt] , ” - [ə'griːd] .
“ Quite a sight , ” Sherikov agreed .
” 相当 一个 视线 , ” - 同意 .

“真是壮观，”谢里科夫赞同道。

“ [wiː; wi] [kiːp] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [fɔːr; fər] ['seɪftiːz] [seɪk] .
“ We keep him down here at the bottom for safety's sake .
” 我们 保持 他 向下 这里 在 这 底部 为了 安全 清酒 .

“为了安全起见，我们把他留在最底层。”

['hiːz] [wel] [prə'tektɪd] .
He's well protected .
他是 出色地 受保护 .

他受到了很好的保护。

[kʌm] [ɑːn][ɪn] .
Come on in .
来 在 在 .

请进。

[wiː; wi][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
We have work to do .
我们 有 工作 到 做 .

我们还有很多工作要做。

" [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læb] ['ɪkərəs] [roʊz] [ʌp] ,
" In the center of the lab Icarus rose up ,
" 在 这 中心 的 这 实验室 伊卡洛斯 玫瑰 向上 ,

“在实验室中央，伊卡洛斯升了起来，

[ðə; ði] [greɪ] [skwɑːt] ['sɪlɪndər] [ðæt] ['sʌmdeɪ] [wʊd] [flæʃ] [θruː] [speɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv]
the gray squat cylinder that someday would flash through space at a speed of
这 灰色的 蹲 圆柱 那 总有一天 会 闪光 通过 空间 在 一个 速度 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv] [laɪt] ,
thousands of times that of light ,
数千 的 时代 那 的 光 ,

那个灰色的矮胖圆柱体，有朝一日会以光速数千倍的速度划过太空。

[tɔːrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['prɔksimə] [sen'tɔːrəs] , ['oʊvər] [fɔːr] [laɪt] ['jɪrz] [ə'weɪ] .
toward the heart of Proxima Centaurus , over four light years away .
朝向 这 心 的 比邻星 半人马座 , 超过 四 光 年 离开 .

向着比邻星的中心，距离超过四光年。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [gruːps] [ʌv; əv] [men] [ɪn]['juːnɪfɔːrm][wɜːr; wər] ['leɪbərɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]
Around the cylinder groups of men in uniform were laboring feverishly to finish
大约 这 圆柱 团体 的 男人 在 制服 是 劳动 狂热地 到 结束
[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɜːrk] .
the remaining work .
这 其余的 工作 .

在圆筒周围，一群群身穿制服的男人们正拼命地工作，以完成剩余的工作。

“ ['oʊvər] [hɪr] .
“ Over here .
" 超过 这里 .

“这边。”

[ðə; ði] ['tɜːrət] .
The turret .
这 炮塔 .

炮塔。

" - [led] [koʊl] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" Sherikov led Cole over to one side of the room .
" - 引领 油菜 超过 到 一 边 的 这 房间 .

谢里科夫领着科尔走到房间的一侧。

“ [ɪts] ['gɑːrdɪd] .
“ It's guarded .
" 它是 守卫 .

“它很谨慎。”

[spaɪz] [ɑːr; ər] ['swɔːrmɪŋ] ['evriwer] [ɑːn] ['terə] .
Centauran spies are swarming everywhere on Terra .
半人马座 间谍 是 蜂拥而至 到处 在 泰拉 .

半人马间谍遍布地球的各个角落。

[ðeɪ] [siː] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] .
They see into everything .
他们 看 进入 一切 .

他们能看透一切。

[bʌt; bət][soʊ][duː][wiː; wi] .
But so do we .
但 所以 做 我们 .

但我们也是如此。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [get] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [məˈʃiːnz] .

That's	how	we	get	information	for	the	SRB	machines	.
那就是	如何	我们	得到	信息	为了	这	硫酸盐还原剂	机器	.

这就是我们获取SRB机器信息的方式。

[spaɪz] [ɪn] [bəuθ] ['sɪstəmz] .

Spies	in	both	systems	.
间谍	在	两个都	系统	.

两个系统里都有间谍。

" [ðə; ði] [trænzˈluːs(ə)nt] [gloʊb] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] ['tɜːrət] [rɪˈpəʊzd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	The	translucent	globe	that	was	the	control	turret	reposed	in	the	center	of	a
"	这	半透明	地球	那	曾是	这	控制	炮塔	安息	在	这	中心	的	一个

['met(ə)l] [stænd] ,

metal	stand	,
金属	站立	,

“那个半透明的球形控制塔被放置在一个金属支架的中央，

[æn; ən] [ɑːrmd] [gɑːrd] ['stændɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] .

an	armed	guard	standing	at	each	side	.
一个	武装	警卫	常设	在	每个	边	.

两侧各站着一名荷枪实弹的警卫。

[ðeɪ] ['loʊɝd] [ðer; ðər] ['gʌnz] [æz; əz] - [əˈproʊtʃt] .

They	lowered	their	guns	as	Sherikov	approached	.
他们	降低	他们的	枪支	作为	-	接近	.

谢里科夫走近时，他们放下了枪。

“ [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ðɪs] , ” - [sed] .

“	We	don't	want	anything	to	happen	to	this	,	”	Sherikov	said	.
”	我们	不	想	任何事物	到	发生	到	这	,	”	-	说	.

“我们不希望这件事出任何差错，”谢里科夫说。

“ ['evriθɪŋ] [dɪˈpendz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Everything	depends	on	it	.
”	一切	取决于	在	它	.

“一切都取决于它。”

" [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gloʊb] .

"	He	put	out	his	hand	for	the	globe	.
"	他	放	出去	他的	手	为了	这	地球	.

他伸出手去够地球。

[hæf] [wei] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [hænd] [stɑːpt] , ['straɪkɪŋ] [əˈgenst] [æn; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

Half	way	to	it	his	hand	stopped	,	striking	against	an	invisible	presence	in	the	air	.
一半	方式	到	它	他的	手	停止	,	引人注目	反对	一个	无形的	在场	在	这	空气	.

他的手伸到一半停了下来，击中了空中一个看不见的存在。

- [læft] .

Sherikov	laughed	.
-	笑了	.

谢里科夫笑了。

“ [ðə; ði] [wɔːl] .

“	The	wall	.
”	这	墙	.

“墙。

[ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .
Shut **it** **off** **.**
关闭 它 离开 .

关掉它。

[its] [stɪl] [ɑːn] .
It's **still** **on** **.**
它是 仍然 在 .

还在进行中。

〞 [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [prest] [ə; eɪ] [stʌd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
〞 **One** **of** **the** **guards** **pressed** **a** **stud** **at** **his** **wrist** **.**
〞 一 的 这 守卫 按下 一个 钉子 在 他的 手腕 .

“其中一名卫兵按压了他的手腕上的一个铆钉。”

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] [ðə; ði] [er] [ˈʃɪməd] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] .
Around **the** **globe** **the** **air** **shimmered** **and** **faded** **.**
大约 这 地球 这 空气 闪闪发光 和 褪色 .

全球各地的空气都闪烁着光芒，渐渐消散。

“ [naʊ] .
“ **Now** **.**
〞 现在 .

“现在。

〞 - [hænd] [kloʊzd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [gloʊb] .
〞 **Sherikov's** **hand** **closed** **over** **the** **globe** **.**
〞 - 手 关闭 超过 这 地球 .

谢里科夫的手合拢在地球仪上。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [frʌm; frəm] [ɪts] [maʊnt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [koʊl] [tuː; tə] [siː]
He **lifted** **it** **carefully** **from** **its** **mount** **and** **brought** **it** **out** **for** **Cole** **to** **see**
他 抬起 它 小心 从 它是 山 和 带来 它 出去 为了 油菜 到 看
.
:
.

他小心翼翼地把它从支架上取下来，拿出来给科尔看。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [ˈtɜːrət] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈnɔːrməs] [frend] [hɪr] .
“ **This** **is** **the** **control** **turret** **for** **our** **enormous** **friend** **here** **.**
〞 这 是 这 控制 炮塔 为了 我们的 巨大的 朋友 这里 .

“这是我们这位庞然大物的控制炮塔。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wɪl] [sloʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wen] [ˈhiːz] [ˌɪnˈsaɪd] [senˈtɔːrəs] .
This **is** **what** **will** **slow** **him** **down** **when** **he's** **inside** **Centaurus** **.**
这 是 什么 将要 慢的 他 向下 什么时候 他是 里面 半人马座 .

这会减缓他在半人马座内部的速度。

[hiː; hi] [sloʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈentərz] [ðɪs] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
He **slows** **down** **and** **re** **-** **enters** **this** **universe** **.**
他 减速 向下 和 关于 - 进入 这 宇宙 .

他放慢脚步，重新融入这个宇宙。

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːr] .
Right **in** **the** **heart** **of** **the** **star** **.**
正确的 在 这 心 的 这 星星 .

就在星星的中心。

[ðen] — [noʊ] [mɔːr] [senˈtɔːrəs] .
Then **—** **no** **more** **Centaurus** **.**
然后 — 不 更多的 半人马座 .

然后——就没有半人马座了。

" - [biːmd] .
" Sherikov beamed .
" - 光束 .

谢里科夫笑容满面。

“ [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] - .
“ And no more Armun .
" 和 不 更多的 - .

“阿蒙也消失了。”

" [bʌt; bət] [koʊl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] .
" But Cole was not listening .
" 但 油菜 曾是 不是 聆听 .

但科尔根本没在听。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [gloʊb] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]
He had taken the globe from Sherikov and was turning it over
他 有 已采取 这 地球 从 - 和 曾是 转弯 它 超过
[ænd; ənd]['oʊvər] ,
and over ,
和 超过 ,

他从谢里科夫手中接过地球仪，反复翻看。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][ɪts] ['sɜːrfɪs] .
running his hands over it , his face close to its surface .
跑步 他的 双手 超过 它 , 他的 脸 关闭 到 它是 表面 .

他用手抚摸着它，脸贴近它的表面。

[hiː; hi] [piəd] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [ɪn'tɪriər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ræpt] [ænd; ənd] [ɪn'tent] .
He peered down into its interior , his face rapt and intent .
他 窥视 向下 进入 它是 内部的 , 他的 脸 欣喜若狂 和 意图 .

他俯视着它的内部，神情专注而凝重。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði]['waɪərɪŋ] .
“ You can't see the wiring .
" 你 不能 看 这 接线 .

“你看不到里面的线路。”

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['lensiz] .
Not without lenses .
不是 没有 镜头 .

没有镜头就无法做到。

" - ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['maɪkroʊ] - ['lensiz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] .
" Sherikov signalled for a pair of micro - lenses to be brought .
" - 发出信号 为了 一个 一对 的 微 - 镜头 到 是 带来 .

谢里科夫示意拿来一对微型透镜。

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] ['koʊlz] [noʊz] , ['hʊkɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
He fitted them on Cole's nose , hooking them behind his ears .
他 适配 他们 在 科尔的 鼻子 , 钩子 他们 在后面 他的 耳朵 .

他把鼻夹戴在科尔的鼻子上，钩在耳朵后面。

“ [naʊ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
“ Now try it .
" 现在 尝试 它 .

现在试试吧。

[juː; jʊ][kæn; kən][kən'troʊl][ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
You can control the magnification .
你 能 控制 这 放大 .

您可以控制放大倍数。

[its] [set] [fɔːr; fər] 1000X [raɪt] [naʊ] .
It's set for 1000X right now .
它是 放 为了 1000X 正确的 现在 .

现在设定倍率为 1000 倍。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'kriːs] [ɔːr] [dɪ'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] .
You can increase or decrease it .
你 能 增加 或者 减少 它 .

你可以增加或减少它。

〃 [koʊl] [gɑːspt] , ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
〃 Cole gasped , swaying back and forth .
〃 油菜 倒吸一口气 , 摇晃 后退 和 前进 .

科尔喘着粗气，身体前后摇晃。

- [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
Sherikov caught hold of him .
- 捕捉 抓住 的 他 .

谢里科夫抓住了他。

[koʊl] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gloʊb] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] , ['foʊkəsɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] .
Cole gazed down into the globe , moving his head slightly , focussing the glasses .
油菜 凝视 向下 进入 这 地球 , 移动 他的 头 轻微地 , 聚焦 这 眼镜 .

科尔低头凝视着地球仪，微微转动头部，调整眼镜的焦距。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['præktɪs] .
“ It takes practice .
〃 它 需要 实践 .

“这需要练习。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ə; eɪ] [lɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
But you can do a lot with them .
但 你 能 做 一个 很多 和 他们 .

但是你可以用它们做很多事情。

['pə'mɪts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['waɪərɪŋ] .
Permits you to do microscopic wiring .
许可证 你 到 做 显微镜 接线 .

允许你进行微观布线。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuːlz] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
There are tools to go along , you understand .
那里 是 工具 到 去 沿着 , 你 理解 .

你明白，我们会提供相应的工具。

〃 - [pɔːzd] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪp] .
〃 Sherikov paused , licking his lip .
〃 - 暂停 , 舔舐 他的 唇 .

谢里科夫停顿了一下，舔了舔嘴唇。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [kə'rektli] .
“ We can't get it done correctly .
〃 我们 不能 得到 它 完毕 正确 .

“我们无法正确地完成这项工作。”

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [kæn; kən] ['waɪər] ['sɜːrkɪt] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['maɪkroʊ] - ['lensiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tuːlz]
Only a few men can wire circuits using the micro - lenses and the little tools
仅有的 一个 很少 男人 能 金属丝 电路 使用 这 微 - 镜头 和 这 小的 工具
.
:
.

只有少数人能够使用微型透镜和小工具进行电路布线。

[wiːv] [traɪd] ['roʊbɑːts] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [dɪ'sɪʒənz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .

We've	tried	robots	,	but	there	are	too	many	decisions	to	be	made	.
我们已经	尝试	机器人	,	但	那里	是	也	许多	决策	到	是	制成	.

我们尝试过使用机器人，但是需要做的决定太多了。

['roʊbɑːts] [kɑːnt] [meɪk] [dɪ'sɪʒənz] .

Robots	can't	make	decisions	.
机器人	不能	制作	决策	.

机器人无法做出决定。

[ðeɪ] [dʒʌst] [ri'ækt] .

They	just	react	.
他们	只是	反应	.

他们只是做出反应。

" [koʊl] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Cole	said	nothing	.
"	油菜	说	没有什么	.

科尔什么也没说。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [taɪt] ,

He	continued	to	gaze	into	the	interior	of	the	globe	,	his	lips	tight	,
他	持续	到	目光	进入	这	内部的	的	这	地球	,	他的	嘴唇	紧的	,

他继续凝视着地球仪的内部，嘴唇紧抿。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [tɔːt] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] .

his	body	taut	and	rigid	.
他的	身体	紧绷	和	死板的	.

他的身体紧绷僵硬。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] - [fiːl] ['streɪndʒli] [ʌn'iːzi] .

It	made	Sherikov	feel	strangely	uneasy	.
它	制成	-	感觉	奇怪的	不安	.

这让谢里科夫感到莫名的不安。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['fɔːrtʃən] ['teləz] , ” - [sed] ['dʒoʊkɪŋli] ,

“	You	look	like	one	of	those	old	fortune	tellers	,	”	Sherikov	said	jokingly	,
“	你	看	喜欢	一	的	那些	老的	财富	柜员	,	”	-	说	开玩笑地	,

“你看上去像个老算命先生，”谢里科夫开玩笑地说。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [koʊld] ['ʃɪvər] [krɔːld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

but	a	cold	shiver	crawled	up	his	spine	.
但	一个	寒冷的	颤抖	爬行	向上	他的	脊柱	.

但一股寒意却爬上了他的脊背。

“ ['betər] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	Better	hand	it	back	to	me	.
“	更好的	手	它	后退	到	我	.

“最好把它还给我。”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	He	held	out	his	hand	.
"	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

['sloʊli] , [koʊl] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [gloʊb] .

Slowly	,	Cole	returned	the	globe	.
缓慢地	,	油菜	返回	这	地球	.

科尔缓缓地把地球仪放了回去。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['maɪkroʊ] - ['lensiz] , [stɪl] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

After	a	time	he	removed	the	micro	-	lenses	,	still	deep	in	thought	.
后	一个	时间	他	已移除	这	微	-	镜头	,	仍然	深的	在	想法	.

过了一会儿，他取下了微型透镜，仍然陷入沉思。

“ [wel] ?
“ Well ?
” 出色地 ?

“出色地?

” - [di'mɑːndid] .
” Sherikov demanded .
” - 要求 .

“谢里科夫质问道。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
“ You know what I want .
” 你 知道 什么 我 想 .

你知道我想要什么。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['waɪər] [ðɪs] [dæm] [θɪŋ] [ʌp] .
I want you to wire this damn thing up .
我 想 你 到 金属丝 这 该死 事物 向上 .

我要你把这该死的东西接好线。

” - [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [koʊl] , [hɪz; ɪz][bɪg] [feɪs] [hɑːrd] .
” Sherikov came close to Cole , his big face hard .
” - 来了 关闭 到 油菜 , 他的 大的 脸 难的 .

谢里科夫走到科尔跟前，他那张大脸很严肃。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ You can do it , I think .
” 你 能 做 它 , 我 思考 .

“我觉得你能做到。”

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [held] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːb][juː; jʊ][dɪd][ɑːn][ðə; ði]
I could tell by the way you held it — and the job you did on the
['tʃɪldrənz] [tɔɪ] ,
children's toy ,
孩子们的 玩具 ,

从你拿玩具的方式，以及你修理儿童玩具的方式，我就能看出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['waɪər][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [raɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [deɪz] .
You could wire it up right , and in five days .
你 可以 金属丝 它 向上 正确的 , 和 在 五 天 .

你可以把它正确连接起来，五天就能搞定。

['noʊbɑːdi] [els] [kæn; kən] .
Nobody else can .
无人 别的 能 .

其他人做不到。

[ænd; ənd] [ɪf] [its] [nɑːt]['waɪərd] [ʌp] [sen'tɔːrəs] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['gæləksi][ænd; ənd] ['terə] [wɪl]
And if it's not wired up Centaurus will keep on running the galaxy and Terra will
[hæv; həv][tuː; tə] [swet] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][soʊl] ['sɪstəm] .
have to sweat it out here in the Sol system .
有 到 汗 它 出去 这里 在 这 索尔 系统 .

如果它没有连接上，半人马座将继续统治银河系，而地球则只能在太阳系里苦苦挣扎。

[wʌn] ['taɪni][ˌmiːdi'oʊkər] [sʌn] , [wʌn] [dʌst] [moʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['gæləksi] .

One	tiny	mediocre	sun	,	one	dust	mote	out	of	a	whole	galaxy	.
一	微小的	平庸	太阳	,	一	灰尘	尘埃	出去	的	一个	所有的	星系	.

一颗渺小而平庸的太阳，一粒尘埃，来自整个星系。

" [koʊl] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Cole	did	not	answer	.
"	油菜	做过	不是	回答	.

科尔没有回答。

- [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Sherikov	became	impatient	.
-	成为	不耐烦	.

谢里科夫变得不耐烦了。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

"出色地?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说? "

" [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [aɪ][dəunt]['waɪər] [ðɪs] [kən'troʊl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	What	happens	if	I	don't	wire	this	control	for	you	?
"	什么	发生	如果	我	不	金属丝	这	控制	为了	你	?

"如果我不帮你接上这个控制线会怎么样? "

[aɪ] [miːn] , [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

I	mean	,	what	happens	to	me	?	"
我	意思是	,	什么	发生	到	我	?	"

我的意思是，我会怎么样?

" [ðen] [aɪ][tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə]['raɪnˌhɑːrt] .

"	Then	I	turn	you	over	to	Reinhart	.
"	然后	我	转动	你	超过	到	莱因哈特	.

"然后我把你交给莱因哈特。"

['raɪnˌhɑːrt] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] .

Reinhart	will	kill	you	instantly	.
莱因哈特	将要	杀	你	即刻	.

莱因哈特会瞬间杀死你。

[hiː; hi] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ded] , [kɪld] [wen] [ðə; ði] ['ælbətiːn] [reɪndʒ] [wʌz; wəz] [ə'naɪəleɪtɪd] .

He	thinks	you're	dead	,	killed	when	the	Albertine	Range	was	annihilated	.
他	思考	你是	死的	,	被杀	什么时候	这	阿尔贝蒂娜	范围	曾是	彻底消灭	.

他认为你已经死了，在艾伯丁山脉被摧毁时丧生。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [juː; jʊ] — "

If	he	had	any	idea	I	had	saved	you	—	"
如果	他	有	任何	主意	我	有	已保存	你	—	"

如果他知道是我救了你——"

" [aɪ] [siː] . "

"	I	see	.	"
"	我	看	.	"

"我懂了。"

" [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

"	I	brought	you	down	here	for	one	thing	.
"	我	带来	你	向下	这里	为了	一	事物	.

"我带你来这里只有一个目的。"

[ɪf] [juː; jʊ]['waɪər][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][sent] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] [kən'tɪnjuəm] .

If	you	wire	it	up	I'll	have	you	sent	back	to	your	own	time	continuum	.
如果	你	金属丝	它	向上	患病的	有	你	发送	后退	到	你的	自己的	时间	连续体	.

如果你把它接好，我就把你送回你自己的时间线。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] —

If	you	don't	—
如果	你	不	—

如果你不这样做——

" [koʊl] [kən'sɪdərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɑːrk][ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] .

"	Cole	considered	,	his	face	dark	and	brooding	.
"	油菜	经过考虑的	,	他的	脸	黑暗的	和	沉思	.

科尔沉思片刻，脸色阴沉，神情忧郁。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [luːz] ?

“	What	do	you	have	to	lose	?
"	什么	做	你	有	到	失去	?

你有什么可失去的?

[juːd] [ɔːl'redi] [biː; bi] [ded] , [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [pʊld] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪlz] . "

You'd	already	be	dead	,	if	we	hadn't	pulled	you	out	of	those	hills	.	"
你会	已经	是	死的	,	如果	我们	之前没有	拉	你	出去	的	那些	丘陵	.	"

如果不是我们把你从山里救出来，你早就死了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [rɪ'tɜːrn] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [taɪm] ? "

“	Can	you	really	return	me	to	my	own	time	?	"
"	能	你	真的	返回	我	到	我的	自己的	时间	?	"

“你真的能把我送回我自己的时代吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! "

“	Of	course	!	"
"	的	课程	!	"

“当然！”

“ ['raɪnˌhɑːrt] [wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] ?

“	Reinhart	won't	interfere	?
"	莱因哈特	惯于	干扰	?

“莱因哈特不会干预吗？”

" - [læft] .

"	Sherikov	laughed	.
"	-	笑了	.

谢里科夫笑了。

“ [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] ?

“	What	can	he	do	?
"	什么	能	他	做	?

他能做什么呢?

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][stɑːp][ˌem 'iː] ?

How	can	he	stop	me	?
如何	能	他	停止	我	?

他怎么可能阻止我?

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [men] .

I	have	my	own	men	.
我	有	我的	自己的	男人	.

我有自己的人。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

You	saw	them	.
你	锯	他们	.

你看到了。

[ðeɪ] ['lændɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
They landed all around you .
他们 登陆 全部 大约 你 .

它们落在了你周围。

[juːl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] . ”
You'll be returned . ”
你会 是 返回 . ”

你会被送回来的。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [men] . ”
I saw your men . ”
我 锯 你的 男人 . ”

我看见了你们的人。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ə'griː] ? ”
“ Then you agree ? ”
” 然后 你 同意 ? ”

“那你同意了？ ”

“ [aɪ] [ə'griː] , ” ['tɔməs] [koʊl] [sed] .
“ I agree , ” Thomas Cole said .
” 我 同意 , ” 托马斯 油菜 说 .

“我同意，”托马斯·科尔说道。

“ [aɪl] ['waɪər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ I'll wire it for you .
” 患病的 金属丝 它 为了 你 .

“我来帮你接线。”

[aɪl] [kəm'pliːt] [ðə; ði][kən'troʊl] ['tɜːrət] — [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [faɪv] [deɪz] .
I'll complete the control turret — within the next five days .
患病的 完全的 这 控制 炮塔 — 之内 这 下一个 五 天 .

我将在未来五天内完成控制炮塔的建造。

” [ˌaɪ 'viː]
” IV
” 第四

“IV

[θriː] [deɪz] ['leɪtər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dɪksən][slɪd][ə; eɪ] [kloʊzd] - ['sɜːrkɪt] ['mesɪdʒ] [pleɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Three days later Joseph Dixon slid a closed - circuit message plate across the
[desk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔːs] .
desk to his boss .
桌子 到 他的 老板 .

三天后，约瑟夫·迪克森将一块闭路电视留言板滑过办公桌，交给了他的老板。

“ [hɪr] .
“ Here .
” 这里 .

“这里。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] .
You might be interested in this .
你 可能 是 感兴趣的 在 这 .

你或许会对这个感兴趣。

" ['raɪnˌhɑːrt] [pɪkt] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌp] ['sloʊli] .
" Reinhart picked the plate up slowly .
" 莱因哈特 挑选 这 盘子 向上 缓慢地 .

莱因哈特缓缓拿起盘子。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

"那是什么？"

[juː; jʊ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ? "
You came all the way here to show me this ? "
你 来了 全部 这 方式 这里 到 展示 我 这 ? "

你大老远跑来就是为了给我看这个吗?

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

"这是正确的。"

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why didn't you vidscreen it ?
" 为什么 没有 你 视频屏幕 它 ?

"为什么不进行视频回放？"

" ['dɪksən] [smaɪld] ['grɪmli] .
" Dixon smiled grimly .
" 迪克森 微笑 阴沉地 .

迪克森露出了苦笑。

" [juːl] [ˌʌndər'stænd] [wen] [juː; jʊ] [diː'koʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
" You'll understand when you decode it .
" 你会 理解 什么时候 你 解码 它 .

"当你解码之后就会明白了。"

[its] [frʌm; frəm]['prɔksimə] [senˈtɔːrəs] . "
It's from Proxima Centaurus . "
它是 从 比邻星 半人马座 . "

它来自比邻星。

" [senˈtɔːrəs] ! "
" Centaurus ! "
" 半人马座 ! "

"半人马座！"

" ['aʊər; ɑːr] ['kaʊntər] - [ɪnˈtelɪdʒəns] ['sɜːrvɪs] .
" Our counter - intelligence service .
" 我们的 柜台 - 智力 服务 .

"我们的反间谍部门。

[ðeɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][də'rekt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
They sent it direct to me .
他们 发送 它 直接的 到 我 .

他们直接寄给了我。

[hɪr] , [aɪl] [diː'koʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Here , I'll decode it for you .
这里 , 患病的 解码 它 为了 你 .

我来为你解读一下。

[seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
Save you the trouble .
节省 你 这 麻烦 .

省得你麻烦。

" ['dɪksən] [keɪm] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] ['raɪnhɑːrts] [desk] .

"	Dixon	came	around	behind	Reinhart's	desk	.
"	迪克森	来了	大约	在后面	莱因哈特的	桌子	.

“迪克森绕到莱因哈特的办公桌后面。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər]

He	leaned	over
他	倾斜	超过

他俯身过去

[ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] ['ʃoʊldər] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl]

the	Commissioner's	shoulder	,	taking	hold	of	the	plate	and	breaking	the	seal
这	专员的	肩膀	,	采取	抓住	的	这	盘子	和	打破	这	海豹

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [neɪl] .

with	his	thumb	nail	.
和	他的	拇指	指甲	.

专员用肩膀抓住盘子，用拇指指甲划破了封条。

“ [hæŋ] [ɑːn] , " ['dɪksən] [sed] .

“	Hang	on	,	"	Dixon	said	.
"	悬挂	在	,	"	迪克森	说	.

“等等，”迪克森说。

“ [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [juː; jʊ] [hɑːrd] .

“	This	is	going	to	hit	you	hard	.
"	这	是	去	到	打	你	难的	.

“这件事会给你带来沉重的打击。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənts][ɑːn] - ,

According	to	our	agents	on	Armun	,
根据	到	我们的	代理人	在	-	,

据我们在阿尔蒙的特工称，

[ðə; ði] [haɪ] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [kɔːld] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['seʃ(ə)n] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	Centauran	High	Council	has	called	an	emergency	session	to	deal	with	the
这	半人马座	高的	理事会	有	称为	一个	紧急情况	会议	到	交易	和	这

['prɑːbləm][ʌv; əv] ['tɛˌrɑːz] [ɪm'pendɪŋ] [ə'tæk] .

problem	of	Terra's	impending	attack	.
问题	的	大地的	即将到来的	攻击	.

半人马座高级议会召开紧急会议，以应对泰拉即将发动的攻击。

['riːleɪ] ['kʊəriːəz] [hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['terən] [bɑːm]

Centauran	relay	couriers	have	reported	to	the	High	Council	that	the	Terran	bomb
半人马座	中继	快递员	有	据报道	到	这	高的	理事会	那	这	泰伦	炸弹

['ɪkərəs] [ɪz] ['vɜːrtʃuəli] [kəm'pliːt] .

Icarus	is	virtually	complete	.
伊卡洛斯	是	几乎	完全的	.

半人马座中继信使向最高议会报告说，地球炸弹伊卡洛斯已基本完成。

[wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [bɑːm] [hæz; həz] [bɪn] [rʌʃt] [θruː] ['faɪn(ə)l]['steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]

Work	on	the	bomb	has	been	rushed	through	final	stages	in	the	underground
工作	在	这	炸弹	有	到过	匆忙	通过	最终的	阶段	在	这	地下

[lə'bɔrətəriz] ['ʌndər] [ðə; ði]['juərəl] [reɪndʒ] ,

laboratories	under	the	Ural	Range	,
实验室	在下面	这	乌拉尔	范围	,

炸弹的研制工作已在乌拉尔靶场地下实验室匆忙完成最后阶段。

[də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['terən] ['fɪzɪsɪst] ['piːtər] - . "

directed	by	the	Terran	physicist	Peter	Sherikov	.	"
指导	经过	这	泰伦	物理学家	彼得	-	.	"

由地球物理学家彼得·谢里科夫执导。

“ [soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm] - [hɪm'self] .
“ So I understand from Sherikov himself .
“ 所以 我 理解 从 - 他自己 .

“我从谢里科夫本人那里了解到的情况就是这样。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɑːm] ?
Are you surprised the Centaurans know about the bomb ?
是 你 惊讶 这 半人马座 知道 关于 这 炸弹 ?

你很惊讶半人马座人知道炸弹的存在吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] [spaɪz] ['swɔːrmɪŋ] ['oʊvər] ['terə] .
They have spies swarming over Terra .
他们 有 间谍 蜂拥而至 超过 泰拉 .

他们在地球上安插了大量间谍。

[ðæts] [noʊ] [nuːz] . ”
That's no news . ”
那就是 不 消息 . ”

这算不上什么新闻。

“ [ðeəz; ðəz] [mɔːr] .
“ There's more .
“ 有 更多的 .

还有更多。

” ['dɪksən] [treɪst] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [pleɪt] ['grɪmli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'stedi] ['fɪŋgər] .
” Dixon traced the message plate grimly , with an unsteady finger .
” 迪克森 追踪 这 信息 盘子 阴沉地 , 和 一个 不稳定 手指 .

迪克森神情凝重地用颤抖的手指描摹着留言牌上的字迹。

“ [ðə; ði] ['riːleɪ] ['kʊəriːəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['piːtər] - [brɔːt] [æn; ən]['ekspɜːrt]
“ The Centauran relay couriers reported that Peter Sherikov brought an expert
“ 这 半人马座 中继 快递员 据报道 那 彼得 - 带来 一个 专家
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [taɪm] [kən'tɪnjuəm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['waɪərɪŋ][ʌv; əv]
mechanic out of a previous time continuum to complete the wiring of
机械 出去 的 一个 以前的 时间 连续体 到 完全的 这 接线 的
[ðə; ði] ['tɜːrət] !
the turret !
这 炮塔 !

“半人马座中继信使报告说，彼得·谢里科夫从前一个时间连续体中带来了一位专家机械师，完成了炮塔的接线工作！

” ['raɪnˌhɑːrt] ['stægərd] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] .
” Reinhart staggered , holding on tight to the desk .
” 莱因哈特 交错 , 保持 在 紧的 到 这 桌子 .

莱因哈特踉跄了一下，紧紧抓住桌子。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['gæspɪŋ] .
He closed his eyes , gasping .
他 关闭 他的 眼睛 , 喘息 .

他闭上眼睛，喘着粗气。

“ [ðə; ði]['veriəb(ə)l][mæn][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , ” ['dɪksən] ['mɜːmɜd] .
“ The variable man is still alive , ” Dixon murmured .
“ 这 多变的 男人 是 仍然 活 , ” 迪克森 低声说道 .

“那个变幻莫测的人还活着，”迪克森低声说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .
“ I don't know how .
“ 我 不 知道 如何 .

我不知道怎么做。

[ɔːr] [waɪ] .
Or why .
或者为什么 .

或者为什么?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .
There's nothing left of the Albertines .
有 没有什么 左边 的 这 - .

阿尔伯丁派已经荡然无存。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [hel] [dɪd][ðə; ðɪ][mæn][get] [hæf] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ?
And how the hell did the man get half way around the world ?
和 如何 这 地狱 做过 这 男人 得到 一半 方式 大约 这 世界 ?

那人到底是怎么绕了半个地球的?

" ['raɪnˌhɑːrt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪŋ] .
" Reinhart opened his eyes slowly , his face twisting .
" 莱因哈特 打开 他的 眼睛 缓慢地 , 他的 脸 扭曲 .

莱因哈特缓缓睁开双眼，脸部表情扭曲。

" - !
" Sherikov !
" - !

"谢里科夫！"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] .
He must have removed him before the attack .
他 必须 有 已移除 他 前 这 攻击 .

他肯定是在袭击发生前把他移走了。

[aɪ][toʊld] - [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .
I told Sherikov the attack was forthcoming .
我 讲述 - 这 攻击 曾是 即将推出 .

我告诉谢里科夫，袭击即将发生。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ɪg'zækt] ['aʊər] .
I gave him the exact hour .
我 给予 他 这 精确的 小时 .

我告诉了他确切的时间。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [get] [help] — [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['veriəb(ə)l][mæn] .
He had to get help — from the variable man .
他 有 到 得到 帮助 — 从 这 多变的 男人 .

他不得不寻求帮助——来自那个反复无常的人。

[hiː; hi] ['kudnt] [miːt] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ['ʌðərwaɪz] .
He couldn't meet his promise otherwise .
他 不能 见面 他的 承诺 否则 .

否则他就无法履行承诺。

" ['raɪnˌhɑːrt] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
" Reinhart leaped up and began to pace back and forth .
" 莱因哈特 跳跃 向上 和 开始 到 步伐 后退 和 前进 .

莱因哈特猛地跳起来，开始来回踱步。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ðɪ] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['veriəb(ə)l][mæn][hæz; həz] [bɪn]
" I've already informed the SRB machines that the variable man has been
" 我已经 已经 知情的 这 硫酸盐还原剂 机器 那 这 多变的 男人 有 到过
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

"我已经通知SRB机器，可变人已被摧毁。"

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [naʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sɛvən] - [sɪks]['reɪʃioʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] .

The	machines	now	show	the	original	7	-	6	ratio	in	our	favor	.
这	机器	现在	展示	这	原来的	7	-	6	比率	在	我们的	偏爱	.

机器现在显示，我们原本的7-6比例仍然对我们有利。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ɪz] [beɪst] [ɑːn] [fɔːls] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ”

But	the	ratio	is	based	on	false	information	.	”
但	这	比率	是	基于	在	错误的	信息	.	”

但这个比例是基于错误信息得出的。

“ [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [fɔːls] ['deɪtə][ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

“	Then	you'll	have	to	withdraw	the	false	data	and	restore	the	original
“	然后	你会	有	到	提取	这	错误的	数据	和	恢复	这	原来的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”

situation	.	”
情况	.	”

“那么你就必须撤回虚假数据，恢复原状。”

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

” ['raɪnˌhɑːrt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Reinhart	shook	his	head	.
”	莱因哈特	摇晃	他的	头	.

莱因哈特摇了摇头。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .

“	I	can't	do	that	.
“	我	不能	做	那	.

“我做不到。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['fʌŋkʃnɪŋ] .

The	machines	must	be	kept	functioning	.
这	机器	必须	是	保留	功能	.

机器必须保持运转。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒæm] [ə'gen] .

We	can't	allow	them	to	jam	again	.
我们	不能	允许	他们	到	果酱	再次	.

我们不能让他们再次发生堵塞。

[its] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

It's	too	dangerous	.
它是	也	危险的	.

太危险了。

[ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ðæt] — ”

If	Duffe	should	become	aware	that	—	”
如果	-	应该	变得	意识到的	那	—	”

如果达菲意识到——”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ðen] ?

“	What	are	you	going	to	do	,	then	?
“	什么	是	你	去	到	做	,	然后	?

“那你打算怎么办？”

” ['dɪksən] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [pleɪt] .

”	Dixon	picked	up	the	message	plate	.
”	迪克森	挑选	向上	这	信息	盘子	.

迪克森拿起留言牌。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [ˈdeɪtə] .

“	You	can't	leave	the	machines	with	false	data	.
”	你	不能	离开	这	机器	和	错误的	数据	.

“你不能让机器里存有错误数据。”

[ðæts] [ˈtriːz(ə)n] . ”

That's	treason	.	”
那就是	叛国罪	.	”

那是叛国罪。

“ [ðə; ði] [ˈdeɪtə] [kɑːnt] [biː; bi] [wɪðˈdrɔːn] !

“	The	data	can't	be	withdrawn	!
”	这	数据	不能	是	撤回	!

“数据无法撤回！”

[nɑːt] [ənˈles] [ɪˈkwɪvələnt] [ˈdeɪtə] [ɪgˈzɪsts] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

Not	unless	equivalent	data	exists	to	take	its	place	.
不是	除非	相等的	数据	存在	到	拿	它是	地方	.

除非有等效数据可以替代它。

” [ˈraɪnˌhɑːrt] [peɪst] [ˈæŋgrəli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

”	Reinhart	paced	angrily	back	and	forth	.
”	莱因哈特	踱步	愤怒地	后退	和	前进	.

莱因哈特愤怒地来回踱步。

“ [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n]

“	Damn	it	,	I	was	certain
”	该死	它	,	我	曾是	肯定

“该死，我当时确信无疑。”

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ded] .

the	man	was	dead	.
这	男人	曾是	死的	.

那人已经死了。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

This	is	an	incredible	situation	.
这	是	一个	极好的	情况	.

这真是不可思议的情况。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] — [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] .

He	must	be	eliminated	—	at	any	cost	.
他	必须	是	已淘汰	—	在	任何	成本	.

必须除掉他——不惜一切代价。

” [ˈsʌd(ə)nli] [ˈraɪnˌhɑːrt] [stɑːpt] [ˈpeɪsɪŋ] .

”	Suddenly	Reinhart	stopped	pacing	.
”	突然	莱因哈特	停止	踱步	.

“突然，莱因哈特停止了踱步。”

“ [ðə; ði] [ˈtɜːrət] .

“	The	turret	.
”	这	炮塔	.

“炮塔。

[its] [ˈprɑːbəbli] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

It's	probably	finished	by	this	time	.
它是	大概	完成的	经过	这	时间	.

大概这个时候已经完工了。

[kəˈrekt] ?

Correct	?
正确的	?

正确的?

" ['dɪksən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] [ɪn] [ə'griːmənt] .

"	**Dixon**	**nodded**	**slowly**	**in**	**agreement**	**.**
"	迪克森	点头	缓慢地	在	协议	.

迪克森缓缓点头表示同意。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['veriəb(ə)l][mæn] ['helpɪŋ] , - [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [kəm'pliːtɪd] [wɜːrk] [wel] [ə'hed] [ʌv; əv] ['skedʒuːl] .

"	**With**	**the**	**variable**	**man**	**helping**	**,**	**Sherikov**	**has**	**undoubtedly**	**completed**	**work**	**well**	**ahead**	**of**	**schedule**	**.**
"	和	这	多变的	男人	帮助	,	-	有	无疑	完全的	工作	出色地	前方	的	日程	.

"在一名临时工的协助下，谢里科夫无疑提前完成了工作。"

" ['raɪnhɑːrts] [greɪ] [aɪz] ['flikəd] .

"	**Reinhart's**	**gray**	**eyes**	**flickered**	**.**
"	莱因哈特的	灰色的	眼睛	闪烁	.

莱因哈特的灰色眼睛闪烁了一下。

" [ðen] ['hiːz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] — ['iːv(ə)n][tuː; tə] - .

"	**Then**	**he's**	**no**	**longer**	**of**	**any**	**use**	**—**	**even**	**to**	**Sherikov**	**.**
"	然后	他是	不	更长	的	任何	使用	—	甚至	到	-	.

"那么他就没有任何用处了——即使对谢里科夫来说也是如此。"

[wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ... .

We	**could**	**take**	**a**	**chance**	**...**	**.**
我们	可以	拿	一个	机会	...	.

我们可以冒险一试.....

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['æktɪv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ... . "

Even	**if**	**there**	**were**	**active**	**opposition**	**...**	**.**	**"**
甚至	如果	那里	是	积极的	反对	...	.	"

即使存在积极的反对意见.....

" [wɒts] [ðɪs] ?

"	**What's**	**this**	**?**
"	是什么	这	?

这是什么?

" ['dɪksən] [diˈmɑːndid] .

"	**Dixon**	**demanded**	**.**
"	迪克森	要求	.

迪克森质问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**thinking**	**about**	**?**	**"**
"	什么	是	你	思维	关于	?	"

"你在想什么？"

" [haʊ] ['meni] ['juːnɪts][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] ?

"	**How**	**many**	**units**	**are**	**ready**	**for**	**immediate**	**action**	**?**
"	如何	许多	单位	是	准备好	为了	即时	行动	?

"有多少部队已做好立即行动的准备？"

[haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [fɔːrs] [kæn; kən][wiː; wi] [reɪz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] ? "

How	**large**	**a**	**force**	**can**	**we**	**raise**	**without**	**notice**	**?**	**"**
如何	大的	一个	力量	能	我们	增加	没有	注意	?	"

我们能在不发出任何预警的情况下调动多大的力量?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [wɪə(r)] ['məubilaizd][ɑːn][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊər] ['beɪsɪs] .

"	**Because**	**of**	**the**	**war**	**we're**	**mobilized**	**on**	**a**	**twenty**	**-**	**four**	**hour**	**basis**	**.**
"	因为	的	这	战争	是	动员起来	在	一个	二十	-	四	小时	基础	.

"由于战争，我们24小时处于动员状态。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)nti] [er]['juːnɪts][ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['sɜːrfɪs] ['juːnɪts] .

There	are	seventy	air	units	and	about	two	hundred	surface	units	.
那里	是	七十	空气	单位	和	关于	二	百	表面	单位	.

共有七十台空气动力装置和约两百台地面装置。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrətɪ] ['fɔːrsɪz][hæv; həv] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] , ['ʌndər] ['mɪlətəri] [kən'troʊl] . ”

The	balance	of	the	Security	forces	have	been	transferred	to	the	line	,	under	military	control	.	”
这	平衡	的	这	安全	力量	有	到过	转移	到	这	线	,	在下面	军队	控制	.	”

其余安全部队已移交给前线，置于军方控制之下。

“ [men] ? ”

“	Men	?	”
“	男人	?	”

“男人？”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , [stɪl] [ɑːn] ['terə] .

“	We	have	about	five	thousand	men	ready	to	go	,	still	on	Terra	.
“	我们	有	关于	五	千	男人	准备好	到	去	,	仍然	在	泰拉	.

“我们还有大约五千名士兵随时准备出发，他们仍然在地球上。”

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['mɪlətəri] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .

Most	of	them	in	the	process	of	being	transferred	to	military	transports	:
最多	的	他们	在	这	过程	的	存在	转移	到	军队	运输	.

它们中的大多数正在被转移到军用运输工具上。

[aɪ][kæn; kən][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət]['eni] [taɪm] . ”

I	can	hold	it	up	at	any	time	.	”
我	能	抓住	它	向上	在	任何	时间	.	”

我随时都可以举起来。

“ ['mɪsaɪlz] ? ”

“	Missiles	?	”
“	导弹	?	”

“导弹？”

“ ['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [tjʊb] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˌdisə'sembld] .

“	Fortunately	,	the	launching	tubes	have	not	yet	been	disassembled	.
“	幸运的是	,	这	发射	管子	有	不是	然而	到过	拆卸	.

“幸运的是，发射管还没有被拆卸。”

[ðeə(r)] [stɪl] [hɪr] [ɑːn] ['terə] .

They're	still	here	on	Terra	.
它们是	仍然	这里	在	泰拉	.

他们仍然在地球上。

[ɪn] [ə'nʌðər] [fjuː] [deɪz] [ðeɪl] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][kə'loʊniəl]['freɪkəs] . ”

In	another	few	days	they'll	be	moving	out	for	the	Colonial	fracas	.	”
在	其他	很少	天	他们会	是	移动	出去	为了	这	殖民	骚乱	.	”

再过几天，他们就要出发去参加殖民地冲突了。

“ [ðen] [ðeə(r)] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [juːz] ? ”

“	Then	they're	available	for	immediate	use	?	”
“	然后	它们是	可用的	为了	即时	使用	?	”

“那么它们就可以立即使用了？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

” ['raɪnˌhɑːrt] [lɔkt] [hɪz; ɪz][hændz] , ['nɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['hɑːrʃli] [tə'geðər] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
” Reinhart locked his hands , knotting his fingers harshly together in sudden decision .
” 莱因哈特 已锁定 他的 双手 , 打结 他的 手指 严厉地 一起 在 突然 决定 .

“莱因哈特双手紧握，手指用力地交缠在一起，这是他突然做出的决定。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] [ɪg'zæktli] .
“ That will do exactly .
“ 那 将要 做 确切地 .

“那样就可以了。”

[ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] [rɔːŋ] , - [hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [er] ['juːnɪts][ænd; ənd]
Unless I am completely wrong , Sherikov has only a half - dozen air units and
除非 我 是 完全地 错误的 , - 有 仅有的 一个 一半 - 打 空气 单位 和
[noʊ] ['sɜːrfɪs] [kɑːrz] .
no surface cars .
不 表面 汽车 .

除非我完全错了，谢里科夫只有六个空中单位，没有地面车辆。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [men] .
And only about two hundred men .
和 仅有的 关于 二 百 男人 .

只有大约两百人。

[sʌm; səm] [dɪ'fens] [ʃiːldz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — ”
Some defense shields , of course — ”
一些 防御 盾牌 , 的 课程 — ”

当然，还有一些防御屏障——”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] ?
“ What are you planning ?
“ 什么 是 你 规划 ?

你们有什么计划?

” ['raɪnhɑːrts] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][hɑːrd] , [laɪk] [stoʊn] .
” Reinhart's face was gray and hard , like stone .
” 莱因哈特的 脸 曾是 灰色的 和 难的 , 喜欢 石头 .

“莱因哈特的脸色灰白而冷峻，像石头一样。”

“ [send] [aʊt] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] ['juːnɪts][tuː; tə][biː; bi]['juːnɪfaɪd] ['ʌndər] [jʊr; jər]
“ Send out orders for all available Security units to be unified under your
” 发送 出去 订单 为了 全部 可用的 安全 单位 到 是 统一 在下面 你的
[ɪ'miːdiət] [kə'mænd] .
immediate command .
即时 命令 .

“下令所有可用的安全部队统一在你的直接指挥下。”

[hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
Have them ready to move by four o'clock this afternoon .
有 他们 准备好 到 移动 经过 四 点钟 这 下午 .

让他们今天下午四点前做好搬家准备。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , ” ['raɪnˌhɑːrt] ['steɪtɪd] ['grɪmli] .

We're	going	to	pay	a	visit	,	”	Reinhart	stated	grimly	.
是	去	到	支付	一个	访问	,	”	莱因哈特	声明	阴沉地	.

“我们要去拜访一下,”莱因哈特神情严肃地说。

“ [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] ['vɪzɪt] .

“	A	surprise	visit	.
”	一个	惊喜	访问	.

“一次突如其来的拜访。”

[ɑːn] ['piːtər] - . ”

On	Peter	Sherikov	.	”
在	彼得	-	.	”

关于彼得·谢里科夫。”

“ [stɑːp] [hɪr] , ” ['raɪnˌhɑːrt] ['ɔːrdərd] .

“	Stop	here	,	”	Reinhart	ordered	.
”	停止	这里	,	”	莱因哈特	订购	.

“到此为止,”莱因哈特命令道。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [kɑːr] [sləʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

The	surface	car	slowed	to	a	halt	.
这	表面	车	减速	到	一个	停止	.

地面车辆减速直至停下。

['raɪnˌhɑːrt] [piəd] ['kɔːʃəsli] [aʊt] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ə'hed] .

Reinhart	peered	cautiously	out	,	studying	the	horizon	ahead	.
莱因哈特	窥视	谨慎地	出去	,	学习	这	地平线	前方	.

莱因哈特小心翼翼地向外望去，观察着前方的地平线。

[ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ə; eɪ] ['dezərt] [ʌv; əv] [skrʌb] [græs] [ænd; ənd] [sænd] [stretʃt] [aʊt] .

On	all	sides	a	desert	of	scrub	grass	and	sand	stretched	out	.
在	全部	侧面	一个	沙漠	的	擦洗	草	和	沙	拉伸	出去	.

四周都是绵延的灌木丛和沙地。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [ɔːr] [stɜːrd] .

Nothing	moved	or	stirred	.
没有什么	已搬	或者	搅拌	.

一切都静止不动。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [sænd]

To	the	right	the	grass	and	sand
到	这	正确的	这	草	和	沙

右边是草地和沙地

[roʊz] [ʌp] [tuː; tə] [fɔːrm] [ɪ'mens] [piːks] , [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [wɪ'ðaʊt] [end] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

rose	up	to	form	immense	peaks	,	a	range	of	mountains	without	end	,	disappearing
玫瑰	向上	到	形式	巨大	高峰	,	一个	范围	的	山脉	没有	结尾	,	消失

['faɪnəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

finally	into	the	distance	.
最后	进入	这	距离	.

拔地而起，形成巍峨的山峰，绵延不绝的山脉，最终消失在远方。

[ðə; ði] ['juərəls] .

The	Urals	.
这	乌拉尔	.

乌拉尔山脉。

“ ['oʊvər] [ðer; ðər] , ” ['raɪnˌhɑːrt] [sed] [tuː; tə] ['dɪksən] , ['pɔɪntɪŋ] .

“	Over	there	,	”	Reinhart	said	to	Dixon	,	pointing	.
”	超过	那里	,	”	莱因哈特	说	到	迪克森	,	指向	.

“那边,”莱因哈特指着迪克森说。

“ [siː] ? ”
“ See ? ”
” 看 ? ”

“看？ ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [lʊk] [hɑːrd] .
“ Look hard .
” 看 难的 .

仔细找找。

[its] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][spɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] .
It's difficult to spot unless you know what to look for .
它是 难的 到 点 除非 你 知道 什么 到 看 为了 .

除非你知道该注意什么，否则很难发现。

['vɜːrtɪk(ə)l] [paɪps] .
Vertical pipes .
垂直的 管道 .

垂直管道。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [vent] .
Some kind of vent .
一些 种类 的 发泄 .

某种通风口。

[ɔːr] ['perɪskoʊp] .
Or periscopes .
或者 潜望镜 .

或者潜望镜。

” ['dɪksən] [sɔː] [ðem; ðəm] ['faɪnəli] .
” Dixon saw them finally .
” 迪克森 锯 他们 最后 .

“迪克森终于看到了他们。”

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] . ”
“ I would have driven past without noticing . ”
” 我 会 有 驱动 过去的 没有 注意到 . ”

“我开车经过的时候根本不会注意到。”

“ [its] [wel] [kən'siːld] .
“ It's well concealed .
” 它是 出色地 暗 .

“它隐藏得很好。”

[ðə; ði] [meɪn] [læbz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] .
The main labs are a mile down .
这 主要的 实验室 是 一个 英里 向下 .

主要实验室在一英里外。

['ʌndər] [ðə; ði][reɪndʒ] [ɪt'self] .
Under the range itself .
在下面 这 范围 本身 .

在范围本身之下。

[its] ['vɜːrtʃuəli] [ɪm'pregnəb(ə)l] .
It's virtually impregnable .
它是 几乎 坚不可摧 .

它几乎坚不可摧。

- [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪlt] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ˈeni] [əˈtæk] .

Sherikov	**had**	**it**	**built**	**years**	**ago**	**,**	**to**	**withstand**	**any**	**attack**	**.**
-	有	它	建造	年	前	,	到	经受	任何	攻击	.

谢里科夫多年前就建造了这座建筑，以抵御任何攻击。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] , [baɪ] [ˈsɜːrfɪs] [kɑːrz] , [bɑːmz] , [ˈmɪsaɪlz] — ”

From	**the**	**air**	**,**	**by**	**surface**	**cars**	**,**	**bombs**	**,**	**missiles**	**—**	**”**
从	这	空气	,	经过	表面	汽车	,	炸弹	,	导弹	—	”

从空中、地面、汽车、炸弹、导弹——”

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [seɪf] [daʊn] [ðer; ðər] . ”

“	**He**	**must**	**feel**	**safe**	**down**	**there**	**.**	**”**
“	他	必须	感觉	安全的	向下	那里	.	”

“他待在下面一定很安全。”

“ [noʊ] [daʊt] .

“	**No**	**doubt**	**.**
“	不	怀疑	.

“无疑。

” [ˈraɪnˌhɑːrt] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

”	**Reinhart**	**gazed**	**up**	**at**	**the**	**sky**	**.**
”	莱因哈特	凝视	向上	在	这	天空	.

莱因哈特抬头望向天空。

[ə; eɪ] [fjuː] [feɪnt] [blæk] [ˈdɑːts][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈleɪzɪli] [əˈbaʊt] , [ɪn] [brɔːd] [ˈsɜːrkl] .

A	**few**	**faint**	**black**	**dots**	**could**	**be**	**seen**	**,**	**moving**	**lazily**	**about**	**,**	**in**	**broad**	**circles**	**.**
一个	很少	头晕的	黑色的	点	可以	是	已见	,	移动	懒洋洋	关于	,	在	广阔	界	.

可以看到一些淡淡的黑点，懒洋洋地绕着大圈移动。

“ [ðoʊz] [ɑːnt] [ˈaʊərz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

“	**Those**	**aren't**	**ours**	**,**	**are**	**they**	**?**
“	那些	不是	我们的	,	是	他们	?

“那些不是我们的，对吧？”

[aɪ] [geɪv] [ˈɔːrdərz] — ”

I	**gave**	**orders**	**—**	**”**
我	给予	订单	—	”

我下达了命令——”

“ [noʊ] .

“	**No**	**.**
“	不	.

“不。

[ðeə(r)] [nɑːt][ˈaʊərz] .

They're	**not**	**ours**	**.**
它们是	不是	我们的	.

它们不是我们的。

[ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːnɪts][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

All	**our**	**units**	**are**	**out**	**of**	**sight**	**.**
全部	我们的	单位	是	出去	的	视线	.

我们所有的设备都安装在视线之外。

[ðoʊz] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] - .

Those	**belong**	**to**	**Sherikov**	**.**
那些	属于	到	-	.

这些是谢里科夫的。

[hɪz; ɪz][pəˈtroʊl] .

His	**patrol**	**.**
他的	巡逻	.

他的巡逻队。

" ['raɪnˌhɑːrt] [rɪ'lækst] .
" **Reinhart** **relaxed** **.**
" 莱因哈特 轻松 .

莱因哈特放松下来。

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

“好的。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [flikt] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
" **He** **reached** **over** **and** **flicked** **on** **the** **vidscreen** **over** **the** **board** **of** **the** **car** **.**
" 他 达到 超过 和 轻弹 在 这 视频屏幕 超过 这 木板 的 这 车 .

他伸手打开了车厢面板上的视频屏幕。

" [ðɪs] [skriːn] [ɪz] ['ʃiːldɪd] ?
" **This** **screen** **is** **shielded** **?**
" 这 屏幕 是 屏蔽 ?

“这个屏幕有防护罩吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [treɪst] ? "
It **can't** **be** **traced** **?** **"**
它 不能 是 追踪 ? "

无法追踪吗?

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [ðeɪ] [kæn; kən][spɑːt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" **There's** **no** **way** **they** **can** **spot** **it** **back** **to** **us** **.**
" 有 不 方式 他们 能 点 它 后退 到 我们 .

“他们不可能把它反馈给我们。”

[ɪts] [nɑːn] - [də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] .
It's **non** **-** **directional** **.**
它是 非 - 方向性 .

它是无方向性的。

" [ðə; ði] [skriːn] [gləʊd] ['ɪntuː][laɪf] .
" **The** **screen** **glowed** **into** **life** **.**
" 这 屏幕 发光 进入 生活 .

屏幕亮了起来。

['raɪnˌhɑːrt] [pʌntʃt] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [kiːz] [ænd; ənd][sæt] [bæk] [tuː; tə] [weɪt] .
Reinhart **punched** **the** **combination** **keys** **and** **sat** **back** **to** **wait** **.**
莱因哈特 拳击 这 组合 钥匙 和 卫星 后退 到 等待 .

莱因哈特按下组合键，然后坐下来等待。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
After **a** **time** **an** **image** **formed** **on** **the** **screen** **.**
后 一个 时间 一个 图像 形成 在 这 屏幕 .

过了一会儿，屏幕上出现了图像。

[ə; eɪ] ['hevi] [feɪs] , ['bʊʃi] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [aɪz] .
A **heavy** **face** **,** **bushy** **black** **beard** **and** **large** **eyes** **.**
一个 重的 脸 , 茂密的 黑色的 胡须 和 大的 眼睛 .

一张厚重的脸，浓密的黑色胡须，还有一双大眼睛。

['piːtər] - [geɪzd] [æt; ət] ['raɪnˌhɑːrt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Peter **Sherikov** **gazed** **at** **Reinhart** **with** **surprised** **curiosity** **.**
彼得 - 凝视 在 莱因哈特 和 惊讶 好奇心 .

彼得·谢里科夫带着惊讶和好奇的目光打量着莱因哈特。

" [kə'mɪʃənər] !
" **Commissioner** **!**
" 专员 !

“专员！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] ?
Where are you calling from ?
在哪里 是 你 呼叫 从 ?

你从哪里打来的电话?

[wʌt] — ”
What — ”
什么 — ”

什么-”

“ ['haʊz] [ðə; ði] [wɜːrk] [prəg'resɪŋ] ?
“ How's the work progressing ?
” 怎么样 这 工作 进展 ?

工作进展如何?

” ['raɪnˌhɑːrt] [broʊk] [ɪn]['koʊldli] .
” Reinhart broke in coldly .
” 莱因哈特 打破 在 冷冷地 .

莱因哈特冷冷地插话道。

“ [ɪz] ['ɪkərəs] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] ?
“ Is Icarus almost complete ?
” 是 伊卡洛斯 几乎 完全的 ?

“伊卡洛斯快要完工了吗?”

” - [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spænsɪv] [praɪd] .
” Sherikov beamed with expansive pride .
” - 光束 和 广阔的 自豪 .

谢里科夫脸上洋溢着无比的自豪。

“ ['hiːz] [dʌn] , [kə'mɪʃənər] .
“ He's done , Commissioner .
” 他是 完毕 , 专员 .

“他完了，专员。”

[tuː] [deɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .
Two days ahead of time .
二 天 前方 的 时间 .

提前两天。

['ɪkərəs] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [speɪs] .
Icarus is ready to be launched into space .
伊卡洛斯 是 准备好 到 是 发射 进入 空间 .

伊卡洛斯号已准备就绪，即将发射升空。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] — ”
I tried to call your office , but they told me — ”
我 尝试 到 称呼 你的 办公室 , 但 他们 讲述 我 — ”

我试着给你们办公室打电话，但他们告诉我——”

“ [aɪm][nɑːt][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] .
“ I'm not at my office .
” 我是 不是 在 我的 办公室 .

“我不在办公室。”

” ['raɪnˌhɑːrt] [liːnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [skriːn] .
” Reinhart leaned toward the screen .
” 莱因哈特 倾斜 朝向 这 屏幕 .

莱因哈特向屏幕倾身。

“ ['oʊpən][jʊr; jər] ['entrəns] ['tʌn(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
“ Open your entrance tunnel at the surface .
” 打开 你的 入口 隧道 在 这 表面 .

“打开地面的入口隧道。”

[jʊə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] .
You're about to receive visitors .
你是 关于 到 收到 访客 .

您即将迎来访客。

" - [bliŋkt] .
" Sherikov blinked .
" - 眨眼 .

谢里科夫眨了眨眼。

" ['vɪzɪtər] ? "
" Visitors ? "
" 访客 ? "

"有访客吗？"

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" I'm coming down to see you .
" 我是 未来 向下 到 看 你 .

"我这就下来看你。"

[ə'baʊt] ['ɪkərəs] .
About Icarus .
关于 伊卡洛斯 .

关于伊卡洛斯。

[hæv; həv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] . "
Have the tunnel opened for me at once . "
有 这 隧道 打开 为了 我 在 一次 . "

"立刻为我打开隧道。"

" [ɪg'zæktli] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [kə'mɪʃənər] ? "
" Exactly where are you , Commissioner ? "
" 确切地 在哪里 是 你 , 专员 ? "

"警长，您具体在哪里？"

" [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
" On the surface .
" 在 这 表面 .

"表面上。

" - [aɪz] ['flikəd] .
" Sherikov's eyes flickered .
" - 眼睛 闪烁 .

谢里科夫的眼神闪烁了一下。

" [oʊ] ?
" Oh ?
" 哦 ?

"哦?

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-"

" ['oʊpən] [ʌp] !
" Open up !
" 打开 向上 !

"打开!

" ['raɪnˌhɑːrt] [snæpt] .
" Reinhart snapped .
" 莱因哈特 啪啪 .

莱因哈特突然爆发了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɪstwɑːtʃ] .

He	glanced	at	his	wristwatch	.
他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他瞥了一眼手表。

“ [aɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

“ I'll	be	at	the	entrance	in	five	minutes	.
” 患病的	是	在	这	入口	在	五	分钟	.

“我五分钟后就到入口处。”

[aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

I	expect	to	find	it	ready	for	me	. ”
我	预计	到	寻找	它	准备好	为了	我	. ”

我希望它能及时准备好。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

” - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

” Sherikov	nodded
” -	点头

谢里科夫点了点头。

[ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

in	bewilderment	.
在	困惑	.

困惑不解。

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [kə'mɪʃənər] .

“ I'm	always	glad	to	see	you	,	Commissioner	.
” 我是	总是	高兴的	到	看	你	,	专员	.

“我总是很高兴见到您，专员。”

[bʌt; bət][aɪ] — ”

But	I	—	”
但	我	—	”

但我——”

“ [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðen] .

“ Five	minutes	,	then	.
” 五	分钟	,	然后	.

“那就再等五分钟吧。”

” ['raɪnˌhɑːrt] [kʌt] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .

” Reinhart	cut	the	circuit	.
” 莱因哈特	切	这	电路	.

“莱因哈特切断了电路。”

[ðə; ði] [skriːn] [daɪd] .

The	screen	died	.
这	屏幕	死亡	.

屏幕黑屏了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə]['dɪksən] .

He	turned	quickly	to	Dixon	.
他	转向	迅速地	到	迪克森	.

他迅速转向迪克森。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [ʌp] [hɪr] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'reɪndʒd] .

“ You	stay	up	here	,	as	we	arranged	.
” 你	停留	向上	这里	,	作为	我们	安排	.

“你就待在这里，就像我们之前约定的那样。”

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

I'll	go	down	with	one	company	of	police	.
患病的	去	向下	和	一	公司	的	警察	.

我将和一家警察公司一起下去。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪg'zækt] ['taɪmɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ? ”

You	understand	the	necessity	of	exact	timing	on	this	?	”
你	理解	这	必要性	的	精确的	定时	在	这	?	”

你明白这件事时间安排的精确性有多么重要吗?

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [slɪp] [ʌp] .

“	We	won't	slip	up	.
”	我们	惯于	滑	向上	.

我们不会犯错。

['ɛvriːˌθɪŋz] ['redi] .

Everything's	ready	.
一切都是	准备好	.

一切准备就绪。

[ɔːl] ['juːnɪts] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] . ”

All	units	are	in	their	places	.	”
全部	单位	是	在	他们的	地方	.	”

所有部件都已就位。

“ [gʊd] .

“	Good	.
”	好的	.

“好的。

” ['raɪnˌhɑːrt] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

”	Reinhart	pushed	the	door	open	for	him	.
”	莱因哈特	推动	这	门	打开	为了	他	.

莱因哈特为他推开了门。

“ [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [jʊr; jər] [də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] [stɑːf] .

“	You	join	your	directional	staff	.
”	你	加入	你的	方向性	职员	.

“你加入你的指导团队。”

[aɪl] [proʊ'siːd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] . ”

I'll	proceed	toward	the	tunnel	entrance	.	”
患病的	继续	朝向	这	隧道	入口	.	”

我将继续向隧道入口方向前进。

“ [gʊd] [lʌk] .

“	Good	luck	.
”	好的	运气	.

“祝你好运。

” ['dɪksən] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] , ['ɑːntə] [ðə; ði] ['sændi] [graʊnd] .

”	Dixon	leaped	out	of	the	car	,	onto	the	sandy	ground	.
”	迪克森	跳跃	出去	的	这	车	,	到	这	沙	地面	.

迪克森跳下车，落在沙地上。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [draɪ] [er] [swɜːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] [ə'raʊnd] ['raɪnˌhɑːrt] .

A	gust	of	dry	air	swirled	into	the	car	around	Reinhart	.
一个	阵风	的	干燥	空气	旋转	进入	这	车	大约	莱因哈特	.

一阵干燥的空气涌入莱因哈特周围的车内。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ] ['leɪtər] .

“	I'll	see	you	later	.
”	患病的	看	你	之后	.

“回头见。”

" ['raɪnˌhɑːrt] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Reinhart slammed the door .
" 莱因哈特 猛烈抨击 这 门 .

莱因哈特砰地一声关上了门。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [pə'liːs] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
He turned to the group of police crouched in the rear of the car ,
他 转向 到 这 团体 的 警察 蹲着 在 这 后部 的 这 车 ,

他转身看向蹲在车后座的那群警察，

[ðer; ðər] ['gʌnz] [held] ['taɪtli] .
their guns held tightly .
他们的 枪支 握住 紧紧 .

他们紧紧握着枪。

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] , " ['raɪnˌhɑːrt] ['mɝːmɝd] .
" Here we go , " Reinhart murmured .
" 这里 我们 去 , " 莱因哈特 低声说道 .

"开始了，"莱因哈特低声说道。

" [hoʊld][ɑːn] .
" Hold on .
" 抓住 在 .

"坚持，稍等。

" [ðə; ði][kɑːr] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sændi] [graʊnd] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] [tuː; tə] -
" The car raced across the sandy ground , toward the tunnel entrance to Sherikov's
" 这 车 比赛 穿过 这 沙 地面 , 朝向 这 隧道 入口 到 -
[ˌʌndər'graʊnd] ['fɔːrtrəs] .
underground fortress .
地下 堡垒 .

"汽车飞驰在沙地上，朝着谢里科夫地下要塞的隧道入口驶去。

- [met] ['raɪnˌhɑːrt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
Sherikov met Reinhart at the bottom end of the tunnel ,
- 遇见 莱因哈特 在 这 底部 结尾 的 这 隧道 ,

谢里科夫在隧道尽头遇到了莱因哈特。

[wer] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['oʊpənd] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [læb] .
where the tunnel opened up onto the main floor of the lab .
在哪里 这 隧道 打开 向上 到 这 主要的 地面 的 这 实验室 .

隧道通向实验室的主楼层。

[ðə; ði][bɪg] [poʊl] [ə'proʊtʃt] , [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
The big Pole approached , his hand out , beaming with pride and satisfaction .
这 大的 极 接近 , 他的 手 出去 , 光芒四射 和 自豪 和 满意 .

那个身材高大的波兰人走了过来，伸出手，脸上洋溢着自豪和满足的笑容。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [kə'mɪʃənər] .
" It's a pleasure to see you , Commissioner .
" 它是 一个 乐趣 到 看 你 , 专员 .

"见到您真是太好了，专员。"

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk]['moʊmənt] .
This is an historic moment .
这 是 一个 历史性 片刻 .

这是一个历史性的时刻。

" ['raɪnˌhɑːrt][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gruːp] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [sɪ'kjʊrəti] [pə'liːs] .
" Reinhart got out of the car , with his group of armed Security police .
" 莱因哈特 得到 出去 的 这 车 , 和 他的 团体 的 武装 安全 警察 .

"莱因哈特和他的武装保安警察一起下了车。"

“ [kɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Calls for a celebration , doesn't it ?
“ 呼叫 为了 一个 庆典 , 不 它 ?

“这难道不值得庆祝吗？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] !
“ That's a good idea !
“ 那就是 一个 好的 主意 !

“这是个好主意！”

[wɪə(r)] [tuː] [deɪz] [ə'hed] , [kə'mɪʃənər] .
We're two days ahead , Commissioner .
是 二 天 前方 , 专员 .

专员，我们领先两天。

[ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .
The SRB machines will be interested .
这 硫酸盐还原剂 机器 将要 是 感兴趣的 .

SRB机器会对此感兴趣。

[ðə; ði] [ɑːdz] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ə'brʌptli] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] . ”
The odds should change abruptly at the news . ”
这 赔率 应该 改变 突然 在 这 消息 . ”

消息一出，赔率应该会骤然改变。

“ [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] .
“ Let's go down to the lab .
” 我们来吧 去 向下 到 这 实验室 .

“我们去实验室吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kən'troʊl] ['tɜːrət] [maɪ'self] .
I want to see the control turret myself .
我 想 到 看 这 控制 炮塔 我 .

我想亲自看看控制炮塔。

” [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [krɔːst] - [feɪs] .
” A shadow crossed Sherikov's face .
” 一个 阴影 交叉 - 脸 .

谢里科夫的脸上掠过一道阴影。

“ [aɪd] ['ræðər] [nɑːt] ['bɑːðər] [ðə; ði] ['wɜkmən] [raɪt] [naʊ] , [kə'mɪʃənər] .
“ I'd rather not bother the workmen right now , Commissioner .
” ID 相当 不是 打扰 这 工人 正确的 现在 , 专员 .

“警官，我现在不想打扰工人们。”

[ðeɪv] [bɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['tɜːrət] [ɪn] [taɪm] .
They've been under a great load , trying to complete the turret in time .
他们有 到过 在下面 一个 伟大的 加载 , 尝试 到 完全的 这 炮塔 在 时间 .

他们承受着巨大的压力，努力按时完成炮塔的建造。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] ['fɪnɪʃɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . ”
I believe they're putting a few last finishes on it at this moment . ”
我 相信 它们是 推杆 一个 很少 最后的 完成 在 它 在 这 片刻 . ”

我相信他们现在正在进行最后的收尾工作。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [vjuː] [ðem; ðəm][baɪ] .
“ We can view them by vidscreen .
” 我们 能 看法 他们 经过 视频屏幕 .

我们可以通过视频屏幕观看它们。

[aɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][wɜːrk] .

I'm	curious	to	see	them	at	work	.
我是	好奇的	到	看	他们	在	工作	.

我很想看看他们工作时的样子。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['waɪər] [sʌtʃ] ['mɪnɪt] ['riːleiz] .

It	must	be	difficult	to	wire	such	minute	relays	.
它	必须	是	难的	到	金属丝	这样的	分钟	继电器	.

给这么小的继电器接线肯定很困难。

〃 - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

〃	Sherikov	shook	his	head	.
〃	-	摇晃	他的	头	.

谢里科夫摇了摇头。

“ ['sɑːri] , [kə'mɪʃənər] .

“	Sorry	,	Commissioner	.
〃	对不起	,	专员	.

“对不起，专员。”

[noʊ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

No	vidscreen	on	them	.
不	视频屏幕	在	他们	.

它们没有视频屏幕。

[aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	allow	it	.
我	惯于	允许	它	.

我绝不允许。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

This	is	too	important	.
这	是	也	重要的	.

这件事太重要了。

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [dɪ'pendz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Our	whole	future	depends	on	it	.
我们的	所有的	未来	取决于	在	它	.

我们的整个未来都取决于它。

〃 ['raɪnˌhɑːrt] [snæpt] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

〃	Reinhart	snapped	a	signal	to	his	company	of	police	.
〃	莱因哈特	啪啪	一个	信号	到	他的	公司	的	警察	.

莱因哈特向他的警察连队打了个信号。

“ [pʊt] [ðɪs] [mæn] ['ʌndər] [ə'rest] .

“	Put	this	man	under	arrest	.
〃	放	这	男人	在下面	逮捕	.

“逮捕这个人。”

〃 - [blæntʃt] .

〃	Sherikov	blanched	.
〃	-	焯水	.

谢里科夫脸色苍白。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] ['oʊpən] .

His	mouth	fell	open	.
他的	嘴	跌倒	打开	.

他张大了嘴。

[ðə; ði] [pə'liːs] [muːvd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [gʌn] [tjʊb] [ʌp] , ['dʒæbɪŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

The	police	moved	quickly	around	him	,	their	gun	tubes	up	,	jabbing	into	him	.
这	警察	已搬	迅速地	大约	他	,	他们的	枪	管子	向上	,	刺击	进入	他	.

警察迅速围拢过来，枪口朝上，猛击他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səːtʃt] ['ræpɪdli] , [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

He	was	searched	rapidly	,	efficiently	.
他	曾是	搜索	快速	,	高效	.

他被迅速、高效地搜查了一番。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [belt] [ænd; ənd] [kən'siːld] ['enərdʒi] [skriːn] [wɜːr; wər] [jæŋkt] [ɔːf] .

His	gun	belt	and	concealed	energy	screen	were	yanked	off	.
他的	枪	腰带	和	暗	活力	屏幕	是	猛拉	离开	.

他的枪带和隐藏的能量屏障被扯了下来。

“ [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ?

“	What's	going	on	?
”	是什么	去	在	?

“这是怎么回事?

” - [di'mɑːndid] , [sʌm; səm] ['kʌlər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	Sherikov	demanded	,	some	color	returning	to	his	face	.
”	-	要求	,	一些	颜色	返回	到	他的	脸	.

“谢里科夫问道，脸上恢复了一些血色。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ”

“	What	are	you	doing	?	”
”	什么	是	你	正在做	?	”

“你在干什么？ ”

“ [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

“	You're	under	arrest	for	the	duration	of	the	war	.
”	你是	在下面	逮捕	为了	这	期间	的	这	战争	.

“你将被逮捕，直至战争结束。”

[jʊə(r)] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'θɔːrəti] .

You're	relieved	of	all	authority	.
你是	松了口气	的	全部	权威	.

你被解除一切权力。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] [wɪl] ['ɑːpəreɪt] [dɪ'zaɪnz] .

From	now	on	one	of	my	men	will	operate	Designs	.
从	现在	在	一	的	我的	男人	将要	操作	设计	.

从现在起，我的一名手下将负责设计工作。

[wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] [juːl] [biː; bi] [traɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['prezɪdənt] - .

When	the	war	is	over	you'll	be	tried	before	the	Council	and	President	Duffe	.
什么时候	这	战争	是	超过	你会	是	尝试	前	这	理事会	和	总统	-	.

战争结束后，你将在议会和杜菲总统面前接受审判。

” - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [deɪzd] .

”	Sherikov	shook	his	head	,	dazed	.
”	-	摇晃	他的	头	,	茫然	.

谢里科夫茫然地摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

“	I	don't	understand	.
”	我	不	理解	.

“我不明白。

[wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

What's	this	all	about	?
是什么	这	全部	关于	?

这到底是怎么回事?

[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [kə'mɪʃənər] .

Explain	it	to	me	,	Commissioner	.
解释	它	到	我	,	专员	.

请您解释一下，专员。

[wɒts] ['hæpənd] ?
What's happened ?
是什么 发生 ?

发生了什么事?

" ['raɪnˌhɑːrt] ['sɪgnəld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'liːs] .
" Reinhart signalled to his police .
" 莱因哈特 发出信号 到 他的 警察 .

莱因哈特向警察发出信号。

" [get] ['redi] .
" Get ready .
" 得到 准备好 .

"准备。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [læb] .
We're going into the lab .
是 去 进入 这 实验室 .

我们要进实验室了。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn] .
We may have to shoot our way in .
我们 可能 有 到 射击 我们的 方式 在 .

我们可能得杀出一条血路。

[ðə; ði]['veriəb(ə)l][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl]
The variable man should be in the area of the bomb , working on the control
这 多变的 男人 应该 是 在 这 区域 的 这 炸弹 , 在职的 在 这 控制
['tɜːrət] .
turret .
炮塔 .

可变人员应该在炸弹区域内，操作控制炮塔。

" ['ɪnstəntli] - [feɪs] ['hɑrdnd] .
" Instantly Sherikov's face hardened .
" 即刻 - 脸 硬化 .

谢里科夫的脸色瞬间变得严肃起来。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['glitəd] , [ə'lɜːrt][ænd; ənd]['hɑːst(ə)l] .
His black eyes glittered , alert and hostile .
他的 黑色的 眼睛 闪闪发光 , 警报 和 敌对的 .

他那双黑眼睛闪闪发光，既警觉又充满敌意。

['raɪnˌhɑːrt] [læft] ['hɑːrʃli] .
Reinhart laughed harshly .
莱因哈特 笑了 严厉地 .

莱因哈特发出刺耳的笑声。

" [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [sen'tɔːrəs] .
" We received a counter - intelligence report from Centaurus .
" 我们 已收到 一个 柜台 - 智力 报告 从 半人马座 .

"我们收到了一份来自半人马座的反情报报告。

[aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , - .
I'm surprised at you , Sherikov .
我是 惊讶 在 你 , - .

谢里科夫，我真没想到你会这样。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ɑːr; ər] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['riːleɪ] ['kʊəriːəz] .
You know the Centaurans are everywhere with their relay couriers .
你 知道 这 半人马座 是 到处 和 他们的 中继 快递员 .

你知道半人马座人到处都有他们的信使。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] —
You **should** **have** **known** **—**
你 应该 有 已知 —

你应该早就知道——

" - [muːvd] .
" Sherikov moved .
" - 已搬 .

谢里科夫动了。

[fæst] .
Fast .
快速地 .

快速地。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [broʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pəˈliːs] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [ˈbɑːdi] [əˈgenst]
All at once he broke away from the police , throwing his massive body against
全部 在 一次 他 打破 离开 从 这 警察 , 投掷 他的 大量的 身体 反对
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他突然挣脱了警察的束缚，用他庞大的身躯撞向他们。

[ðeɪ] [fel] , [ˈskætərɪŋ] .
They fell , scattering .
他们 跌倒 , 散射 .

它们倒下了，四散而逃。

- [ræn] — [dəˈrektli; daɪˈrektli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] .
Sherikov ran — directly at the wall .
- 跑 — 直接地 在 这 墙 .

谢里科夫径直朝墙跑去。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈfaɪərd] [ˈwaɪldli] .
The police fired wildly .
这 警察 被解雇 疯狂地 .

警察胡乱开枪。

[ˈraɪnˌhɑːrt] [ˈfʌmbld] [ˈfræntɪkli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuːb] , [ˈpʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
Reinhart fumbled frantically for his gun tube , pulling it up .
莱因哈特 笨手笨脚 疯狂地 为了 他的 枪 管子 , 拉 它 向上 .

莱因哈特慌乱地摸索着找到他的枪管，把它拔了出来。

- [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˈrʌnɪŋ] [hed] [daʊn] , [ˈenərdʒi] [biːmz] [ˈflæʃɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
Sherikov reached the wall , running head down , energy beams flashing around him .
- 达到 这 墙 , 跑步 头 向下 , 活力 光束 闪烁 大约 他 .

谢里科夫低着头跑到墙边，能量光束在他周围闪烁。

[hiː; hi] [strʌk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] — [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] .
He struck against the wall — and vanished .
他 击 反对 这 墙 — 和 消失了 .

他撞到墙上——然后消失了。

" [daʊn] !
" Down !
" 向下 !

“向下！

" [ˈraɪnˌhɑːrt] [ˈʃaʊtɪd] .
" Reinhart shouted .
" 莱因哈特 喊叫 .

“莱因哈特喊道。”

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

He	dropped	to	his	hands	and	knees	.
他	掉落	到	他的	双手	和	膝盖	.

他跪倒在地。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pə'liːs] [daɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] .

All	around	him	his	police	dived	for	the	floor	.
全部	大约	他	他的	警察	潜水	为了	这	地面	.

他周围的警察都扑倒在地。

['raɪnˌhɑːrt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['waɪldli] , ['drægɪŋ] [hɪm'self] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Reinhart	cursed	wildly	,	dragging	himself	quickly	toward	the	door	.
莱因哈特	被诅咒的	疯狂地	,	拖拽	他自己	迅速地	朝向	这	门	.

莱因哈特疯狂地咒骂着，拖着疲惫的身体迅速走向门口。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] .

They	had	to	get	out	,	and	right	away	.
他们	有	到	得到	出去	,	和	正确的	离开	.

他们必须离开，而且要马上离开。

- [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

Sherikov	had	escaped	.
-	有	逃脱	.

谢里科夫逃脱了。

[ə; eɪ] [fɔːls] [wɔːl] , [æn; ən]['enərdʒi] ['bæriər] [set][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['preʃər] .

A	false	wall	,	an	energy	barrier	set	to	respond	to	his	pressure	.
一个	错误的	墙	,	一个	活力	障碍	放	到	回应	到	他的	压力	.

一道虚假的墙，一道能量屏障，用来抵挡他的压力。

[hiː; hi][hæd; həd] [dæʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['seɪfti] .

He	had	dashed	through	it	to	safety	.
他	有	虚线	通过	它	到	安全	.

他一路狂奔，安全脱险。

[hiː; hi] —

He	—
他	—

他-

[frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [æn; ən][ɪn'fɜːrnoʊ][bɜːrst] , [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] [deθ] ['sɜːrdʒɪŋ]['oʊvər][ðem; ðəm]

From	all	sides	an	inferno	burst	,	a	flaming	roar	of	death	surging	over	them
从	全部	侧面	一个	地狱	爆裂	,	一个	炽盛	吼	的	死亡	滔滔	超过	他们

,

,

,

四面八方燃起熊熊烈火，死亡的火焰咆哮声席卷而来。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

around	them	,	on	every	side	.
大约	他们	,	在	每一个	边	.

他们周围，四面八方。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , ['baʊnsɪŋ] [frʌm; frəm] [wɔːl]

The	room	was	alive	with	blazing	masses	of	destruction	,	bouncing	from	wall
这	房间	曾是	活	和	炽烈	群众	的	破坏	,	弹跳	从	墙

[tuː; tə] [wɔːl] .

to	wall	.
到	墙	.

房间里到处都是熊熊燃烧的爆炸碎片，在墙壁间弹跳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [bɪˈtwiːn] [fɔːr] [bæŋks] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [fʊl]
They **were** **caught** **between** **four** **banks** **of** **power** **,** **all** **of** **them** **open** **to** **full**
他们 是 捕捉 之间 四 银行 的 力量 , 全部 的 他们 打开 到 满的
[dɪsˈtʃɑːrdʒ] .
discharge **.**
释放 .

他们被夹在四股电力之间，而这四股电力都处于完全放电状态。

[ə; eɪ] [træp] — [ə; eɪ] [deθ] [træp] .
A **trap** **—** **a** **death** **trap** **.**
一个 陷阱 — 一个 死亡 陷阱 .

陷阱——死亡陷阱。

[ˈraɪnˌhɑːrt] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] [ˈgæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
Reinhart **reached** **the** **hall** **gasping** **for** **breath** **.**
莱因哈特 达到 这 大厅 喘息 为了 气息 .

莱因哈特气喘吁吁地跑到大厅。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He **leaped** **to** **his** **feet** **.**
他 跳跃 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

[ə; eɪ] [fjuː] [sɪˈkjʊrəti] [pəˈliːs] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
A **few** **Security** **police** **followed** **him** **.**
一个 很少 安全 警察 随后 他 .

几个保安警察跟着他。

[bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ruːm] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [skriːmd] [ænd; ənd]
Behind **them** **,** **in** **the** **flaming** **room** **,** **the** **rest** **of** **the** **company** **screamed** **and**
在后面 他们 , 在 这 炽盛 房间 , 这 休息 的 这 公司 尖叫 和
[ˈstrʌgld] ,
struggled **,**
挣扎 ,

在他们身后，燃烧的房间里，其余的人都在尖叫和挣扎。

[ˈblæstɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns]
blasted **out** **of** **existence**
炸毁 出去 的 存在

被炸毁

[baɪ] [ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] [bəːsts] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
by **the** **leaping** **bursts** **of** **power** **.**
经过 这 跳跃 爆发 的 力量 .

凭借爆发式的力量。

[ˈraɪnˌhɑːrt] [əˈsembld] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [men] .
Reinhart **assembled** **his** **remaining** **men** **.**
莱因哈特 组装 他的 其余的 男人 .

莱因哈特召集了剩余的手下。

[ɔːlˈredi] , - [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːmiŋ] .
Already **,** **Sherikov's** **guards** **were** **forming** **.**
已经 , - 守卫 是 成型 .

谢里科夫的卫队已经开始集结了。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ə; eɪ] [snʌb] - [ˈbærəld] [ˈroʊbɑːt] [gʌn] [wʌz; wəz] [məˈnuːvərɪŋ] [ˈɪntuː]
At **one** **end** **of** **the** **corridor** **a** **snub** **-** **barreled** **robot** **gun** **was** **maneuvering** **into**
在 一 结尾 的 这 走廊 一个 冷落 - 桶装 机器人 枪 曾是 机动 进入
[pəˈzɪʃ(ə)n] .
position **.**
位置 .

走廊的一端，一门短管机器人炮正在调整到位。

[ə; eɪ]['saɪrən] [weɪld] .

A	siren	wailed	.
一个	警笛	哀嚎	.

警笛长鸣。

[gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ['steɪʃənz] .

Guards	were	running	on	all	sides	,	hurrying	to	battle	stations	.
卫兵	是	跑步	在	全部	侧面	,	匆忙	到	战斗	车站	.

卫兵们在四面八方奔跑，匆匆赶往战斗岗位。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [gʌn] ['oʊpənd] ['faɪər] .

The	robot	gun	opened	fire	.
这	机器人	枪	打开	火	.

机器人枪开火了。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ɪk'sploʊdɪd] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] ['frægmənts] .

Part	of	the	corridor	exploded	,	bursting	into	fragments	.
部分	的	这	走廊	爆炸了	,	爆发	进入	片段	.

走廊的一部分发生爆炸，炸成了碎片。

[klaʊdz] [ʌv; əv] ['tʃoʊkɪŋ] [də'briː] [ænd; ənd]['pɑːrtɪk(ə)lz] [swept] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Clouds	of	choking	debris	and	particles	swept	around	them	.
云	的	窒息	碎片	和	颗粒	扫荡	大约	他们	.

呛人的碎片和颗粒物如云般席卷着他们。

['raɪnˌhɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'liːs] [ri'triːtid] , ['muːvɪŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

Reinhart	and	his	police	retreated	,	moving	back	along	the	corridor	.
莱因哈特	和	他的	警察	撤退	,	移动	后退	沿着	这	走廊	.

莱因哈特和他的警察撤退了，沿着走廊后退。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

They	reached	a	junction	.
他们	达到	一个	交汇处	.

他们到达了一个岔路口。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['roʊbɑːt] [gʌn] [wʌz; wəz] ['rʌmblɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

A	second	robot	gun	was	rumbling	toward	them	,	hurrying	to	get	within	range	.
一个	第二	机器人	枪	曾是	隆隆声	朝向	他们	,	匆忙	到	得到	之内	范围	.

第二门机器人炮正隆隆地朝他们驶来，急速进入射程。

['raɪnˌhɑːrt] ['faɪərd] ['kerfəli] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['delɪkət] [kən'troʊl] .

Reinhart	fired	carefully	,	aiming	at	its	delicate	control	.
莱因哈特	被解雇	小心	,	瞄准	在	它是	精美的	控制	.

莱因哈特小心翼翼地开火，瞄准它的精密控制装置。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [gʌn] [spʌn] [kən'vʌlsɪvli] .

Abruptly	the	gun	spun	convulsively	.
突然	这	枪	旋转	痉挛地	.

枪突然剧烈旋转起来。

[ˌaɪ 'tiː] [læʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['smæʃɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] ['met(ə)l] .

It	lashed	against	the	wall	,	smashing	itself	into	the	unyielding	metal	.
它	鞭打	反对	这	墙	,	粉碎	本身	进入	这	不屈	金属	.

它猛烈地撞击在墙上，狠狠地砸在坚硬的金属上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , ['gɪrz] [stɪl] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] .

Then	it	collapsed	in	a	heap	,	gears	still	whining	and	spinning	.
然后	它	倒塌	在	一个	堆	,	齿轮	仍然	抱怨	和	旋转	.

然后它轰然倒塌，齿轮仍在嗡嗡作响地旋转。

“ [kʌm] [ɑːn] .

“	Come	on	.
“	来	在	.

“快点。

" ['raɪnˌhɑːrt] [muːvd] [əˈweɪ] , ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] .

"	Reinhart	moved	away	,	crouching	and	running	.
"	莱因哈特	已搬	离开	,	蹲伏	和	跑步	.

“莱因哈特蹲着跑开了。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	glanced	at	his	watch	.
他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他瞥了一眼手表。

['ɔːlmoʊst] [taɪm] .

Almost	time	.
几乎	时间	.

时间快到了。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] .

A	few	more	minutes	.
一个	很少	更多的	分钟	.

再过几分钟。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [læb] [gɑːrdz] [əˈpɪrd] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

A	group	of	lab	guards	appeared	ahead	of	them	.
一个	团体	的	实验室	守卫	出现	前方	的	他们	.

他们前面出现了一群实验室警卫。

['raɪnˌhɑːrt] ['faɪərd] .

Reinhart	fired	.
莱因哈特	被解雇	.

莱因哈特被解雇了。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pəˈliːs] ['faɪərd][pæst][hɪm; ɪm] ,

Behind	him	his	police	fired	past	him	,
在后面	他	他的	警察	被解雇	过去的	他	,

他身后的警察向他身边开枪射击。

['vaɪələt] [ʃɑːfts] [ʌv; əv]['enərdʒi]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]

violet	shafts	of	energy	catching	the	group	of	guards	as	they	entered	the
紫色	轴	的	活力	捕捉	这	团体	的	守卫	作为	他们	进入	这

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	.
走廊	.

紫色的能量光束击中了进入走廊的这群守卫。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [spɪld] [əˈpɑːrt] , ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] .

The	guards	spilled	apart	,	falling	and	twisting	.
这	守卫	洒了	除	,	坠落	和	扭曲	.

卫兵们四散奔逃，跌倒在地，扭动着身体。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['setld] ['ɪntuː] [dʌst] , ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

Part	of	them	settled	into	dust	,	drifting	down	the	corridor	.
部分	的	他们	定居	进入	灰尘	,	漂流	向下	这	走廊	.

一部分尘埃落定，随风飘散到走廊尽头。

['raɪnˌhɑːrt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [læb] , ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] [pæst] [hiːps]

Reinhart	made	his	way	toward	the	lab	,	crouching	and	leaping	,	pushing	past	heaps
莱因哈特	制成	他的	方式	朝向	这	实验室	,	蹲伏	和	跳跃	,	推动	过去的	堆积如山

[ʌv; əv] [dəˈbriː] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] ,

of	debris	and	remains	,
的	碎片	和	遗迹	,

莱因哈特一边蹲伏一边跳跃，推开成堆的瓦砾和残骸，朝着实验室的方向前进。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] .
followed by his men .
随后 经过 他的 男人 .

他的部下随后跟上。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
” 来 在 !

“快点!

[dəunt][stɑːp] !
Don't stop !
不 停止 !

不要停!

” ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['buːmɪŋ] , [ɪn'lɑːrdʒd] [vɔɪs] [ʌv; əv] - ['θʌndəd]
” Suddenly from around them the booming , enlarged voice of Sherikov thundered
” 突然 从 大约 他们 这 蓬勃发展 , 放大 嗓音 的 - 雷鸣

,

,

,

“突然，他们周围传来谢里科夫洪亮而洪亮的声音，如同雷鸣般响起。”

['mægnɪfaɪd] [baɪ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [wɔːl] ['spiːkɚz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
magnified by rows of wall speakers along the corridor .
放大 经过 行 的 墙 演讲者 沿着 这 走廊 .

走廊两侧墙壁上安装的扬声器放大了声音。

['raɪnˌhɑːrt] ['hɔːltɪd] , ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] .
Reinhart halted , glancing around .
莱因哈特 停止 , 瞥了一眼 大约 .

莱因哈特停下脚步，环顾四周。

“ ['raɪnˌhɑːrt] !
“ Reinhart !
” 莱因哈特 !

“莱因哈特!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

变幻莫测的人(The Variable Man)
第6/7页

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .
You haven't got a chance .
你 还没有 得到 一个 机会 .

你没机会。

[juːl] ['nevər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
You'll never get back to the surface .
你会 绝不 得到 后退 到 这 表面 .

你永远也回不到水面了。

[θroʊ] [daʊn] [jʊr; jər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] .
Throw down your guns and give up .
扔 向下 你的 枪支 和 给 向上 .

放下武器，投降吧。

[jʊə(r)] [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
You're surrounded on all sides .
你是 包围 在 全部 侧面 .

你四面楚歌。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
You're a mile , under the surface .
你是 一个 英里 , 在下面 这 表面 .

你身处地底深处。

" ['raɪnˌhɑːrt] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] , ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː] ['biləuɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv]['pɑːrtɪk(ə)lz] ['drɪftɪŋ]
" Reinhart threw himself into motion , pushing into billowing clouds of particles drifting
" 莱因哈特 扔 他自己 进入 运动 , 推动 进入 翻滚 云 的 颗粒 漂流
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
along the corridor .
沿着 这 走廊 .

"莱因哈特猛地动了起来，推开沿着走廊飘荡的翻滚粒子云。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , - ? " [hiː; hi] [grʌntid] .
" Are you sure , Sherikov ? " he grunted .
" 是 你 当然 , - ? " 他 哼哼 .

"你确定吗，谢里科夫？"他咕哝道。

- [læft] , [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] , [mə'tælɪk] [piːlz] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [weɪvz] [ə'genst] ['raɪnhɑːrts] ['ɪrdrʌm] .
Sherikov laughed , his harsh , metallic peals rolling in waves against Reinhart's eardrums .
- 笑了 , 他的 残酷的 , 金属 果皮 滚动 在 波浪 反对 莱因哈特的 耳膜 .

谢里科夫大笑起来，他那刺耳的金属般的笑声像波浪一样冲击着莱因哈特的耳膜。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [kə'mɪʃənər] .
" I don't want to have to kill you , Commissioner .
" 我 不 想 到 有 到 杀 你 , 专员 .

"我不想杀了你，局长。"

[jʊə(r)] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] : [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['veriəb(ə)l][mæn] .
You're vital to the war : I'm sorry you found out about the variable man .
你是 必不可少的 到 这 战争 : 我是 对不起 你 成立 出去 关于 这 多变的 男人 .

你对这场战争至关重要：我很遗憾你发现了那个多面手的存在。

[aɪ][æd'mɪt][wiː; wi] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðə; ði] ['espiənɑːʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['fæktər][ɪn] [ðɪs] .
I admit we overlooked the Centauran espionage as a factor in this .
我 承认 我们 被忽视的 这 半人马座 间谍 作为 一个 因素 在 这 .

我承认我们忽略了半人马座间谍活动在这件事中的作用。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] —

But	now	that	you	know	about	him	—
但	现在	那	你	知道	关于	他	—

但是既然你已经了解了他——

〞 ['sʌd(ə)nli] - [vɔɪs] [broʊk] [ɔːf] .

〞	Suddenly	Sherikov's	voice	broke	off	.
〞	突然	-	嗓音	打破	离开	.

“突然，谢里科夫的声音戛然而止。”

[ə; eɪ] [diːp] ['rʌmb(ə)l][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ] ['læpɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n]

A	deep	rumble	had	shaken	the	floor	,	a	lapping	vibration
一个	深的	隆隆	有	摇晃	这	地面	,	一个	交叠	振动

一声低沉的隆隆声震动了地板，一阵阵拍打般的震动传来。

[ðæt] ['ʃʌdəd] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

that	shuddered	through	the	corridor	.
那	颤抖	通过	这	走廊	.

那声音在走廊里回荡。

['raɪnˌhɑːrt] [sægd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

Reinhart	sagged	with	relief	.
莱因哈特	下垂	和	宽慰	.

莱因哈特如释重负地瘫倒在地。

[hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [də'briː] , ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	peered	through	the	clouds	of	debris	,	making	out	the	figures	on	his	watch	.
他	窥视	通过	这	云	的	碎片	,	制作	出去	这	数据	在	他的	手表	.

他透过漫天飞舞的瓦砾，看清了手表上的数字。

[raɪt] [ɑːn] [taɪm] .

Right	on	time	.
正确的	在	时间	.

准时到达。

[nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] [leɪt] .

Not	a	second	late	.
不是	一个	第二	晚的	.

一秒钟都不能迟到。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdrədʒən] ['mɪsaɪlz] ,

The	first	of	the	hydrogen	missiles	,
这	第一的	的	这	氢	导弹	,

第一枚氢弹，

[lɔːntʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wɜːr; wər]

launched	from	the	Council	buildings	on	the	other	side	of	the	world	,	were
发射	从	这	理事会	建筑物	在	这	其他	边	的	这	世界	,	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

beginning	to	arrive	.
开始	到	到达	.

从世界另一端的理事会大楼发射的信件开始陆续抵达。

[ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	attack	had	begun	.
这	攻击	有	开始	.

袭击开始了。

[æt; ət][ɪg'zæktlɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dɪksən] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fɔːr] [maɪlz]

At	exactly	six	o'clock	Joseph	Dixon	,	standing	on	the	surface	four	miles
在	确切地	六	点钟	约瑟夫	迪克森	,	常设	在	这	表面	四	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] ['tʌn(ə)l] ,

from	the	entrance	tunnel	,
从	这	入口	隧道	,

六点整，约瑟夫·迪克森站在距离入口隧道四英里的地面上，

[geɪv] [ðə; ði] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['juːnɪts] .

gave	the	sign	to	the	waiting	units	.
给予	这	符号	到	这	等待	单位	.

向等候的单位发出信号。

[ðə; ði][fɜːrst][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] - [dɪ'fens] [skriːnz] .

The	first	job	was	to	break	down	Sherikov's	defense	screens	.
这	第一的	工作	曾是	到	休息	向下	-	防御	屏幕	.

首要任务是突破谢里科夫的防御屏障。

[ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [hæd; həd][tuː; tə] ['penətreɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] .

The	missiles	had	to	penetrate	without	interference	.
这	导弹	有	到	穿透	没有	干涉	.

导弹必须不受干扰地穿透目标。

[æt; ət]['dɪksənz]['sɪgnəl][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [sɪ'kjʊrəti] [ʃɪps] [daɪvd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ten]

At	Dixon's	signal	a	fleet	of	thirty	Security	ships	dived	from	a	height	of	ten
在	迪克森的	信号	一个	舰队	的	三十	安全	船舶	潜水	从	一个	高度	的	十

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

迪克逊发出信号后，三十艘安全舰艇从十英里高空俯冲而下。

[swuːp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [də'rektlɪ; daɪ'rektlɪ]['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [lə'bɔrətəriz] .

swooping	above	the	mountains	,	directly	over	the	underground	laboratories	.
俯冲	多于	这	山脉	,	直接地	超过	这	地下	实验室	.

掠过群山，直扑地下实验室。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɪ'fens] [skriːnz] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['taʊər]

Within	five	minutes	the	defense	screens	had	been	smashed	,	and	all	the	tower
之内	五	分钟	这	防御	屏幕	有	到过	粉碎	,	和	全部	这	塔

[prəd'ʒektəz] ['lɛvəld] [flæt] .

projectors	leveled	flat	.
投影仪	平整	平坦的	.

不到五分钟，防御屏障就被摧毁，所有塔式投影仪都被夷为平地。

[naʊ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['vɜːrtʃuəli] [ˌʌnprə'tektɪd] .

Now	the	mountains	were	virtually	unprotected	.
现在	这	山脉	是	几乎	未受保护	.

现在这些山脉几乎没有任何保护。

“ [soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] , ” ['dɪksən] ['mɜːmɜːd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊr] [pə'zɪʃ(ə)n]

“	So	far	so	good	,	”	Dixon	murmured	,	as	he	watched	from	his	secure	position
“	所以	远的	所以	好的	,	”	迪克森	低声说道	,	作为	他	观看	从	他的	安全的	位置

.

:
.

“目前为止一切顺利，”迪克森从他安全的位置上看着，低声说道。

[ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ʃɪps] [rɔːrd] [bæk] , [ðer; ðər][wɜːrk] [dʌn] .

The	fleet	of	Security	ships	roared	back	,	their	work	done	.
这	舰队	的	安全	船舶	咆哮	后退	,	他们的	工作	完毕	.

安保舰队轰鸣着返回，任务完成。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsɜːrfɪs] [kɑːrz][wɜːr; wər] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈræpɪdli] [tɔːrd]

Across	the	face	of	the	desert	the	police	surface	cars	were	crawling	rapidly	toward
穿过	这	脸	的	这	沙漠	这	警察	表面	汽车	是	爬行	快速	朝向

[ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈtʌn(ə)l] ,

the	entrance	tunnel	,
这	入口	隧道	,

警车在沙漠上快速爬行，驶向隧道入口。

[ˈsneɪkɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

snaking	from	side	to	side	.
蛇形	从	边	到	边	.

左右蜿蜒。

[ˈmiːnwaɪl] , - [ˈkaʊntər] - [əˈtæk] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

Meanwhile	,	Sherikov's	counter	-	attack	had	begun	to	go	into	operation	.
同时	,	-	柜台	-	攻击	有	开始	到	去	进入	手术	.

与此同时，谢里科夫的反击行动也开始展开。

[ˈgʌnz] [ˈmaʊntɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər] .

Guns	mounted	among	the	hills	opened	fire	.
枪支	安装	之中	这	丘陵	打开	火	.

山坡上架设的火炮开火了。

[væst] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [fleɪm] [bɜːrst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [kɑːrz] .

Vast	columns	of	flame	burst	up	in	the	path	of	the	advancing	cars	.
广阔的	列	的	火焰	爆裂	向上	在	这	小路	的	这	前进	汽车	.

疾驰而过的车辆前方燃起熊熊烈焰。

[ðə; ði][kɑːrz][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ænd; ənd] [riˈtriːtid] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [tʃɜːnd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]

The	cars	hesitated	and	retreated	,	as	the	plain	was	churned	up	by	a
这	汽车	犹豫了一下	和	撤退	,	作为	这	清楚的	曾是	搅打	向上	经过	一个

[ˈhaʊlɪŋ] [ˈvɔːrteks] ,

howling	vortex	,
嚎叫	涡流	,

汽车犹豫了一下，然后纷纷后退，因为平原被呼啸的漩涡搅得翻腾起来。

[ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈkeɪɑːs][ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] .

a	thundering	chaos	of	explosions	.
一个	雷鸣	混乱	的	爆炸	.

震耳欲聋的爆炸声，一片混乱。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][kɑːr] [ˈvænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['pɑːrtɪk(ə)lz] .

Here	and	there	a	car	vanished	in	a	cloud	of	particles	.
这里	和	那里	一个	车	消失了	在	一个	云	的	颗粒	.

不时有汽车消失在扬起的尘埃中。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][kɑːrz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈskætərd] ,

A	group	of	cars	moving	away	suddenly	scattered	,
一个	团体	的	汽车	移动	离开	突然	疏散	,

一群驶离的汽车突然散开，

[kɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt][wɪnd] [ðæt] [læʃ] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː]

caught	up	by	a	giant	wind	that	lashed	across	them	and	swept	them	up	into
捕捉	向上	经过	一个	巨大的	风	那	鞭打	穿过	他们	和	扫荡	他们	向上	进入

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

他们被一阵狂风卷起，狂风猛烈地吹拂着他们，将他们卷入空中。

['dɪksən] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kænən] ['saɪlənst] .

Dixon	gave	orders	to	have	the	cannon	silenced	.
迪克森	给予	订单	到	有	这	大炮	沉默	.

迪克森下令让大炮停止鸣响。

[ðə; ði] [pə'liːs] [er] [ɑːrm] [ə'gen] [swept] [ˌoʊvər'hed] , [ə; eɪ] ['sʌlən] [rɔːr] [ʌv; əv] ['dʒɛts] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði]

The	police	air	arm	again	swept	overhead	,	a	sullen	roar	of	jets	that	shook	the
这	警察	空气	手臂	再次	扫荡	开销	,	一个	忧郁	吼	的	喷气式飞机	那	摇晃	这

[graʊnd] [bɪ'loʊ] .

ground	below	.
地面	以下	.

警用航空队再次掠过头顶，喷气式飞机发出沉闷的轰鸣声，震动着下面的大地。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ʃɪps] [dɪ'vaɪdɪd]['ekspɜːrtli][ænd; ənd] ['hɜːtld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kænən] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]

The	police	ships	divided	expertly	and	hurtled	down	on	the	cannon	protecting	the
这	警察	船舶	分割	熟练地	和	猛烈撞击	向下	在	这	大炮	保护	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

警用舰艇迅速分散，向守卫山丘的大炮发起猛攻。

[ðə; ði] ['kænən] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [kɑːrz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [snaʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'tæk] .

The	cannon	forgot	the	surface	cars	and	lifted	their	snouts	to	meet	the	attack	.
这	大炮	忘了	这	表面	汽车	和	抬起	他们的	鼻子	到	见面	这	攻击	.

大炮忘记了地面车辆，抬起炮口迎击攻击。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['erʃɪp] [keɪm] , ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][taɪ'tænɪk][blæsts] .

Again	and	again	the	airships	came	,	rocking	the	mountains	with	titanic	blasts	.
再次	和	再次	这	飞艇	来了	,	摇滚	这	山脉	和	泰坦尼克号	爆炸	.

飞艇一次又一次地袭来，巨大的爆炸震动着群山。

[ðə; ði] ['gʌnz] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

The	guns	became	silent	.
这	枪支	成为	沉默的	.

枪声停止了。

[ðer; ðər] ['ekəuiŋ] [buːm] [dɪ'mɪnɪʃt] , [daɪd] [ə'weɪ] [rɪ'lʌktəntli] , [æz; əz] [bɑːmz] [tʊk] ['krɪtɪk(ə)l][toʊl]

Their	echoing	boom	diminished	,	died	away	reluctantly	,	as	bombs	took	critical	toll
他们的	回声	繁荣	减少	,	死亡	离开	勉强	,	作为	炸弹	采取	批判的	收费

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

随着炸弹对它们造成严重破坏，它们的回响轰鸣声逐渐减弱，最终不情愿地消失了。

['dɪksən] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Dixon	watched	with	satisfaction	as	the	bombing	came	to	an	end	.
迪克森	观看	和	满意	作为	这	轰炸	来了	到	一个	结尾	.

迪克森满意地看着轰炸结束。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] [θɪk]

The	airships	rose	in	a	thick
这	飞艇	玫瑰	在	一个	厚的

飞艇在浓密的云层中升起。

[swɔːrm] , [blæk] [næts] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp][ɪn] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] ['kɑːrkəs] .

swarm	,	black	gnats	shooting	up	in	triumph	from	a	dead	carcass	.
蜂群	,	黑色的	小飞虫	射击	向上	在	胜利	从	一个	死的	尸体	.

成群的黑色蚊蚋从动物尸体上欢快地飞起。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [bæk] [æz; əz] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ænti] - ['erkræft] ['roʊbɑːt] ['gʌnz] [swʌŋ] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

They	hurried	back	as	emergency	anti	-	aircraft	robot	guns	swung	into	position	and
他们	慌忙	后退	作为	紧急情况	反对	-	飞机	机器人	枪支	摇摆	进入	位置	和

['sætʃəreɪtɪd][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [pʌfs] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

saturated	the	sky	with	blazing	puffs	of	energy	.
饱和	这	天空	和	炽烈	泡芙	的	活力	.

他们匆匆赶回，紧急防空机器人炮迅速就位，炽热的能量烟雾弥漫天空。

['dɪksən] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['rɪstwɑːtʃ] .

Dixon	**checked**	**his**	**wristwatch**	**.**
迪克森	已检查	他的	手表	.

迪克森看了看他的手表。

[ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

The	**missiles**	**were**	**already**	**on**	**the**	**way**	**from**	**North**	**America**	**.**
这	导弹	是	已经	在	这	方式	从	北	美国	.

导弹已经从北美运往目的地。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [rɪ'meɪnd] .

Only	**a**	**few**	**minutes**	**remained**	**.**
仅有的	一个	很少	分钟	剩余	.

只剩下几分钟了。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [kɑːrz] , [friːd] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['bɑːmɪŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌriː'gruːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː]

The	**surface**	**cars**	**,**	**freed**	**by**	**the**	**successful**	**bombing**	**,**	**began**	**to**	**regroup**	**for**	**a**	**new**
这	表面	汽车	,	自由	经过	这	成功的	轰炸	,	开始	到	重新集结	为了	一个	新的

['frʌntl] [ə'tæk] .

frontal	**attack**	**.**
正面	攻击	.

地面车辆在轰炸成功后得以脱身，开始重新集结，准备发起新的正面进攻。

[ə'gen] [ðeɪ] [krɔːld] ['fɔːrwərd] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [pleɪn] , ['berɪŋ] [daʊn] ['kɔːʃəsli] [ɑːn][ðə; ði]

Again	**they**	**crawled**	**forward**	**,**	**across**	**the**	**burning**	**plain**	**,**	**bearing**	**down**	**cautiously**	**on**	**the**
再次	他们	爬行	向前	,	穿过	这	燃烧	清楚的	,	轴承	向下	谨慎地	在	这

['bætərd] [wɔːl] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

battered	**wall**	**of**	**mountains**	**,**
伤痕累累	墙	的	山脉	,

他们再次匍匐前进，穿过燃烧的平原，小心翼翼地向饱经风霜的山峰逼近。

['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [reks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ['gʌnz] .

heading	**toward**	**the**	**twisted**	**wrecks**	**that**	**had**	**been**	**the**	**ring**	**of**	**defense**	**guns**	**.**
标题	朝向	这	扭曲	残骸	那	有	到过	这	戒指	的	防御	枪支	.

朝着曾经是防御炮阵地的扭曲残骸走去。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] ['tʌn(ə)l] .

Toward	**the**	**entrance**	**tunnel**	**.**
朝向	这	入口	隧道	.

朝入口隧道方向。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kænən] ['faɪərd] ['fiːbli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

An	**occasional**	**cannon**	**fired**	**feebly**	**at**	**them**	**.**
一个	偶然	大炮	被解雇	虚弱地	在	他们	.

偶尔会有大炮向他们发射微弱的炮弹。

[ðə; ði][kɑːrz] [keɪm] ['grɪmli] [ɑːn] .

The	**cars**	**came**	**grimly**	**on**	**.**
这	汽车	来了	阴沉地	在	.

汽车阴沉地驶来。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

Now	**,**	**in**	**the**	**hollows**	**of**	**the**	**hills**	**,**
现在	,	在	这	空心	的	这	丘陵	,

现在，在山丘的洼地里，

- [truːps] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'tæk] .

Sherikov's	**troops**	**were**	**hurrying**	**to**	**the**	**surface**	**to**	**meet**	**the**	**attack**	**.**
-	军队	是	匆忙	到	这	表面	到	见面	这	攻击	.

谢里科夫的部队正匆匆赶往地面迎击进攻。

[ðə; ði][fɜːrst][kɑːr] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ... .

The	first	car	reached	the	shadow	of	the	mountains	...	.
这	第一的	车	达到	这	阴影	的	这	山脉	...	.

第一辆汽车驶入了山脚下的阴影.....

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [heɪl] [ʌv; əv]['faɪər] [bɜːrst] [luːs] .

A	deafening	hail	of	fire	burst	loose	.
一个	震耳欲聋	冰雹	的	火	爆裂	松动的	.

震耳欲聋的火雨骤然而至。

[smɔːl] ['roʊbɑːt] ['gʌnz] [ə'pɪrd] ['evriwer] , ['niːd(ə)l] ['bærəlz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['hɪd(ə)n]

Small	robot	guns	appeared	everywhere	,	needle	barrels	emerging	from	behind	hidden
小的	机器人	枪支	出现	到处	,	针	桶	新兴	从	在后面	隐

[skriːnz] , [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , ['rɑːks] , [stoʊnz] .

screens	,	trees	and	shrubs	,	rocks	,	stones	.
屏幕	,	树木	和	灌木	,	岩石	,	石头	.

小型机器人枪出现在各处，针状枪管从隐藏的屏幕、树木、灌木、岩石、石头后面伸出。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːrz][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [krɔːs] - ['faɪər] , [træpt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

The	police	cars	were	caught	in	a	withering	cross	-	fire	,	trapped	at	the	base	of
这	警察	汽车	是	捕捉	在	一个	枯萎	叉	-	火	,	被困	在	这	根据	的

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	hills	.
这	丘陵	.

警车被困在山脚下，陷入了激烈的交叉火力之中。

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] - [gɑːrdz] ['reɪst] , [tɔːrd] [ðə; ði] [stɔːld] [kɑːrz] .

Down	the	slopes	Sherikov's	guards	raced	,	toward	the	stalled	cars	.
向下	这	连续下坡	-	守卫	比赛	,	朝向	这	停滞	汽车	.

谢里科夫的卫兵们沿着山坡飞奔而下，朝着抛锚的汽车跑去。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [hiːt] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði][kɑːrz]['faɪərd] [ʌp] [æt; ət]

Clouds	of	heat	rose	up	and	boiled	across	the	plain	as	the	cars	fired	up	at
云	的	热	玫瑰	向上	和	煮沸	穿过	这	清楚的	作为	这	汽车	被解雇	向上	在

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [men] .

the	running	men	.
这	跑步	男人	.

汽车向奔跑的人们发动引擎，热浪腾空而起，席卷平原。

[ə; eɪ]['roʊbɑːt] [gʌn] [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [slʌg] ['ɑːntə][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [skriːmd] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːrz] ,

A	robot	gun	dropped	like	a	slug	onto	the	plain	and	screamed	toward	the	cars	,
一个	机器人	枪	掉落	喜欢	一个	蛞蝓	到	这	清楚的	和	尖叫	朝向	这	汽车	,

一门机器人炮像子弹一样落到平原上，朝着汽车呼啸而去。

['faɪərɪŋ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

firing	as	it	came	.
射击	作为	它	来了	.

边打边射。

['dɪksən] ['twɪstɪd] ['nɜːrvəsli] .

Dixon	twisted	nervously	.
迪克森	扭曲	紧张地	.

迪克森紧张地扭动着身体。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Only	a	few	minutes	.
仅有的	一个	很少	分钟	.

只需几分钟。

['eni] [taɪm] , [naʊ] .

Any	time	,	now	.
任何	时间	,	现在	.

随时都可以。

[hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [piəd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

He	shaded	his	eyes	and	peered	up	at	the	sky	.
他	阴影	他的	眼睛	和	窥视	向上	在	这	天空	.

他用手遮住眼睛，抬头望向天空。

[noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] .

No	sign	of	them	yet	.
不	符号	的	他们	然而	.

目前还没有他们的踪迹。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] ['raɪnˌhɑːrt] .

He	wondered	about	Reinhart	.
他	想知道	关于	莱因哈特	.

他想起了莱因哈特。

[noʊ]['sɪgnəl][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

No	signal	had	come	up	from	below	.
不	信号	有	来	向上	从	以下	.

下方没有传来任何信号。

['klɪrli] , ['raɪnˌhɑːrt][hæd; həd][rʌn]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

Clearly	,	Reinhart	had	run	into	trouble	.
清楚地	,	莱因哈特	有	跑步	进入	麻烦	.

显然，莱因哈特遇到了麻烦。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['despərət] ['faɪtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd]

No	doubt	there	was	desperate	fighting	going	on	in	the	maze	of	underground
不	怀疑	那里	曾是	绝望的	斗争	去	在	在	这	迷宫	的	地下

['tʌnlz] ,

tunnels	,
隧道	,

毫无疑问，错综复杂的地下隧道中正在进行着激烈的战斗。

[ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [web][ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ðæt] ['hʌnikoʊmd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

the	intricate	web	of	passages	that	honeycombed	the	earth	below	the
这	错综复杂	网站	的	段落	那	蜂窝状	这	地球	以下	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

山下地表纵横交错的通道网络，如同蜂巢一般。

[ɪn][ðə; ði][er] , - [fjuː] [dɪ'fens] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pə'liːs] ['reidəz] .

In	the	air	,	Sherikov's	few	defense	ships	were	taking	on	the	police	raiders	.
在	这	空气	,	-	很少	防御	船舶	是	采取	在	这	警察	袭击者	.

在空中，谢里科夫的几艘防御舰艇正在与警察突袭者交战。

[aʊt'nʌmbəd] , [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʃɪps] ['dɑːrtɪd] ['ræpɪdli] , ['waɪldli] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] [faɪt] .

Outnumbered	,	the	defense	ships	darted	rapidly	,	wildly	,	putting	up	a	futile	fight	.
寡不敌众	,	这	防御	船舶	飞镖	快速	,	疯狂地	,	推杆	向上	一个	徒劳	斗争	.

寡不敌众的防御舰艇快速、疯狂地游动，进行着徒劳的抵抗。

- [gɑːrdz] ['striːmd] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði][pleɪn] .

Sherikov's	guards	streamed	out	onto	the	plain	.
-	守卫	流媒体	出去	到	这	清楚的	.

谢里科夫的卫兵们涌上了平原。

['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , [ðeɪ] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɔːld] [kɑːrz] .

Crouching	and	running	,	they	advanced	toward	the	stalled	cars	.
蹲伏	和	跑步	,	他们	先进的	朝向	这	停滞	汽车	.

他们弯着腰，边跑边向抛锚的汽车靠近。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['erʃɪp] [skriːtʃ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['gʌnz] ['θʌndərɪŋ] .

The	police	airships	screeched	down	at	them	,	guns	thundering	.
这	警察	飞艇	尖叫	向下	在	他们	,	枪支	雷鸣	.

警用飞艇呼啸着向他们俯冲而下，枪声隆隆。

['dɪksən] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Dixon	held	his	breath	.
迪克森	握住	他的	气息	.

迪克森屏住了呼吸。

[wen] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [ə'raɪvd] —

When	the	missiles	arrived	—
什么时候	这	导弹	到达的	—

导弹抵达时——

[ðə; ði][fɜːrst] ['mɪs(ə)l] [strʌk] .

The	first	missile	struck	.
这	第一的	导弹	击	.

第一枚导弹击中目标。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['vænɪʃt] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [gæsiz] .

A	section	of	the	mountain	vanished	,	turned	to	smoke	and	foaming	gasses	.
一个	部分	的	这	山	消失了	,	转向	到	抽烟	和	起泡	气体	.

山体的一部分消失了，变成了烟雾和泡沫状气体。

[ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [hiːt] [slæpt] ['dɪksən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] , ['spɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .

The	wave	of	heat	slapped	Dixon	across	the	face	,	spinning	him	around	.
这	海浪	的	热	被掌掴	迪克森	穿过	这	脸	,	旋转	他	大约	.

一股热浪扑面而来，打在迪克森脸上，把他掀翻在地。

['kwɪkli] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] ,

Quickly	he	re	-	entered	his	ship	and	took	off	,
迅速地	他	关于	-	进入	他的	船	和	采取	离开	,

他迅速返回船上，然后起飞了。

['ʃuːtɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .

shooting	rapidly	away	from	the	scene	.
射击	快速	离开	从	这	场景	.

迅速远离现场开枪。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] .

He	glanced	back	.
他	瞥了一眼	后退	.

他回头看了一眼。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['mɪs(ə)l] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

A	second	and	third	missile	had	arrived	.
一个	第二	和	第三	导弹	有	到达的	.

第二枚和第三枚导弹已经抵达。

[greɪt] ['geɪpɪŋ] [pɪts] [jɔːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [væst] ['sekʃnz] ['mɪsɪŋ] [laɪk] ['broʊkən] [tiːθ] .

Great	gaping	pits	yawned	among	the	mountains	,	vast	sections	missing	like	broken	teeth	.
伟大的	张开的	坑	打哈欠	之中	这	山脉	,	广阔的	部分	丢失的	喜欢	破碎的	牙齿	.

群山之间裂开巨大的深坑，大片区域缺失，如同断牙一般。

[naʊ] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [lə'bɔrətəriz] [bɪ'loʊ] .

Now	the	missiles	could	penetrate	to	the	underground	laboratories	below	.
现在	这	导弹	可以	穿透	到	这	地下	实验室	以下	.

现在这些导弹可以穿透地面，到达下面的地下实验室。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [kɑːrz] ['hɔːltɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['deɪndʒər] ['eriə] ,

On	the	ground	,	the	surface	cars	halted	beyond	the	danger	area	,
在	这	地面	,	这	表面	汽车	停止	超过	这	危险	区域	,

地面上的车辆在危险区域外停了下来。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ə'tæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

waiting	for	the	missile	attack	to	finish	.
等待	为了	这	导弹	攻击	到	结束	.

等待导弹攻击结束。

[wen] [ðə; ði] [eɪtθ] ['mɪs(ə)l] [hæd; həd] [strʌk] , [ðə; ði][kɑːrz] [ə'gen] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

When	the	eighth	missile	had	struck	,	the	cars	again	moved	forward	.
什么时候	这	第八	导弹	有	击	,	这	汽车	再次	已搬	向前	.

第八枚导弹击中目标后，汽车再次向前行驶。

[noʊ] [mɔːr] ['mɪsaɪlz] [fel] .

No	more	missiles	fell	.
不	更多的	导弹	跌倒	.

没有更多导弹落下。

['dɪksən] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'raʊnd] , ['hedɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] .

Dixon	swung	his	ship	around	,	heading	back	toward	the	scene	.
迪克森	摇摆	他的	船	大约	,	标题	后退	朝向	这	场景	.

迪克森调转船头，朝事发地点驶去。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] .

The	laboratory	was	exposed	.
这	实验室	曾是	裸露	.

实验室被曝光了。

[ðə; ði][tɑːp] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] ['oʊpən] .

The	top	sections	of	it	had	been	ripped	open	.
这	顶部	部分	的	它	有	到过	撕裂	打开	.

它的顶部部分被撕开了。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] , [tɔːrn][ə'pɑːrt][baɪ] ['maɪti] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

The	laboratory	lay	like	a	tin	can	,	torn	apart	by	mighty	explosions	,
这	实验室	躺	喜欢	一个	锡	能	,	撕裂	除	经过	强大的	爆炸	,

实验室像个易拉罐一样倒在地上，被猛烈的爆炸撕成了碎片。

[ɪts][fɜːrst] [flɔːrz] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

its	first	floors	visible	from	the	air	.
它是	第一的	楼层	可见的	从	这	空气	.

从空中可以看到它的底层。

[men] [ænd; ənd][kɑːrz][wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑːrdz] ['swɔːrmɪŋ]

Men	and	cars	were	pouring	down	into	it	,	fighting	with	the	guards	swarming
男人	和	汽车	是	浇注	向下	进入	它	,	斗争	和	这	守卫	蜂拥而至

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

to	the	surface	.
到	这	表面	.

人和车涌入地下，与蜂拥而至的守卫发生冲突。

['dɪksən] [wɑːtʃt] [ɪn'tentli] .

Dixon	watched	intently	.
迪克森	观看	专注地	.

迪克森目不转睛地看着。

- [men] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['hevi] ['gʌnz] , [bɪg]['roʊbɑːt] [ɑːr'tɪləri] .

Sherikov's	men	were	bringing	up	heavy	guns	,	big	robot	artillery	.
-	男人	是	带来	向上	重的	枪支	,	大的	机器人	炮兵	.

谢里科夫的部下正在运来重型火炮和大型机器人火炮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['daɪvɪŋ] [ə'gen] .

But	the	police	ships	were	diving	again	.
但	这	警察	船舶	是	潜水	再次	.

但警用船只又开始下潜了。

- [dɪ'fensɪv] [pə'troʊlz][hæd; həd] [bɪn] [kli:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

Sherikov's	**defensive**	**patrols**	**had**	**been**	**cleaned**	**from**	**the**	**sky**	**.**
-	防守	巡逻	有	到过	已清洗	从	这	天空	.

谢里科夫的防御巡逻队已被从空中清除。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ʃɪps] [hwaɪnd] [daʊn] , ['ɑ:rkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] ['læbrətɔ:ri] .

The	**police**	**ships**	**whined**	**down**	**,**	**arcing**	**over**	**the**	**exposed**	**laboratory**	**.**
这	警察	船舶	抱怨	向下	,	弧形	超过	这	裸露	实验室	.

警用舰艇呼啸而下，在暴露的实验室上空划出一道弧线。

[smɔ:l] [bɑ:mz] [fel] , ['wɪslɪŋ] [daʊn] , [pɪn] - ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɑ:n]

Small	**bombs**	**fell**	**,**	**whistling**	**down**	**,**	**pin**	**-**	**pointing**	**the**	**artillery**	**rising**	**to**	**the**	**surface**	**on**
小的	炸弹	跌倒	,	吹口哨	向下	,	别针	-	指向	这	炮兵	上升	到	这	表面	在

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɪft]['steɪdʒɪz] .

the	**remaining**	**lift**	**stages**	**.**
这	其余的	举起	阶段	.

小型炸弹呼啸而下，精准地击中了正在剩余升降平台上升至地面的火炮。

[ə'brʌptli] ['dɪksənz] [klɪkt] .

Abruptly	**Dixon's**	**vidscreen**	**clicked**	**.**
突然	迪克森的	视频屏幕	点击	.

迪克森的视频屏幕突然咔哒一声。

['dɪksən] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

Dixon	**turned**	**toward**	**it**	**.**
迪克森	转向	朝向	它	.

迪克森转向它。

['raɪnhɑ:rts] [fitʃər] [fɔ:rmd] .

Reinhart's	**features**	**formed**	**.**
莱因哈特的	特征	形成	.

莱因哈特的五官已经成型。

“ [kɔ:l] [ɔ:f] [ðə; ði] [ə'tæk] .

“	**Call**	**off**	**the**	**attack**	**.**
“	称呼	离开	这	攻击	.

停止进攻。

” [hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz][tɔ:rn] .

”	**His**	**uniform**	**was**	**torn**	**.**
”	他的	制服	曾是	撕裂	.

他的制服破了。

[ə; eɪ] [di:p] ['blʌdi] [gæʃ] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

A	**deep**	**bloody**	**gash**	**crossed**	**his**	**cheek**	**.**
一个	深的	血腥	伤口	交叉	他的	脸颊	.

他脸颊上有一道很深的血淋淋的伤口。

[hi:; hi] [grɪnd] ['saʊərli][æt; ət]['dɪksən] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] [her] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	**grinned**	**sourly**	**at**	**Dixon**	**,**	**pushing**	**his**	**tangled**	**hair**	**back**	**out**	**of**	**his**	**face**	**.**
他	咧嘴一笑	酸涩地	在	迪克森	,	推动	他的	纠缠不清	头发	后退	出去	的	他的	脸	.

他冲着迪克森咧嘴一笑，把乱蓬蓬的头发从脸上拨开。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [faɪt] . ”

“	**Quite**	**a**	**fight**	**.**	**”**
“	相当	一个	斗争	.	”

“真是一场恶战。”

“ - — ”

“	**Sherikov**	**—**	**”**
“	-	—	”

“谢里科夫——”

“ ['hiːz] [kɔːld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] .
“ He's called off his guards .
” 他是 称为 离开 他的 守卫 .

“他已经撤走了守卫。”

[wiːv] [ə'griːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [truːs] .
We've agreed to a truce .
我们已经 同意 到 一个 休战 .

我们已同意休战。

[its] [ɔːl]['oʊvər] .
It's all over .
它是 全部 超过 .

一切都结束了。

[noʊ] [mɔːr] ['niːdɪd] .
No more needed .
不 更多的 需要 .

无需再添了。

” ['raɪnˌhɑːrt] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] , ['waɪpɪŋ] [graɪm] [ænd; ənd] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .
” Reinhart gasped for breath , wiping grime and sweat from his neck .
” 莱因哈特 倒吸一口气 为了 气息 , 擦拭 污垢 和 汗 从 他的 脖子 .

莱因哈特喘着粗气，擦掉脖子上的污垢和汗水。

“ [lænd] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] . ”
“ Land your ship and come down here at once . ”
“ 土地 你的 船 和 来 向下 这里 在 一次 . ”

“立即降落你的船，下来！”

“ [ðə; ði]['veriəb(ə)l][mæn] ? ”
“ The variable man ? ”
“ 这 多变的 男人 ? ”

“那个多变的人？”

“ [ðæt] [kʌmz] [nekst] , ” ['raɪnˌhɑːrt] [sed] ['grɪmli] .
“ That comes next , ” Reinhart said grimly .
“ 那 来 下一个 , ” 莱因哈特 说 阴沉地 .

“接下来就是那件事了，”莱因哈特神情严肃地说。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuːb] .
He adjusted his gun tube .
他 调整 他的 枪 管子 .

他调整了枪管。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] , [fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt] .
“ I want you down here , for that part .
“ 我 想 你 向下 这里 , 为了 那 部分 .

“我希望你下来，参与那部分工作。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [kɪl] .
I want you to be in on the kill .
我 想 你 到 是 在 在 这 杀 .

我希望你参与这次杀戮。

” ['raɪnˌhɑːrt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] .
” Reinhart turned away from the vidscreen .
” 莱因哈特 转向 离开 从 这 视频屏幕 .

莱因哈特转过身，不再看向视频屏幕。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] - [stʊd] ['saɪləntli] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
In the corner of the room Sherikov stood silently , saying nothing .
在 这 角落 的 这 房间 - 站立 默默 , 说 没有什么 .

谢里科夫默默地站在房间的角落里，一言不发。

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

” ['raɪnˌhɑːrt] [bɑːrkt] .
” Reinhart barked .
” 莱因哈特 吠叫 .

“莱因哈特咆哮道。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Where is he ?
“ 在哪里 是 他 ?

“他在哪里? ”

[wer] [wɪl] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ?
Where will I find him ?
在哪里 将要 我 寻找 他 ?

我该去哪里找到他?

” - [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['nɜːrvəsli] , ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət]['raɪnˌhɑːrt] .
” Sherikov licked his lips nervously , glancing up at Reinhart .
” - 舔过 他的 嘴唇 紧张地 , 瞥了一眼 向上 在 莱因哈特 .

谢里科夫紧张地舔了舔嘴唇，抬头看了莱因哈特一眼。

“ [kəˈmɪʃənər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] — ”
“ Commissioner , are you sure — ”
“ 专员 , 是 你 当然 — ”

“专员，您确定——”

“ [ðə; ði] [əˈtæk] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ɔːf] .
“ The attack has been called off .
“ 这 攻击 有 到过 称为 离开 .

“袭击已经取消。”

[jʊr; jər][læbz][ɑːr; ər] [seɪf] .
Your labs are safe .
你的 实验室 是 安全的 .

您的实验室是安全的。

[soʊ][ɪz][jʊr; jər][laɪf] .
So is your life .
所以 是 你的 生活 .

你的人生也是如此。

[naʊ] [ɪts] [jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [kʌm] [θruː] .
Now it's your turn to come through .
现在 它是 你的 转动 到 来 通过 .

现在轮到你出手了。

” ['raɪnˌhɑːrt] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] - .
” Reinhart gripped his gun , moving toward Sherikov .
” 莱因哈特 紧握 他的 枪 , 移动 朝向 - .

莱因哈特握紧枪，朝谢里科夫走去。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Where is he ?
“ 在哪里 是 他 ?

“他在哪里? ”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” For a moment Sherikov hesitated .
” 为了 一个 片刻 - 犹豫了一下 .

谢里科夫犹豫了片刻。

[ðen] ['sloʊli] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['bɑːdi]
Then slowly his huge body
然后 缓慢地 他的 巨大的 身体

然后，他庞大的身躯缓缓移动。

[sægd] , [dɪ'fiːtɪd] .
sagged , defeated .
下垂 , 战败 .

颓然，败北。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] .
He shook his head wearily .
他 摇晃 他的 头 疲劳 .

他疲惫地摇了摇头。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
I'll show you where he is .
患病的 展示 你 在哪里 他 是 .

我带你去看看他在哪里。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['ɔːdəbl] , [ə; eɪ][draɪ] ['wɪspər] .
” His voice was hardly audible , a dry whisper .
” 他的 嗓音 曾是 几乎 可听见的 , 一个 干燥 耳语 .

他的声音几乎听不见，像干涩的耳语。

“ [daʊn] [ðɪs] [wei] .
“ Down this way .
“ 向下 这 方式 .

“往这边走。”

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

” ['raɪnˌhɑːrt] ['fɑːloʊd] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
” Reinhart followed Sherikov out of the room , into the corridor .
” 莱因哈特 随后 - 出去 的 这 房间 , 进入 这 走廊 .

“莱因哈特跟着谢里科夫走出房间，来到走廊里。

[pə'liːs] [ænd; ənd] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['ræpɪdli] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [də'briː] [ænd; ənd]['ruːɪnz] [ə'weɪ] ,
Police and guards were working rapidly , clearing the debris and ruins away ,
警察 和 守卫 是 在职的 快速 , 清理 这 碎片 和 废墟 离开 ,

警察和警卫迅速行动，清理瓦砾和废墟。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['haɪdrədʒən][fairz] [ðæt] [bəːnd] ['evriwer] .
putting out the hydrogen fires that burned everywhere .
推杆 出去 这 氢 火灾 那 烧伤 到处 .

扑灭四处燃烧的氢气大火。

“ [noʊ] [trɪks] , - . ”
“ No tricks , Sherikov . ”
“ 不 技巧 , - . ”

“谢里科夫，别耍花招。”

“ [noʊ] [trɪks] .
“ No tricks .
“ 不 技巧 .

“不耍花招。”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" **Sherikov** **nodded** **resignedly** **.**
" - 点头 无奈地 .

谢里科夫无奈地点了点头。

" ['tɔməs] [koʊl] [ɪz][baɪ] [hɪm'self] .
" **Thomas** **Cole** **is** **by** **himself** **.**
" 托马斯 油菜 是 经过 他自己 .

"托马斯·科尔独自一人。"

[ɪn][ə; eɪ] [wɪŋ] [læb] [ɔːf][ðə; ði] [meɪn][ruːmz; rʊmz] . "
In **a** **wing** **lab** **off** **the** **main** **rooms** **.** **"**
在 一个 翼 实验室 离开 这 主要的 房间 . "

在主房间旁边的一个侧翼实验室里。"

" [koʊl] ? "
" **Cole** **?** **"**
" 油菜 ? "

"科尔? "

" [ðə; ði]['veriəb(ə)l][mæn] .
" **The** **variable** **man** **.**
" 这 多变的 男人 .

"多变的人。"

[ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
That's **his** **name** **.**
那就是 他的 姓名 .

那是他的名字。

" [ðə; ði][poʊl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **The** **Pole** **turned** **his** **massive** **head** **a** **little** **.**
" 这 极 转向 他的 大量的 头 一个 小的 .

波兰人微微转动了一下他那硕大的脑袋。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] .
" **He** **has** **a** **name** **.**
" 他 有 一个 姓名 .

"他有名字。"

" ['raɪnˌhɑːrt] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
" **Reinhart** **waved** **his** **gun** **.**
" 莱因哈特 挥手 他的 枪 .

莱因哈特挥舞着他的枪。

" ['hɜːri] [ʌp] .
" **Hurry** **up** **.**
" 匆忙 向上 .

"赶快。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] .
I **don't** **want** **anything** **to** **go** **wrong** **.**
我 不 想 任何事物 到 去 错误的 .

我不想出任何差错。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt][aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] . "
This **is** **the** **part** **I** **came** **for** **.** **"**
这 是 这 部分 我 来了 为了 . "

这就是我来的目的。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] , [kə'mɪʃənər] . "
" **You** **must** **remember** **something** **,** **Commissioner** **.** **"**
" 你 必须 记住 某物 , 专员 . "

"警长，你一定记得一些事。"

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” - [stɑːpt] [ˈwɔːkɪŋ] .
” Sherikov stopped walking .
” - 停止 步行 .

谢里科夫停下了脚步。

“ [kəˈmɪʃənər] , [ˈnʌθɪŋ] [mʌst; məst] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [gloʊb] .
“ Commissioner , nothing must happen to the globe .
” 专员 , 没有什么 必须 发生 到 这 地球 .

“专员，地球绝不能出事。”

[ðə; ði][kənˈtroʊl] [ˈtɜːrət] .
The control turret .
这 控制 炮塔 .

控制炮塔。

[ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][wɔːr] , [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] — ”
Everything depends on it , the war , our whole — ”
一切 取决于 在 它 , 这 战争 , 我们的 所有的 — ”

一切都取决于它，这场战争，我们整个——”

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
” 我 知道 .

“我知道。

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] .
Nothing will happen to the damn thing .
没有什么 将要 发生 到 这 该死 事物 .

那玩意儿不会有事的。

[lets] [goʊ] . ”
Let's go . ”
我们来吧 去 . ”

我们走吧。”

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˈdæmɪdʒd] — ”
“ If it should get damaged — ”
” 如果 它 应该 得到 损坏的 — ”

“如果它损坏了——”

“ [aɪm][nɑːt]['æftər][ðə; ði] [gloʊb] .
“ I'm not after the globe .
” 我是 不是 后 这 地球 .

“我追求的不是全世界。”

[aɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ˈoʊnli][ɪn] — [ɪn] [ˈtɔməs] [koʊl] .
I'm interested only in — in Thomas Cole .
我是 感兴趣的 仅有的 在 — 在 托马斯 油菜 .

我只对托马斯·科尔感兴趣。

” [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]['met(ə)l] [dɔːr] .
” They came to the end of the corridor and stopped before a metal door .
” 他们 来了 到 这 结尾 的 这 走廊 和 停止 前 一个 金属 门 .

他们走到走廊尽头，停在一扇金属门前。

- [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Sherikov nodded at the door .
- 点头 在 这 门 .

谢里科夫朝门口点了点头。

“ [ɪn][ðer; ðər] .
“ In there .
” 在 那里 .

“就在那里。”

” ['raɪnˌhɑːrt] [muːvd] [bæk] .
” Reinhart moved back .
” 莱因哈特 已搬 后退 .

莱因哈特后退了一步。

“ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] . ”
“ Open the door . ”
” 打开 这 门 . ”

“开门。”

“ ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
“ Open it yourself .
” 打开 它 你自己 .

自己打开吧。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I don't want to have anything to do with it .
我 不 想 到 有 任何事物 到 做 和 它 .

我不想和这件事有任何瓜葛。

” ['raɪnˌhɑːrt] [ʃ'rʌgd] .
” Reinhart shrugged .
” 莱因哈特 耸了耸肩 .

莱因哈特耸了耸肩。

[hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
He stepped up to the door .
他 步 向上 到 这 门 .

他走到门口。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['lev(ə)l][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ['sɜːrkɪt]
Holding his gun level he raised his hand , passing it in front of the eye circuit
保持 他的 枪 等级 他 提高 他的 手 , 通过 它 在 正面 的 这 眼睛 电路
.
:
.

他保持枪身水平，举起手，在眼部电路前扫过。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

['raɪnˌhɑːrt] [fraund] .
Reinhart frowned .
莱因哈特 皱眉 .

莱因哈特皱起了眉头。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
He pushed the door with his hand .
他 推动 这 门 和 他的 手 .

他用手推开了门。

[ðə; ði] [dɔːr] [slɪd]['oʊpən] .
The door slid open .
这 门 滑行 打开 .

门滑开了。

['raɪnˌhɑːrt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['læbrətɔːri] .

Reinhart	**was**	**looking**	**into**	**a**	**small**	**laboratory**	**.**
莱因哈特	曾是	寻找	进入	一个	小的	实验室	.

莱因哈特正在查看一个小型实验室。

[hiː; hi] [glimpst] [ə; eɪ] ['wɜːrkbentʃ] , [tuːlz] , [hiːps] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] , ['meʒərɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] ,

He	**glimpsed**	**a**	**workbench**	**,**	**tools**	**,**	**heaps**	**of**	**equipment**	**,**	**measuring**	**devices**	**,**
他	瞥见	一个	工作台	,	工具	,	堆积如山	的	设备	,	测量	设备	,

他瞥见了一张工作台、一些工具、成堆的设备、测量仪器，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ðə; ði][træns'pærənt] [gloʊb] , [ðə; ði][kən'troʊl] ['tɜːrət] .

and	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**bench**	**the**	**transparent**	**globe**	**,**	**the**	**control**	**turret**	**.**
和	在	这	中心	的	这	长椅	这	透明的	地球	,	这	控制	炮塔	.

长凳中央是透明的球体，也就是控制塔。

“ [koʊl] ?

“	**Cole**	**?**
”	油菜	?

“油菜?

” ['raɪnˌhɑːrt] [əd'vænst] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

”	**Reinhart**	**advanced**	**quickly**	**into**	**the**	**room**	**.**
”	莱因哈特	先进的	迅速地	进入	这	房间	.

莱因哈特迅速走进房间。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['sʌd(ə)nli] [ə'lɑːrmd] .

He	**glanced**	**around**	**him**	**,**	**suddenly**	**alarmed**	**.**
他	瞥了一眼	大约	他	,	突然	惊慌	.

他环顾四周，突然感到一阵惊恐。

“ [wer] —

“	**Where**	**—**
”	在哪里	—

“在哪里-

” [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

”	**The**	**room**	**was**	**empty**	**.**
”	这	房间	曾是	空的	.

房间空无一人。

['tɔməs] [koʊl] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Thomas	**Cole**	**was**	**gone**	**.**
托马斯	油菜	曾是	已消失	.

托马斯·科尔去世了。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɪs(ə)l] [strʌk] , [koʊl] [stɑːpt] [wɜːrk] [ænd; ənd][sæt] ['lɪsnɪŋ] .

When	**the**	**first**	**missile**	**struck**	**,**	**Cole**	**stopped**	**work**	**and**	**sat**	**listening**	**.**
什么时候	这	第一的	导弹	击	,	油菜	停止	工作	和	卫星	聆听	.

第一枚导弹击中目标时，科尔停止了工作，坐下来倾听。

[fɑːr] [ɔːf] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

Far	**off**	**,**	**a**	**distant**	**rumble**	**rolled**	**through**	**the**	**earth**	**,**	**shaking**	**the**	**floor**	**under**	**him**	**.**
远的	离开	,	一个	遥远	隆隆	滚动	通过	这	地球	,	摇晃	这	地面	在下面	他	.

远处传来隆隆的巨响，震动着他脚下的地板。

[ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [tuːlz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

On	**the**	**bench**	**,**	**tools**	**and**	**equipment**	**danced**	**up**	**and**	**down**	**.**
在	这	长椅	,	工具	和	设备	跳舞	向上	和	向下	.

工作台上，工具和设备上下晃动。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['plaɪərz] [fel] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

A	**pair**	**of**	**pliers**	**fell**	**crashing**	**to**	**the**	**floor**	**.**
一个	一对	的	钳	跌倒	崩溃	到	这	地面	.

一把钳子掉落在地上，发出哐啷的一声。

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [skruːz] [tɪpt] ['oʊvər] , ['spɪlɪŋ] [ɪts] ['mɪnɪt] ['kɑːntents] [aʊt] .

A	box	of	screws	tipped	over	,	spilling	its	minute	contents	out	.
一个	盒子	的	螺丝	倾斜	超过	,	溢出	它是	分钟	内容	出去	.

一盒螺丝钉翻倒了，里面的细小螺丝钉散落一地。

[koʊl] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Cole	listened	for	a	time	.
油菜	听着	为了	一个	时间	.

科尔听了一会儿。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [trænsˈpærənt] [gloʊb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .

Presently	he	lifted	the	transparent	globe	from	the	bench	.
目前	他	抬起	这	透明的	地球	从	这	长椅	.

他随即从长凳上拿起透明地球仪。

[wɪð; wɪθ] ['kerfəli] [kənˈtroʊld] [hændz][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [gloʊb] [ʌp] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['dʒentli]

With	carefully	controlled	hands	he	held	the	globe	up	,	running	his	fingers	gently
和	小心	受控	双手	他	握住	这	地球	向上	,	跑步	他的	手指	轻轻地

['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

over	the	surface	,
超过	这	表面	,

他小心翼翼地举起地球仪，手指轻轻地抚过表面。

[hɪz; ɪz]['feɪdɪd] [bluː] [aɪz] ['θɔːtf(ə)l] .

his	faded	blue	eyes	thoughtful	.
他的	褪色	蓝色的	眼睛	周到	.

他那双褪色的蓝眼睛陷入了沉思。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [gloʊb] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ɪn][ɪts] [maʊnt] .

Then	,	after	a	time	,	he	placed	the	globe	back	on	the	bench	,	in	its	mount	.
然后	,	后	一个	时间	,	他	放置	这	地球	后退	在	这	长椅	,	在	它是	山	.

过了一会儿，他把地球仪放回长凳上的支架上。

[ðə; ði] [gloʊb] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

The	globe	was	finished	.
这	地球	曾是	完成的	.

地球仪做好了。

[ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv] [praɪd] [muːvd] [θruː] [ðə; ði]['veriəb(ə)l][mæn] .

A	faint	glow	of	pride	moved	through	the	variable	man	.
一个	头晕的	辉光	的	自豪	已搬	通过	这	多变的	男人	.

一丝淡淡的自豪感掠过这位多变的男子的内心。

[ðə; ði] [gloʊb] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][dʒɑːb][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] .

The	globe	was	the	finest	job	he	had	ever	done	.
这	地球	曾是	这	最好的	工作	他	有	曾经	完毕	.

这个地球仪是他做过的最棒的作品。

[ðə; ði] [diːp] ['rʌmbliŋz] ['siːst] .

The	deep	rumblings	ceased	.
这	深的	隆隆声	停止	.

低沉的隆隆声停止了。

[koʊl] [bɪˈkeɪm] ['ɪnstəntli] [əˈlɜːrt] .

Cole	became	instantly	alert	.
油菜	成为	即刻	警报	.

科尔立刻警觉起来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] , ['hʌriŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

He	jumped	down	from	his	stool	,	hurrying	across	the	room	to	the	door	.
他	跳了起来	向下	从	他的	凳子	,	匆忙	穿过	这	房间	到	这	门	.

他从凳子上跳下来，匆匆穿过房间走向门口。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

For	a	moment	he	stood	by	the	door	listening	intently	.
为了	一个	片刻	他	站立	经过	这	门	聆听	专注地	.

他站在门口，认真地听了一会儿。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ʃaʊts] , [gɑːrdz] ['rʌʃɪŋ] [pæst] , ['drægɪŋ] ['hevi]

He	could	hear	noise	on	the	other	side	,	shouts	,	guards	rushing	past	,	dragging	heavy
他	可以	听到	噪音	在	这	其他	边	,	喊叫	,	守卫	匆忙	过去的	,	拖拽	重的

[ɪ'kwɪpmənt] , ['wɜːrkɪŋ] ['fræntɪkli] .

equipment	,	working	frantically	.
设备	,	在职的	疯狂地	.

他能听到另一边传来嘈杂声、喊叫声、卫兵奔跑而过、拖着重型设备、疯狂工作的声音。

[ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [kræʃ] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [læpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

A	rolling	crash	echoed	down	the	corridor	and	lapped	against	his	door	.
一个	滚动	碰撞	回声	向下	这	走廊	和	圈速	反对	他的	门	.

一声巨响沿着走廊传来，拍打着他的房门。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [spʌn] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .

The	concussion	spun	him	around	.
这	脑震荡	旋转	他	大约	.

脑震荡让他晕头转向。

[ə'gen] [ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːr] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn]

Again	a	tide	of	energy	shook	the	walls	and	floor	and	sent	him	down	on
再次	一个	潮	的	活力	摇晃	这	墙壁	和	地面	和	发送	他	向下	在

[hɪz; ɪz] [niːz] .

his	knees	.
他的	膝盖	.

一股强大的能量再次震动了墙壁和地板，将他击倒在地，双膝跪地。

[ðə; ði] [laɪts] ['flikəd] [ænd; ənd] [wiŋkt] [aʊt] .

The	lights	flickered	and	winked	out	.
这	灯	闪烁	和	眨眼	出去	.

灯光闪烁了几下，然后熄灭了。

[koʊl] ['fʌmbld] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

Cole	fumbled	in	the	dark	until	he	found	a	flashlight	.
油菜	笨手笨脚	在	这	黑暗的	直到	他	成立	一个	手电筒	.

科尔在黑暗中摸索了一番，终于找到了一支手电筒。

['paʊər] ['feɪljər] .

Power	failure	.
力量	失败	.

停电。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['kræklɪŋ] [fleɪmz] .

He	could	hear	crackling	flames	.
他	可以	听到	噼啪作响	火焰	.

他能听到火焰噼啪作响的声音。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] , [æn; ən] ['ʌgli] ['jeloʊ] , [ðen] ['feɪdɪd] [bæk] [aʊt] .

Abruptly	the	lights	came	on	again	,	an	ugly	yellow	,	then	faded	back	out	.
突然	这	灯	来了	在	再次	,	一个	丑陋的	黄色的	,	然后	褪色	后退	出去	.

灯光突然再次亮起，是难看的黄色，然后又熄灭了。

[koʊl] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .

Cole	bent	down	and	examined	the	door	with	his	flashlight	.
油菜	弯曲	向下	和	检查	这	门	和	他的	手电筒	.

科尔弯下腰，用手电筒检查了门。

[ə; eɪ] [mæg'netɪk] [lɑːk] .

A	magnetic	lock	.
一个	磁的	锁	.

磁性锁。

[dɪ'pendənt] [ɑːn] [æn; ən] [ɪk'stɜːrnəli] [ɪn'djʊst] [ɪ'lektrɪk] [flʌks] .

Dependent	on	an	externally	induced	electric	flux	.
依赖	在	一个	外部	诱导	电的	通量	.

取决于外部感应的电通量。

[hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] ['skruːdraɪvər] [ænd; ənd] [praɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	grabbed	a	screwdriver	and	pried	at	the	door	.
他	抓住	一个	螺丝刀	和	撬开	在	这	门	.

他抓起一把螺丝刀，撬开了门。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [held] .

For	a	moment	it	held	.
为了	一个	片刻	它	握住	.

它坚持了一会儿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['oʊpən] .

Then	it	fell	open	.
然后	它	跌倒	打开	.

然后它就打开了。

[koʊl] [stept] ['werəli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

Cole	stepped	warily	out	into	the	corridor	.
油菜	步	谨慎地	出去	进入	这	走廊	.

科尔小心翼翼地走到走廊里。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ʃæmblz] .

Everything	was	in	shambles	.
一切	曾是	在	一片混乱	.

一切都乱成一团。

[gɑːrdz] ['wɔndəd] ['evriwer] , [bəːnd] [ænd; ənd] [hæf] - ['blaɪndɪd] .

Guards	wandered	everywhere	,	burned	and	half	-	blinded	.
卫兵	漫步	到处	,	烧伤	和	一半	-	失明	.

守卫们四处游荡，浑身烧伤，半瞎。

[tuː] [leɪ] ['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [rekt] [ɪ'kwɪpmənt] .

Two	lay	groaning	under	a	pile	of	wrecked	equipment	.
二	躺	呻吟	在下面	一个	桩	的	损毁	设备	.

两人躺在一堆损毁的设备下，呻吟不止。

[fjuːzd] ['gʌnz] , ['riːkɪŋ] ['met(ə)l] .

Fused	guns	,	reeking	metal	.
融合	枪支	,	臭气熏天	金属	.

枪支烧毁，散发着刺鼻的金属味。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['waɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['plæstɪk] .

The	air	was	heavy	with	the	smell	of	burning	wiring	and	plastic	.
这	空气	曾是	重的	和	这	闻	的	燃烧	接线	和	塑料	.

空气中弥漫着电线和塑料烧焦的气味。

[ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ðæt] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bend] ['dʌb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vænst] .

A	thick	cloud	that	choked	him	and	made	him	bend	double	as	he	advanced	.
一个	厚的	云	那	窒息	他	和	制成	他	弯曲	双倍的	作为	他	先进的	.

一团浓烟呛得他喘不过气来，他不得不弯下腰才能继续前进。

“ [hɔːlt] , ” [ə; eɪ] [gɑːrd] [gɑːspt] ['fiːbli] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] .

“	Halt	,	”	a	guard	gasped	feebly	,	struggling	to	rise	.
“	停止	,	”	一个	警卫	倒吸一口气	虚弱地	,	挣扎	到	上升	.

“站住！”一名卫兵气喘吁吁地说道，挣扎着想要站起来。

[koʊl] [pʊʃt] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

Cole	**pushed**	**past**	**him**	**and**	**down**	**the**	**corridor**	**.**
油菜	推动	过去的	他	和	向下	这	走廊	.

科尔推开他，沿着走廊往前走。

[tuː] [smɔːl] ['roʊbɑːt] ['gʌnz] , [stɪl] ['fʌŋkʃnɪŋ] , [glaidid] [pæst][hɪm; ɪm] ['hɜːrɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði]

Two	**small**	**robot**	**guns**	**,**	**still**	**functioning**	**,**	**glided**	**past**	**him**	**hurriedly**	**toward**	**the**
二	小的	机器人	枪支	,	仍然	功能	,	滑翔	过去的	他	匆匆	朝向	这

['drʌmɪŋ] ['keɪɑːs][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

drumming	**chaos**	**of**	**battle**	**.**
打鼓	混乱	的	战斗	.

两门小型机器人枪，仍然运转正常，匆匆滑过他身边，朝着战鼓轰鸣的混乱战场疾驰而去。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

He	**followed**	**.**
他	随后	.

他跟了上去。

[æt; ət][ə; eɪ]['meɪdʒər] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

At	**a**	**major**	**intersection**	**the**	**fight**	**was**	**in**	**full**	**swing**	**.**
在	一个	主要的	路口	这	斗争	曾是	在	满的	摇摆	.

在一个主要十字路口，打斗正酣。

- [gɑːrdz] [fɔːt] [sɪ'kjʊrəti] [pə'liːs] , [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] [piləs] [ænd; ənd] [ˌbæri'keidz] , ['faɪərɪŋ]

Sherikov's	**guards**	**fought**	**Security**	**police**	**,**	**crouched**	**behind**	**pillars**	**and**	**barricades**	**,**	**firing**
-	守卫	战斗	安全	警察	,	蹲着	在后面	柱子	和	路障	,	射击

['waɪldli] , ['despərətli] .

wildly	**,**	**desperately**	**.**
疯狂地	,	绝望地	.

谢里科夫的卫兵与躲在柱子和路障后面的保安警察交战，疯狂地、绝望地开火。

[ə'gen] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['buːmɪŋ] [blæst] [ig'naitid] [sʌm; səm] [pleɪs]

Again	**the**	**whole**	**structure**	**shuddered**	**as**	**a**	**great**	**booming**	**blast**	**ignited**	**some**	**place**
再次	这	所有的	结构	颤抖	作为	一个	伟大的	蓬勃发展	爆炸	点燃	一些	地方

[ə'bʌv] .

above	**.**
多于	.

一声巨大的爆炸声响起，整个建筑再次剧烈震动，上方某处燃起了火焰。

[bɑːmz] ?

Bombs	**?**
炸弹	?

炸弹?

['ʃɛlz] ?

Shells	**?**
贝壳	?

贝壳?

[koʊl] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['vaɪələt] [biːm] [kʌt] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid]

Cole	**threw**	**himself**	**down**	**as**	**a**	**violet**	**beam**	**cut**	**past**	**his**	**ear**	**and**	**disintegrated**
油菜	扔	他自己	向下	作为	一个	紫色	光束	切	过去的	他的	耳朵	和	解体

[ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

the	**wall**	**behind**	**him**	**.**
这	墙	在后面	他	.

一道紫色光束掠过科尔的耳朵，将他身后的墙壁摧毁，科尔随即倒地。

[ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [pə'liːsmən] , [waɪld] - [aɪd] , ['faɪərɪŋ] [ɪ'rætɪkli] .

A	**Security**	**policeman**	**,**	**wild**	**-**	**eyed**	**,**	**firing**	**erratically**	**.**
一个	安全	警察	,	荒野	-	眼睛	,	射击	不规则地	.

一名保安警察，眼神狂乱，胡乱开枪。

[wʌn] [ʌv; əv]
One **of**
一 的

之一

- [gɑːrdz] [wɪŋd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌn] [skɪdid] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
Sherikov's **guards** **winged** **him** **and** **his** **gun** **skidded** **to** **the** **floor** **.**
- 守卫 有翅膀的 他 和 他的 枪 打滑 到 这 地面 .

谢里科夫的卫兵们打了他一下，他的枪滑落到地上。

[ə; eɪ]['roʊbɑːt] ['kænən] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .
A **robot** **cannon** **turned** **toward** **him** **as** **he** **made** **his** **way** **past** **the** **intersection** **.**
一个 机器人 大炮 转向 朝向 他 作为 他 制成 他的 方式 过去的 这 路口 .

当他经过十字路口时，一门机器人大炮转向了他。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .
He **began** **to** **run** **.**
他 开始 到 跑步 .

他开始跑了起来。

[ðə; ði] ['kænən] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['eɪmɪŋ] [ɪt'self] [ʌn'sɜːrtnli] .
The **cannon** **rolled** **along** **behind** **him** **,** **aiming** **itself** **uncertainly** **.**
这 大炮 滚动 沿着 在后面 他 , 瞄准 本身 不确定性 .

大炮在他身后滚动，瞄准方向不确定。

[koʊl] [hʌntʃt] ['oʊvər][æz; əz][hiː; hi] ['ʃæmbəld] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
Cole **hunched** **over** **as** **he** **shambled** **rapidly** **along** **,** **gasping** **for** **breath** **.**
油菜 弓着背 超过 作为 他 混乱 快速 沿着 , 喘息 为了 气息 .

科尔弓着身子，蹒跚着快速前进，气喘吁吁。

[ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['jeloʊ] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [pə'liːs] [əd'vænsɪŋ] ,
In **the** **flickering** **yellow** **light** **he** **saw** **a** **handful** **of** **Security** **police** **advancing** **,**
在 这 闪烁 黄色的 光 他 锯 一个 少数 的 安全 警察 前进 ,

在闪烁的黄光中，他看到几个保安警察正向前走来。

['faɪərɪŋ]['ekspɜːrtli] , [ɪn'tent] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] - [gɑːrdz] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [set] [ʌp] .
firing **expertly** **,** **intent** **on** **a** **line** **of** **defense** **Sherikov's** **guards** **had** **hastily** **set** **up** **.**
射击 熟练地 , 意图 在 一个 线 的 防御 - 守卫 有 草草 放 向上 .

他熟练地开火，目标是谢里科夫的卫兵匆忙布置的防线。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] ['kænən] ['ɔːltərd] [ɪts] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑːn] , [ænd; ənd] [koʊl] [ɪ'skeɪpt] [ə'raʊnd]
The **robot** **cannon** **altered** **its** **course** **to** **take** **them** **on** **,** **and** **Cole** **escaped** **around**
这 机器人 大炮 已修改 它是 课程 到 拿 他们 在 , 和 油菜 逃脱 大约
[ə; eɪ]['kɔːrnər] .
a **corner** **.**
一个 角落 .

机器人大炮改变了航向向他们袭来，科尔则从拐角处逃脱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][meɪn] [læb] , [ðə; ði][bɪg] ['tʃeɪmbər] [wer] ['ɪkərəs] [hɪm'self] [roʊz] , [ðə; ði][væst]
He **was** **in** **the** **main** **lab** **,** **the** **big** **chamber** **where** **Icarus** **himself** **rose** **,** **the** **vast**
他 曾是 在 这 主要的 实验室 , 这 大的 房间 在哪里 伊卡洛斯 他自己 玫瑰 , 这 广阔的
[skwɑːt] ['kɑːləm] .
squat **column** **.**
蹲 柱子 .

他当时在主实验室里，也就是伊卡洛斯升空的那个大房间，那根巨大的矮柱。

['ɪkərəs] !
Icarus **!**
伊卡洛斯 !

伊卡洛斯！

[ə; eɪ]['sɑːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [grɪm] - [feɪst] , [hʌgɪŋ] ['gʌnz] [ænd; ənd]

A	solid	wall	of	guards	surrounded	him	,	grim	-	faced	,	hugging	guns	and
一个	坚硬的	墙	的	守卫	包围	他	,	严峻	-	面对	,	拥抱	枪支	和

[prə'tekʃn] [ʃiːldz] .

protection	shields	.
保护	盾牌	.

他被一堵密密麻麻的卫兵包围着，他们面色凝重，紧紧抱着枪支和防护盾牌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪ'kjʊrətɪ] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] ['ɪkərəs] [ə'loʊn] .

But	the	Security	police	were	leaving	Icarus	alone	.
但	这	安全	警察	是	离开	伊卡洛斯	独自的	.

但安全警察并没有追究伊卡洛斯的责任。

['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

Nobody	wanted	to	damage	him	.
无人	通缉	到	损害	他	.

没有人想伤害他。

[koʊl] [i'veidid] [ə; eɪ] [loʊn] [gɑːrd] ['trækɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [læb] .

Cole	evaded	a	lone	guard	tracking	him	and	reached	the	far	side	of	the	lab	.
油菜	躲避	一个	孤独	警卫	追踪	他	和	达到	这	远的	边	的	这	实验室	.

科尔躲过了跟踪他的一名孤身守卫，到达了实验室的另一边。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [fɔːrs] [fiːld] ['dʒenəreɪtər] .

It	took	him	only	a	few	seconds	to	find	the	force	field	generator	.
它	采取	他	仅有的	一个	很少	秒	到	寻找	这	力量	场地	发电机	.

他只用了几秒钟就找到了力场发生器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [swɪtʃ] .

There	was	no	switch	.
那里	曾是	不	转变	.

没有开关。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

For	a	moment	that	puzzled	him	—	and	then	he	remembered	.
为了	一个	片刻	那	困惑	他	—	和	然后	他	记得	.

他一时之间感到困惑——然后他想起来了。

[ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [kən'troʊld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] .

The	guard	had	controlled	it	from	his	wrist	.
这	警卫	有	受控	它	从	他的	手腕	.

守卫用手腕控制着它。

[tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

Too	late	to	worry	about	that	.
也	晚的	到	担心	关于	那	.

现在担心这个已经太晚了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skruːdraɪvər] [hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [pleɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒenəreɪtər][ænd; ənd] [rɪpt]

With	his	screwdriver	he	unfastened	the	plate	over	the	generator	and	ripped
和	他的	螺丝刀	他	解开	这	盘子	超过	这	发电机	和	撕裂

[aʊt] [ðə; ði]['waɪərɪŋ][ɪn] ['hændfulz] .

out	the	wiring	in	handfuls	.
出去	这	接线	在	一把	.

他用螺丝刀拧开发电机上的盖板，一把一把地扯下电线。

[ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [keɪm] [luːs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

The	generator	came	loose	and	he	dragged	it	away	from	the	wall	.
这	发电机	来了	松动的	和	他	拖拽	它	离开	从	这	墙	.

发电机松动了，他把它从墙边拖了下来。

[ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] [ɔːf] , [θæŋk] [gɑːd] .

The	screen	was	off	,	thank	God	.
这	屏幕	曾是	离开	,	感谢	上帝	.

谢天谢地，屏幕是关着的。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər]['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] ['kɔːrɪdɔːr] .

He	managed	to	carry	the	generator	into	a	side	corridor	.
他	管理	到	携带	这	发电机	进入	一个	边	走廊	.

他设法将发电机搬到了旁边的走廊里。

[kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [koʊl] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] , [deft] ['fɪŋgərz] ['flaɪɪŋ] .

Crouched	in	a	heap	,	Cole	bent	over	the	generator	,	deft	fingers	flying	.
蹲着	在	一个	堆	,	油菜	弯曲	超过	这	发电机	,	麻利	手指	飞行	.

科尔蜷缩成一团，俯身在发电机旁，灵巧的手指飞快地转动着。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði]['waɪərɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	pulled	the	wiring	to	him	and	laid	it	out	on	the	floor	,
他	拉	这	接线	到	他	和	铺设	它	出去	在	这	地面	,

他把电线拉到身边，铺在地板上。

['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] .

tracing	the	circuits	with	feverish	haste	.
追踪	这	电路	和	发烧	匆忙	.

急切地追踪电路。

[ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

The	adaptation	was	easier	than	he	had	expected	.
这	适应	曾是	更轻松	比	他	有	预期的	.

适应过程比他预想的要容易。

[ðə; ði] [skriːn] [floʊd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪərɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] .

The	screen	flowed	at	right	angles	to	the	wiring	,	for	a	distance	of	six	feet	.
这	屏幕	流动	在	正确的	角度	到	这	接线	,	为了	一个	距离	的	六	脚	.

屏幕与电线呈直角延伸，长度为六英尺。

[iːtʃ] [liːd] [wʌz; wəz] ['ʃiːldɪd] [ɑːn][wʌn][saɪd] ; [ðə; ði] [fiːld] ['reidieitid] ['aʊtwərd] ,

Each	lead	was	shielded	on	one	side	;	the	field	radiated	outward	,
每个	带领	曾是	屏蔽	在	一	边	;	这	场地	辐射	向外	,

每根导线的一侧都做了屏蔽；磁场向外辐射。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [koʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

leaving	a	hollow	cone	in	the	center	.
离开	一个	空洞的	锥体	在	这	中心	.

中心留下一个空心圆锥体。

[hiː; hi][ræn][ðə; ði]['waɪərɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][belt] , [daʊn] [hɪz; ɪz] ['traʊzər] [legz] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

He	ran	the	wiring	through	his	belt	,	down	his	trouser	legs	,	under	his	shirt	,
他	跑	这	接线	通过	他的	腰带	,	向下	他的	裤子	腿	,	在下面	他的	衬衫	,

他把电线穿过腰带，顺着裤腿垂下来，藏在衬衫下面。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] .

all	the	way	to	his	wrists	and	ankles	.
全部	这	方式	到	他的	手腕	和	脚踝	.

一直到他的手腕和脚踝。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['snætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] ['dʒenəreɪtər] [wen] [tuː] [sɪ'kjʊrəti] [pə'liːs] [ə'pɪrd] .

He	was	just	snatching	up	the	heavy	generator	when	two	Security	police	appeared	.
他	曾是	只是	抢夺	向上	这	重的	发电机	什么时候	二	安全	警察	出现	.

他正要搬动那台沉重的发电机时，两名保安警察出现了。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['blɑːstə] [ænd; ənd]['faɪərd] [pɔɪnt] - [blæŋk] .

They	raised	their	blasters	and	fired	point	-	blank	.
他们	提高	他们的	爆能枪	和	被解雇	观点	-	空白的	.

他们举起爆能枪，近距离射击。

[koʊl] [klɪkt] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

Cole	clicked	on	the	screen	.
油菜	点击	在	这	屏幕	.

科尔点击了屏幕。

[ə; eɪ][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] [liːpt] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [snæpt] [hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌp] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

A	vibration	leaped	through	him	that	snapped	his	jaw	and	danced	up	his	body	.
一个	振动	跳跃	通过	他	那	啪啪	他的	颚	和	跳舞	向上	他的	身体	.

一股震动瞬间传遍全身，震得他下巴都快要裂开了，然后沿着他的身体向上蔓延。

[hiː; hi] ['stægərd] [ə'weɪ] , [hæf] - ['stjuːpifaid][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [fɔːrs] [ðæt] ['reidieitid] [aʊt] [frʌm; frəm]

He	staggered	away	,	half	-	stupefied	by	the	surging	force	that	radiated	out	from
他	交错	离开	,	一半	-	目瞪口呆	经过	这	滔滔	力量	那	辐射	出去	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他踉跄着后退，被从他身上散发出的强大力量弄得半晕半醒。

[ðə; ði]['vaɪələt] ['reɪz] [strʌk] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [dɪ'flektɪd] ['hɑːrmləsli] .

The	violet	rays	struck	the	field	and	deflected	harmlessly	.
这	紫色	射线	击	这	场地	和	偏转	无害地	.

紫罗兰色的光线照射到田野上，但发生了偏转，没有造成任何伤害。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .

He	was	safe	.
他	曾是	安全的	.

他安全了。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

He	hurried	on	down	the	corridor	,
他	慌忙	在	向下	这	走廊	,

他匆匆沿着走廊走去，

[pæst][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [gʌn] [ænd; ənd] [sprɔːld] ['bɑːdɪz] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] ['blɑːstə] .

past	a	ruined	gun	and	sprawled	bodies	still	clutching	blasters	.
过去的	一个	毁坏	枪	和	蔓延	身体	仍然	紧握	爆能枪	.

穿过一把损毁的枪和散落在地上的尸体，尸体上还紧紧握着爆能枪。

[greɪt] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˌreɪdioʊ'æktɪv]['pɑːrtɪk(ə)lz] ['biləud] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Great	drifting	clouds	of	radioactive	particles	billowed	around	him	.
伟大的	漂流	云	的	放射性	颗粒	波涛汹涌	大约	他	.

巨大的放射性粒子云在他周围翻滚飘荡。

[hiː; hi] [edʒd] [baɪ][wʌn] [klaʊd] ['nɜːrvəsli] .

He	edged	by	one	cloud	nervously	.
他	边缘	经过	一	云	紧张地	.

他紧张地从一朵云边走过。

[gɑːrdz] [leɪ] ['evriwer] , ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ded] , ['pɑːrtli] [dɪ'strɔɪd] ,

Guards	lay	everywhere	,	dying	and	dead	,	partly	destroyed	,
卫兵	躺	到处	,	垂死	和	死的	,	部分	损毁	,

到处都是守卫，有的奄奄一息，有的已经死去，有的残破不堪。

['iːtn] [ænd; ənd][kə'rəudid][baɪ][ðə; ði][hɑːt] [mə'tælɪk] [sɔːlts][ɪn][ðə; ði] [er] .

eaten	and	corroded	by	the	hot	metallic	salts	in	the	air	.
吃	和	腐蚀	经过	这	热的	金属	盐	在	这	空气	.

被空气中高温金属盐腐蚀。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [get] [aʊt] — [ænd; ənd][fæst] .

He	had	to	get	out	—	and	fast	.
他	有	到	得到	出去	—	和	快速地	.

他必须离开——而且要快。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ə; eɪ] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [wʌz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] .

At	the	end	of	the	corridor	a	whole	section	of	the	fortress	was	in	ruins	.
在	这	结尾	的	这	走廊	一个	所有的	部分	的	这	堡垒	曾是	在	废墟	.

走廊尽头，堡垒的一大片区域已成废墟。

['taʊərɪŋ] [fleɪmz] [liːpt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

Towering	flames	leaped	on	all	sides	.
参天	火焰	跳跃	在	全部	侧面	.

熊熊烈焰从四面八方窜出。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [bɪ'loʊ] [graʊnd] ['lev(ə)l] .

One	of	the	missiles	had	penetrated	below	ground	level	.
一	的	这	导弹	有	渗透	以下	地面	等级	.

其中一枚导弹穿透了地下。

[koʊl] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɪft] [ðæt] [stɪl] ['fʌŋkʃənd] .

Cole	found	a	lift	that	still	functioned	.
油菜	成立	一个	举起	那	仍然	功能正常	.

科尔找到了一部还能用的电梯。

[ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [gɑːrdz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

A	load	of	wounded	guards	was	being	raised	to	the	surface	.
一个	加载	的	受伤	守卫	曾是	存在	提高	到	这	表面	.

一批受伤的守卫被抬到地面。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

None	of	them	paid	any	attention	to	him	.
没有任何	的	他们	有薪酬的	任何	注意力	到	他	.

他们谁也没理会他。

[fleɪmz] ['sɜːdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɪft] , ['lɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

Flames	surged	around	the	lift	,	licking	at	the	wounded	.
火焰	激增	大约	这	举起	,	舔舐	在	这	受伤	.

火焰在电梯周围肆虐，舔舐着伤员。

['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['despərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [lɪft] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Workmen	were	desperately	trying	to	get	the	lift	into	action	.
工人	是	绝望地	尝试	到	得到	这	举起	进入	行动	.

工人们正拼命地试图让电梯恢复运转。

[koʊl] [liːpt] ['ɑːntə][ðə; ði] [lɪft] .

Cole	leaped	onto	the	lift	.
油菜	跳跃	到	这	举起	.

科尔跳上了电梯。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'haɪnd] .

A	moment	later	it	began	to	rise	,	leaving	the	shouts	and	the	flames	behind	.
一个	片刻	之后	它	开始	到	上升	,	离开	这	喊叫	和	这	火焰	在后面	.

片刻之后，它开始升腾，留下了喊叫声和火焰。

[ðə; ði] [lɪft] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [koʊl] [dʒʌmpt] [ɔːf] .

The	lift	emerged	on	the	surface	and	Cole	jumped	off	.
这	举起	出现	在	这	表面	和	油菜	跳了起来	离开	.

电梯浮出水面，科尔跳了下去。

[ə; eɪ] [gɑːrd] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .

A	guard	spotted	him	and	gave	chase	.
一个	警卫	斑	他	和	给予	追赶	.

一名守卫发现了他，并追了上去。

['kraʊtʃɪŋ] , [koʊl] [dɑːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['met(ə)l] , [stɪl] [waɪt] - [hɑːt]

Crouching	,	Cole	dodged	into	a	tangled	mass	of	twisted	metal	,	still	white	-	hot
蹲伏	,	油菜	躲避	进入	一个	纠缠不清	大量的	的	扭曲	金属	,	仍然	白色的	-	热的

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .

and	smoking	.
和	吸烟	.

科尔蹲下身子，躲进了一团纠缠在一起的扭曲金属中，这些金属仍然炽热冒着烟。

[hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [dɪ'fens] - [skriːn]

He	ran	for	a	distance	,	leaping	from	the	side	of	a	ruined	defense	-	screen
他	跑	为了	一个	距离	,	跳跃	从	这	边	的	一个	毁坏	防御	-	屏幕

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

他跑了一段距离，从一座废弃的防御塔侧面跳了下来。

['ɑːntə][ðə; ði] [fjuːzd] [graʊnd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

onto	the	fused	ground	and	down	the	side	of	a	hill	.
到	这	融合	地面	和	向下	这	边	的	一个	爬坡道	.

落在熔化的地面上，然后顺着山坡滚落。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][hɑːt] [ˌʌndər'fʊt] .

The	ground	was	hot	underfoot	.
这	地面	曾是	热的	脚下	.

脚下的地面很烫。

[hiː; hi] ['hɜːrɪd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

He	hurried	as	fast	as	he	could	,	gasping	for	breath	.
他	慌忙	作为	快速地	作为	他	可以	,	喘息	为了	气息	.

他拼尽全力地奔跑，气喘吁吁。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði][saɪd] .

He	came	to	a	long	slope	and	scrambled	up	the	side	.
他	来了	到	一个	长的	坡	和	打乱	向上	这	边	.

他来到一处长长的斜坡前，然后爬上了斜坡。

[ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

The	guard	who	had	followed	was	gone	,
这	警卫	WHO	有	随后	曾是	已消失	,

尾随而至的守卫已经不见了。

[lɔːst][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [æʃ] [ðæt] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] -

lost	behind	in	the	rolling	clouds	of	ash	that	drifted	from	the	ruins	of	Sherikov's
丢失的	在后面	在	这	滚动	云	的	灰	那	漂移	从	这	废墟	的	-

[ˌʌndər'graʊnd] ['fɔːrtrəs] .

underground	fortress	.
地下	堡垒	.

迷失在从谢里科夫地下要塞废墟飘来的滚滚灰烬云中。

[koʊl] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Cole	reached	the	top	of	the	hill	.
油菜	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

科尔爬到了山顶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [wer] [hiː; hi]

For	a	brief	moment	he	halted	to	get	his	breath	and	figure	where	he
为了	一个	简短的	片刻	他	停止	到	得到	他的	气息	和	数字	在哪里	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他停顿了片刻，喘了口气，琢磨着自己身在何处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['iːvnɪŋ] .

It	was	almost	evening	.
它	曾是	几乎	晚上	.

天色渐晚。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [set] .

The	sun	was	beginning	to	set	.
这	太阳	曾是	开始	到	放	.

太阳开始西沉。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːts] [stɪl] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [roʊld] ,

In	the	darkening	sky	a	few	dots	still	twisted	and	rolled	,
在	这	变暗	天空	一个	很少	点	仍然	扭曲	和	滚动	,

在渐暗的天空中，还有几个黑点仍在翻滚盘旋。

[blæk] [speks] [ðæt] [ə'brʌptli] [bɜːrst] ['ɪntuː] [fleɪm] [ænd; ənd] [fjuːzd] [aʊt] [ə'gen] .

black	specks	that	abruptly	burst	into	flame	and	fused	out	again	.
黑色的	斑点	那	突然	爆裂	进入	火焰	和	融合	出去	再次	.

黑色斑点突然燃起火焰，然后又熄灭了。

[koʊl] [stʊd] [ʌp] ['kɔːʃəsli] , ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Cole	stood	up	cautiously	,	peering	around	him	.
油菜	站立	向上	谨慎地	,	窥视	大约	他	.

科尔小心翼翼地站起身，环顾四周。

['ruːɪnz] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'loʊ] , [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

Ruins	stretched	out	below	,	on	all	sides	,	the	furnace	from	which	he	had
废墟	拉伸	出去	以下	,	在	全部	侧面	,	这	炉	从	哪个	他	有

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

废墟在他逃离的熔炉下方四面八方蔓延开来。

[ə; eɪ] ['keɪɑːs] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['met(ə)l] [ænd; ənd] [də'briː] , ['gʌtɪd] [ænd; ənd] [rekt] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] .

A	chaos	of	incandescent	metal	and	debris	,	gutted	and	wrecked	beyond	repair	.
一个	混乱	的	白炽灯	金属	和	碎片	,	掏空	和	损毁	超过	维修	.

一片火红的金属和碎片，一片狼藉，损毁严重，无法修复。

[maɪlz] [ʌv; əv] ['tæŋg(ə)ld] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [hæf] - ['veɪpəˌraɪzd] [ɪ'kwɪpmənt] .

Miles	of	tangled	rubbish	and	half	-	vaporized	equipment	.
迈尔斯	的	纠缠不清	垃圾	和	一半	-	汽化	设备	.

绵延数英里的缠绕垃圾和半烧毁的设备。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] .

He	considered	.
他	经过考虑的	.

他思考了一下。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][fairz][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [tuː; tə] ['seɪfti] .

Everyone	was	busy	putting	out	the	fires	and	pulling	the	wounded	to	safety	.
每个人	曾是	忙碌的	推杆	出去	这	火灾	和	拉	这	受伤	到	安全	.

大家都在忙着灭火和将伤员转移到安全地带。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪst] .

It	would	be	awhile	before	he	was	missed	.
它	会	是	一会儿	前	他	曾是	错过	.

他离开后，过了一段时间才有人注意到他。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðeid] [biː; bi]['æftər][hɪm; ɪm] .

But	as	soon	as	they	realized	he	was	gone	they'd	be	after	him	.
但	作为	很快	作为	他们	已实现	他	曾是	已消失	他们会	是	后	他	.

但他们一旦发现他走了，就会立刻追赶他。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

Most	of	the	laboratory	had	been	destroyed	.
最多	的	这	实验室	有	到过	损毁	.

实验室大部分已被摧毁。

['nʌθɪŋ] [leɪ] [bæk] [ðæt] [weɪ] .

Nothing	lay	back	that	way	.
没有什么	躺	后退	那	方式	.

没有什么能轻易被遗忘。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ruːɪnz] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['juərəl] [piːks] , [ðə; ði] ['endləs] ['maʊntnz] ,

Beyond	the	ruins	lay	the	great	Ural	peaks	,	the	endless	mountains	,
超过	这	废墟	躺	这	伟大的	乌拉尔	高峰	,	这	无尽的	山脉	,

废墟之外是雄伟的乌拉尔山脉，无尽的群山。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

stretching	out	as	far	as	the	eye	could	see	.
伸展	出去	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	.

一直延伸到视线尽头。

['maʊntnz] [ænd; ənd] [griːn] ['fɔrists] .

Mountains	and	green	forests	.
山脉	和	绿色的	森林	.

山峦和绿色的森林。

[ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .

A	wilderness	.
一个	荒野	.

一片荒野。

[ðeid] ['nevər] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

They'd	never	find	him	there	.
他们会	绝不	寻找	他	那里	.

他们永远也找不到他。

[koʊl] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ,

Cole	started	along	the	side	of	the	hill	,	walking	slowly	and	carefully	,
油菜	开始	沿着	这	边	的	这	爬坡道	,	步行	缓慢地	和	小心	,

科尔沿着山坡缓缓而谨慎地走着，

[hɪz; ɪz] [skriːn] ['dʒenəreɪtər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

his	screen	generator	under	his	arm	.
他的	屏幕	发电机	在下面	他的	手臂	.

他把屏幕发生器夹在胳膊下。

['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ɪ'nʌf] [fuːd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [læst]

Probably	in	the	confusion	he	could	find	enough	food	and	equipment	to	last
大概	在	这	困惑	他	可以	寻找	足够的	食物	和	设备	到	最后的

[hɪm; ɪm] [ɪn'defɪnətli] .

him	indefinitely	.
他	无限期	.

或许在混乱中，他能找到足够多的食物和装备，让他可以无限期地生存下去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ðen] ['sɜːrk(ə)l] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd] [loʊd] [ʌp]

He	could	wait	until	early	morning	,	then	circle	back	toward	the	ruins	and	load	up
他	可以	等待	直到	早期的	早晨	,	然后	圆圈	后退	朝向	这	废墟	和	加载	向上

.

:
.

他可以等到清晨，然后绕回废墟附近装货。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [tuːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'neɪt] [skɪl] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə'lɔːŋ] [faɪn] .

With	a	few	tools	and	his	own	innate	skill	he	would	get	along	fine	.
和	一个	很少	工具	和	他的	自己的	先天	技能	他	会	得到	沿着	美好的	.

只要有一些工具和他自身的天赋，他就能过得很好。

[ə; eɪ] ['skruːdraɪvər] , ['hæmər] , [neɪlz] , [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] —

A	screwdriver	,	hammer	,	nails	,	odds	and	ends	—
一个	螺丝刀	,	锤	,	指甲	,	赔率	和	结束	—

螺丝刀、锤子、钉子、零碎工具——

[ə; eɪ] [greɪt] [hʌm] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

A	great	hum	sounded	in	his	ears	.
一个	伟大的	哼	听起来	在	他的	耳朵	.

他耳边传来一阵嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] .

It	swelled	to	a	deafening	roar	.
它	肿胀	到	一个	震耳欲聋	吼	.

它汇聚成震耳欲聋的轰鸣声。

['stɑːrtld] , [koʊl] [wɜːrl] [ə'raʊnd] .

Startled	,	Cole	whirled	around	.
惊慌	,	油菜	旋转	大约	.

科尔吓了一跳，猛地转过身。

[ə; eɪ][væst] [ʃeɪp] [fɪld] [ðə; ði][skaɪ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['groʊɪŋ] [iːtʃ] ['moʊmənt] .

A	vast	shape	filled	the	sky	behind	him	,	growing	each	moment	.
一个	广阔的	形状	已填	这	天空	在后面	他	,	生长	每个	片刻	.

他身后的天空被一个巨大的形状所占据，并且每时每刻都在增大。

[koʊl] [stʊd] ['froʊz(ə)n] , ['ʌtərli] [træns'fɪkst] .

Cole	stood	frozen	,	utterly	transfixed	.
油菜	站立	冷冻	,	完全地	呆若木鸡	.

科尔呆立在那里，完全被惊呆了。

[ðə; ði] [ʃeɪp] ['θʌndəd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['stuːpɪdli] , ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

The	shape	thundered	over	him	,	above	his	head	,	as	he	stood	stupidly	,	rooted	to	the	spot	.
这	形状	雷鸣	超过	他	,	多于	他的	头	,	作为	他	站立	愚蠢地	,	根	到	这	点	.

那道身影在他头顶上方呼啸而过，他呆立原地，动弹不得。

[ðen] , ['ɔːkwərdli] , [ʌn'sɜːrtnli] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] .

Then	,	awkwardly	,	uncertainly	,	he	began	to	run	.
然后	,	尴尬地	,	不确定性	,	他	开始	到	跑步	.

然后，他笨拙而犹豫地开始跑了起来。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

He	stumbled	and	fell	and	rolled	a	short	distance	down	the	side	of	the	hill	.
他	踉跄	和	跌倒	和	滚动	一个	短的	距离	向下	这	边	的	这	爬坡道	.

:

他绊了一下，摔倒在地，顺着山坡滚下了一小段距离。

['despərətli] , [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][hoʊld]['ɑːntə][ðə; ði] [graʊnd] .

Desperately	,	he	struggled	to	hold	onto	the	ground	.
绝望地	,	他	挣扎	到	抓住	到	这	地面	.

他拼命挣扎，想要抓住地面。

[hɪz; ɪz][hændz] [dʌg] ['waɪldli] , ['fju:təli] , ['ɪntu:][ðə; ði] [sɔ:ft] [sɔɪl] ,

His	hands	dug	wildly	,	futilely	,	into	the	soft	soil	,
他的	双手	挖	疯狂地	,	徒劳地	,	进入	这	柔软的	土壤	,

他的双手徒劳地、胡乱地挖着松软的泥土，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

trying	to	keep	the	generator	under	his	arm	at	the	same	time	.
尝试	到	保持	这	发电机	在下面	他的	手臂	在	这	相同的	时间	.

同时还要努力把发电机夹在胳膊下。

[ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [spɑ:rk][ʌv; əv] [laɪt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

A	flash	,	and	a	blinding	spark	of	light	around	him	.
一个	闪光	,	和	一个	失明	火花	的	光	大约	他	.

一道闪光，他周围闪过一道耀眼的光芒。

[ðə; ði][spɑ:rk] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔ:st] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][draɪ] [li:f] .

The	spark	picked	him	up	and	tossed	him	like	a	dry	leaf	.
这	火花	挑选	他	向上	和	抛掷	他	喜欢	一个	干燥	叶子	.

那火花把他卷起来，像扔一片枯叶一样抛了出去。

[hi:; hi] [grʌntid] [ɪn] ['ægəni] [æz; əz] ['sɪrɪŋ] ['faɪər] ['krækld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	grunted	in	agony	as	searing	fire	crackled	about	him	,
他	哼哼	在	痛苦	作为	灼烧	火	噼啪作响	关于	他	,

灼热的火焰在他周围噼啪作响，他痛苦地呻吟着。

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [ɪn'fɜ:rnoʊ] [ðæt] [na:d] [ænd; ənd] [eɪt] ['hʌŋgrəli] [θru:] [hɪz; ɪz] [skri:n] .

a	blazing	inferno	that	gnawed	and	ate	hungrily	through	his	screen	.
一个	炽烈	地狱	那	被啃咬	和	吃	饥饿地	通过	他的	屏幕	.

熊熊烈火透过屏幕贪婪地啃噬着他。

[hi:; hi] [spʌn] ['dɪzɪli] [ænd; ənd] [fel] [θru:] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv]['faɪər] , [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][pɪt][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ,

He	spun	dizzily	and	fell	through	the	cloud	of	fire	,	down	into	a	pit	of	darkness	,
他	旋转	晕眩地	和	跌倒	通过	这	云	的	火	,	向下	进入	一个	坑	的	黑暗	,

他头晕目眩地旋转着，穿过火云，坠入黑暗的深渊。

[ə; eɪ][væst] [gʌlf] [bɪ'twi:n] [tu:] [hɪlz] .

a	vast	gulf	between	two	hills	.
一个	广阔的	海湾	之间	二	丘陵	.

两座山丘之间有一道巨大的鸿沟。

[hɪz; ɪz]['waɪərɪŋ] [rɪpt] [ɔ:f] .

His	wiring	ripped	off	.
他的	接线	撕裂	离开	.

他的电线断了。

[ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [tɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔ:st][bɪ'haɪnd] .

The	generator	tore	out	of	his	grip	and	was	lost	behind	.
这	发电机	撕裂	出去	的	他的	紧握	和	曾是	丢失的	在后面	.

发电机从他手中挣脱，消失在了后面。

[ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [fi:ld] ['si:st] .

Abruptly	,	his	force	field	ceased	.
突然	,	他的	力量	场地	停止	.

突然，他的力场消失了。

[koʊl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Cole	lay	in	the	darkness	at	the	bottom	of	the	hill	.
油菜	躺	在	这	黑暗	在	这	底部	的	这	爬坡道	.

科尔躺在山脚下的黑暗中。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [ʃriːkt] [ɪn] ['ægəni] [æz; əz] [ðə; ði] [ʌn'hoʊli] ['faɪər] [pleɪd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

His	whole	body	shrieked	in	agony	as	the	unholy	fire	played	over	him	.
他的	所有的	身体	尖叫	在	痛苦	作为	这	不圣洁的	火	玩	超过	他	.

邪恶的火焰在他身上肆虐，他的全身都痛苦地尖叫起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['sɪndər] , [ə; eɪ] [hæf] - [kən'sʊmd] [æʃ] ['fleɪmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

He	was	a	blazing	cinder	,	a	half	-	consumed	ash	flaming	in	a	universe	of	darkness	.
他	曾是	一个	炽烈	煤渣	,	一个	一半	-	消耗	灰	炽盛	在	一个	宇宙	的	黑暗	.

他就像一堆燃烧的余烬，半燃尽的灰烬，在黑暗的宇宙中熊熊燃烧。

[ðə; ði] [peɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [twɪst] [ænd; ənd] [krɔːl] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnsekt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːroʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	pain	made	him	twist	and	crawl	like	an	insect	,	trying	to	burrow	into	the	ground	.
这	疼痛	制成	他	捻	和	爬行	喜欢	一个	昆虫	,	尝试	到	洞穴	进入	这	地面	.

剧痛让他像昆虫一样扭动爬行，试图钻进土里。

[hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['faɪər] .

He	screamed	and	shrieked	and	struggled	to	escape	,	to	get	away	from	the	hideous	fire	.
他	尖叫	和	尖叫	和	挣扎	到	逃脱	,	到	得到	离开	从	这	可怕	火	.

他尖叫着、挣扎着想要逃脱，想要逃离那可怕的大火。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [bɪ'jɑːnd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ,

To	reach	the	curtain	of	darkness	beyond	,	where	it	was	cool	and	silent	,
到	抵达	这	窗帘	的	黑暗	超过	,	在哪里	它	曾是	凉爽的	和	沉默的	,

到达黑暗帷幕之后，那里凉爽而寂静，

[wer] [ðə; ði] [fleɪmz] ['kudnt] ['krækl] [ænd; ənd] [iːt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

where	the	flames	couldn't	crackle	and	eat	at	him	.
在哪里	这	火焰	不能	裂纹	和	吃	在	他	.

火焰无法在他身上噼啪作响，也无法吞噬他。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪm'plɔːrɪŋli] [aʊt] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['groʊpɪŋ] ['fiːbli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	reached	imploringly	out	,	into	the	darkness	,	groping	feebly	toward	it	,	trying	to	pull	himself	into	it	.
他	达到	恳求地	出去	,	进入	这	黑暗	,	摸索	虚弱地	朝向	它	,	尝试	到	拉	他自己	进入	它	.

他恳求地伸出手，伸向黑暗，无力地摸索着，试图把自己拉进黑暗中。

['grædʒuəli] , [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ɔːrb] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] ['feɪdɪd] .

Gradually	,	the	glowing	orb	that	was	his	own	body	faded	.
逐步地	,	这	发光	球体	那	曾是	他的	自己的	身体	褪色	.

渐渐地，他那发光的躯体——也就是他的身体——消失了。

[ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['keɪɑːs] [ʌv; əv] [naɪt] [dɪ'sendɪd] .

The	impenetrable	chaos	of	night	descended	.
这	坚不可摧	混乱	的	夜晚	下降	.

夜幕降临，一片难以穿透的混乱笼罩着大地。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə] [swiːp] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['sɪrɪŋ] ['faɪər] .

He	allowed	the	tide	to	sweep	over	him	,	to	extinguish	the	searing	fire	.
他	允许	这	潮	到	扫	超过	他	,	到	熄灭	这	灼烧	火	.

他任由潮水淹没自己，浇灭了心中的烈火。

['dɪksən] ['lændɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ekspɜ:rtli] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən]

Dixon	landed	his	ship	expertly	,	bringing	it	to	a	halt	in	front	of	an
迪克森	登陆	他的	船	熟练地	,	带来	它	到	一个	停止	在	正面	的	一个

[ˌoʊvər'tɜ:rnd] [dɪ'fens] ['taʊər] .

overturned	defense	tower	.
翻覆	防御	塔	.

迪克森熟练地驾驶飞船降落，将其停在一座倾覆的防御塔前。

[hi:; hi] [li:pt] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [graʊnd] .

He	leaped	out	and	hurried	across	the	smoking	ground	.
他	跳跃	出去	和	慌忙	穿过	这	吸烟	地面	.

他跳了出来，匆匆穿过冒着烟的地面。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɪft] ['raɪnˌhɑ:rt] [ə'pɪrd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊrəti] [pə'li:s] .

From	a	lift	Reinhart	appeared	,	surrounded	by	his	Security	police	.
从	一个	举起	莱因哈特	出现	,	包围	经过	他的	安全	警察	.

莱因哈特从电梯里走了出来，周围簇拥着他的保安警察。

“ [hi:; hi][gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] !

“	He	got	away	from	us	!
”	他	得到	离开	从	我们	!

“他逃走了！ ”

[hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] ! ”

He	escaped	!	”
他	逃脱	!	”

他逃走了！

“ [hi:; hi] ['dɪdnt] [ɪ'skeɪp] , ” ['dɪksən] ['ænsər] .

“	He	didn't	escape	,	”	Dixon	answered	.
”	他	没有	逃脱	,	”	迪克森	回答	.

“他没有逃脱，”迪克森回答道。

“ [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm][maɪ'self] .

“	I	got	him	myself	.
”	我	得到	他	我	.

“我亲自把他抓到了。”

” ['raɪnˌhɑ:rt] ['kwivəd] ['vaɪələntli] .

”	Reinhart	quivered	violently	.
”	莱因哈特	颤抖	暴力	.

莱因哈特剧烈颤抖起来。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

“	Come	along	with	me	.
”	来	沿着	和	我	.

“跟我来。”

['oʊvər][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Over	in	this	direction	.
超过	在	这	方向	.

这边走。

" [hiː; hi][ænd; ənd]['raɪnˌhɑːrt] [klaɪmd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [diˈmɔlɪʃt] [hɪl] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	He	and	Reinhart	climbed	the	side	of	a	demolished	hill	,	both	of	them
"	他	和	莱因哈特	攀登	这	边	的	一个	已拆除	爬坡道	,	两个都	的	他们

['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

panting	for	breath	.
喘息	为了	气息	.

“他和莱因哈特爬上一座被夷为平地的山坡，两人都气喘吁吁。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lændɪŋ] .

"	I	was	landing	.
"	我	曾是	降落	.

“我当时正在降落。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɪft][ænd; ənd][rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

I	saw	a	figure	emerge	from	a	lift	and	run	toward	the	mountains	,
我	锯	一个	数字	出现	从	一个	举起	和	跑步	朝向	这	山脉	,

我看到一个人影从电梯里出来，朝着山的方向跑去。

[laɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] .

like	some	sort	of	animal	.
喜欢	一些	种类	的	动物	.

像某种动物一样。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][aɪ] [daɪvd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] ['fɑːsfərəs]

When	he	came	out	in	the	open	I	dived	on	him	and	released	a	phosphorus
什么时候	他	来了	出去	在	这	打开	我	潜水	在	他	和	发布	一个	磷

[bɑːm] . "

bomb	.	"
炸弹	.	"

当他走到空旷地带时，我扑向他，并投掷了一枚磷弹。

" [ðen] ['hiːz] — [ded] ? "

"	Then	he's	—	dead	?	"
"	然后	他是	—	死的	?	"

“那他——死了？”

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [ə; eɪ] ['fɑːsfərəs] [bɑːm] .

"	I	don't	see	how	anyone	could	have	lived	through	a	phosphorus	bomb	.
"	我	不	看	如何	任何人	可以	有	居住地	通过	一个	磷	炸弹	.

“我不明白怎么会有人能在磷弹爆炸后活下来。”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

"	They	reached	the	top	of	the	hill	.
"	他们	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

他们到达了山顶。

['dɪksən] ['hɔːltɪd] , [ðen] ['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] .

Dixon	halted	,	then	pointed	excitedly	down	into	the	pit	beyond	the	hill	.
迪克森	停止	,	然后	尖	兴奋地	向下	进入	这	坑	超过	这	爬坡道	.

迪克森停下脚步，然后兴奋地指向山坡后面的坑洞。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['kɔːʃəsli] .

"	They	descended	cautiously	.
"	他们	下降	谨慎地	.

他们小心翼翼地下降。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [sɪndʒd] [ænd; ənd] [bəːnd] [kliːn] .

The	ground	was	singed	and	burned	clean	.
这	地面	曾是	已签名	和	烧伤	干净的	.

地面被烧焦，烧得干干净净。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [hʌŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Clouds	of	smoke	hung	heavily	in	the	air	.
云	的	抽烟	悬挂	重度	在	这	空气	.

浓重的烟雾笼罩着大地。

[ə'keɪʒən(ə)l] [fairz] [stɪl] ['flikəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Occasional	fires	still	flickered	here	and	there	.
偶然	火灾	仍然	闪烁	这里	和	那里	.

偶尔还能看到零星的火苗闪烁。

['raɪnˌhɑːrt] [kɔft] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] .

Reinhart	coughed	and	bent	over	to	see	.
莱因哈特	咳嗽	和	弯曲	超过	到	看	.

莱因哈特咳嗽了一声，弯下腰去看。

['dɪksən] [flæʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fler] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑːdi] .

Dixon	flashed	on	a	pocket	flare	and	set	it	beside	the	body	.
迪克森	闪光灯	在	一个	口袋	耀斑	和	放	它	旁	这	身体	.

迪克森点燃了一枚袖珍信号弹，并将其放在尸体旁边。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [tʃɑːrd] , [hæf] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['fɑːsfərəs] .

The	body	was	charred	,	half	destroyed	by	the	burning	phosphorus	.
这	身体	曾是	烧焦的	,	一半	损毁	经过	这	燃烧	磷	.

尸体已被烧焦，一半被燃烧的磷摧毁。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['moʊʃnləs] , [wʌn] [ɑːrm] ['oʊvər] [ɪts] [feɪs] , [maʊθ] ['oʊpən] , [legz] [sprɔːld] [groʊ'teskli] .

It	lay	motionless	,	one	arm	over	its	face	,	mouth	open	,	legs	sprawled	grotesquely	.
它	躺	静止不动	,	一	手臂	超过	它是	脸	,	嘴	打开	,	腿	蔓延	怪诞地	.

它一动不动地躺着，一只胳膊捂着脸，嘴巴张开，双腿怪异地伸展着。

[laɪk] [sʌm; səm] [ə'bændənd] [ræg] [dɑːl] , [tɔːst] [ɪn][æn; ən] [ɪn'sɪnəreɪtər] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

Like	some	abandoned	rag	doll	,	tossed	in	an	incinerator	and	consumed	almost	beyond	recognition	.
喜欢	一些	弃	抹布	玩具娃娃	,	抛掷	在	一个	焚烧炉	和	消耗	几乎	超过	认出	.

就像一个被遗弃的破布娃娃，被扔进焚化炉，烧得面目全非。

“ ['hiːz] [ə'laɪv] !

“	He's	alive	!
“	他是	活	!

“他还活着！”

” ['dɪksən] ['mʌtəd] .

”	Dixon	muttered	.
”	迪克森	低声说道	.

“迪克森低声说道。”

[hiː; hi] [felt] [ə'raʊnd] ['kjʊriəsli] .

He	felt	around	curiously	.
他	毛毡	大约	奇怪的是	.

他好奇地四处摸索。

“ [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [skriːn] .

“	Must	have	had	some	kind	of	protection	screen	.
“	必须	有	有	一些	种类	的	保护	屏幕	.

“肯定有某种防护罩。”

[əˈmeɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] — ”

Amazing	**that**	**a**	**man**	**could**	**—**	**”**
惊人的	那	一个	男人	可以	—	”

真令人难以置信，一个人竟然会——”

“ [its] [hɪm; ɪm] ?

“	**It's**	**him**	**?**
”	它是	他	?

“是他吗？”

[its] [ˈriːəli] [hɪm; ɪm] ? ”

It's	**really**	**him**	**?**	**”**
它是	真的	他	?	”

真是他吗?

“ [fɪts] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] .

“	**Fits**	**the**	**description**	**.**
”	适合	这	描述	.

符合描述。

” [ˈdɪksən] [tɔːr] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [bəːnd] [ˈkloʊðɪŋ] .

”	**Dixon**	**tore**	**away**	**a**	**handful**	**of**	**burned**	**clothing**	**.**
”	迪克森	撕裂	离开	一个	少数	的	烧伤	衣服	.

迪克森撕下一把烧焦的衣服。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈveriəb(ə)l][mæn] .

“	**This**	**is**	**the**	**variable**	**man**	**.**
”	这	是	这	多变的	男人	.

“这就是多变的人。”

[wɒts] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] .

What's	**left**	**of**	**him**	**,**	**at**	**least**	**.**
是什么	左边	的	他	,	在	至少	.

至少，他剩下的部分。

” [ˈraɪnˌhɑːrt] [sægd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] .

”	**Reinhart**	**sagged**	**with**	**relief**	**.**
”	莱因哈特	下垂	和	宽慰	.

莱因哈特如释重负地瘫倒在地。

“ [ðen] [wiːv] [ˈfaɪnəli] [gɑːt][hɪm; ɪm] .

“	**Then**	**we've**	**finally**	**got**	**him**	**.**
”	然后	我们已经	最后	得到	他	.

“我们终于抓到他了。”

[ðə; ði][ˈdeɪtə][ɪz] [ˈækjərət] .

The	**data**	**is**	**accurate**	**.**
这	数据	是	准确的	.

数据准确无误。

[ˈhiːz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ][ˈfæktər] .

He's	**no**	**longer**	**a**	**factor**	**.**
他是	不	更长	一个	因素	.

他已经不再是一个重要因素了。

” [ˈdɪksən][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈblɑːstə][ænd; ənd] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [kætʃ] [ˈθɔːtfəli] .

”	**Dixon**	**got**	**out**	**his**	**blaster**	**and**	**released**	**the**	**safety**	**catch**	**thoughtfully**	**.**
”	迪克森	得到	出去	他的	爆能枪	和	发布	这	安全	抓住	深思熟虑	.

“迪克森掏出他的爆能枪，若有所思地打开了保险。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] , [aɪ][kæn; kən] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] [raɪt] [naʊ] .

“	**If**	**you**	**want**	**,**	**I**	**can**	**finish**	**the**	**job**	**right**	**now**	**.**
”	如果	你	想	,	我	能	结束	这	工作	正确的	现在	.

“如果你愿意，我现在就可以完成这项工作。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - [ə'pɪrd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [ɑːrmd] [sɪ'kjʊrəti] [pə'liːs] .
" At that moment Sherikov appeared , accompanied by two armed Security police .
" 在 那 片刻 - 出现 , 伴随 经过 二 武装 安全 警察 .

"就在这时，谢里科夫出现了，身边跟着两名荷枪实弹的保安警察。"

[hiː; hi] [stroʊd] ['grɪmli] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [blæk] [aɪz] ['snæpɪŋ] .
He strode grimly down the hillside , black eyes snapping .
他 大步走 阴沉地 向下 这 山坡 , 黑色的 眼睛 啪啪 .

他神情阴沉地走下山坡，黑色的眼睛炯炯有神。

" [dɪd] [koʊl] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .
" Did Cole — " He broke off .
" 做过 油菜 — " 他 打破 离开 .

"科尔——"他突然停住了。

" [gʊd] [gɑːd] . "
" Good God . "
" 好的 上帝 . "

我的天哪。

" ['dɪksən][gɑːt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːsfərəs] [bɑːm] , " ['raɪnˌhɑːrt] [sed] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .
" Dixon got him with a phosphorus bomb , " Reinhart said noncommittally .
" 迪克森 得到 他 和 一个 磷 炸弹 , " 莱因哈特 说 不置可否 .

"迪克森用磷弹炸死了他，"莱因哈特含糊其辞地说。

" [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .
" He had reached the surface and was trying to get into the mountains .
" 他 有 达到 这 表面 和 曾是 尝试 到 得到 进入 这 山脉 .

"他已经到达地面，正试图进入山区。"

" - [tɜːrnd] ['wɪrəli] [ə'weɪ] .
" Sherikov turned wearily away .
" - 转向 疲劳 离开 .

谢里科夫疲惫地转过身去。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
" He was an amazing person .
" 他 曾是 一个 惊人的 人 .

"他是一个很棒的人。"

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr]
During the attack he managed to force the lock on his door
期间 这 攻击 他 管理 到 力量 这 锁 在 他的 门

袭击过程中，他设法撬开了门锁。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .
and escape .
和 逃脱 .

然后逃脱。

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
The guards fired at him , but nothing happened .
这 守卫 被解雇 在 他 , 但 没有什么 发生 .

卫兵向他开枪，但什么也没发生。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪgd] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːrs] [fiːld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
He had rigged up some kind of force field around him .
他 有 作弊 向上 一些 种类 的 力量 场地 大约 他 .

他给自己设置了某种力场。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ə'dæptɪd] . "
Something he adapted . "
某物 他 改编 . "

他做出了一些调整。

“ ['enihaʊ] , [its] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] , ” ['raɪnˌhɑːrt] ['ænsər] .

“	**Anyhow**	**,**	**it's**	**over**	**with**	**,**	**Reinhart**	**answered**	**.**
”	无论如何	,	它是	超过	和	,	莱因哈特	回答	.

“总之，事情已经结束了，”莱因哈特回答道。

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɛsˌɑːr'biː] [pleɪts] [meɪd] [ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm] ?

“	**Did**	**you**	**have**	**SRB**	**plates**	**made**	**up**	**on**	**him**	**?**
”	做过	你	有	硫酸盐还原剂	盘子	制成	向上	在	他	?

“你给他制作了SRB车牌吗？”

” - [riːtʃt] ['sloʊli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] .

”	**Sherikov**	**reached**	**slowly**	**into**	**his**	**coat**	**.**
”	-	达到	缓慢地	进入	他的	外套	.

谢里科夫缓缓地把手伸进外套里。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [mə'nɪlə] ['envəloʊp] .

He	**drew**	**out**	**a**	**manila**	**envelope**	**.**
他	画	出去	一个	马尼拉	信封	.

他掏出一个牛皮纸信封。

“ [hɪəz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

“	**Here's**	**all**	**the**	**information**	**I**	**collected**	**about**	**him**	**,**	**while**	**he**	**was**	**with**	**me**	**.**	**”**
”	这里是	全部	这	信息	我	集	关于	他	,	尽管	他	曾是	和	我	.	”

“以下是他和我在一起期间，我收集到的所有关于他的信息。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] ?

“	**Is**	**it**	**complete**	**?**
”	是	它	完全的	?

“完成了吗？”

['evriθɪŋ] ['priːviəs] [hæz; həz] [bɪn] ['mɪrli] ['frægməntəri] . ”

Everything	**previous**	**has**	**been**	**merely**	**fragmentary**	**.**	**”**
一切	以前的	有	到过	仅仅	片段	.	”

之前的一切都只是零碎的片段。

“ [æz; əz] [nɪr] [kəm'pliːt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**As**	**near**	**complete**	**as**	**I**	**could**	**make**	**it**	**.**
”	作为	靠近	完全的	作为	我	可以	制作	它	.

“我尽我所能做到了尽可能完美。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd]['daiəgræmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

It	**includes**	**photographs**	**and**	**diagrams**	**of**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**globe**	**.**
它	包括	照片	和	图表	的	这	内部的	的	这	地球	.

它包括地球仪内部结构的照片和示意图。

[ðə; ði] ['tɜːrət] ['waɪərɪŋ][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	**turret**	**wiring**	**he**	**did**	**for**	**me**	**.**
这	炮塔	接线	他	做过	为了	我	.

他为我做的炮塔布线。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

I	**haven't**	**had**	**a**	**chance**	**even**	**to**	**look**	**at**	**them**	**.**
我	还没有	有	一个	机会	甚至	到	看	在	他们	.

我甚至还没来得及看一眼它们。

” - ['fɪŋgərd] [ðə; ði] ['envəloʊp] .

”	**Sherikov**	**fingered**	**the**	**envelope**	**.**
”	-	用手指	这	信封	.

谢里科夫摸了摸信封。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [koʊl] ? ”

“	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**Cole**	**?**	**”**
”	什么	是	你	去	到	做	和	油菜	?	”

“你打算怎么处置科尔？”

“ [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['loʊdɪd] [ʌp] , ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] — [ænd; ənd] [ə'fɪʃəli] [pʊt][tuː; tə] [sliːp]
“ Have him loaded up , taken back to the city — and officially put to sleep
” 有 他 已加载 向上 , 已采取 后退 到 这 城市 — 和 官方 放 到 睡觉
[baɪ][ðə; ði] [ˌjuːθə'neɪʒə] ['mɪnɪstri] . ”
by the Euthanasia Ministry . ”
经过 这 安乐死 部 . ”

“把他抬上车，送回城里——然后由安乐死部门正式实施安乐死。”

“ ['liːg(ə)l]['mɜːrdər] ?
“ Legal murder ?
” 合法的 谋杀 ?

“合法谋杀？”

” - [lɪps] ['twɪstɪd] .
” Sherikov's lips twisted .
” - 嘴唇 扭曲 .

谢里科夫的嘴角抽搐了一下。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['sɪmpli] [duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ?
“ Why don't you simply do it right here and get it over with ?
” 为什么 不 你 简单地 做 它 正确的 这里 和 得到 它 超过 和 ?

“你为什么不干脆在这里做完这件事呢？”

” ['raɪnˌhɑːrt] [græbd] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
” Reinhart grabbed the envelope and stuck it in his pocket .
” 莱因哈特 抓住 这 信封 和 卡住 它 在 他的 口袋 .

莱因哈特一把抓起信封，塞进口袋里。

“ [aɪl] [tɜːrn] [ðɪs] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .
“ I'll turn this right over to the machines .
” 患病的 转动 这 正确的 超过 到 这 机器 .

“我会把这一切交给机器。”

” [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə]['dɪksən] .
” He motioned to Dixon .
” 他 示意 到 迪克森 .

他向迪克森示意。

“ [lets] [goʊ] .
“ Let's go .
” 我们来吧 去 .

“我们走吧。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] [sen'tɔːrəs] .
Now we can notify the fleet to prepare for the attack on Centaurus .
现在 我们 能 通知 这 舰队 到 准备 为了 这 攻击 在 半人马座 .

现在我们可以通知舰队准备进攻半人马座。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] ['briːfli] [bæk] [tuː; tə] - .
” He turned briefly back to Sherikov .
” 他 转向 简要地 后退 到 - .

他短暂地转头看向谢里科夫。

“ [wen] [kæn; kən] ['ɪkərəs] [biː; bi] [lɔːntʃt] ? ”
“ When can Icarus be launched ? ”
” 什么时候 能 伊卡洛斯 是 发射 ? ”

“伊卡洛斯号何时可以发射？”

“ [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ In an hour or so , I suppose .
” 在 一个 小时 或者 所以 , 我 认为 .

“大概一个小时左右吧。”

[ðeə(r)] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊl] ['tɜːrət] [ɪn] [pleɪs] .
They're locking the control turret in place .
它们是 锁定 这 控制 炮塔 在 地方 .

他们正在将控制炮塔锁定到位。

[ə'suːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌŋkʃnz] [kə'rektli] , [ðæts] [ɔːl] [ðæts] ['niːdɪd] . ”
Assuming it functions correctly , that's all that's needed . ”
假设 它 函数 正确 , 那就是 全部 那就是 需要 . ”

只要它运行正常，那就足够了。

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

[aɪl] ['noʊtɪfaɪ] - [tuː; tə][send] [aʊt][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] - .
I'll notify Duffe to send out the signal to the warfleet .
患病的 通知 - 到 发送 出去 这 信号 到 这 - .

我会通知达夫向舰队发出信号。

” ['raɪnˌhɑːrt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [teɪk] - [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [sɪ'kjʊrəti]
” Reinhart nodded to the police to take Sherikov to the waiting Security
” 莱因哈特 点头 到 这 警察 到 拿 - 到 这 等待 安全
[ʃɪp] .
ship .
船 .

莱因哈特向警察点头示意，让他们把谢里科夫带到等候在那里的安全舰上。

- [muːvd] [ɔːf] ['dʌlli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪ] [ænd; ənd] ['hægərd] .
Sherikov moved off dully , his face gray and haggard .
- 已搬 离开 沉闷地 , 他的 脸 灰色的 和 枯槁 .

谢里科夫面无表情地走开了，脸色灰白憔悴。

['koʊlz] [ɪ'nɜːrt]['baːdi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [tɔːst] ['ɑːntə][ə; eɪ] [freɪt] [kɑːrt] .
Cole's inert body was picked up and tossed onto a freight cart .
科尔的 惰性 身体 曾是 挑选 向上 和 抛掷 到 一个 货运 大车 .

科尔毫无生气的身体被人抬起来，扔到一辆货车上。

[ðə; ði][kɑːrt] ['rʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [slɪd] [ʃʌt] ['æftər]
The cart rumbled into the hold of the Security ship and the lock slid shut after
这 大车 隆隆声 进入 这 抓住 的 这 安全 船 和 这 锁 滑行 关闭 后
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

马车隆隆驶入安保船的船舱，船闸随后滑关。

“ ['itl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪtə] , ”
“ It'll be interesting to see how the machines respond to the additional data , ”
“ 它将 是 有趣的 到 看 如何 这 机器 回应 到 这 额外的 数据 , ”
['dɪksən] [sed] .
Dixon said .
迪克森 说 .

“看看机器如何应对这些额外的数据，将会很有趣，”迪克森说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [kwaɪt][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːdz] , ” ['raɪnˌhɑːrt] [ə'griːd] .
“ It should make quite an improvement in the odds , ” Reinhart agreed .
“ 它 应该 制作 相当 一个 改进 在 这 赔率 , ” 莱因哈特 同意 .

“这应该会大大提高胜算，”莱因哈特表示赞同。

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['envəloʊp] , ['bʌldʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] .
He patted the envelope , bulging in his inside pocket .
他 轻拍 这 信封 , 凸起 在 他的 里面 口袋 .

他拍了拍内袋里鼓鼓囊囊的信封。

“ [wɪə(r)] [tuː] [deɪz] [əˈhed] [ʌv; əv] [taɪm] .
“ We're two days ahead of time .
“ 是 二 天 前方 的 时间 .

“我们提前了两天。”

” [ˈmɑːrgrət] - [gɑːt] [ʌp] [ˈsloʊli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [desk] .
” Margaret Duffe got up slowly from her desk .
” 玛格丽特 - 得到 向上 缓慢地 从 她 桌子 .

玛格丽特·达菲缓缓地从办公桌前站了起来。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [tʃer] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [bæk] .
She pushed her chair automatically back .
她 推动 她 椅子 自动地 后退 .

她下意识地向后推了推椅子。

“ [let] [ˌem ˈiː] [get] [ɔːl] [ðɪs] [streɪt] .
“ Let me get all this straight .
“ 让 我 得到 全部 这 直的 .

让我把这些都理清楚。

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [bɑːm] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] ?
You mean the bomb is finished ?
你 意思是 这 炸弹 是 完成的 ?

你的意思是说炸弹已经做好了?

[ˈredi] [tuː; tə] [goʊ] ?
Ready to go ?
准备好 到 去 ?

准备出发吗?

” [ˈraɪnˌhɑːrt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
” Reinhart nodded impatiently .
” 莱因哈特 点头 不耐烦地 .

莱因哈特不耐烦地点了点头。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .
“ That's what I said .
“ 那就是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[ðə; ði] [teknɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɜːrət] [ˈlɑːks] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [its] [ˈprɑːpərli]
The Technicians are checking the turret locks to make sure it's properly
这 技术人员 是 检查 这 炮塔 锁 到 制作 当然 它是 适当地

技术人员正在检查炮塔锁，以确保其正常工作。

[əˈtætʃt] .
attached .
随附的 .

随附的。

[ðə; ði] [ˈlɔːntʃɪŋ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] . ”
The launching will take place in half an hour . ”
这 发射 将要 拿 地方 在 一半 一个 小时 . ”

发射将在半小时后进行。

“ [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] !
“ Thirty minutes !
“ 三十 分钟 !

“三十分钟！ ”

[ðen] — ”
Then — ”
然后 — ”

然后-”

“ [ðen] [ðə; ði] [ə'tæk] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .
“ Then the attack can begin at once .
” 然后 这 攻击 能 开始 在 一次 .

“那么攻击就可以立即开始。”

[aɪ] [ə'suːm] [ðə; ði] [fliːt] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] . ”
I assume the fleet is ready for action . ”
我 认为 这 舰队 是 准备好 为了 行动 . ”

我认为舰队已经做好战斗准备。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
” 的 课程 .

“当然。

[its] [bɪn] ['redi] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
It's been ready for several days .
它是 到过 准备好 为了 一些 天 .

它已经准备好好几天了。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bɑːm] [ɪz] ['redi] [soʊ] [suːn] .
But I can't believe the bomb is ready so soon .
但 我 不能 相信 这 炸弹 是 准备好 所以 很快 .

但我简直不敢相信炸弹这么快就准备好了。

” ['mɑːrgrət] - [muːvd] ['nʌmli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] .
” Margaret Duffe moved numbly toward the door of her office .
” 玛格丽特 - 已搬 麻木地 朝向 这 门 的 她 办公室 .

玛格丽特·达菲麻木地走向办公室门口。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , [kə'mɪʃənər] .
“ This is a great day , Commissioner .
” 这 是 一个 伟大的 天 , 专员 .

“今天真是个好日子，专员。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

变幻莫测的人(The Variable Man)
第7/7页

[æn; ən][oʊld]['ɪrə][laɪz][bɪ'haɪnd][ju: 'es] .
An **old** **era** **lies** **behind** **us** **.**
一个 老的 时代 谎言 在后面 我们 .

旧时代已经过去。

[ðɪs] [taɪm] [tə'mɑ:roʊ] [sen'tɔ:rəs] [wɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] .
This **time** **tomorrow** **Centaurus** **will** **be** **gone** **.**
这 时间 明天 半人马座 将要 是 已消失 .

明天这个时候，半人马座就将消失。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [wɪl] [bi:; bi]['aʊərz] . ”
And **eventually** **the** **colonies** **will** **be** **ours** **.** **”**
和 最终 这 殖民地 将要 是 我们的 . ”

最终，这些殖民地将归我们所有。

“ [its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [klaɪm] , ” ['raɪnˌhɑ:rt] ['mɜ˞:mɜ˞d] .
“ **It's** **been** **a** **long** **climb** **,** **”** **Reinhart** **murmured** **.**
“ 它是 到过 一个 长的 爬 , ” 莱因哈特 低声说道 .

“这是一段漫长的攀登，”莱因哈特低声说道。

“ [wʌn] [θɪŋ] .
“ **One** **thing** **.**
“ 一 事物 .

“一件事。

[jʊr; jər] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] - .
Your **charge** **against** **Sherikov** **.**
你的 收费 反对 - .

你对谢里科夫的指控。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kælɪbər][kʊd; kəd]['evər] — ”
It **seems** **incredible** **that** **a** **person** **of** **his** **caliber** **could** **ever** **—** **”**
它 似乎 极好的 那 一个 人 的 他的 口径 可以 曾经 — ”

难以置信，像他这样有才华的人竟然会——”

“ [wi:l] [dɪ'skʌs] [ðæt] ['leɪtər] , ” ['raɪnˌhɑ:rt] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['koʊldli] .
“ **We'll** **discuss** **that** **later** **,** **”** **Reinhart** **interrupted** **coldly** **.**
“ 出色地 讨论 那 之后 , ” 莱因哈特 中断 冷冷地 .

“我们稍后再讨论这个问题，”莱因哈特冷冷地打断道。

[hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [mə'nɪlə] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] .
He **pulled** **the** **manila** **envelope** **from** **his** **coat** **.**
他 拉 这 马尼拉 信封 从 他的 外套 .

他从外套里掏出那个牛皮纸信封。

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪtə][tu:; tə][ðə; ði] ['ɛsˌɑ:r'bi:]
“ **I** **haven't** **had** **an** **opportunity** **to** **feed** **the** **additional** **data** **to** **the** **SRB**
“ 我 还没有 有 一个 机会 到 喂养 这 额外的 数据 到 这 硫酸盐还原剂
[mə'ʃi:nz] .
machines **.**
机器 .

“我还没有机会将额外的数据输入到 SRB 机器中。

[ɪf] [ju:l] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [aɪl] [du:] [ðæt] [naʊ] .
If **you'll** **excuse** **me** **,** **I'll** **do** **that** **now** **.**
如果 你会 原谅 我 , 患病的 做 那 现在 .

恕我失陪，我现在就去做。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['mɑːrgrət] - [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" For a moment Margaret Duffe stood at the door .
" 为了 一个 片刻 玛格丽特 - 站立 在 这 门 .

玛格丽特·达菲在门口站了一会儿。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['saɪləntlɪ] , ['niːðər] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɑːn]
The two of them faced each other silently , neither speaking , a faint smile on
这 二 的 他们 面对 每个 其他 默默 , 两者都不 请讲 , 一个 头晕的 微笑 在
['raɪnhɑːrts] [θɪn] [lɪps] ,
Reinhart's thin lips ,
莱因哈特的 薄的 嘴唇 ,

两人默默对视，谁也没说话，莱因哈特的薄唇上浮现出一丝淡淡的微笑。

[hɑː'stɪlətɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [bluː] [aɪz] .
hostility in the woman's blue eyes .
敌意 在 这 女性的 蓝色的 眼睛 .

女人蓝色的眼睛里充满了敌意。

" ['raɪnˌhɑːrt] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [juːl] [goʊ] [tuː] [fɑːr] .
" Reinhart , sometimes I think perhaps you'll go too far .
" 莱因哈特 , 有时 我 思考 也许 你会 去 也 远的 .

“莱因哈特，有时候我觉得你可能会做得太过火。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [ɔːl'redɪ] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] ... . "
And sometimes I think you've already gone too far ... . "
和 有时 我 思考 你已经 已经 已消失 也 远的 ... . "

有时候我觉得你已经做得太过分了……

" [aɪl] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑːdz] ['ʃoʊɪŋ] .
" I'll inform you of any change in the odds showing .
" 患病的 通知 你 的 任何 改变 在 这 赔率 显示 .

“如果赔率发生变化，我会通知你。”

" ['raɪnˌhɑːrt] [stroʊd] [pæst][hɜːr; hər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .
" Reinhart strode past her , out of the office and down the hall .
" 莱因哈特 大步走 过去的 她 , 出去 的 这 办公室 和 向下 这 大厅 .

莱因哈特大步从她身边走过，走出办公室，沿着走廊走去。

[hiː; hi] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['ɛsˌɑːr'biː] [ruːm] , [æn; ən] [ɪn'tens] [θə'læmɪk] [ɪk'saɪtmənt] ['raɪzɪŋ] [ʌp]
He headed toward the SRB room , an intense thalamic excitement rising up
他 标题 朝向 这 硫酸盐还原剂 房间 , 一个 激烈的 丘脑 激动 上升 向上
[ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .
inside him .
里面 他 .

他朝着SRB房间走去，一股强烈的丘脑兴奋感在他体内升起。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['ɛsˌɑːr'biː] [ruːm] .
A few moments later he entered the SRB room .
一个 很少 时刻 之后 他 进入 这 硫酸盐还原剂 房间 .

片刻之后，他进入了SRB房间。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] .
He made his way to the machines .
他 制成 他的 方式 到 这 机器 .

他走向了机器。

[ðə; ðɪ] [ɑːdz] ['sɛvən] - [sɪks] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [vjuː] ['wɪndoʊz] .
The odds 7 - 6 showed in the view windows .
这 赔率 7 - 6 显示 在 这 看法 视窗 .

窗口显示赔率为 7-6。

['raɪnˌhɑːrt] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ['sɛvən] - [sɪks] .

Reinhart	**smiled**	**a**	**little**	**.**	**7**	**-**	**6**	**.**
莱因哈特	微笑	一个	小的	.	7	-	6	.

莱因哈特微微一笑。7-6。

[fɔːls] [ɑːdz] , [beɪst] [ɑːn] [ˌɪnkə'rekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

False	**odds**	**,**	**based**	**on**	**incorrect**	**information**	**.**
错误的	赔率	,	基于	在	错误	信息	.

基于错误信息得出的错误赔率。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

Now	**they**	**could**	**be**	**removed**	**.**
现在	他们	可以	是	已移除	.

现在它们可以被移除。

['kæplən] ['hɜːrid] ['oʊvər] .

Kaplan	**hurried**	**over**	**.**
卡普兰	慌忙	超过	.

卡普兰匆匆走了过来。

['raɪnˌhɑːrt] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [geɪzɪŋ]

Reinhart	**handed**	**him**	**the**	**envelope**	**,**	**and**	**moved**	**over**	**to**	**the**	**window**	**,**	**gazing**
莱因哈特	递交	他	这	信封	,	和	已搬	超过	到	这	窗户	,	凝视

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] .

down	**at**	**the**	**scene**	**below**	**.**
向下	在	这	场景	以下	.

莱因哈特把信封递给他，然后走到窗边，向下凝视着下面的景象。

[men] [ænd; ənd][kɑːrz] ['skɜːriːd] ['fræntɪkli] ['evriwer] .

Men	**and**	**cars**	**scurried**	**frantically**	**everywhere**	**.**
男人	和	汽车	匆匆跑过	疯狂地	到处	.

人和车到处慌乱地奔跑。

[ə'fɪʃ(ə)lz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [laɪk] [ænts] , ['hʌrɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Officials	**coming**	**and**	**going**	**like**	**ants**	**,**	**hurrying**	**in**	**all**	**directions**	**.**
官员	未来	和	去	喜欢	蚂蚁	,	匆忙	在	全部	方向	.

官员们像蚂蚁一样来来往往，匆匆忙忙地往四面八方走去。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ɑːn] .

The	**war**	**was**	**on**	**.**
这	战争	曾是	在	.

战争爆发了。

[ðə; ði]['sɪgnəl][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] - [ðæt] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [nɪr]

The	**signal**	**had**	**been**	**sent**	**out**	**to**	**the**	**warfleet**	**that**	**had**	**waited**	**so**	**long**	**near**
这	信号	有	到过	发送	出去	到	这	-	那	有	等待	所以	长的	靠近

['prɔksimə] [sen'tɔːrəs] .

Proxima	**Centaurus**	**.**
比邻星	半人马座	.

信号已经发出给在比邻星附近等待了很久的舰队。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['reɪst] [θruː] ['raɪnˌhɑːrt] .

A	**feeling**	**of**	**triumph**	**raced**	**through**	**Reinhart**	**.**
一个	感觉	的	胜利	比赛	通过	莱因哈特	.

一股胜利的喜悦涌上莱因哈特的心头。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .

He	**had**	**won**	**.**
他	有	韩元	.

他赢了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['broʊkən]['piːtər] - .

He	had	destroyed	the	man	from	the	past	and	broken	Peter	Sherikov	.
他	有	损毁	这	男人	从	这	过去的	和	破碎的	彼得	-	.

他摧毁了过去那个人，也击垮了彼得·谢里科夫。

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æz; əz] [plænd] .

The	war	had	begun	as	planned	.
这	战争	有	开始	作为	计划	.

战争按计划开始了。

['terə] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] .

Terra	was	breaking	out	.
泰拉	曾是	打破	出去	.

Terra正在突破。

['raɪnˌhɑːrt] [smaɪld] ['θɪnli] .

Reinhart	smiled	thinly	.
莱因哈特	微笑	薄薄的	.

莱因哈特勉强笑了笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] .

He	had	been	completely	successful	.
他	有	到过	完全地	成功的	.

他取得了彻底的成功。

“ [kə'mɪʃənər] .

“	Commissioner	.
”	专员	.

“专员。

” ['raɪnˌhɑːrt] [tɜːrnd] ['sloʊli] .

”	Reinhart	turned	slowly	.
”	莱因哈特	转向	缓慢地	.

莱因哈特缓缓转过身。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

” ['kæplən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

”	Kaplan	was	standing	in	front	of	the	machines	,	gazing	down	at	the	reading	.
”	卡普兰	曾是	常设	在	正面	的	这	机器	,	凝视	向下	在	这	阅读	.

卡普兰站在机器前，低头看着读数。

“ [kə'mɪʃənər] —

“	Commissioner	—
”	专员	—

“专员-

” ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] [plʌkt] [æt; ət]['raɪnˌhɑːrt] .

”	Sudden	alarm	plucked	at	Reinhart	.
”	突然	警报	拨弦	在	莱因哈特	.

“莱因哈特突然警觉起来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kæplənz] [vɔɪs] .

There	was	something	in	Kaplan's	voice	.
那里	曾是	某物	在	卡普兰的	嗓音	.

卡普兰的声音里有些异样。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['kwɪkli] ['oʊvər] .

He	hurried	quickly	over	.
他	慌忙	迅速地	超过	.

他匆匆走了过去。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [ˈkæplən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
” Kaplan looked up at him , his face white , his eyes wide with terror .
” 卡普兰 看起来 向上 在 他 , 他的 脸 白色的 , 他的 眼睛 宽的 和 恐怖 .

卡普兰抬头看着他，脸色苍白，双眼充满恐惧。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] .
His mouth opened and closed , but no sound came .
他的 嘴 打开 和 关闭 , 但 不 声音 来了 .

他张了张嘴，却发不出声音。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ˈraɪnˌhɑːrt] [diˈmɑːndid] , [tʃɪld] .
“ What is it ? ” Reinhart demanded , chilled .
“ 什么 是 它 ? ” 莱因哈特 要求 , 冷藏 .

“是什么？”莱因哈特冷冷地问道。

[hiː; hi] [bent] [tɔːrd] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] .
He bent toward the machines , studying the reading .
他 弯曲 朝向 这 机器 , 学习 这 阅读 .

他俯身靠近机器，仔细查看读数。

[ænd; ənd] [ˈsɪkənd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] . - - [wʌn] .
And sickened with horror . 100 - 1 .
和 恶心 和 恐怖 . - - 1 .

并感到无比恐惧。100-1。

[əˈgenst] [ˈterə] !
Against Terra !
反对 泰拉 !

对抗泰拉!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] .
He could not tear his gaze away from the figures .
他 可以 不是 撕 他的 目光 离开 从 这 数据 .

他的目光无法从那些数字上移开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌm] , [ʃɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsbɪˈliːf] . - - [wʌn] .
He was numb , shocked with disbelief . 100 - 1 .
他 曾是 麻木的 , 震惊 和 怀疑 . - - 1 .

他麻木了，震惊得难以置信。100-1。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[wʌt] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] ?
What had gone wrong ?
什么 有 已消失 错误的 ?

到底出了什么问题?

[ðə; ði] [ˈtɜːrət] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈɪkərəs] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnəutifaid] —
The turret was finished , Icarus was ready , the fleet had been notified —
这 炮塔 曾是 完成的 , 伊卡洛斯 曾是 准备好 , 这 舰队 有 到过 已通知 —

炮塔完工了，伊卡洛斯号也准备就绪，舰队已接到通知——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [diːp] [bʌz] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
There was a sudden deep buzz from outside the building .
那里 曾是 一个 突然 深的 嗡嗡声 从 外部 这 建筑 .

建筑物外突然传来一阵低沉的嗡嗡声。

[ʃaʊts] ['drɪftɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
Shouts drifted up from below .
喊叫 漂移 向上 从 以下 .

下方传来喊叫声。

['raɪnˌhɑːrt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['froʊz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Reinhart turned his head slowly toward the window , his heart frozen with fear .
莱因哈特 转向 他的 头 缓慢地 朝向 这 窗户 , 他的 心 冷冻 和 害怕 .

莱因哈特缓缓地将头转向窗外，心中充满了恐惧。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] [ə; eɪ] [treɪl] [muːvd] , ['raɪzɪŋ] [iːtʃ] ['moʊmənt] .
Across the evening sky a trail moved , rising each moment .
穿过 这 晚上 天空 一个 踪迹 已搬 , 上升 每个 片刻 .

傍晚的天空中，一道轨迹移动着，每时每刻都在上升。

[ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [waɪt] .
A thin line of white .
一个 薄的 线 的 白色的 .

一条细细的白线。

['sʌmθɪŋ] [klaɪmd] , ['geɪnɪŋ] [spiːd] [iːtʃ] ['moʊmənt] .
Something climbed , gaining speed each moment .
某物 攀登 , 获得 速度 每个 片刻 .

有什么东西在攀爬，速度越来越快。

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɔːrd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːd] ['feɪsɪz] ['pɪrɪŋ] [ʌp] .
On the ground , all eyes were turned toward it , awed faces peering up .
在 这 地面 , 全部 眼睛 是 转向 朝向 它 , 敬畏 面孔 窥视 向上 .

地面上，所有人的目光都转向它，一张张敬畏的面孔仰望着它。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [geɪnd] [spiːd] .
The object gained speed .
这 目的 获得 速度 .

物体加速了。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] .
Faster and faster .
快点 和 快点 .

越来越快。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] .
Then it vanished .
然后 它 消失了 .

然后它就消失了。

['ɪkərəs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
Icarus was on his way .
伊卡洛斯 曾是 在 他的 方式 .

伊卡洛斯正在路上。

[ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [stɑːp] , [naʊ] .
The attack had begun ; it was too late to stop , now .
这 攻击 有 开始 ; 它 曾是 也 晚的 到 停止 , 现在 .

袭击已经开始，现在阻止已经太晚了。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ðə; ði] [ɑːdz] [riːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [wʌn] — [fɔːr; fər] ['feɪljər] .
And on the machines the odds read a hundred to one — for failure .
和 在 这 机器 这 赔率 读 一个 百 到 一 — 为了 失败 .

机器上的赔率显示，失败的概率是一百比一。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] - , - , [ˈɪkərəs] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [tɔːrd]

At	eight	o'clock	in	the	evening	of	May	15	,	2136	,	Icarus	was	launched	toward
在	八	点钟	在	这	晚上	的	可能	-	,	-	,	伊卡洛斯	曾是	发射	朝向

[ðə; ði][stɑːr] [senˈtɔːrəs] .

the	star	Centaurus	.
这	星星	半人马座	.

公元2136年5月15日晚上8点，伊卡洛斯号发射升空，飞向半人马座星。

[ə; eɪ] [deɪ] [ˈleɪtər] , [waɪl] [ɔːl] [ˈterə] [ˈweɪtɪd] , [ˈɪkərəs] [ˈentərd] [ðə; ði][stɑːr] ,

A	day	later	,	while	all	Terra	waited	,	Icarus	entered	the	star	,
一个	天	之后	,	尽管	全部	泰拉	等待	,	伊卡洛斯	进入	这	星星	,

一天后，当整个地球都在等待时，伊卡洛斯进入了星辰之中。

[ˈtrævlɪŋ] [æt; ət][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .

traveling	at	thousands	of	times	the	speed	of	light	.
旅行	在	数千	的	时代	这	速度	的	光	.

以光速数千倍的速度飞行。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ˈɪkərəs] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði][stɑːr] .

Icarus	disappeared	into	the	star	.
伊卡洛斯	消失	进入	这	星星	.

伊卡洛斯消失在了星辰之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪkˈsploʊʒn] .

There	was	no	explosion	.
那里	曾是	不	爆炸	.

没有发生爆炸。

[ðə; ði] [bɑːm] [feɪld] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] .

The	bomb	failed	to	go	off	.
这	炸弹	失败的	到	去	离开	.

炸弹没有爆炸。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈterən] - [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [fliːt] ,

At	the	same	time	the	Terran	warfleet	engaged	the	Centauran	outer	fleet	,
在	这	相同的	时间	这	泰伦	-	已订婚的	这	半人马座	外	舰队	,

与此同时，泰伦舰队与半人马外层舰队交战。

[ˈswiːpɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈtæk] .

sweeping	down	in	a	concentrated	attack	.
扫荡	向下	在	一个	集中	攻击	.

发起集中攻击，迅速向下推进。

[ˈtwentɪ] [ˈmeɪdʒər] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [siːzd] .

Twenty	major	ships	were	seized	.
二十	主要的	船舶	是	查获	.

二十艘大型舰船被扣押。

[ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] .

A	good	part	of	the	Centauran	fleet	was	destroyed	.
一个	好的	部分	的	这	半人马座	舰队	曾是	损毁	.

半人马舰队的大部分被摧毁了。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ['sɪstəmz] [bɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'voʊlt] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]

Many	**of**	**the**	**captive**	**systems**	**began**	**to**	**revolt**	**,**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**throwing**	**off**	**the**
许多	的	这	俘虏	系统	开始	到	反叛	,	在	这	希望	的	投掷	离开	这

[ɪm'pɪrɪəl] [bɑ:ndz] .

Imperial	**bonds**	**.**
帝国	债券	.

许多被征服的星系开始反抗，希望摆脱帝国的束缚。

[tu:] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði] [mæst] - [frʌm; frəm] - [ə'brʌptli] [ə'pɪrd] [ænd; ənd]

Two	**hours**	**later**	**the**	**massed**	**Centauran**	**warfleet**	**from**	**Armun**	**abruptly**	**appeared**	**and**
二	小时	之后	这	大量	半人马座	-	从	-	突然	出现	和

[dʒɔɪnd]['bæt(ə)l] .

joined	**battle**	**.**
加入	战斗	.

两小时后，来自阿蒙的半人马座大舰队突然出现并加入战斗。

[ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [hæf][ðə; ði] ['sɪstəm] .

The	**great**	**struggle**	**illuminated**	**half**	**the**	**Centauran**	**system**	**.**
这	伟大的	斗争	照明	一半	这	半人马座	系统	.

这场伟大的斗争照亮了半个半人马星系。

[ʃɪp] ['æftər] [ʃɪp] [flæʃt] ['bri:fli] [ænd; ənd] [ðen] ['feɪdɪd][tu:; tə] [æʃ] .

Ship	**after**	**ship**	**flashed**	**briefly**	**and**	**then**	**faded**	**to**	**ash**	**.**
船	后	船	闪光灯	简要地	和	然后	褪色	到	灰	.

一艘又一艘舰船短暂地闪过，然后化为灰烬。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ðə; ði] [tu:] [fli:ts] [fɔ:t] , [strʌŋ] [aʊt] ['oʊvər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv]

For	**a**	**whole**	**day**	**the**	**two**	**fleets**	**fought**	**,**	**strung**	**out**	**over**	**millions**	**of**	**miles**	**of**
为了	一个	所有的	天	这	二	舰队	战斗	,	串	出去	超过	百万	的	英里	的

[speɪs] .

space	**.**
空间	.

两支舰队在数百万英里的太空中展开了一整天的激战。

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [men] [daɪd] — [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] .

Innumerable	**fighting**	**men**	**died**	**—**	**on**	**both**	**sides**	**.**
无数	斗争	男人	死亡	—	在	两个都	侧面	.

双方都有无数战士阵亡。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætərd] ['terən] [fli:t] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]

At	**last**	**the**	**remains**	**of**	**the**	**battered**	**Terran**	**fleet**	**turned**	**and**
在	最后的	这	遗迹	的	这	伤痕累累	泰伦	舰队	转向	和

最后，残破不堪的地球舰队转向了。

[limpt] [tɔ:rd] - — [dɪ'fi:tɪd] .

limped	**toward**	**Armun**	**—**	**defeated**	**.**
跛行	朝向	-	—	战败	.

他一瘸一拐地走向阿尔蒙——败下阵来。

['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌns] [ɪm'presɪv] [ɑ:r'mɑ:də] [rɪ'meɪnd] .

Little	**of**	**the**	**once**	**impressive**	**armada**	**remained**	**.**
小的	的	这	一次	感人的	舰队	剩余	.

曾经令人叹为观止的舰队如今所剩无几。

[ə; eɪ] [fju:] ['blækənd] [hʌlks] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌn'sɜ:rtnli] [tɔ:rd] [kæp'tɪvəti] .

A	**few**	**blackened**	**hulks**	**,**	**making**	**their**	**way**	**uncertainly**	**toward**	**captivity**	**.**
一个	很少	变黑	绿巨人	,	制作	他们的	方式	不确定性	朝向	囚禁	.

几艘漆黑的残骸，茫然地走向囚禁之地。

['ɪkərəs] [hæd; həd][nɑ:t] ['fʌŋkʃənd] .

Icarus	**had**	**not**	**functioned**	**.**
伊卡洛斯	有	不是	功能正常	.

伊卡洛斯号没有发挥作用。

[senˈtɔːrəs] [hæd; həd][nɑːt][ɪkˈsploʊdɪd] .
Centaurus **had** **not** **exploded** **.**
半人马座 有 不是 爆炸了 .

半人马座并没有爆炸。

[ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
The **attack** **was** **a** **failure** **.**
这 攻击 曾是 一个 失败 .

这次袭击失败了。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The **war** **was** **over** **.**
这 战争 曾是 超过 .

战争结束了。

“ [wiːv] [lɔːst][ðə; ði][wɔːr] , ” [ˈmɑːrgrət] - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] , [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːd]
“ **We've** **lost** **the** **war** **,** **”** **Margaret** **Duffe** **said** **in** **a** **small** **voice** **,** **wondering** **and** **awed**
“ 我们已经丢失的 这 战争 , ” 玛格丽特 - 说 在 一个 小的 嗓音 , 好奇 和 敬畏
.
:
.

“我们输掉了这场战争，”玛格丽特·达菲轻声说道，既疑惑又敬畏。

“ [its] [ˈoʊvər] .
“ **It's** **over** **.**
“ 它是 超过 .

“结束了。

[ˈfɪnɪʃt] .
Finished **.**
完成的 .

完成的。

” [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈmembər] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [ˈteɪbl] , [greɪ] - [ˈherd]
” **The** **Council** **members** **sat** **in** **their** **places** **around** **the** **conference** **table** **,** **gray** **-** **haired**
” 这 理事会 成员 卫星 在 他们的 地方 大约 这 会议 桌子 , 灰色的 - 头发
[ˈeldərli] [men] ,
elderly **men** **,**
老年 男人 ,

“委员会成员们围坐在会议桌旁，他们都是些头发花白的老人，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈspiːkɪŋ] [ɔːr] [ˈmuːvɪŋ] .
none **of** **them** **speaking** **or** **moving** **.**
没有任何 的 他们 请讲 或者 移动 .

他们谁也不说话，也不动。

[ɔːl] [geɪzd] [ʌp] [ˈmjuːtli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈstelər] [mæps] [ðæt] [ˈkʌvərd] [tuː] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
All **gazed** **up** **mutely** **at** **the** **great** **stellar** **maps** **that** **covered** **two** **walls** **of** **the**
全部 凝视 向上 默默地 在 这 伟大的 恒星 地图 那 涵盖 二 墙壁 的 这
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber **.**
房间 .

所有人都默默地抬头望着覆盖房间两面墙壁的大型星图。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [emˈpaʊəd] [nɪˈgoʊʃiːˌeɪtɝz][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [truːs] , ” [ˈmɑːrgrət] -
“ **I** **have** **already** **empowered** **negotiators** **to** **arrange** **a** **truce** **,** **”** **Margaret** **Duffe**
“ 我 有 已经 赋权 谈判者 到 安排 一个 休战 , ” 玛格丽特 -
[ˈmɝːmɝd] .
murmured **.**
低声说道 .

“我已经授权谈判代表安排休战，”玛格丽特·达菲低声说道。

“ ['ɔːrdərz][hæv; həv] [bɪn] [sent] [aʊt][tuː; tə][vaɪs] - [kə'mændər] ['dʒɛˌsəp][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

“	**Orders**	**have**	**been**	**sent**	**out**	**to**	**Vice**	**-**	**Commander**	**Jessup**	**to**	**give**	**up**	**the**	**battle**	**.**
”	订单	有	到过	发送	出去	到	副	-	指挥官	杰瑟普	到	给	向上	这	战斗	.

“已向副指挥官杰瑟普下达放弃战斗的命令。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][hoʊp] .

There's	**no**	**hope**	**.**
有	不	希望	.

没有希望了。

[fliːt] [kə'mændər] ['kɑːrltən] [dɪ'strɔɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

Fleet	**Commander**	**Carleton**	**destroyed**	**himself**	**and**	**his**	**flagship**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**.**
舰队	指挥官	卡尔顿	损毁	他自己	和	他的	旗舰	一个	很少	分钟	前	.

舰队指挥官卡尔顿几分钟前自毁并摧毁了他的旗舰。

[ðə; ði] [haɪ] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə][end][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

The	**Centauran**	**High**	**Council**	**has**	**agreed**	**to**	**end**	**the**	**fighting**	**.**
这	半人马座	高的	理事会	有	同意	到	结尾	这	斗争	.

半人马座高级议会已同意结束战斗。

[ðer; ðər] [hoʊl] ['empaɪər][ɪz]['rɑːt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .

Their	**whole**	**Empire**	**is**	**rotten**	**to**	**the**	**core**	**.**
他们的	所有的	帝国	是	烂	到	这	核	.

他们的整个帝国已经腐烂到骨子里了。

['redi] [tuː; tə]['tɑːp(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [weɪt] .

Ready	**to**	**topple**	**of**	**its**	**own**	**weight**	**.**
准备好	到	倾倒	的	它是自己的		重量	.

随时可能因自身重量而倾覆。

” ['raɪnˌhɑːrt][wʌz; wəz] [slʌmpt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

”	**Reinhart**	**was**	**slumped**	**over**	**at**	**the**	**table**	**,**	**his**	**head**	**in**	**his**	**hands**	**.**
”	莱因哈特	曾是	瘫倒	超过	在	这	桌子	,	他的	头	在	他的	双手	.

“莱因哈特瘫倒在桌旁，双手抱头。”

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ... .

“	**I**	**don't**	**understand**	**...**	**.**
”	我	不	理解	...	.

“我不明白...。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði] [bɑːm] [ɪk'sploʊd] ?

Why	**didn't**	**the**	**bomb**	**explode**	**?**
为什么	没有	这	炸弹	爆炸	?

为什么炸弹没有爆炸?

” [hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['ʃeɪkɪli] .

”	**He**	**mopped**	**his**	**forehead**	**shakily**	**.**
”	他	拖把	他的	前额	摇摇晃晃地	.

他颤抖着擦了擦额头。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

All	**his**	**poise**	**was**	**gone**	**.**
全部	他的	沉着	曾是	已消失	.

他所有的镇定都消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd]['broʊkən] .

He	**was**	**trembling**	**and**	**broken**	**.**
他	曾是	发抖	和	破碎的	.

他浑身颤抖，精神崩溃。

“ [wʌt] [went] [rɔːŋ] ?
“ What went wrong ?
” 什么 去 错误的 ?

“哪里出了问题？”

” [greɪ] - [feɪst] , ['dɪksən] ['mʌmbld] [æn; ən] ['ænsər] .
” Gray - faced , Dixon mumbled an answer .
” 灰色的 - 面对 , 迪克森 喃喃自语 一个 回答 .

迪克森脸色灰白，咕哝着回答道。

“ [ðə; ði]['veriəb(ə)l][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] ['sæbəˌtɑːʒd] [ðə; ði] ['tɜːrət] .
“ The variable man must have sabotaged the turret .
” 这 多变的 男人 必须 有 蓄意破坏 这 炮塔 .

“那个变色龙一定是破坏了炮塔。”

[ðə; ði] ['ɛsˌɑːr'biː] [mə'ʃiːnz] [nuː] ... .
The SRB machines knew ... .
这 硫酸盐还原剂 机器 知道 ... .

固体火箭助推器机器知道……

[ðeɪ] ['ænəlaizd][ðə; ði]['deɪtə] .
They analyzed the data .
他们 分析 这 数据 .

他们分析了数据。

[ðeɪ] [nuː] !
They knew !
他们 知道 !

他们知道！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

” ['raɪnhɑːrts] [aɪz] [wɜːr; wər] [bliːk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” Reinhart's eyes were bleak with despair as he raised his head a little .
” 莱因哈特的 眼睛 是 苍凉 和 绝望 作为 他 提高 他的 头 一个 小的 .

“莱因哈特抬起头，眼中满是绝望的黯淡。

“ [aɪ] [nuː] ['hiːd] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .
“ I knew he'd destroy us .
” 我 知道 他会 破坏 我们 .

“我知道他会毁了我们。”

[wɪə(r)] ['fɪnɪʃt] .
We're finished .
是 完成的 .

我们完成了。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] .
A century of work and planning .
一个 世纪 的 工作 和 规划 .

一个世纪的努力和规划。

” [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['nɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['fjʊriəs] ['ægəni] .
” His body knotted in a spasm of furious agony .
” 他的 身体 打结的 在 一个 痉挛 的 狂怒 痛苦 .

他的身体因剧烈的痛苦而痉挛。

“ [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] - !
“ All because of Sherikov !
” 全部 因为 的 - !

“这一切都是因为谢里科夫！”

" ['mɑːrgrət] - [aɪd] ['raɪnˌhɑːrt] ['koʊldli] .
" Margaret Duffe eyed Reinhart coldly .
" 玛格丽特 - 眼睛 莱因哈特 冷冷地 .

玛格丽特·达菲冷冷地打量着莱因哈特。

" [waɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] - ? "
" Why because of Sherikov ? "
" 为什么 因为 的 - ? "

"为什么是因为谢里科夫？"

" [hiː; hi] [kept] [koʊl] [ə'laɪv] !
" He kept Cole alive !
" 他 保留 油菜 活 !

"他救了科尔的命！"

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [kɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
I wanted him killed from the start .
我 通缉 他 被杀 从 这 开始 .

我从一开始就想杀了他。

" ['sʌd(ə)nli] ['raɪnˌhɑːrt] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Suddenly Reinhart jumped from his chair .
" 突然 莱因哈特 跳了起来 从 他的 椅子 .

"突然，莱因哈特从椅子上跳了起来。"

[hɪz; ɪz][hænd] [klʌtʃt] [kən'vʌlsɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʌn] .
His hand clutched convulsively at his gun .
他的 手 紧握 痉挛地 在 他的 枪 .

他的手猛地攥紧了枪。

" [ænd; ənd] ['hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] !
" And he's still alive !
" 和 他是 仍然 活 !

"他还活着！"

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiːv] [lɔːst] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][blæst] [biːm]
Even if we've lost I'm going to have the pleasure of putting a blast beam
甚至 如果我们已经丢失的 我是 去 到 有 这 乐趣 的 推杆 一个 爆炸 光束
[θruː] ['koʊlz] [tʃest] ! "
through Cole's chest ! "
通过 科尔的 胸部 ! "

就算输了，我也要好好享受一下用爆能光束贯穿科尔胸膛的快感！

" [sɪt] [daʊn] !
" Sit down !
" 坐 向下 !

"坐下！

" ['mɑːrgrət] - ['ɔːrdərd] .
" Margaret Duffe ordered .
" 玛格丽特 - 订购 .

玛格丽特·达菲下令道。

['raɪnˌhɑːrt] [wʌz; wəz] [hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Reinhart was half way to the door .
莱因哈特 曾是 一半 方式 到 这 门 .

莱因哈特已经走到门口一半了。

" ['hiːz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːθə'neɪʒə] ['mɪnɪstri] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] — "
" He's still at the Euthanasia Ministry , waiting for the official — "
" 他是 仍然 在 这 安乐死 部 , 等待 为了 这 官方的 — "

"他还在安乐死部门，等待正式的——"

“ [noʊ] , ['hiːz] [nɑːt] , ” ['mɑːrgrət] - [sed] .
“ No , he's not , ” Margaret Duffe said .
“ 不 , 他是 不是 , ” 玛格丽特 - 说 .

“不，他不是，”玛格丽特·达菲说。

['raɪnˌhɑːrt] [froʊz] .
Reinhart froze .
莱因哈特 冻住了 .

莱因哈特愣住了。

[hiː; hi] [tɜːrnd]
He turned
他 转向

他转过身

['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
slowly , as if unable to believe his senses .
缓慢地 , 作为 如果 无法 到 相信 他的 感官 .

缓缓地，仿佛难以置信。

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [koʊl] ['iznt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
“ Cole isn't at the Ministry .
“ 油菜 不是 在 这 部 .

“科尔不在部里。”

[aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [træns'fəːd] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['kænsəld] . ”
I ordered him transferred and your instructions cancelled . ”
我 订购 他 转移 和 你的 指示 取消 . ”

我已下令调离他，并取消了你的指示。

“ [wer] — [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Where — where is he ?
“ 在哪里 — 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？他在哪里？ ”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] ['hɑːrdnəs] [ɪn] ['mɑːrgrət] - [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
” There was unusual hardness in Margaret Duffe's voice as she answered .
” 那里 曾是 异常 硬度 在 玛格丽特 - 嗓音 作为 她 回答 .

玛格丽特·达菲回答时，语气中带着异乎寻常的强硬。

“ [wɪð; wɪθ] ['piːtər] - .
“ With Peter Sherikov .
“ 和 彼得 - .

“与彼得·谢里科夫一起。

[ɪn][ðə; ði]['juərəls] .
In the Urals .
在 这 乌拉尔 .

在乌拉尔山脉。

[aɪ][hæd; həd] - [fʊl] [ə'θɔːrəti] [rɪ'stɔːrd] .
I had Sherikov's full authority restored .
我 有 - 满的 权威 恢复 .

我恢复了谢里科夫的全部权力。

[aɪ] [ðen] [hæd; həd] [koʊl] [træns'fəːd] [ðer; ðər] , [pʊt] [ɪn] - [seɪf] ['kiːpɪŋ] .
I then had Cole transferred there , put in Sherikov's safe keeping .
我 然后 有 油菜 转移 那里 , 放 在 - 安全的 保持 .

然后我把科尔调到那里，交给谢里科夫看管。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [koʊl] [riˈkʌvəz] ,

I	want	to	make	sure	Cole	recovers	,
我	想	到	制作	当然	油菜	恢复	,

我想确保科尔康复。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hɪm; ɪm]

so	we	can	keep	our	promise	to	him	—	our	promise	to	return	him
所以	我们	能	保持	我们的	承诺	到	他	—	我们的	承诺	到	返回	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .

to	his	own	time	.
到	他的	自己的	时间	.

这样我们才能信守对他的承诺——把他送回他自己的时代。

” [ˈraɪnhɑːrts] [maʊθ] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] .

”	Reinhart's	mouth	opened	and	closed	.
”	莱因哈特的	嘴	打开	和	关闭	.

莱因哈特的嘴张了张又合上。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [dreɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

All	the	color	had	drained	from	his	face	.
全部	这	颜色	有	排水	从	他的	脸	.

他脸上的血色全无。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ˈmʌslz] [twɪtʃt] [spæzˈmɑːdɪkli] .

His	cheek	muscles	twitched	spasmodically	.
他的	脸颊	肌肉	抽搐	间歇性地	.

他的脸颊肌肉痉挛性地抽搐了一下。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] .

At	last	he	managed	to	speak	.
在	最后的	他	管理	到	说话	.

他终于开口说话了。

“ [juːv] [gɔːn] [ɪnˈseɪn] !

“	You've	gone	insane	!
”	你已经	已消失	疯狂的	!

“你疯了！”

[ðə; ði] [ˈtreɪtər] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈɝːθs] [ˈgretɪst] [dɪˈfiːt] — ”

The	traitor	responsible	for	Earth's	greatest	defeat	—	”
这	叛徒	负责任的	为了	地球的	最	击败	—	”

导致地球遭遇最大失败的叛徒——

“ [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][wɔːr] , ” [ˈmɑːrgrət] - [ˈsteɪtɪd] [ˈkwaɪətli] .

“	We	have	lost	the	war	,	”	Margaret	Duffe	stated	quietly	.
”	我们	有	丢失的	这	战争	,	”	玛格丽特	-	声明	悄悄	.

“我们输掉了这场战争，”玛格丽特·达菲平静地说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] .

“	But	this	is	not	a	day	of	defeat	.
”	但	这	是	不是	一个	天	的	击败	.

但这并非失败之日。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .

It	is	a	day	of	victory	.
它	是	一个	天	的	胜利	.

这是胜利之日。

[ðə; ði][moʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈvɪktəri] [ˈterə] [hæz; həz]['evər][hæd; həd] .

The	most	incredible	victory	Terra	has	ever	had	.
这	最多	极好的	胜利	泰拉	有	曾经	有	.

这是泰拉有史以来取得的最不可思议的胜利。

" ['raɪnˌhɑːrt] [ænd; ənd] ['dɪksən] [wɜːr; wər] [dʌm'faʊndɪd] .
" Reinhart and Dixon were dumbfounded .
" 莱因哈特 和 迪克森 是 目瞪口呆 .

莱因哈特和迪克森目瞪口呆。

" [wʌt] — " ['raɪnˌhɑːrt] [gɑːspt] .
" What — " Reinhart gasped .
" 什么 — " 莱因哈特 倒吸一口气 .

"什么——"莱因哈特倒吸一口凉气。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] — " [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔːr] .
" What do you — " The whole room was in an uproar .
" 什么 做 你 — " 这 所有的 房间 曾是 在 一个 骚动 .

"你干什么——"整个房间顿时一片哗然。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['membər] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] .
All the Council members were on their feet .
全部 这 理事会 成员 是 在 他们的 脚 .

所有议员都站了起来。

['raɪnhɑːrts] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [aʊt] .
Reinhart's words were drowned out .
莱因哈特的 字 是 溺水 出去 .

莱因哈特的话语被淹没了。

" - [wɪl] [ɪk'spleɪn] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪr] , " ['mɑːrgrət] - [kɑːm] [vɔɪs] [keɪm] .
" Sherikov will explain when he gets here , " Margaret Duffe's calm voice came .
" - 将要 解释 什么时候 他 获得 这里 , " 玛格丽特 - 冷静的 嗓音 来了 .

"谢里科夫到了之后会解释的，"玛格丽特·达菲平静的声音传来。

" ['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .
" He's the one who discovered it .
" 他是 这 一 WHO 发现 它 .

"是他发现的。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] ['kaʊns(ə)l] ['membər] .
" She looked around the chamber at the incredulous Council members .
" 她 看起来 大约 这 房间 在 这 难以置信 理事会 成员 .

她环顾会议室，看着那些难以置信的议员们。

" ['evriwʌn] [steɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .
" Everyone stay in his seat .
" 每个人 停留 在 他的 座位 .

"请大家留在座位上。"

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] - [ə'raivz] .
You are all to remain here until Sherikov arrives .
你 是 全部 到 保持 这里 直到 - 到达 .

你们都留在这里，直到谢里科夫到来。

[ɪts] ['vaɪt(ə)l] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] .
It's vital you hear what he has to say .
它是 必不可少的 你 听到 什么 他 有 到 说 .

你一定要听听他要说什么。

[hɪz; ɪz] [nuːz] [trænsˈfɔːmz] [ðɪs] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
His news transforms this whole situation .
他的 消息 变换 这 所有的 情况 .

他的消息彻底改变了整个局势。

" ['piːtər] - [ək'septɪd] [ðə; ði] ['briːfkeɪs] [ʌv; əv] ['pepərz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːrmd] [tek'nɪʃ(ə)n] .
" Peter Sherikov accepted the briefcase of papers from his armed technician .
" 彼得 - 公认 这 公文包 的 文件 从 他的 武装 技术员 .

彼得·谢里科夫从他的武装技术人员手中接过装有文件的公文包。

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
” 谢谢 .

“谢谢。

” [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['θɔːtfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] .
” He pushed his chair back and glanced thoughtfully around the Council chamber .
” 他 推动 他的 椅子 后退 和 瞥了一眼 深思熟虑 大约 这 理事会 房间 .

他向后推了推椅子，若有所思地环顾了一下议会厅。

“ [ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ? ”
“ Is everybody ready to hear what I have to say ? ”
” 是 大家 准备好 到 听到 什么 我 有 到 说 ? ”

“大家都准备好听我讲话了吗？”

“ [wɪə(r)] ['redi] , ” ['mɑːrgrət] - ['ænsər] .
“ We're ready , ” Margaret Duffe answered .
” 是 准备好 , ” 玛格丽特 - 回答 .

“我们准备好了，”玛格丽特·达菲回答道。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membər] [sæt] [ə'lɜːrtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
The Council members sat alertly around the table .
这 理事会 成员 卫星 警觉地 大约 这 桌子 .

委员会成员们全神贯注地围坐在桌旁。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] ,
At the far end ,
在 这 远的 结尾 ,

在远端，

['raɪnˌhɑːrt][ænd; ənd]['dɪksən] [wɑːtʃt] [ʌn'iːzɪli] [æz; əz][ðə; ði][bɪg][poʊl] [rɪ'muːvd] ['pepərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Reinhart and Dixon watched uneasily as the big Pole removed papers from his
莱因哈特 和 迪克森 观看 不安地 作为 这 大的 极 已移除 文件 从 他的
['briːfkeɪs] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] .
briefcase and carefully examined them .
公文包 和 小心 检查 他们 .

莱因哈特和迪克森不安地看着那个高大的波兰人从公文包里拿出文件，仔细地查看。

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [aɪ] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌɛf'tiː'ɛl] [bɑːm] .
“ To begin , I recall to you the original work behind the ftl bomb .
” 到 开始 , 我 记起 到 你 这 原来的 工作 在后面 这 ftl 炸弹 .

“首先，我向你们回顾一下超光速炸弹背后的原始工作。

['dʒeɪmɪsən] [hedʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmən][tuː; tə][prə'pel] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd]
Jamison Hedge was the first human to propel an object at a speed
杰米森 对冲 曾是 这 第一的 人类 到 推进 一个 目的 在 一个 速度
['greɪtər] [ðæn; ðən] [laɪt] .
greater than light .
更大的 比 光 .

杰米森·赫奇是第一个以超光速发射物体的人类。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
As you know ,
作为 你 知道 ,

如你所知，

[ðæt] ['ɑːbdʒekt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [geɪnd] [ɪn] [mæs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tɔːrd] [laɪt]
that object diminished in length and gained in mass as it moved toward light
那 目的 减少 在 长度 和 获得 在 大量的 作为 它 已搬 朝向 光
[spiːd] .
speed .
速度 .

该物体在接近光速运动的过程中，长度减小，质量增大。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðæt] [spiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃt] .

When	it	reached	that	speed	it	vanished	.
什么时候	它	达到	那	速度	它	消失了	.

当它达到那个速度时，它就消失了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][tɜːrmz] .

It	ceased	to	exist	in	our	terms	.
它	停止	到	存在	在	我们的	条款	.

按照我们的标准，它已经不复存在了。

[ˈhævɪŋ] [noʊ][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][ˈɑːkjupaɪ] [speɪs] .

Having	no	length	it	could	not	occupy	space	.
拥有	不	长度	它	可以	不是	占据	空间	.

由于没有长度，它无法占据空间。

[ˌaɪ ˈtiː][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .

It	rose	to	a	different	order	of	existence	.
它	玫瑰	到	一个	不同的	命令	的	存在	.

它提升到了一个不同的存在层面。

“ [wen] [hedʒ] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [bæk] , [æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [əˈkɜːrd] .

“ When	Hedge	tried	to	bring	the	object	back	,	an	explosion	occurred	.
“ 什么时候	对冲	尝试	到	带来	这	目的	后退	,	一个	爆炸	发生	.

“当赫奇试图把物体带回来时，发生了爆炸。”

[hedʒ] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪpmənt] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] .

Hedge	was	killed	,	and	all	his	equipment	was	destroyed	.
对冲	曾是	被杀	,	和	全部	他的	设备	曾是	损毁	.

赫奇被杀，他的所有装备都被摧毁了。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

The	force	of	the	blast	was	beyond	calculation	.
这	力量	的	这	爆炸	曾是	超过	计算	.

爆炸威力难以估量。

[hedʒ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ʃɪp] [ˈmeni] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] .

Hedge	had	placed	his	observation	ship	many	millions	of	miles	away	.
对冲	有	放置	他的	观察	船	许多	百万	的	英里	离开	.

赫奇将他的观察船部署在数百万英里之外。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevər] .

It	was	not	far	enough	,	however	.
它	曾是	不是	远的	足够的	,	然而	.

但这还远远不够。

[əˈrɪdʒənəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [draɪv] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [speɪs] [ˈtræv(ə)l] .

Originally	,	he	had	hoped	his	drive	might	be	used	for	space	travel	.
起初	,	他	有	希望	他的	驾驶	可能	是	用过的	为了	空间	旅行	.

最初，他希望自己的驱动器能用于太空旅行。

[bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] [əˈbændənd] .

But	after	his	death	the	principle	was	abandoned	.
但	后	他的	死亡	这	原则	曾是	弃	.

但他去世后，这一原则就被废弃了。

“ [ðæt] [ɪz] — [ʌnˈtɪl] [ˈɪkərəs] .

“ That	is	—	until	Icarus	.
“ 那	是	—	直到	伊卡洛斯	.

“直到伊卡洛斯出现。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːm] ,

I	saw	the	possibilities	of	a	bomb	,
我	锯	这	可能性	的	一个	炸弹	,

我看到了炸弹的可能性，

[æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['pəʊərf(ə)l] [bɑːm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [sen'tɔːrəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɛmpaɪɚz] ['fɔːrsɪz] .

an	incredibly	powerful	bomb	to	destroy	Centaurus	and	all	the	Empire's	forces	.
一个	难以置信	强大的	炸弹	到	破坏	半人马座	和	全部	这	帝国的	力量	.

一枚威力无比的炸弹，足以摧毁半人马座星和帝国的所有军队。

[ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɪkərəs] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪstəm] .

The	reappearance	of	Icarus	would	mean	the	annihilation	of	their	System	.
这	再次出现	的	伊卡洛斯	会	意思是	这	湮灭	的	他们的	系统	.

伊卡洛斯的再次出现将意味着他们星系的毁灭。

[æz; əz] [hedʒ] [hæd; həd] [ʃoʊn] , [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [wʊd] [ˌɑːr 'iː] - ['entər] [speɪs] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['mætər] ,

As	Hedge	had	shown	,	the	object	would	re	-	enter	space	already	occupied	by	matter	,
作为	对冲	有	所示	,	这	目的	会	关于	-	进入	空间	已经	占领	经过	事情	,

正如赫奇所证明的那样，该物体将重新进入已被物质占据的空间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kætəklɪzəm] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] . ”

and	the	cataclysm	would	be	beyond	belief	.	”
和	这	灾难	会	是	超过	信仰	.	”

而这场灾难的规模将超乎想象。

“ [bʌt; bət] ['ɪkərəs] ['nevər] [keɪm] [bæk] , ” ['raɪnˌhɑːrt] [kraɪd] .

“	But	Icarus	never	came	back	,	”	Reinhart	cried	.
”	但	伊卡洛斯	绝不	来了	后退	,	”	莱因哈特	哭	.

“但是伊卡洛斯再也没有回来，”莱因哈特哭着说。

“ [koʊl] ['ɔːltərd] [ðə; ði] ['waɪərɪŋ] [soʊ] [ðə; ði] [bɑːm] [kept] [ɑːn] ['goʊɪŋ] .

“	Cole	altered	the	wiring	so	the	bomb	kept	on	going	.
”	油菜	已修改	这	接线	所以	这	炸弹	保留	在	去	.

“科尔改动了线路，使炸弹继续爆炸。”

[ɪts] ['prɑːbəbli] [stɪl] ['goʊɪŋ] . ”

It's	probably	still	going	.	”
它是	大概	仍然	去	.	”

可能还在继续。

“ [rɔːŋ] , ” - [buːmd] .

“	Wrong	,	”	Sherikov	boomed	.
”	错误的	,	”	-	蓬勃发展	.

“错了！”谢里科夫大声说道。

“ [ðə; ði] [bɑːm] [dɪd] [ˌriːə'pɪr] .

“	The	bomb	did	reappear	.
”	这	炸弹	做过	再现	.

“炸弹确实再次出现了。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ɪk'sploʊd] .

But	it	didn't	explode	.
但	它	没有	爆炸	.

但它没有爆炸。

” ['raɪnˌhɑːrt] [ri'æktid] ['vaɪələntli] .

”	Reinhart	reacted	violently	.
”	莱因哈特	反应	暴力	.

莱因哈特反应激烈。

“ [juː; jʊ] [miːn] — ”

“	You	mean	—	”
”	你	意思是	—	”

“你的意思是-”

“ [ðə; ði] [bɑːm] [keɪm] [bæk] , ['drɑːpɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][ˌɛf'tiː'ɛl] [spiːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['entərd]

“	The	bomb	came	back	,	dropping	below	the	ftl	speed	as	soon	as	it	entered
”	这	炸弹	来了	后退	,	下降	以下	这	ftl	速度	作为	很快	作为	它	进入

[ðə; ði][stɑːr]['prɔksimə] .

the	star	Proxima	.
这	星星	比邻星	.

“炸弹返回，一进入比邻星就降至超光速以下。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɪk'sploʊd] .

But	it	did	not	explode	.
但	它	做过	不是	爆炸	.

但它并没有爆炸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kætəklɪzəm] .

There	was	no	cataclysm	.
那里	曾是	不	灾难	.

没有发生灾难。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [tɜːrnd] ['ɪntuː][gæs][æt; ət][wʌns] . ”

It	reappeared	and	was	absorbed	by	the	sun	,	turned	into	gas	at	once	.	”
它	再次出现	和	曾是	吸收	经过	这	太阳	,	转向	进入	气体	在	一次	.	”

它再次出现后被太阳吸收，立刻变成了气体。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊd] ?

“	Why	didn't	it	explode	?
”	为什么	没有	它	爆炸	?

“为什么它没有爆炸？”

” ['dɪksən] [di'mɑːndid] .

”	Dixon	demanded	.
”	迪克森	要求	.

迪克森质问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tɔməs] [koʊl] ['sɑːlvd] [-] ['prɑːbləm] .

“	Because	Thomas	Cole	solved	Hedge's	problem	.
”	因为	托马斯	油菜	已解决	对冲基金	问题	.

“因为托马斯·科尔解决了赫奇的问题。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˌɛf'tiː'ɛl]['ɑːbdʒekt] [bæk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] [wɪ'ðaʊt] [kə'lɪʒ(ə)n]

He	found	a	way	to	bring	the	ftl	object	back	into	this	universe	without	collision
他	成立	一个	方式	到	带来	这	ftl	目的	后退	进入	这	宇宙	没有	碰撞

.

:
.

他找到了一种方法，可以在不发生碰撞的情况下将超光速物体带回这个宇宙。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

Without	an	explosion	.
没有	一个	爆炸	.

没有发生爆炸。

[ðə; ði]['veriəb(ə)l][mæn] [faʊnd] [wʌt] [hedʒ] [wʌz; wəz]['æftər] ... .

The	variable	man	found	what	Hedge	was	after	...	.
这	多变的	男人	成立	什么	对冲	曾是	后	...	.

那个反复无常的人找到了赫奇想要的东西.....

” [ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [fiːt] .

”	The	whole	Council	was	on	its	feet	.
”	这	所有的	理事会	曾是	在	它是	脚	.

“整个议会都站了起来。”

[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['mɜːrmər] [fɪld] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ˌpændə'moʊniəm] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ɔːl]

A	growing	murmur	filled	the	chamber	,	a	rising	pandemonium	breaking	out	on	all
一个	生长	低语	已填	这	房间	,	一个	上升	混乱	打破	出去	在	全部

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

房间里响起越来越大的低语声，四周一片混乱。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	don't	believe	it	!
”	我	不	相信	它	!

“我不相信！”

” ['raɪnˌhɑːrt] [gɑːspt] .

”	Reinhart	gasped	.
”	莱因哈特	倒吸一口气	.

莱因哈特倒吸了一口气。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] .

“	It	isn't	possible	.
”	它	不是	可能的	.

“这不可能。”

[ɪf] [koʊl] ['sɑːlvd] [-] ['prɑːbləm] [ðæt] [wʊd] [miːn] — ” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , ['stægərd] .

If	Cole	solved	Hedge's	problem	that	would	mean	—	”	He	broke	off	,	staggered	.
如果	油菜	已解决	对冲基金	问题	那	会	意思是	—	”	他	打破	离开	,	交错	.

如果科尔解决了赫奇的问题，那就意味着——”他突然停了下来，踉跄了一下。

“ ['fæstər] [ðæn; ðən] [laɪt] [draɪv] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [speɪs] ['træv(ə)l] , ” -

“	Faster	than	light	drive	can	now	be	used	for	space	travel	,	”	Sherikov
”	快点	比	光	驾驶	能	现在	是	用过的	为了	空间	旅行	,	”	-

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“超光速驱动现在可以用于太空旅行了，”谢里科夫继续说道。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [daʊn] .

waving	the	noise	down	.
挥手	这	噪音	向下	.

挥手制止噪音。

“ [æz; əz] [hedʒ] [ɪn'tendɪd] .

“	As	Hedge	intended	.
”	作为	对冲	故意的	.

正如Hedge所希望的那样。

[maɪ] [men] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['tɜːrət] .

My	men	have	studied	the	photographs	of	the	control	turret	.
我的	男人	有	研究	这	照片	的	这	控制	炮塔	.

我的部下已经研究过控制炮塔的照片。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] , [jet] .

They	don't	know	how	or	why	,	yet	.
他们	不	知道	如何	或者为什么	,	然而	.	

他们还不知道原因，也不知道是如何发生的。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [kəm'pliːt] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrət] .

But	we	have	complete	records	of	the	turret	.
但	我们	有	完全的	记录	的	这	炮塔	.

但我们有关于该炮塔的完整记录。

[wiː; wi][kæn; kən] ['duːplɪkeɪt] [ðə; ði]['waɪərɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [hæv; həv] [bɪn]

We	can	duplicate	the	wiring	,	as	soon	as	the	laboratories	have	been
我们	能	复制	这	接线	,	作为	很快	作为	这	实验室	有	到过

[rɪ'per] .

repaired	.
已修复	.

实验室修好后，我们就可以复制线路。

" [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .

"	Comprehension	was	gradually	beginning	to	settle	over	the	room	.
"	理解	曾是	逐步地	开始	到	定居	超过	这	房间	.

房间里渐渐开始弥漫起理解的气氛。

“ [ðen] ['ɪtl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ˌɛfti:'ɛl] [ʃɪps] , ” ['mɑːrgrət] - ['mɜːmɜd] , [deɪzd] .

“	Then	it'll	be	possible	to	build	ftl	ships	,	”	Margaret	Duffe	murmured	,	dazed	.
“	然后	它将	是	可能的	到	建造	ftl	船舶	,	”	玛格丽特	-	低声说道	,	茫然	.

“那样的话，就有可能建造超光速飞船了，”玛格丽特·达菲喃喃自语，神情恍惚。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] — ”

“	And	if	we	can	do	that	—	”
“	和	如果	我们	能	做	那	—	”

“如果我们能做到这一点——”

“ [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kən'troʊl] ['tɜːrət] , [koʊl] [ˌʌndər'stʊd] [ɪts] ['pɜːrpəs] .

“	When	I	showed	him	the	control	turret	,	Cole	understood	its	purpose	.
“	什么时候	我	显示	他	这	控制	炮塔	,	油菜	理解	它是	目的	.

“当我向科尔展示控制炮塔时，他明白了它的用途。”

[nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] , [bʌt; bət]

Not	my	purpose	,	but
不是	我的	目的	,	但

这不是我的目的，但是

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] [hedʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tɔːrd] .

the	original	purpose	Hedge	had	been	working	toward	.
这	原来的	目的	对冲	有	到过	在职的	朝向	.

赫奇最初努力的目标。

[koʊl] ['riːəlaɪzd] ['ɪkərəs] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] ['speɪsʃɪp] , [nɑːt][ə; eɪ] [bɑːm] [æt; ət][ɔːl] .

Cole	realized	Icarus	was	actually	an	incomplete	spaceship	,	not	a	bomb	at	all	.
油菜	已实现	伊卡洛斯	曾是	实际上	一个	未完成	飞船	,	不是	一个	炸弹	在	全部	.

科尔意识到伊卡洛斯实际上是一艘未完成的宇宙飞船，根本不是炸弹。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hedʒ] [hæd; həd] [siːn] , [æn; ən][ˌɛfti:'ɛl] [speɪs] [draɪv] .

He	saw	what	Hedge	had	seen	,	an	ftl	space	drive	.
他	锯	什么	对冲	有	已见	,	一个	ftl	空间	驾驶	.

他看到了赫奇所看到的，一个超光速空间驱动器。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪkərəs] [wɜːrk] . ”

He	set	out	to	make	Icarus	work	.	”
他	放	出去	到	制作	伊卡洛斯	工作	.	”

他决心让伊卡洛斯号成功运行。

“ [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [sen'tɔːrəs] , ” ['dɪksən] ['mʌtəd] .

“	We	can	go	beyond	Centaurus	,	”	Dixon	muttered	.
“	我们	能	去	超过	半人马座	,	”	迪克森	低声说道	.

“我们可以超越半人马座，”迪克森喃喃自语道。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪd] .

His	lips	twisted	.
他的	嘴唇	扭曲	.

他的嘴唇扭曲了一下。

“ [ðen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['trɪviəl] .
“	**Then**	**the**	**war**	**was**	**trivial**	**.**
”	然后	这	战争	曾是	琐碎的	.

“那时战争还微不足道。”

[wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði]['empaɪər] [kəm'pliːtli] [bɪ'haɪnd] .
We	**can**	**leave**	**the**	**Empire**	**completely**	**behind**	**.**
我们	能	离开	这	帝国	完全地	在后面	.

我们可以彻底抛弃帝国。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['gæləksi] . ”
We	**can**	**go**	**beyond**	**the**	**galaxy**	**.**	**”**
我们	能	去	超过	这	星系	.	”

我们可以超越银河系。

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][juː 'es] , ” - [ə'griːd] .
“	**The**	**whole**	**universe**	**is**	**open**	**to**	**us**	**,**	**”**	**Sherikov**	**agreed**	**.**
”	这	所有的	宇宙	是	打开	到	我们	,	”	-	同意	.

“整个宇宙都向我们敞开，”谢里科夫赞同道。

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] ['empaɪər] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːzmoʊs]
“	**Instead**	**of**	**taking**	**over**	**an**	**antiquated**	**Empire**	**,**	**we**	**have**	**the**	**entire**	**cosmos**
”	反而	的	采取	超过	一个	过时的	帝国	,	我们	有	这	全部的	宇宙

[tuː; tə][mæp][ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] ,
to	**map**	**and**	**explore**	**,**
到	地图	和	探索	,

“我们不必去征服一个陈旧的帝国，而是可以探索和绘制整个宇宙的地图。”

['gɑːdz]['toʊt(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] .
God's	**total**	**creation**	**.**
神的	全部的	创建	.

上帝的全部创造。

” ['mɑːrgrət] - [gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['stelər]
”	**Margaret**	**Duffe**	**got**	**to**	**her**	**feet**	**and**	**moved**	**slowly**	**toward**	**the**	**great**	**stellar**
”	玛格丽特	-	得到	到	她	脚	和	已搬	缓慢地	朝向	这	伟大的	恒星

[mæps] [ðæt] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
maps	**that**	**towered**	**above**	**them**	**at**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**chamber**	**.**
地图	那	高耸	多于	他们	在	这	远的	结尾	的	这	房间	.

玛格丽特·达菲站起身，缓缓走向房间尽头高耸的巨大星图。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['mɪriəd] [sʌnz] , [ðə; ði] ['liːdʒənz][ʌv; əv]
She	**stood**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**gazing**	**up**	**at**	**the**	**myriad**	**suns**	**,**	**the**	**legions**	**of**
她	站立	为了	一个	长的	时间	,	凝视	向上	在	这	无数	太阳	,	这	军团	的

['sɪstəmz] ,
systems	**,**
系统	,

她伫立良久，仰望着无数的太阳和浩瀚的星系。

[ɔːd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
awed	**by**	**what**	**she**	**saw**	**.**
敬畏	经过	什么	她	锯	.

她被眼前所见深深震撼了。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɔːl] [ðɪs] ?
“	**Do**	**you**	**suppose**	**he**	**realized**	**all**	**this**	**?**
”	做	你	认为	他	已实现	全部	这	?

你认为他意识到了这一切吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
”	**she**	**asked**	**suddenly**	**.**
”	她	问	突然	.

她突然问道。

“ [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [hɪr] [ɑːn] [ðiːz] [mæps] ? ”
“ What we can see , here on these maps ? ”
“ 什么 我们 能 看 , 这里 在 这些 地图 ? ”

“我们从这些地图上能看到什么？”

“ [ˈtɔməs] [koʊl] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpɜːrs(ə)n] , ” - [sed] , [hæf] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ Thomas Cole is a strange person , ” Sherikov said , half to himself .
“ 托马斯 油菜 是 一个 奇怪的 人 , ” - 说 , 一半 到 他自己 .

“托马斯·科尔是个奇怪的人，”谢里科夫自言自语道。

“ [əˈpærəntli] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [məˈʃiːnz] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
“ Apparently he has a kind of intuition about machines , the way things are
“ 显然 他 有 一个 种类 的 直觉 关于 机器 , 这 方式 事物 是
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [wɜːrk] .
supposed to work .
据称 到 工作 .

“显然，他对机器有一种直觉，知道事物应该如何运作。”

[æn; ən] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
An intuition more in his hands than in his head .
一个 直觉 更多的 在 他的 双手 比 在 他的 头 .

他的直觉更多地体现在他的双手而非头脑中。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ɔːr][ə; eɪ][ˈpiːənɪst][hæz; həz] .
A kind of genius , such as a painter or a pianist has .
一个 种类 的 天才 , 这样的 作为 一个 画家 或者 一个 钢琴家 有 .

一种天才，就像画家或钢琴家那样。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] .
Not a scientist .
不是 一个 科学家 .

我不是科学家。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ˈvɜːrb(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] , [noʊ] [sɪˈmæntɪk] [ˈrefrənsɪz] .
He has no verbal knowledge about things , no semantic references .
他 有 不 口头 知识 关于 事物 , 不 语义 参考 .

他没有关于事物的语言知识，也没有语义参照。

[hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðəmˈselvz] .
He deals with the things themselves .
他 交易 和 这 事物 他们自己 .

他负责处理事情本身。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] .
Directly .
直接地 .

直接地。

“ [aɪ] [daʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪf] [ˈtɔməs] [koʊl] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [əˈbaʊt] .
“ I doubt very much if Thomas Cole understood what would come about .
“ 我 怀疑 非常 很多 如果 托马斯 油菜 理解 什么 会 来 关于 .

“我非常怀疑托马斯·科尔是否明白将会发生什么。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [gloʊb] , [ðə; ðɪ][kənˈtroʊl] [ˈtɜːrət] .
He looked into the globe , the control turret .
他 看起来 进入 这 地球 , 这 控制 炮塔 .

他看向地球仪，也就是控制塔。

[hiː; hi] [sɔː] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈwaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ˈriːleɪz] .
He saw unfinished wiring and relays .
他 锯 未完成 接线 和 继电器 .

他看到了未完成的线路和继电器。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dʒɑːb][hæf] [dʌn] .

He	saw	a	job	half	done	.
他	锯	一个	工作	一半	完毕	.

他看到工作只完成了一半。

[æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] [mə'ʃiːn] . ”

An	incomplete	machine	.	”
一个	未完成	机器	.	”

一台不完整的机器。

“ ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] , ” ['mɑːrgrət] - [pʊt][ɪn] .

“	Something	to	be	fixed	,	”	Margaret	Duffe	put	in	.
“	某物	到	是	固定的	,	”	玛格丽特	-	放	在	.

“有些地方需要改进，”玛格丽特·达菲插话道。

“ ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] .

“	Something	to	be	fixed	.
“	某物	到	是	固定的	.

“有些地方需要改进。”

[laɪk] [æn; ən]['ɑːrtɪst] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Like	an	artist	,	he	saw	his	work	ahead	of	him	.
喜欢	一个	艺术家	,	他	锯	他的	工作	前方	的	他	.

他像艺术家一样，看到了自己即将创作的作品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] : ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ðə; ði][best][dʒɑːb][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	was	interested	in	only	one	thing	:	turning	out	the	best	job	he	could	,
他	曾是	感兴趣的	在	仅有的	一	事物	:	转弯	出去	这	最好的	工作	他	可以	,

他只对一件事感兴趣：那就是尽他所能做到最好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [hiː; hi] [pə'zest] .

with	the	skill	he	possessed	.
和	这	技能	他	拥有	.

凭借他所拥有的技能。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðæt] [skɪl] [hæz; həz]['oʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] , ['endləs] ['gæləksi] [ænd; ənd]

For	us	,	that	skill	has	opened	up	a	whole	universe	,	endless	galaxies	and
为了	我们	,	那	技能	有	打开	向上	一个	所有的	宇宙	,	无尽的	星系	和

['sɪstəmz] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .

systems	to	explore	.
系统	到	探索	.

对我们来说，这项技能为我们打开了一个全新的宇宙，无数的星系和系统等待我们去探索。

[wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [end] .

Worlds	without	end	.
世界	没有	结尾	.

无尽的世界。

[ʌn'lɪmɪtɪd] , [ʌn'tʌtʃt] [wɜːrld] .

Unlimited	,	untouched	worlds	.
无限	,	未受触碰	世界	.

无限广阔、未受破坏的世界。

” ['raɪnˌhɑːrt] [gɑːt] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Reinhart	got	unsteadily	to	his	feet	.
”	莱因哈特	得到	不稳定地	到	他的	脚	.

莱因哈特摇摇晃晃地站了起来。

“ [wiː; wi] ['betər] [get][tuː; tə][wɜːrk] .

“	We	better	get	to	work	.
“	我们	更好的	得到	到	工作	.

我们最好开始工作。

[stɑːrt] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [tiːmz] .
Start organizing construction teams .
开始 组织 建造 团队 .

开始组建施工队伍。

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [kruːz] .
Exploration crews .
勘探 船员 .

勘探队。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['rikən'vɜːrt] [frʌm; frəm][wɔːr] [prə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ʃɪp] [dɪ'zaɪnɪŋ] .
We'll have to reconvert from war production to ship designing .
出色地 有 到 重新转换 从 战争 生产 到 船 设计 .

我们将不得不从军工生产转向船舶设计。

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] ['sɜːrveɪ] [wɜːrk] . ”
Begin the manufacture of mining and scientific instruments for survey work . ”
开始 这 生产 的 矿业 和 科学 仪器 为了 民意调查 工作 . ”

开始制造用于勘测工作的采矿和科学仪器。

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['mɑːrgrət] - [sed] .
“ That's right , ” Margaret Duffe said .
“ 那就是 正确的 , ” 玛格丽特 - 说 .

“没错，”玛格丽特·达菲说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [rɪ'flektɪvli] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She looked reflectively up at him .
她 看起来 反思地 向上 在 他 .

她若有所思地抬头看着他。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
“ But you're not going to have anything to do with it .
“ 但 你是 不是 去 到 有 任何事物 到 做 和 它 .

但你不会参与其中。

” ['raɪnˌhɑːrt] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
” Reinhart saw the expression on her face .
” 莱因哈特 锯 这 表达 在 她 脸 .

莱因哈特看到了她脸上的表情。

[hɪz; ɪz][hænd] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][hiː; hi] [bækt] ['kwɪkli]
His hand flew to his gun and he backed quickly
他的 手 飞翔 到 他的 枪 和 他 支持的 迅速地

他手迅速摸向枪，然后迅速后退。

[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
toward the door .
朝向 这 门 .

朝门口走去。

['dɪksən] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
Dixon leaped up and joined him .
迪克森 跳跃 向上 和 加入 他 .

迪克森跳起来，加入了他的行列。

“ [get] [bæk] !
“ Get back !
“ 得到 后退 !

“退后！”

” ['raɪnˌhɑːrt] ['ʃaʊtɪd] .
” Reinhart shouted .
” 莱因哈特 喊叫 .

“莱因哈特喊道。”

['mɑ:rgrət] - ['sɪgnəld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪlæŋks][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tru:ps] [kloʊzd][ɪn][ə'raʊnd]

Margaret	Duffe	signalled	and	a	phalanx	of	Government	troops	closed	in	around
玛格丽特	-	发出信号	和	一个	方阵	的	政府	军队	关闭	在	大约

[ðə; ði] [tu:] [men] .

the	two	men	.
这	二	男人	.

玛格丽特·达菲发出信号，一大队政府军士兵迅速包围了这两个男人。

[grɪm] - [feɪst] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][mæg'netɪk] ['græpəlz] ['redi] .

Grim	-	faced	,	efficient	soldiers	with	magnetic	grapples	ready	.
严峻	-	面对	,	高效的	士兵	和	磁的	搏斗	准备好	.

面容严肃、训练有素的士兵，配备有磁性抓钩。

['raɪnhɑ:rts] ['blɑ:stə] ['weɪvəd] — [tɔ:rd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membər] ['sɪtɪŋ] [ʃɑ:kt] [ɪn][ðer; ðər] [si:ts]

Reinhart's	blaster	wavered	—	toward	the	Council	members	sitting	shocked	in	their	seats
莱因哈特的	爆能枪	犹豫不决	—	朝向	这	理事会	成员	坐着	震惊	在	他们的	座位

, [ænd; ənd] [tɔ:rd] ['mɑ:rgrət] - ,

,	and	toward	Margaret	Duffe	,
,	和	朝向	玛格丽特	-	,

莱因哈特的爆能枪枪口晃动了一下——一会儿朝着震惊地坐在座位上的议员们，一会儿又朝着玛格丽特·达菲。

[streɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] .

straight	at	her	blue	eyes	.
直的	在	她	蓝色的	眼睛	.

直视着她那双蓝色的眼睛。

['raɪnhɑ:rts] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'seɪn] [fɪr] .

Reinhart's	features	were	distorted	with	insane	fear	.
莱因哈特的	特征	是	扭曲	和	疯狂的	害怕	.

莱因哈特的面部表情因极度恐惧而扭曲。

“ [get] [bæk] !

“	Get	back	!
”	得到	后退	!

“退后！”

[dəunt] ['enibɑ:di] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'i:][ɔ:r] [ʃi:l] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] !

Don't	anybody	come	near	me	or	she'll	be	the	first	to	get	it	!
不	任何人	来	靠近	我	或者	壳	是	这	第一的	到	得到	它	!

谁都别靠近我，否则她第一个就倒霉了！

” ['pi:tər] - [slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] [straɪd] [swept] [hɪz; ɪz]

”	Peter	Sherikov	slid	from	the	table	and	with	one	great	stride	swept	his
”	彼得	-	滑行	从	这	桌子	和	和	一	伟大的	步幅	扫荡	他的

[ɪ'mens] [bʌlk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['raɪnˌhɑ:rt] .

immense	bulk	in	front	of	Reinhart	.
巨大	大部分	在	正面	的	莱因哈特	.

“彼得·谢里科夫从桌子上滑下来，一步跨过他庞大的身躯，挡在了莱因哈特面前。

[hɪz; ɪz][hju:dʒ] [blæk] - [fɜ:rd] [fɪst] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [ɑ:rk] .

His	huge	black	-	furred	fist	rose	in	a	smashing	arc	.
他的	巨大的	黑色的	-	毛茸茸的	拳头	玫瑰	在	一个	粉碎	弧	.

他那巨大的黑色毛茸茸的拳头高高举起，划出一道惊人的弧线。

['raɪnˌhɑ:rt] [seɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ðen] [slɪd] ['sloʊli] [tu:; tə]

Reinhart	sailed	against	the	wall	,	struck	with	ringing	force	and	then	slid	slowly	to
莱因哈特	航行	反对	这	墙	,	击	和	铃声	力量	和	然后	滑行	缓慢地	到

[ðə; ði] [flɔ:r] .

the	floor	.
这	地面	.

莱因哈特撞向墙壁，发出响亮的撞击声，然后缓缓滑落到地板上。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] [θruː] [ðer; ðər] ['græpəlz] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm]

The	Government	troops	threw	their	grapples	quickly	around	him	and	jerked	him
这	政府	军队	扔	他们的	搏斗	迅速地	大约	他	和	猛地一抖	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

政府军士兵迅速用绳索套住他，把他拽了起来。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]['rɪdʒɪd] .

His	body	was	frozen	rigid	.
他的	身体	曾是	冷冻	死板的	.

他的身体僵硬得像冰块一样。

[blʌd] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Blood	dripped	from	his	mouth	.
血	滴落	从	他的	嘴	.

鲜血从他嘴角滴落。

[hiː; hi][spæt]['bɪts][ʌv; əv] [tuːθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gleɪzd] ['oʊvər] .

He	spat	bits	of	tooth	,	his	eyes	glazed	over	.
他	争吵	比特	的	齿	,	他的	眼睛	釉面	超过	.

他吐出一些碎牙屑，眼神呆滞。

['dɪksən] [stʊd] [deɪzd] , [maʊθ] ['oʊpən] , [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['græpəlz] [kloʊzd] [ə'raʊnd]

Dixon	stood	dazed	,	mouth	open	,	uncomprehending	,	as	the	grapples	closed	around
迪克森	站立	茫然	,	嘴	打开	,	难以理解	,	作为	这	搏斗	关闭	大约

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .

his	arms	and	legs	.
他的	武器	和	腿	.

迪克森呆立在那里，张着嘴，一脸茫然，眼睁睁地看着绳索缠住了他的胳膊和腿。

['raɪnhɑːrts] [gʌn] [skɪdid] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [jæŋkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Reinhart's	gun	skidded	to	the	floor	as	he	was	yanked	toward	the	door	.
莱因哈特的	枪	打滑	到	这	地面	作为	他	曾是	猛拉	朝向	这	门	.

莱因哈特被猛地拽向门口，枪滑落到地上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərli] ['kaʊns(ə)l] ['membər] [pɪkt] [ðə; ði] [gʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

One	of	the	elderly	Council	members	picked	the	gun	up	and	examined	it
一	的	这	老年	理事会	成员	挑选	这	枪	向上	和	检查	它

['kjʊriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

一位年长的议员拿起枪，好奇地仔细端详起来。

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	laid	it	carefully	on	the	table	.
他	铺设	它	小心	在	这	桌子	.

他小心翼翼地把它放在桌子上。

“ ['fʊli] ['loʊdɪd] , ” [hiː; hi] ['mɜːrmɜːd] .

“	Fully	loaded	,	”	he	murmured	.
“	完全	已加载	,	”	他	低声说道	.

“满载而归，”他低声说道。

“ ['redi] [tuː; tə]['faɪər] .

“	Ready	to	fire	.
“	准备好	到	火	.

“准备开火。”

” ['raɪnhɑːrts] ['bætərd] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [heɪt] .

”	Reinhart's	battered	face	was	dark	with	hate	.
”	莱因哈特的	伤痕累累	脸	曾是	黑暗的	和	恨	.

“莱因哈特伤痕累累的脸上充满了仇恨。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

“	I	should	have	killed	all	of	you	.
”	我	应该	有	被杀	全部	的	你	.

“我本该杀了你们所有人。”

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

All	of	you	!
全部	的	你	!

你们所有人！

” [æn; ən] [ˈʌgli] [snɪr] [ˈtwɪstɪd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃrɛdəd, ˈʃrɛdɪd] [lɪps] .

”	An	ugly	sneer	twisted	across	his	shredded	lips	.
”	一个	丑陋的	冷笑	扭曲	穿过	他的	碎	嘴唇	.

“他那满是裂痕的嘴唇上露出了丑陋的冷笑。”

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [maɪ] [hændz] [luːs] — ”

“	If	I	could	get	my	hands	loose	—	”
”	如果	我	可以	得到	我的	双手	松动的	—	”

“如果我能把手挣脱出来——”

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] , ” [ˈmɑːrgrət] - [sed] .

“	You	won't	,	”	Margaret	Duffe	said	.
”	你	惯于	,	”	玛格丽特	-	说	.

“你不会的，”玛格丽特·达菲说。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈbɑːðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	You	might	as	well	not	even	bother	to	think	about	it	.
”	你	可能	作为	出色地	不是	甚至	打扰	到	思考	关于	它	.

你最好还是别费心去想这件事了。

” [ʃiː; ʃi] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [ˈraɪnˌhɑːrt] [ænd; ənd] [ˈdɪksən] [ˈrʌfli] [aʊt]

”	She	signalled	to	the	troops	and	they	pulled	Reinhart	and	Dixon	roughly	out
”	她	发出信号	到	这	军队	和	他们	拉	莱因哈特	和	迪克森	大致	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

她向士兵们发出信号，他们粗暴地将莱因哈特和迪克森拖出了房间。

[tuː] [deɪzd] [ˈfɪgjərz] , [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈzentf(ə)l] .

two	dazed	figures	,	snarling	and	resentful	.
二	茫然	数据	,	咆哮	和	不满	.

两个茫然的身影，咆哮着，满怀怨恨。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .

For	a	moment	the	room	was	silent	.
为了	一个	片刻	这	房间	曾是	沉默的	.

房间里顿时鸦雀无声。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [ˈmembər] [ˈʃʌfəld] [ˈnɜːrvəsli] [ɪn] [ðer; ðər] [siːts] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð]

Then	the	Council	members	shuffled	nervously	in	their	seats	,	beginning	to	breathe
然后	这	理事会	成员	洗牌	紧张地	在	他们的	座位	,	开始	到	呼吸

[əˈgen] .

again	.
再次	.

然后，议员们在座位上不安地挪动着身子，开始缓过神来。

- [keɪm] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [pɔː] [ɑːn] [ˈmɑːrgrət] - [ˈʃoʊldər] .

Sherikov	came	over	and	put	his	big	paw	on	Margaret	Duffe's	shoulder	.
-	来了	超过	和	放	他的	大的	爪子	在	玛格丽特	-	肩膀	.

谢里科夫走过来，把他的大爪子搭在玛格丽特·达菲的肩膀上。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['mɑːrgrət] ?
“ Are you all right , Margaret ?
” 是 你 全部 正确的 , 玛格丽特 ?

“玛格丽特，你还好吗？”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] .
” She smiled faintly .
” 她 微笑 淡淡的 .

她淡淡地笑了笑。

“ [aɪm] [faɪn] .
“ I'm fine .
” 我是 美好的 .

“我很好。

[θæŋks] ... .
Thanks ... .
谢谢 ... .

谢谢...。

” - [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [sɔːft] [her] ['briːfli] .
” Sherikov touched her soft hair briefly .
” - 感动 她 柔软的 头发 简要地 .

谢里科夫轻轻地抚摸了一下她柔软的头发。

[ðen] [hiː; hi] [broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] ['bɪzɪli] .
Then he broke away and began to pack up his briefcase busily .
然后 他 打破 离开 和 开始 到 盒 向上 他的 公文包 忙碌地 .

然后他挣脱开来，开始忙着收拾公文包。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] .
“ I have to go .
” 我 有 到 去 .

“我得走了。

[aɪl] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['leɪtər] . ”
I'll get in touch with you later . ”
患病的 得到 在 触碰 和 你 之后 . ”

我稍后会联系你。

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?
“ Where are you going ?
” 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['hezɪtəntli] .
” she asked hesitantly .
” 她 问 犹豫地 .

她犹豫地问道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] — ”
“ Can't you stay and — ”
” 不能 你 停留 和 — ”

“你不能留下来——”

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juərəls] .
“ I have to get back to the Urals .
” 我 有 到 得到 后退 到 这 乌拉尔 .

“我得回到乌拉尔山脉。”

" - [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [blæk] [bɪrd] [æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
" **Sherikov** **grinned** **at** **her** **over** **his** **bushy** **black** **beard** **as** **he** **headed** **out** **of**
" - 咧嘴一笑 在 她 超过 他的 茂密的 黑色的 胡须 作为 他 标题 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the **room** **.**
这 房间 .

谢里科夫咧嘴一笑，透过他浓密的黑色胡须朝她笑了笑，然后走出了房间。

" [sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
" **Some** **very** **important** **business** **to** **attend** **to** **.**
" 一些 非常 重要的 商业 到 出席 到 .

"有一些非常重要的事情需要处理。"

" ['tɔməs] [koʊl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [wen] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Thomas** **Cole** **was** **sitting** **up** **in** **bed** **when** **Sherikov** **came** **to** **the** **door** **.**
" 托马斯 油菜 曾是 坐着 向上 在 床 什么时候 - 来了 到 这 门 .

"当谢里科夫来到门口时，托马斯·科尔正坐在床上。"

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] , [hʌntʃt] - ['oʊvər]['bɑːdi][wʌz; wəz] [siːld] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['envəloʊp] [ʌv; əv]
Most **of** **his** **awkward** **,** **hunched** **-** **over** **body** **was** **sealed** **in** **a** **thin** **envelope** **of**
最多 的 他的 尴尬的 , 弓着背 - 超过 身体 曾是 密封 在 一个 薄的 信封 的
[træns'pærənt] ['erˌprʊf] ['plæstɪk] .
transparent **airproof** **plastic** **.**
透明的 气密 塑料 .

他那笨拙、佝偻的身体大部分都被密封在一个薄薄的透明密封塑料袋里。

[tuː] ['roʊbɑːt] [ə'tendənts] [hwɜːd] ['siːsləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðer; ðər] [liːdz] ['kɑːnˌtæktɪŋ] [hɪz; ɪz]
Two **robot** **attendants** **whirred** **ceaselessly** **at** **his** **side** **,** **their** **leads** **contacting** **his**
二 机器人 服务员 嗡嗡作响 不停地 在 他的 边 , 他们的 线索 联系 他的
[pʌls] , [blʌd] - ['preʃər] , [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , ['bɑːdi]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
pulse **,** **blood** **-** **pressure** **,** **respiration** **,** **body** **temperature** **.**
脉冲 , 血 - 压力 , 呼吸 , 身体 温度 .

两个机器人侍者在他身边不停地嗡嗡作响，它们的导线连接着他的脉搏、血压、呼吸和体温。

[koʊl] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ][poʊl] [tɔːst] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] [ænd; ənd] ['siːtɪd]
Cole **turned** **a** **little** **as** **the** **huge** **Pole** **tossed** **down** **his** **briefcase** **and** **seated**
油菜 转向 一个 小的 作为 这 巨大的 极 抛掷 向下 他的 公文包 和 坐着
[hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] .
himself **on** **the** **window** **ledge** **.**
他自己 在 这 窗户 壁架 .

科尔转过身，只见那个身材魁梧的波兰人把公文包扔到窗台上，然后坐了下来。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ?
" **How** **are** **you** **feeling** **?**
" 如何 是 你 感觉 ?

你感觉怎么样?

" - [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Sherikov** **asked** **him** **.**
" - 问 他 .

谢里科夫问他。

" ['betər] . "
" **Better** **.** **"**
" 更好的 . "

"更好的。"

" [juː; jʊ] [siː] [wiːv] [kwaɪt] [əd'vænst] ['θerəpi] .
" **You** **see** **we've** **quite** **advanced** **therapy** **.**
" 你 看 我们已经 相当 先进的 治疗 .

"你看，我们的治疗方法已经相当先进了。"

[jʊr; jər] [bɜːrn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hiːld] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] . ”

Your	burns	should	be	healed	in	a	few	months	.	”
你的	烧伤	应该	是	已治愈	在	一个	很少	几个月	.	”

你的烧伤应该几个月后就能痊愈。

“ [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [wɔːr] ['kʌmɪŋ] ? ”

“	How	is	the	war	coming	?	”
”	如何	是	这	战争	未来	?	”

“战争会如何发展？”

“ [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] ['oʊvər] .

“	The	war	is	over	.
”	这	战争	是	超过	.

战争结束了。

” ['koʊlz] [lɪps] [muːvd] .

”	Cole's	lips	moved	.
”	科尔的	嘴唇	已搬	.

科尔的嘴唇动了动。

“ ['ɪkərəs] — ”

“	Icarus	—	”
”	伊卡洛斯	—	”

“伊卡洛斯——”

“ ['ɪkərəs] [went] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] .

“	Icarus	went	as	expected	.
”	伊卡洛斯	去	作为	预期的	.

“伊卡洛斯的结局正如预期的那样。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] .

As	you	expected	.
作为	你	预期的	.

正如你所料。

” - [liːnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bed] .

”	Sherikov	leaned	toward	the	bed	.
”	-	倾斜	朝向	这	床	.

谢里科夫向床边倾身。

“ [koʊl] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

“	Cole	,	I	promised	you	something	.
”	油菜	,	我	承诺	你	某物	.

“科尔，我答应过你一件事。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] . ”

I	mean	to	keep	my	promise	—	as	soon	as	you're	well	enough	.	”
我	意思是	到	保持	我的	承诺	—	作为	很快	作为	你是	出色地	足够的	.	”

我一定会信守承诺——等你身体好些了就去。

“ [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [taɪm] ? ”

“	To	return	me	to	my	own	time	?	”
”	到	返回	我	到	我的	自己的	时间	?	”

“让我回到我自己的时代？”

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[its] [ə; eɪ] ['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] , [naʊ] [ðæt] ['raɪnˌhɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['paʊər] .

It's	a	relatively	simple	matter	,	now	that	Reinhart	has	been	removed	from	power	.
它是	一个	相对地	简单的	事情	,	现在	那	莱因哈特	有	到过	已移除	从	力量	.

既然莱因哈特已经下台，这件事就相对简单了。

[juːl] [biː; bi] [bæk] [hoʊm] [əˈgen] , [bæk] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] , [jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrld] .

You'll	be	back	home	again	,	back	in	your	own	time	,	your	own	world	.
你会	是	后退	家	再次	,	后退	在	你的	自己的	时间	,	你的	自己的	世界	.

你终将回到家，回到你自己的时代，你自己的世界。

[wiː; wi][kæn; kən] [səˈplaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dɪsks][ʌv; əv]['plætɪnəm][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [tuː; tə]['faɪnæns][jʊr; jər] ['bɪznəs] .

We	can	supply	you	with	some	discs	of	platinum	or	something	of	the	kind	to	finance	your	business	.
我们	能	供应	你	和	一些	光盘	的	铂	或者	某物	的	这	种类	到	金融	你的	商业	.

我们可以向您提供一些白金唱片或其他类似的东西来为您的企业融资。

[juːl] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] ['fɪksɪt] [trʌk] .

You'll	need	a	new	Fixit	truck	.
你会	需要	一个	新的	修理工	卡车	.

你需要一辆新的维修车。

[tuːlz] .

Tools	.
工具	.

工具。

[ænd; ənd] [kloʊðz] .

And	clothes	.
和	衣服	.

还有衣服。

[ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

A	few	thousand	dollars	ought	to	do	it	.
一个	很少	千	美元	应该	到	做	它	.

几千美元应该就够了。

" [koʊl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Cole	was	silent	.
"	油菜	曾是	沉默的	.

科尔沉默不语。

“ [aɪv] [ɔːl'redi] ['kɔntæktid] ['hɪstəʊ] - ['riːsɜːrtʃ] , ” - [kən'tɪnjuːd] .

“	I've	already	contacted	histo	-	research	,	”	Sherikov	continued	.
“	我已经	已经	联系	组织	-	研究	,	”	-	持续	.

“我已经联系了历史研究机构，”谢里科夫继续说道。

“ [ðə; ði] [taɪm] ['bʌb(ə)l] [ɪz] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	The	time	bubble	is	ready	as	soon	as	you	are	.
“	这	时间	气泡	是	准备好	作为	很快	作为	你	是	.

“只要你准备好了，时间泡泡就准备好了。”

[wɪə(r)] ['sʌmwʌt] [bɪ'hoʊldən][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] ['riːəlaɪz] .

We're	somewhat	beholden	to	you	,	as	you	probably	realize	.
是	有些	受托人	到	你	,	作为	你	大概	意识到	.

正如您可能已经意识到的，我们多少有些感激您。

[juːv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['æktʃuəlaɪz]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [driːm] .

You've	made	it	possible	for	us	to	actualize	our	greatest	dream	.
你已经	制成	它	可能的	为了	我们	到	实现	我们的	最	梦	.

你们让我们得以实现最大的梦想。

[ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] [ɪz] ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

The	whole	planet	is	seething	with	excitement	.
这	所有的	行星	是	沸腾	和	激动	.

整个星球都沸腾了。

[wɪə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'kɑːnəmi] ['oʊvər][frʌm; frəm][wɔːr][tuː; tə] — ”

We're	changing	our	economy	over	from	war	to	—	”
是	变化	我们的	经济	超过	从	战争	到	—	”

我们正在将经济从战争经济转型为——”

“ [ðeɪ] [dəunt] [rɪ'zent] [wʌt] ['hæpənd] ?

“	They	don't	resent	what	happened	?
”	他们	不	怨恨	什么	发生	?

“他们不怨恨发生的事情吗？”

[ðə; ði] [dʌd] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [fiːl] ['daʊnraɪt] [bæd] . ”

The	dud	must	have	made	an	awful	lot	of	people	feel	downright	bad	.	”
这	失败	必须	有	制成	一个	可怕	很多	的	人们	感觉	彻头彻尾	坏的	.	”

这个失败肯定让很多人感到非常难过。

“ [æt; ət][fɜːrst] .

“	At	first	.
”	在	第一的	.

“起初。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'hed] .

But	they	got	over	it	—	as	soon	as	they	understood	what	was	ahead	.
但	他们	得到	超过	它	—	作为	很快	作为	他们	理解	什么	曾是	前方	.

但他们很快就克服了困难——一旦他们明白了接下来会发生什么。

[tuː] [bæd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [koʊl] .

Too	bad	you	won't	be	here	to	see	it	,	Cole	.
也	坏的	你	惯于	是	这里	到	看	它	,	油菜	.

可惜你没机会亲眼见证了，科尔。

[ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] ['breɪkɪŋ] [luːs] .

A	whole	world	breaking	loose	.
一个	所有的	世界	打破	松动的	.

整个世界都挣脱了束缚。

['bɜːrstɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

Bursting	out	into	the	universe	.
爆发	出去	进入	这	宇宙	.

迸发到宇宙之中。

[ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɛf'tiː'ɛl] [ʃɪp] ['redi] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] !

They	want	me	to	have	an	ftl	ship	ready	by	the	end	of	the	week	!
他们	想	我	到	有	一个	ftl	船	准备好	经过	这	结尾	的	这	星期	!

他们要求我在本周末之前准备好一艘超光速飞船！

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɑːn][faɪl] ,

Thousands	of	applications	are	already	on	file	,
数千	的	应用程序	是	已经	在	文件	,

已有数千份申请存档，

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][ɑːn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [flaɪt] .

men	and	women	wanting	to	get	in	on	the	initial	flight	.
男人	和	女性	想要	到	得到	在	在	这	最初的	航班	.

想要搭乘首班航班的男男女女。

” [koʊl] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , “ [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni][bænd] , [ðer; ðər] .

”	Cole	smiled	a	little	,	“	There	won't	be	any	band	,	there	.
”	油菜	微笑	一个	小的	,	“	那里	惯于	是	任何	乐队	,	那里	.

科尔微微一笑，“那里不会有乐队。”

[noʊ] [pə'reɪd] [ɔːr] ['welkəmɪŋ] [kə'mɪti] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

No	parade	or	welcoming	committee	waiting	for	them	.	”
不	游行	或者	欢迎	委员会	等待	为了	他们	.	”

没有游行队伍，也没有欢迎队伍等着他们。

“ ['meɪbi] [nɑ:t] .
“ Maybe not .
“ 或许 不是 .

“也许不是。”

['meɪbi] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɪp] [wɪl] [wɪnd] [ʌp][ɑ:n][sʌm; səm] [ded]
Maybe the first ship will wind up on some dead
或许 这 第一的 船 将要 风 向上 在 一些 死的

也许第一艘船最终会搁浅在某个死寂的地方。

[wɜ:rld] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sænd][ænd; ənd] [draɪd] [sɔ:lt] .
world , nothing but sand and dried salt .
世界 , 没有什么 但 沙 和 干燥 盐 .

世界，除了沙子和干盐什么也没有。

[bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['wɒnts] [tu:; tə][gəʊ] .
But everybody wants to go .
但 大家 想要 到 去 .

但每个人都想去。

[its] ['ɔ:lməʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] .
It's almost like a holiday .
它是 几乎 喜欢 一个 假期 .

简直就像在度假一样。

['pi:p(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
People running around and shouting and throwing things in the streets .
人们 跑步 大约 和 喊叫 和 投掷 事物 在 这 街道 .

人们四处奔跑、叫喊，并在街上乱扔东西。

“ [ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][læbz] .
“ Afraid I must get back to the labs .
“ 害怕的 我 必须 得到 后退 到 这 实验室 .

“恐怕我必须回实验室了。”

[lɑ:ts] [ʌv; əv] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] ['stɑ:rtɪd] .
Lots of reconstruction work being started .
很多 的 重建 工作 存在 开始 .

许多重建工作已经启动。

” - [dʌg] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] ['bri:fkeɪs] .
” Sherikov dug into his bulging briefcase .
” - 挖 进入 他的 凸起 公文包 .

谢里科夫翻遍了他鼓鼓囊囊的公文包。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] ... .
“ By the way ... .
” 经过 这 方式 ... .

“顺便一提...。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
One little thing .
一 小的 事物 .

一件小事。

[waɪl] [jʊə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪr] , [ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] .
While you're recovering here , you might like to look at these .
尽管 你是 恢复中 这里 , 你 可能 喜欢 到 看 在 这些 .

您在这里休养期间，或许会想看看这些。

” [hi:; hi] [tɔ:st] [ə; eɪ] ['hændfʊl][ʌv; əv] [skɪ'mætɪks] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .
” He tossed a handful of schematics on the bed .
” 他 抛掷 一个 少数 的 原理图 在 这 床 .

他把一把图纸扔到床上。

[koʊl] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['sloʊli] .
Cole **picked** **them** **up** **slowly** **.**
油菜 挑选 他们 向上 缓慢地 .

科尔慢慢地把它们捡了起来。

" [wɒts] [ðɪs] ? "
" **What's** **this** **?** **"**
" 是什么 这 ? "

"这是什么？"

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [dɪ'zaɪnd] .
" **Just** **a** **little** **thing** **I** **designed** **.**
" 只是 一个 小的 事物 我 设计 .

"这是我设计的一个小东西。"

" - [ə'roʊz][ænd; ənd] ['lʌmbərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Sherikov** **arose** **and** **lumbered** **toward** **the** **door** **.**
" - 出现 和 笨重的 朝向 这 门 .

谢里科夫站起身，蹒跚地走向门口。

" [wɪə(r)] [ˌriːə'laɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['eni] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **We're** **realigning** **our** **political** **structure** **to** **eliminate** **any** **recurrence** **of** **the**
" 是 重新调整 我们的 政治的 结构 到 排除 任何 复发 的 这
['raɪnˌhɑːrt] [ə'fer] .
Reinhart **affair** **.**
莱因哈特 事务 .

"我们正在调整政治结构，以消除莱因哈特事件再次发生的可能。"

[ðɪs] [wɪl] [blɑːk] ['eni] [mɔːr] [wʌn] - [mæn] ['paʊər] [græbz] .
This **will** **block** **any** **more** **one** **-** **man** **power** **grabs** **.**
这 将要 堵塞 任何 更多的 一 - 男人 力量 抓住 .

这将阻止任何一人攫取权力的企图。

" [hiː; hi] [dʒæbd] [ə; eɪ] [θɪk] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] [skɪ'mætɪks] .
" **He** **jabbed** **a** **thick** **finger** **at** **the** **schematics** **.**
" 他 刺伤 一个 厚的 手指 在 这 原理图 .

他用粗壮的手指戳了戳图纸。

" ['itl] [tɜːrn] ['paʊər] ['oʊvər][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
" **It'll** **turn** **power** **over** **to** **all** **of** **us** **,**
" 它将 转动 力量 超过 到 全部 的 我们 ,

"它将把权力交到我们所有人手中，

[nɑːt][tuː; tə][dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] ['dɑːmɪneɪt] — [ðə; ði] [weɪ] ['raɪnˌhɑːrt]
not **to** **just** **a** **limited** **number** **one** **person** **could** **dominate** **—** **the** **way** **Reinhart**
不是 到 只是 一个 有限的 数字 一 人 可以 支配 — 这 方式 莱因哈特
['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
dominated **the** **Council** **.**
占主导地位 这 理事会 .

不仅仅是少数人可以主宰——就像莱因哈特主宰了议会那样。

" [ðɪs] ['gɪmɪk] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['ɪʃuːz]
" **This** **gimmick** **makes** **it** **possible** **for** **citizens** **to** **raise** **and** **decide** **issues**
" 这 手法 制作 它 可能的 为了 公民 到 增加 和 决定 问题
[də'rektli; daɪ'rektli] .
directly **.**
直接地 .

"这种机制使得公民可以直接提出和决定问题。"

[ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] ['vɜːrbəlaɪz] [ə; eɪ] ['meʒər] .
They **won't** **have** **to** **wait** **for** **the** **Council** **to** **verbalize** **a** **measure** **.**
他们 惯于 有 到 等待 为了 这 理事会 到 口头表达 一个 措施 .

他们不必等待市议会口头表态。

['eni] ['sɪtɪzn] [kæn; kən] [trænz'mɪt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

Any	citizen	can	transmit	his	will	with	one	of	these	,
任何	公民	能	发送	他的	将要	和	一	的	这些	,

任何公民都可以用其中一种方式传递遗嘱。

[meɪk] [hɪz; ɪz] [niːdz] ['redʒɪstər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sentrəl] [kən'troʊl] [ðæt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ri'spɔndz] .

make	his	needs	register	on	a	central	control	that	automatically	responds	.
制作	他的	需求	登记	在	一个	中央	控制	那	自动地	回应	.

让他的需求在中央控制系统上登记，该系统会自动响应。

[wen] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] ['segmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] [dʌn] ,

When	a	large	enough	segment	of	the	population	wants	a	certain	thing	done	,
什么时候	一个	大的	足够的	部分	的	这	人口	想要	一个	肯定	事物	完毕	,

当足够多的人希望做某件事时，

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['gædʒɪts] [set] [ʌp] [æn; ən] ['æktɪv] [fiːld] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] .

these	little	gadgets	set	up	an	active	field	that	touches	all	the	others	.
这些	小的	小工具	放	向上	一个	积极的	场地	那	触摸	全部	这	其他的	.

这些小装置建立了一个与其他所有装置相连的活动场。

[æn; ən] ['ɪʃuː] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] ['kaʊns(ə)l] .

An	issue	won't	have	to	go	through	a	formal	Council	.
一个	问题	惯于	有	到	去	通过	一个	正式的	理事会	.

这个问题无需经过正式的理事会程序。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [wɪl] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪ] - ['herd] [oʊld] [men]

The	citizens	can	express	their	will	long	before	any	bunch	of	gray	-	haired	old	men
这	公民	能	表达	他们的	将要	长的	前	任何	束	的	灰色的	-	头发	老的	男人

[kʊd; kəd] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

could	get	around	to	it	.
可以	得到	大约	到	它	.

公民们可以比一群白发苍苍的老头子们更早地表达自己的意愿。

" - [broʊk] [ɔːf] , ['fraʊnɪŋ] .

"	Sherikov	broke	off	,	frowning	.
"	-	打破	离开	,	皱眉	.

谢里科夫皱着眉头，话说到一半就停住了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sloʊli] , " [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪl] ... . "

"	Of	course	,	"	he	continued	slowly	,	"	there's	one	little	detail	...	.	"
"	的	课程	,	"	他	持续	缓慢地	,	"	有	一	小的	细节	...	.	"

“当然，”他缓缓说道，“还有一个小细节……”

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

"	I	haven't	been	able	to	get	a	model	to	function	.
"	我	还没有	到过	有能力的	到	得到	一个	模型	到	功能	.

“我一直没能让模型正常运行。”

[ə; eɪ] [fjuː] [bʌgz] ... .

A	few	bugs	...	.
一个	很少	漏洞	...	.

有一些小问题……

[sʌtʃ] ['ɪntrɪkət] [wɜːrk] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [laɪn] .

Such	intricate	work	never	was	in	my	line	.
这样的	错综复杂	工作	绝不	曾是	在	我的	线	.

如此复杂的工作从来不在我的职业范围内。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" He paused at the door .
" 他 暂停 在 这 门 .

他在门口停了下来。

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .
" Well , I hope I'll see you again before you go .
" 出色地 , 我 希望 患病的 看 你 再次 前 你 去 .

“嗯，我希望在你离开之前还能再见到你。”

['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] ['leɪtər][ɑːn][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [tə'geðər] [fɔːr; fər][wʌn] [læst] [tɔːk] .
Maybe if you feel well enough later on we could get together for one last talk .
或许 如果 你 感觉 出色地 足够的 之后 在 我们 可以 得到 一起 为了 一 最后的 讲话 .

如果你之后感觉身体状况允许的话，或许我们可以再聚一次，聊聊最后的事情。

['meɪbi] [hæv; həv] ['dɪnər] [tə'geðər] ['sʌmtaɪm] .
Maybe have dinner together sometime .
或许 有 晚餐 一起 有时 .

或许可以找个时间一起吃顿饭。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

" [bʌt; bət] ['tɔməs] [koʊl] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .
" But Thomas Cole wasn't listening .
" 但 托马斯 油菜 不是 聆听 .

但托马斯·科尔并没有听进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [skɪ'mætɪks] , [æn; ən] [ɪn'tens] [freɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['weðərd] [feɪs] .
He was bent over the schematics , an intense frown on his weathered face .
他 曾是 弯曲 超过 这 原理图 , 一个 激烈的 皱眉 在 他的 风化的 脸 .

他俯身看着图纸，饱经风霜的脸上眉头紧锁。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [muːvd] ['restləsli] ['oʊvər][ðə; ði] [skɪ'mætɪks] , ['treɪsɪŋ] ['waɪərɪŋ][ænd; ənd] ['təːminlz]
His long fingers moved restlessly over the schematics , tracing wiring and terminals
他的 长的 手指 已搬 躁动不安 超过 这 原理图 , 追踪 接线 和 终端
.
:
.

他修长的手指在电路图上不安地移动着，追踪着线路和接线端子。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [æz; əz][hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] .
His lips moved as he calculated .
他的 嘴唇 已搬 作为 他 计算 .

他一边计算，一边翕动着嘴唇。

- ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Sherikov waited a moment .
- 等待 一个 片刻 .

谢里科夫等了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['sɔːftli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Then he stepped out into the hall and softly closed the door after him .
然后 他 步 出去 进入 这 大厅 和 轻轻 关闭 这 门 后 他 .

然后他走到走廊里，轻轻地关上了门。

[hiː; hi] ['hwisld] ['merəli] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
He whistled merrily as he strode off down the corridor .
他 吹口哨 兴高采烈地 作为 他 大步走 离开 向下 这 走廊 .

他一边愉快地吹着口哨，一边大步走下走廊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神